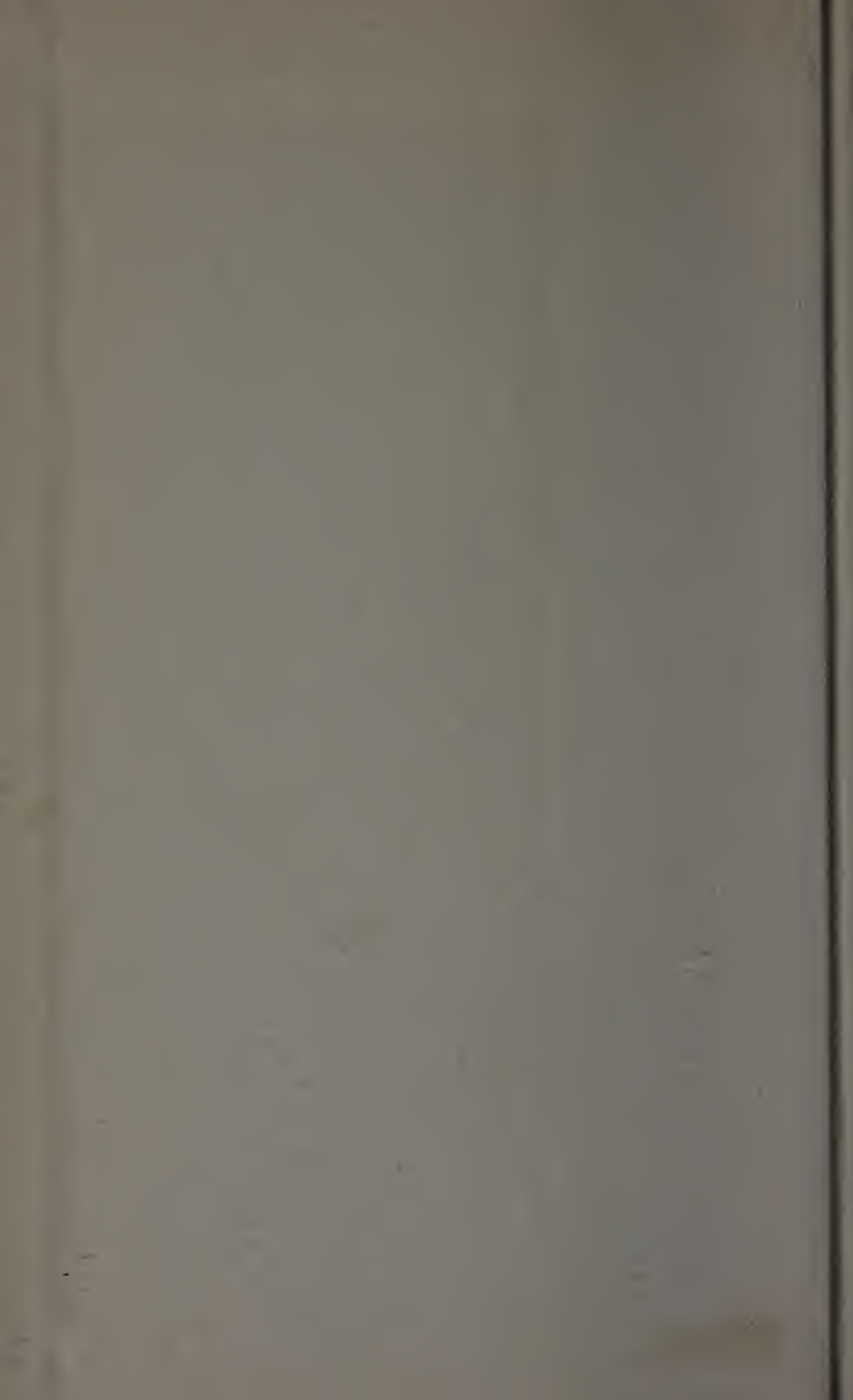
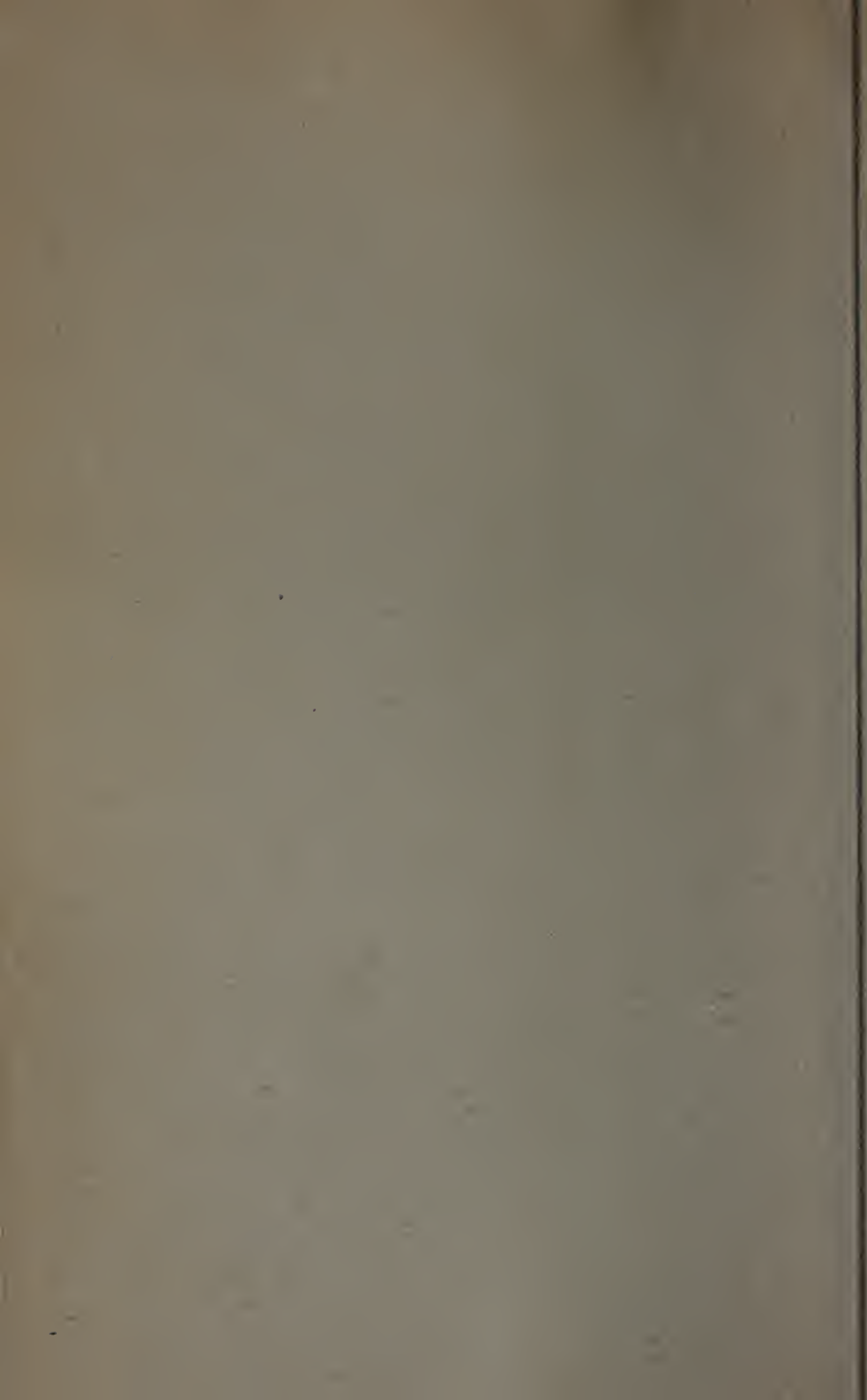






F. G.
G. S.

DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

1^{re} partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

La table alphabétique comprend : le relevé de toutes les pièces accessoires dispersées dans les différentes éditions des *Colloquia*, telles que épîtres dédicatoires et autres, pièces de vers, etc.; les noms des auteurs et des destinataires de ces pièces accessoires; l'indication des *Auctaria* publiés pour compléter certaines éditions; enfin l'énumération des éditions successives de chaque colloque. Par colloque nous entendons tout véritable dialogue, avec ou sans titre. Celui sans titre est renseigné par l'*incipit* et par le nom des personnages mis en scène, quelquefois aussi par l'en-tête. Les différentes *formulae* qui faisaient le fond des premières éditions, ont été laissées de côté comme n'étant pas de vrais dialogues. Toutes les indications de la table alphabétique renvoient, en dernière analyse, aux mots FORMULÆ et OPUS, abréviations de FAMILIARIUM COLLOQUIORUM FORMULÆ, et de FAMILIARIUM COLLOQUIORUM OPUS, et à COLLOQUIA, abréviation parfois de COLLOQUIA FAMILIARIA. Ces termes désignent les différentes éditions d'un seul et même ouvrage.

DESIDERIUS ERASMUS.

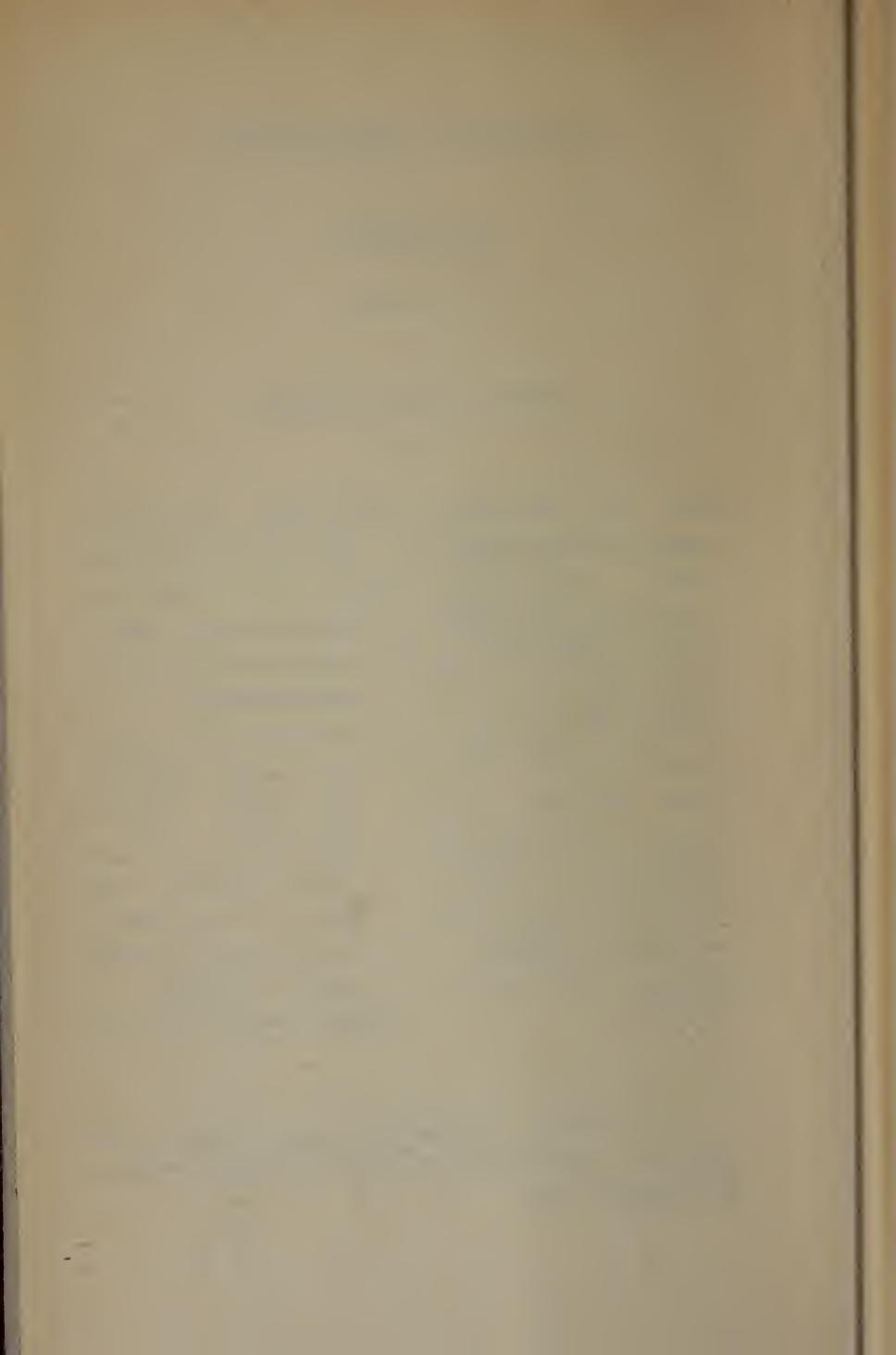
COLLOQUIA.

1^{re} partie.

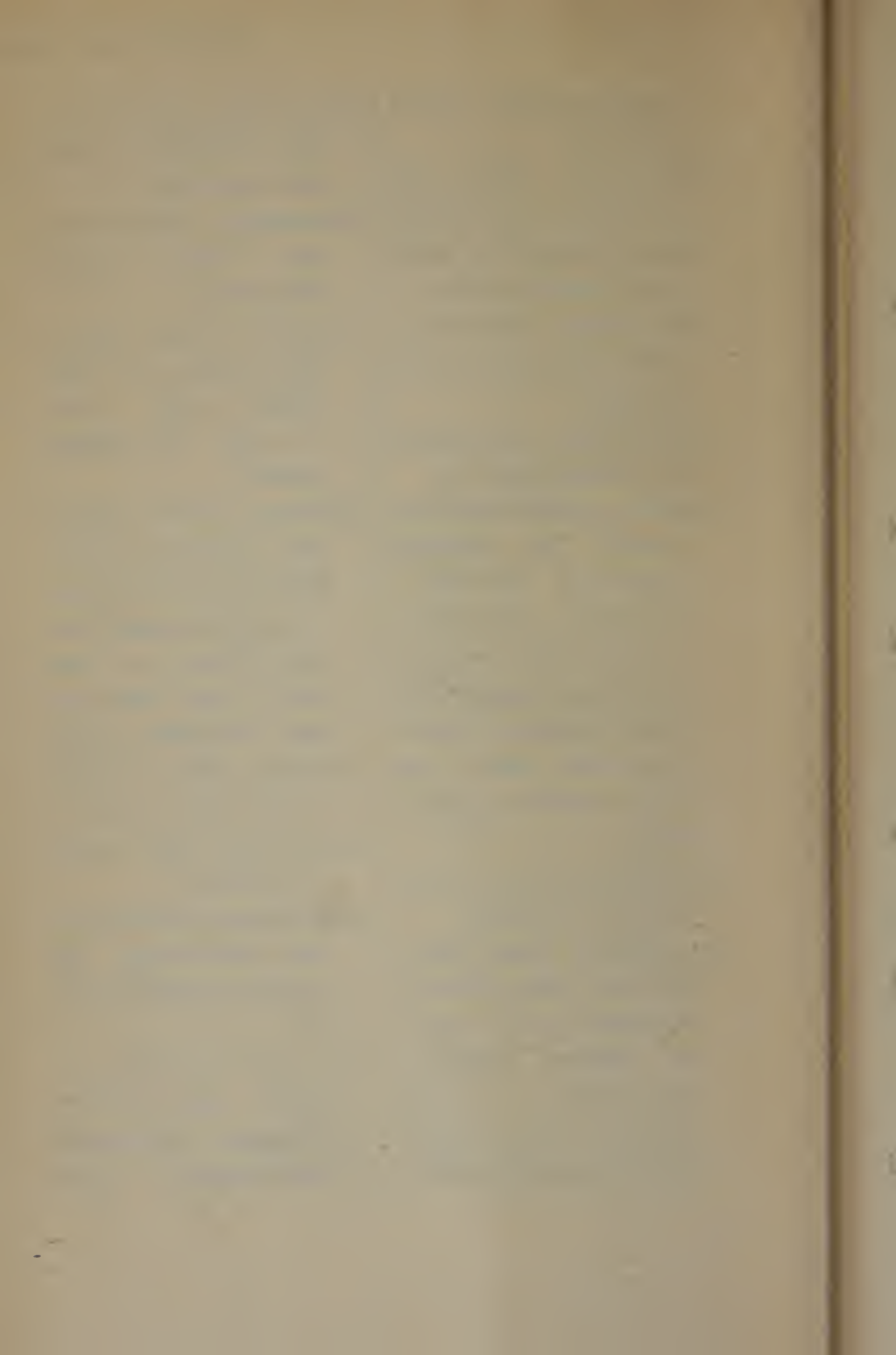
TABLE ALPHABÉTIQUE.

ABBAS et Erudita, appelé d'abord simplement Antronius, Magdalia, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. y v ^o , et éditions subséquentes ¹ , peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524, et certainement celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8 ^o de cxxvij ff. chiffrés.	ACCUSANDI formulæ, dans CONVIVIVM prof. "Αγγυος γυγυς, voir Γεγυς.
ABSURDA, voir Ατρος-διδοος.	ADMONITIUNCULA de sycophantiis, voir De SYCOPHANTIIS.
	ADOLESCENS et scortum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. r4 r ^o , et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8 ^o de cxxvij ff. chiffrés.
	ÆGIDIUS (Petrus), voir

¹ Ces éditions subséquentes comprennent naturellement aussi celles qui portent le titre de *Opus*, de *Colloquia*, etc.



- EPITHALAMIUM Petri
Ægidii.
- ÆGIDIUS, dans Quò
noster Leonardus?
- ÆNIGMA de gallo, dans
CONVIVIUM profan.
- ÆSTIMANDI formulæ,
dans CONVIVIUM pro-
fanum.
- AGER (Ant.), voir EPÎTRE
de Louis Carin à A.
- AGRICOLA (Rodolphus),
oratio in laudem
Matthiæ Richili :
Præclari quidem,
sed graviss. munus
laboris..., dans OPUS,
Bâle, Froben et Herva-
gius, mars 1529, p. 227
de la seconde pagina-
tion.
- ALCIATUS (A.), voir VERS
LATINS d'Alciatus.
- ALCUMISTA, dans FOR-
MULÆ, Bâle, Froben,
août-sept. 1524, p. 361,
et éditions subséq.,
sauf celle s. l. ni n.
d'impr. ni d. (c. 1525),
in-8° de cxxvij ff. chiff.
- ALIA in congressu,
voir VISENDO (De)
loca sacra.
- AMERBACH (Brunon),
voir VERS LATINS
d'Érasme.
- AMICITIA, dans OPUS,
Bâle, Froben et Epis-
copius, sept. 1531,
p. 929, et éditions
subséq.
- AMICITIA, dans COLLO-
QUIA aliquot nova.
(Paris, Sim. de Colines,
c. 1531); Louvain, Ger-
main Fiscus, iii ides
d'avril 1532; (Anvers),
Jean Grapheus, 1533.
- ANDREAS, dans ...SCITÉ
tu quidem pingis.
- ANTRONIUS, dans ABRAS
et Erudita.
- APOTHEOSIS Capnionis,
voir REUCHLINO (De
incomparabili heroe
Jo.)
- Απεργασίαν sive ab-
surda, dans OPUS,
(Cologne), Eucharius
(Cervicornus), 1528,



f. gg 22 v^o, et éditions subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

Ἀπριδιονισσ, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Victor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Chr. Egenolph, janv. 1530, f. 27 v^o.

ARNOLDUS, dans VISENDO (De) loca sacra, débutant par Salve multum Corneli.

ARS notoria, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervagius et Episcopus, sept. 1529, c. p. 839, et éditions subséq.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ,

Strasbourg, Egenolph, 1530, f. 50 v^o.

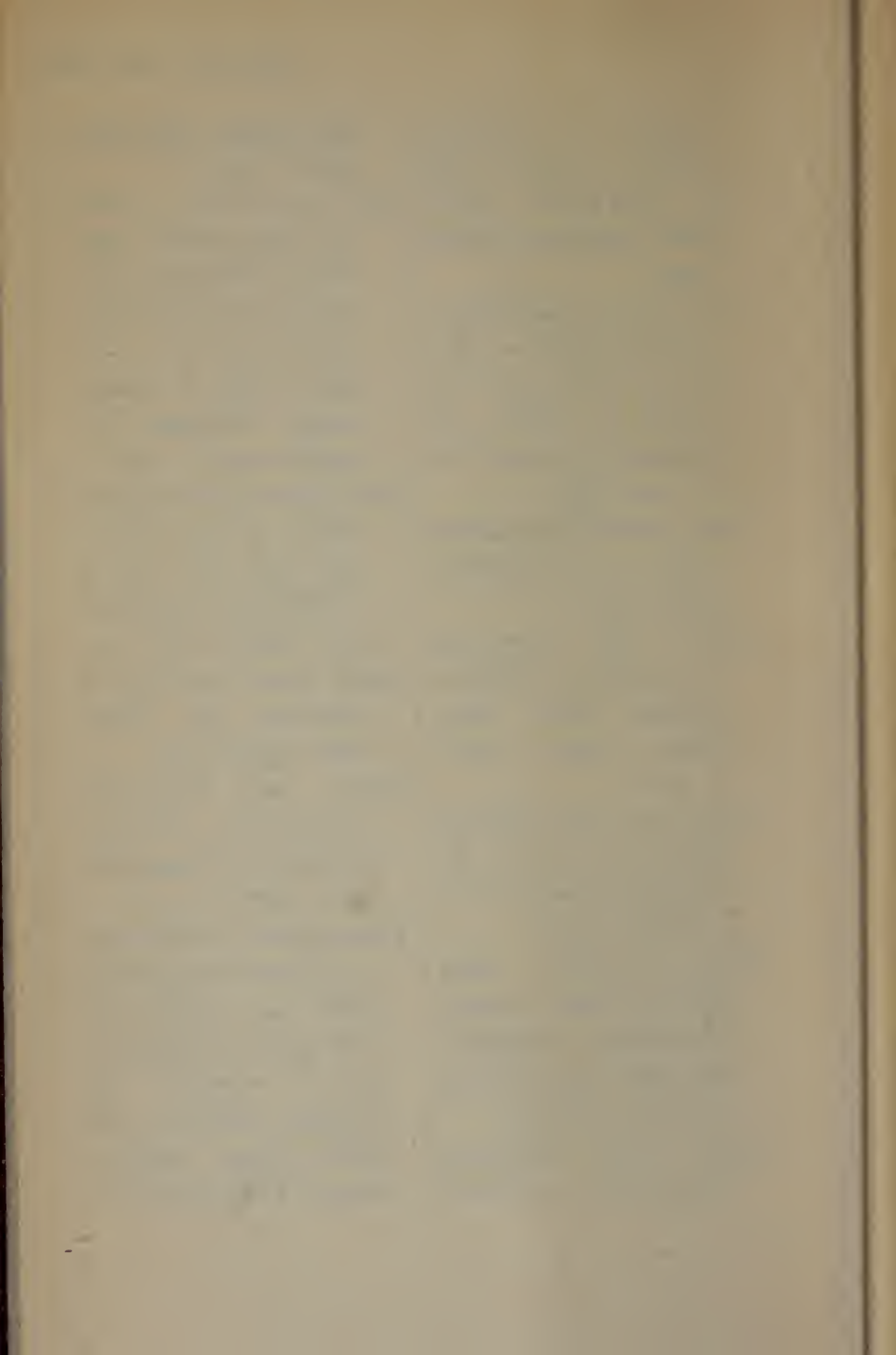
Ἀσπρυαδισμός, sive talorum lusus, dans OPUS, (Cologne), Eucharis (Cervicornus), 1528, f. gg 27 v^o, excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Victor, mai 1527.

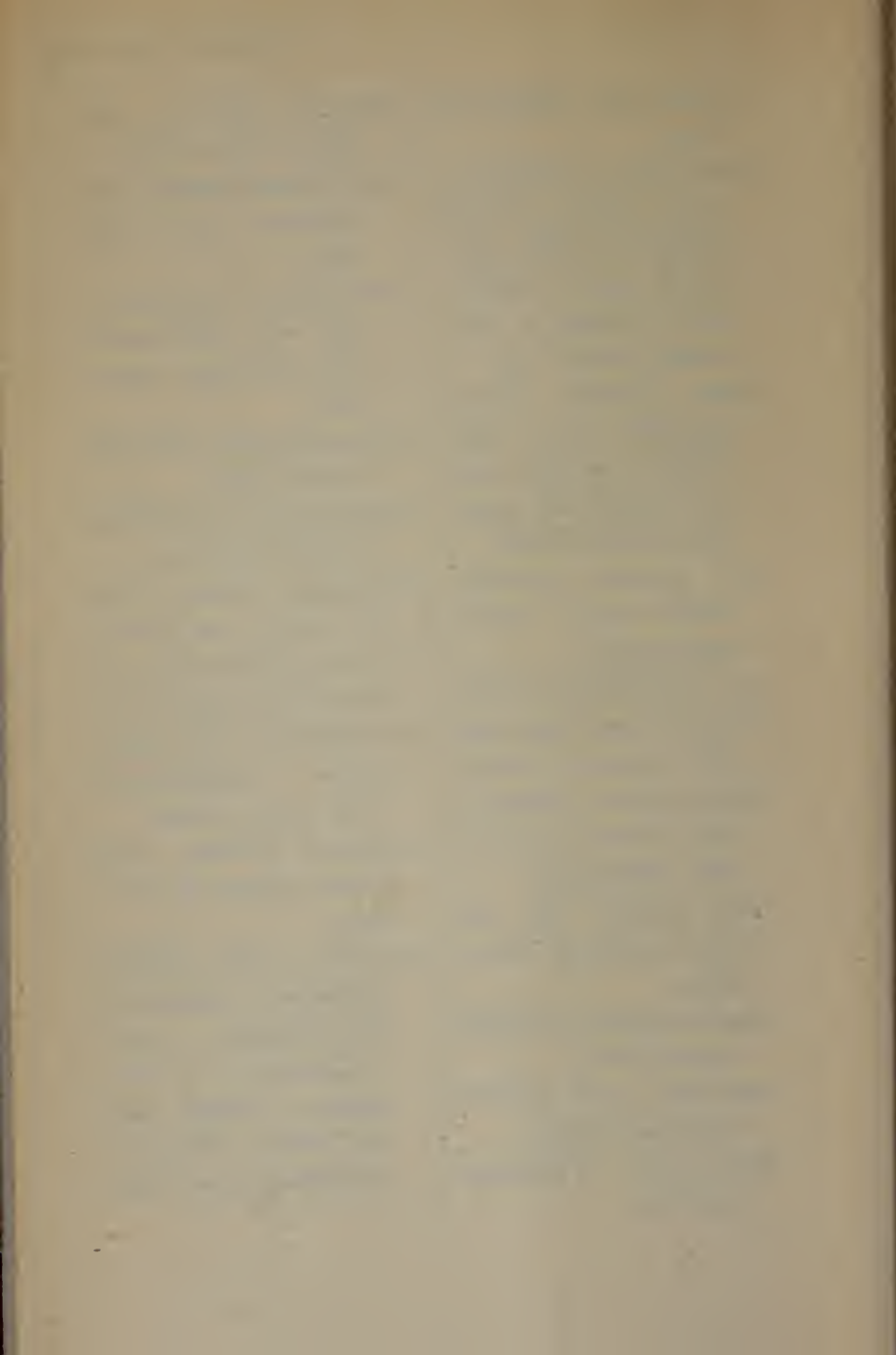
IDEM, dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 33 v^o.

[AUCTARIUM colloquiorum], Cracovie, Jérôme Victor, [c. 1528], sans titre spécial et différant par le contenu des recueils similaires. Publié comme complément à l'OPUS de Cra-



- covie, Jér. Viator, mai 1527.
- AUCTARIUM colloquiorum, Anvers, Michel Hillenius, juillet 1529. Décrit après l'OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529.
- IDEM, Strasb., Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à sa date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.
- AUT parum prospiciunt oculi, voir De SACERDOTIO.
- AVIS, voir ÉPÎTRE ou avis.
- BALBUS, dans GRATULOR tibi reduci Balbe.
- BERTULPHUS (Hilarius), voir VERS LATINS de Hil. Bertulphus.
- BÈZE (Théod. de), voir VERS LATINS de Th. de Bèze.
- BIGOTIUS (Gul.), voir VERS LATINS de B.
- BINALDUS, voir ÉPÎTRE dédicatoire de B.
- BIOGRAPHIE d'Érasme, voir VIE.
- BRIXIUS (Germ.), voir VERS LATINS de Br.
- CAMPESTER (Lamb.), voir CORONIS apologetica.
- CARNIONIS (Apotheosis), voir REUCHLINO (De incomp. heroe Jo.).
- CARIN (Louis), voir ÉPÎTRE de Carin.
- CARTUSIANUS, voir MILES et Cartusianus.
- CATARINA, dans VIRGO *Misogyra* ou Eubulus et Catarina, et dans VIRGO pœnitens.
- CATHERINE d'Arragon, reine d'Angleterre. Voir VERS LATINS.
- CERTAIN (André), voir VERS LATINS de Certain.
- CHARON, dans OPUS, (Cologne), Eucharis, (Cervicornus), 1528, f. [ggvii] ro, et édit. subseq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.



CHARON, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTARIUM, Anvers, Mich. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530, f. 8^{vo}.

CHOLERUS (Jo.), voir ÉPÎTRE d'Érasme à Chol.

CICERONIANUS (Dialogus cui titulus), dans OPUS, Bâle, Jér. Froben et J. Hervagius, mars 1529, seconde pagination.

CLARKE (J.), voir ÉPÎTRE (préface) de Cl.

CLAUDIUS, dans GRATULOR tibi reduci...

CLEMENS (Atrius), voir ÉPÎTRES (2) de Pline le jeune.

COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531), dé-

crit dans OPUS, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531).

COLLOQUIA aliquot nova, Louvain, Germain Fiscus, III id. d'avril 1532, décrit séparément après OPUS. (Paris, Sim. de Colines, c. 1531).

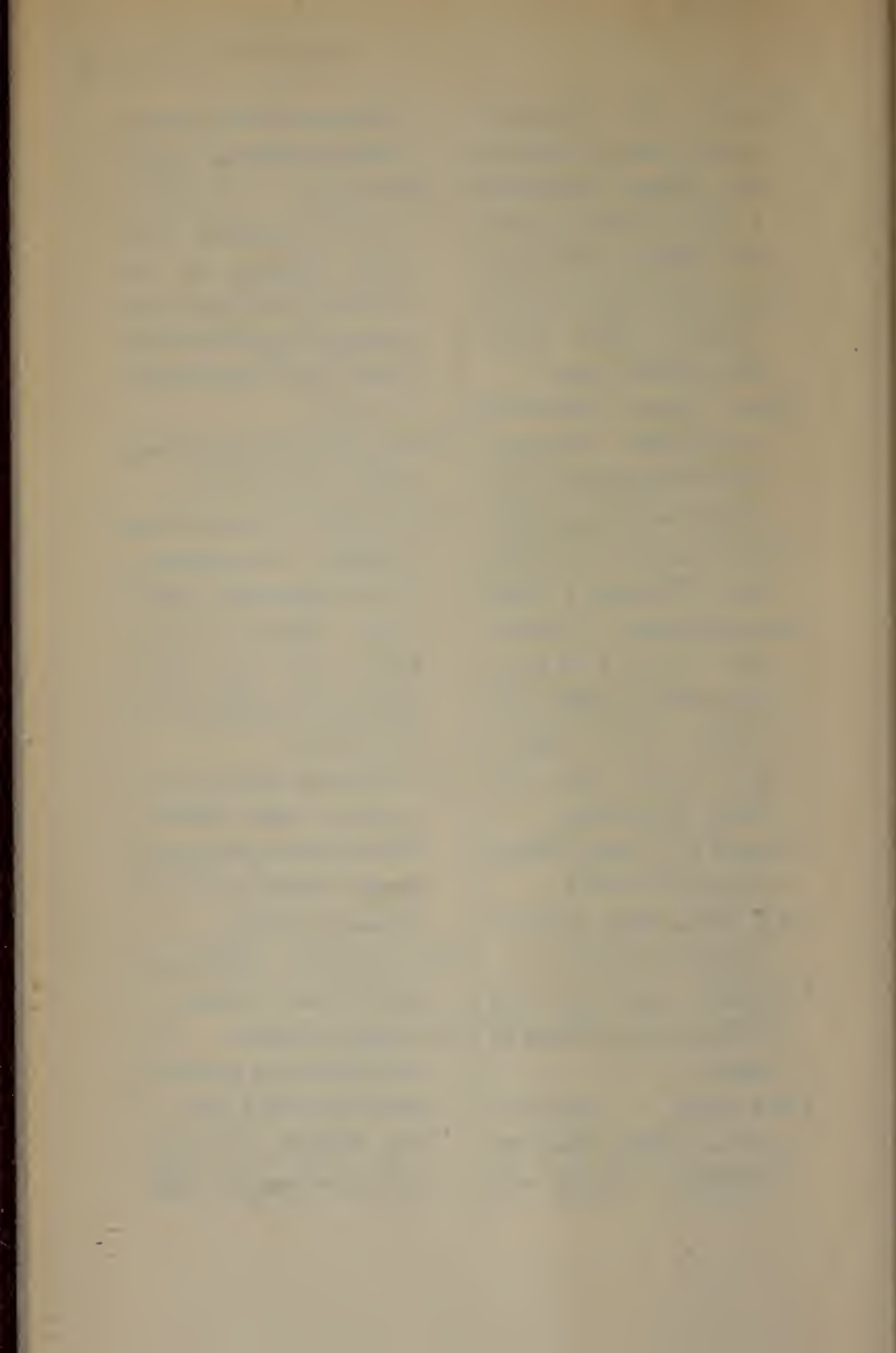
IDEM, (Anvers), Jean Grapheus, 1533, in-8^o.

COLLOQUIA veteribus addita, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à leur date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.

COLLOQUIORUM (De utilitate), dans OPUS, Bâle, Froben, juin 1526, ff. non cotés 24-33, et éditions subséq.

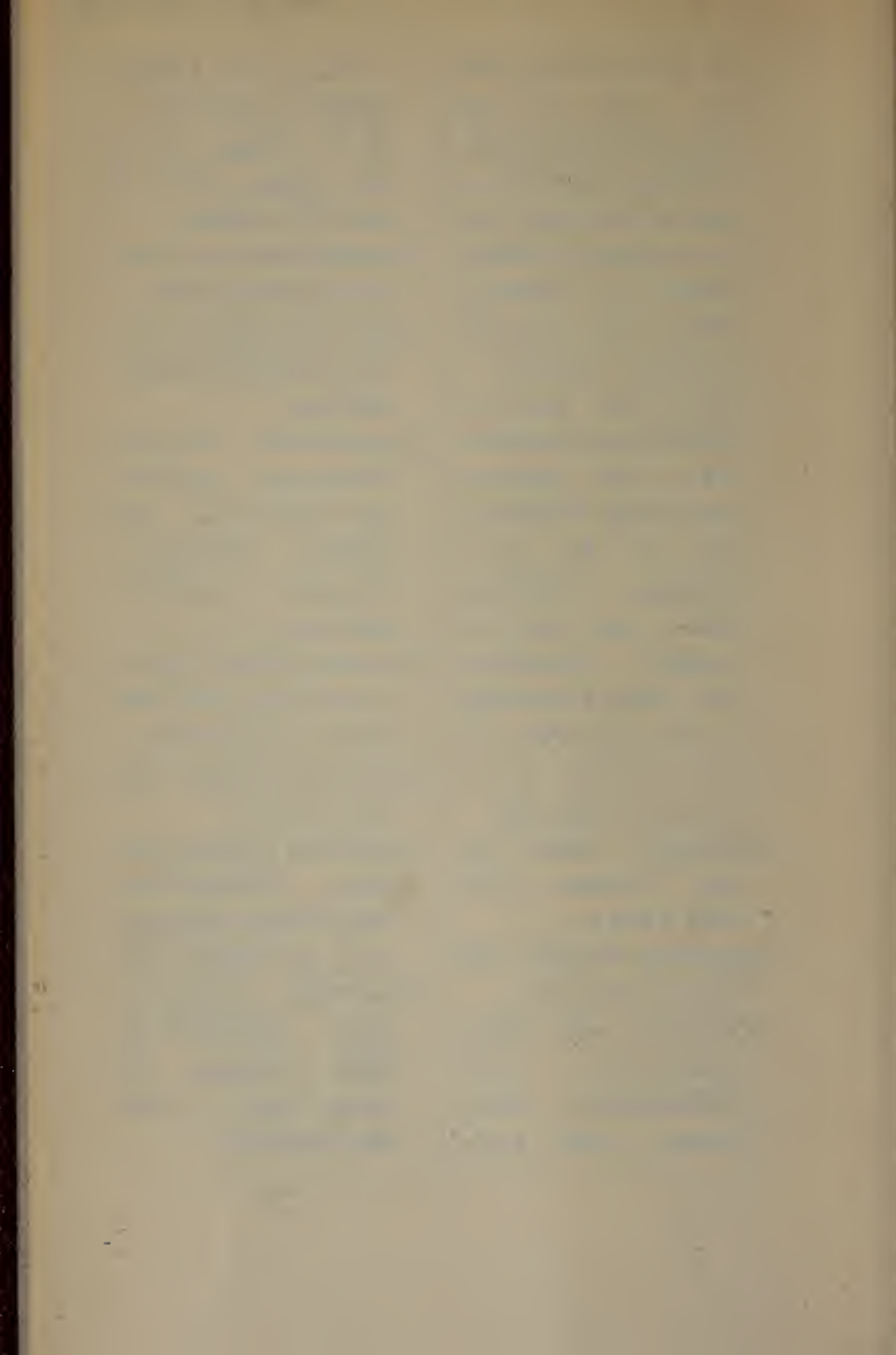
COLLOQUIUM (Senile), voir l'apocryphe.

COMMENTARIOLUS de instituendis pueris, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chil-



- frés. C'est le *Modus* ou *Quissit modus repetendæ* *LECTIONIS*. *COMMENTARIOLUS* de *ratione studii*, dans *FORMULÆ*, s. l. ni n. d'impr., c. (1525), in-8°, de cxxvij ff. chiffrés. C'est le *De ratione Studii*.
- CONCIO*, sive *Merdardus*, dans *OPUS*, Bâle, Froben et Episcop., sept. 1531, p. 843, et éditions subséq.
- IDEM*, dans *COLLOQUIA aliquot nova*, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III id. d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.
- CONFABULATIO domestica*, dans *FORMULÆ*, Bâle, Prob., mars 1522, ff. 64 vo, et éditions subséq. Colloque appelé dans les titres courants *DEAMBULATIO*.
- CONFABULATIO pia*, dans *FORMULÆ*, Bâle, Froben, mars 1522, f. 22 ro, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 58. Le colloque porte aussi le titre de *PIETAS puerilis*.
- CONFESSIO militis*, voir *MILITARIA*.
- CONFICIENDARUM epistolarum formula*, dans *FORMULÆ*, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8°, f. cxviii.
- CONFLICTUS* *Thaliæ* et *Barbariei* *authore Erasmo*, dans : *COLLOQUIA*, Rotterdam, Leers, 1693, pp. 509-514; Dublin, Rhamus, 1712, pp. 637-643; Ulm. Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 835-844; Dublin, Dobson, 1731, pp. 458-463; (sans accessoires) Londres, Walthoe, 1733, pp. 507-

- 511; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, pp. 835-844; (sans accessoires), Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760, pp. 507-511; (sans acc.) Dublin, Exshaw et Bradley, 1769, pp. 480-485; Londres, Straham..., 1773, pp. 507-511; Nuremberg, Felsecker, 1774, pp. 835-844; Nuremberg, Felsecker, 1784, p. 835, etc.; Leipzig, Hinrichs, 1828, pp. 377-382; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893, t. 2, pp. 249-256; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-24°, pp. 555-562.
- CONGRESSU (Alia in), voir VISENDO (De) loca sacra.
- CONJUGIUM impar, voir Γάμος (Ἰγάμος).
- CONJUGIUM sive Uxor Μεμφίγαμος, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 04 ro, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.
- CONSECRATIO cœnæ, voir CONVIVIUM profan.
- CONSTANTIUS (Dav.), voir ÉPIÎRE (dédic.) de Constantius.
- CONTESTATIO Erasmi adversus seditio-sas calumnias, voir ÉPIÎRE d'Érasme : Rursus extitisse doleo...
- CONVIVIO (De) opiparo et poetico, voir CONVIVIUM profanum.
- CONVIVIUM dispar, voir Ησθητικόν.
- CONVIVIUM fabulosum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, et éditions subs.
- CONVIVIUM poeticum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 16 ro, et éditions subséq.



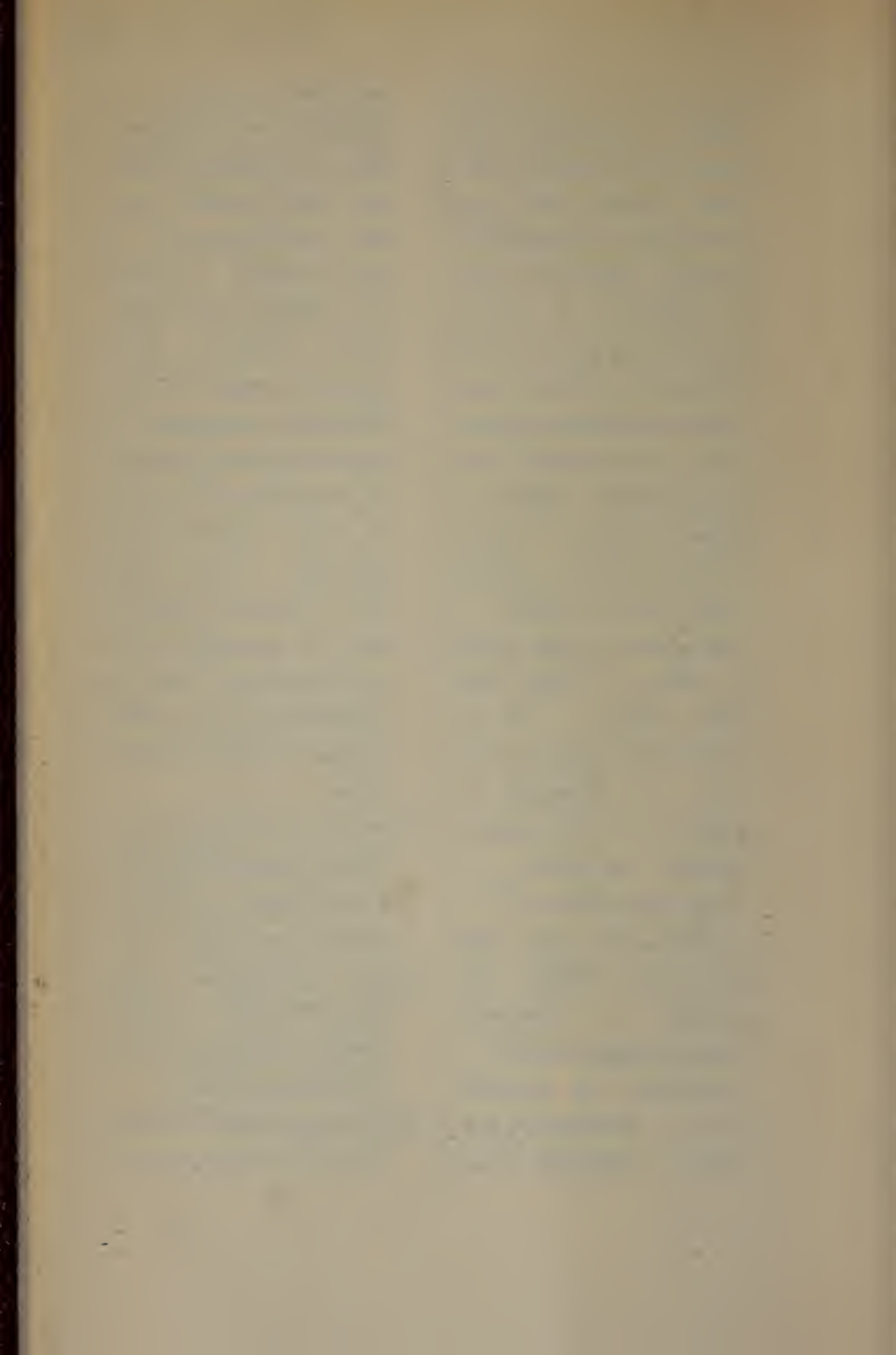
CONVIVIUM profanum, dans la première édition des FORMULÆ. Sans en-tête, elle est considérée d'ordinaire comme débutant dans le chapitre *Ne fallas me*, par les mots : *Puer Petrus. Eo. Salve poeta. Coena iam dudum parata est...*, et comprend les subdivisions : *Stoici et Epicurei qui*, — *Consecratio coena*, — *Parvi refert quo sit colore*, — *Judicium de vino rubro et albo*, — *Rem attigisti. For.*, — *Si cognoscerem quid te oblectet...*, — *Aenigma de gallo*, — *De convivio opiparo et poetico*, — *Indignum auditu. For.*, — *Variandi ratio hanc orationem*, *Multo mihi constat*, — *Emendi, aestimandique verba*, — *Vendendi et emendi, for.*, — *Aestimandi formulæ*, — *Exempli causa*

accusandi formulæ. Le dialogue se maintient dans les éditions subs., non sans perdre parfois quelques-uns de ses en-têtes. A partir de l'édition de Bâle, Jean Froben, mars 1522, le texte est sensiblement augmenté. Il commence toujours par les mots *Puer Petrus*; le titre *Convivium profan.* n'est qu'un titre courant, employé pour la première fois, croyons-nous, dans les FORMULÆ de Bâle, Froben, août-septemb. 1524.

CONVIVIUM religiosum, (début), dans FORMULÆ, Bâle, Jo. Froben, mars 1522, f. *h* 2 vo.

IDEM, (complet), dans FORMULÆ, Bâle, Froben, 1522, f. [i 6] vo, et éditions subséq.

CONVIVIUM sobrium, voir Σοφιστικόν (N 67 27100).



COPIA (Brevis de) præceptio, dans toutes les éditions, sauf celle de Cologne, Henri de Neuss ou Henricus Novesiensis, juin, (c. 1520), in-4^o.

COPIAE compendium, titre courant de la Brevis de COPIA præceptio.

COPIOLA verborum et rerum, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés. C'est la Brevis de COPIA præceptio.

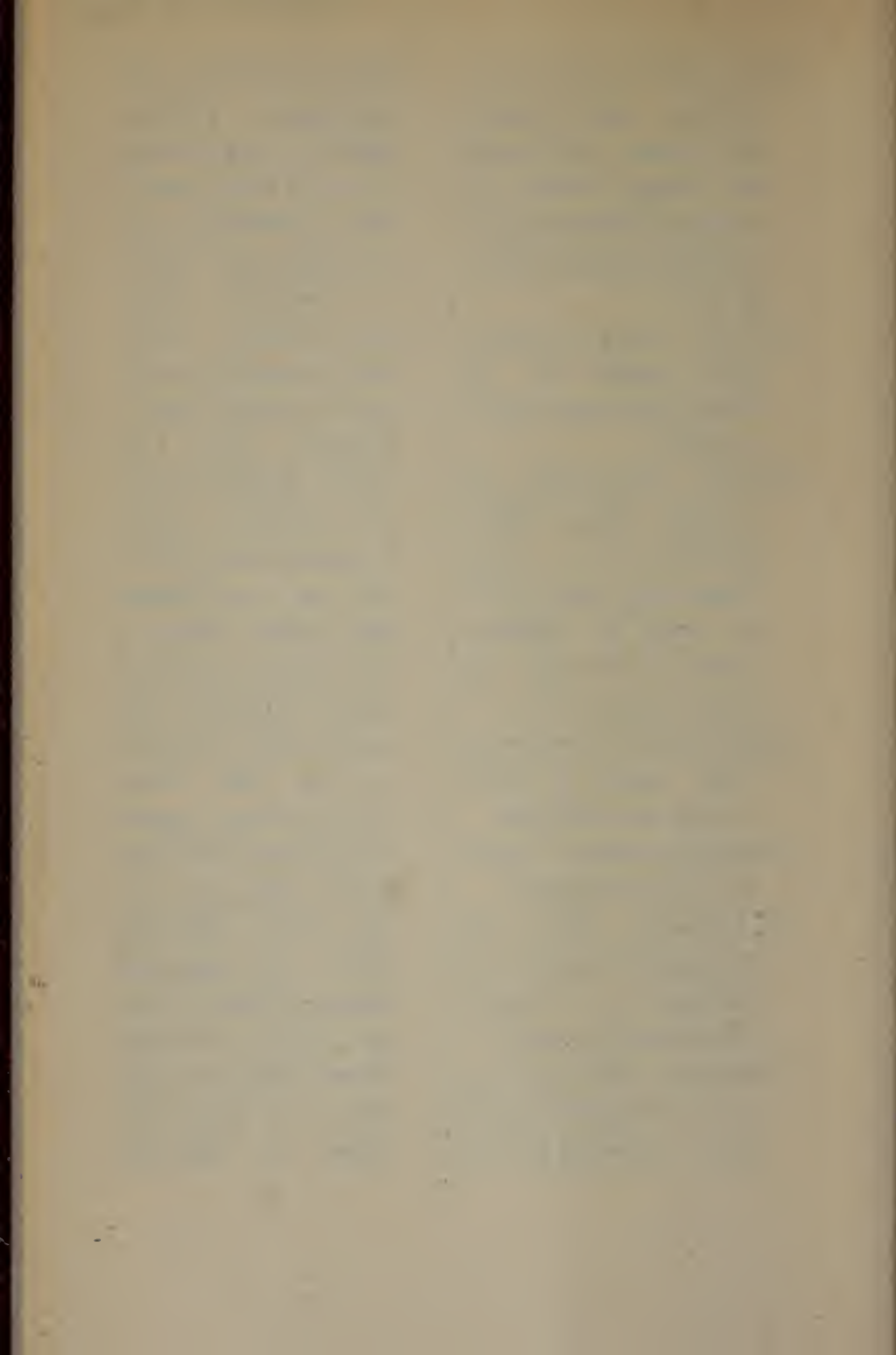
CORNARIUS (Janus), voir VERS GRECS et VERS LATINS de Cornarius.

CORNELIUS, dans ... SCITE tu quidem pingis.

CORNELIUS, dans De VISENDO loca sacra, débutant par Salve multum Corneli.

CORONIS apologetica pro colloquiis Erasmi... collecta à P. S.

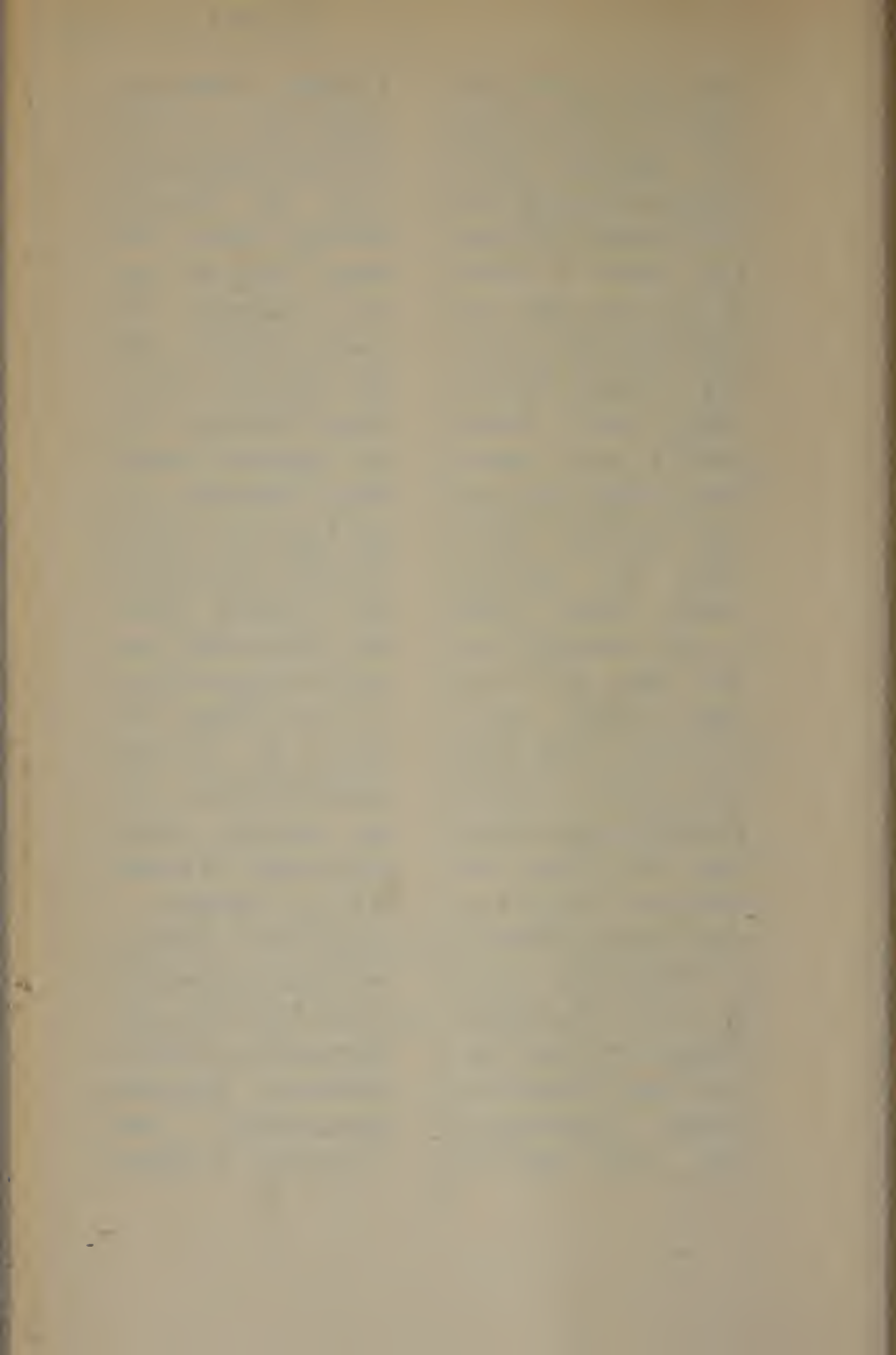
(Petro Scriverio), dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, pp. 1-44, à la fin; Amst., Josse Janssonius, 1644, pp. (699-743); Amst., L. Elzevier, 1650, pp. 559-589; Amst., Josse Janssonius, 1651, pp. 1-44, à la fin; Amst., Elzevier, 1655; Leiden, Fr. Hackius, 1655, pp. 654-677; Amst., J. Janssonius, 1658 et 1661, pp. 1-44 finales; Bâle, Emm. König et fils, 1661, pp. 774-814; Amst., Elzevier, 1662, pp. 631-672; Utrecht, G. van Zyll, 1662, pp. [653]-694; Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664, pp. 751-784; Amst., Elzevier, 1668, pp. 559-589; Leipzig, Cörner, 1670, pp. [1]-37, à la fin; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, pp. [655]-696; Amst., L. Elzevier,



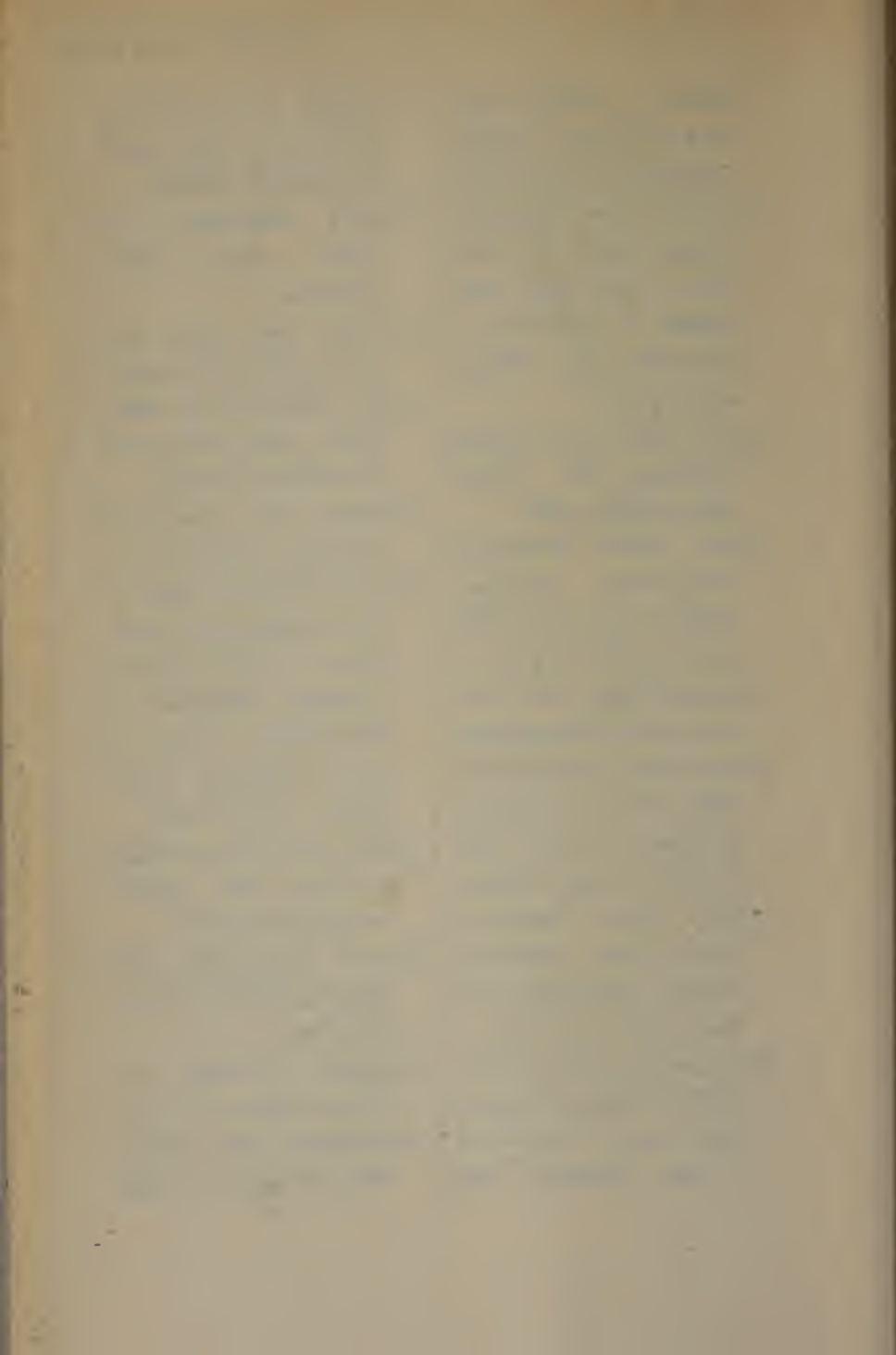
1677, pp. 559-589; Zurich, H. Bodmer, 1677, pp. 559-589; Amst., Elzevier, 1679, pp. 631-672; Genève, de Tournes, 1680 et 1681, pp. 772-809; Bâle, König et fils, 1683, pp. 774-814; Leipzig, Cörner, 1684; Amst., Boom, 1686, p. 631; Amst., Blaeu, 1693, pp. 751-784; Rotterd., Leers, 1693, pp. 509-514; Amst., Boom, 1698, p. 570; Leipzig, Cörner, 1699, pp. 1-37; Bâle, König, 1704, pp. 774-814; Id., 1707, pp. 703-742; Berne, Tschiffeli, 1709, pp. 637-692; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 845-869; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, pp. 1112-1168; Zurich, Bodmer, 1714, pp. 747-787; Delft, Beman, et Leiden, Luchtmans, 1729, pp. 751-784;

Leipzig, Weidmann, 1736, pp. 1112-1168; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, pp. 845-879; (partiel) Amst., Wetstein, 1754, pp. 523-524; (complet) Lausanne, Heubach, 1768, pp. 657-692; Nuremberg, Felsecker, 1774, pp. 845-870; Nuremberg, Felsecker, 1784, pp. 843, etc.; Leipzig, Hinrichs, 1828, pp. 382-392; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893; t. II, pp. 257-272; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-24°, pp. 562-576; Dublin, Crooke, s. d., pp. 513-541; Amst., Rud. et Gér. Wetstein, s. d., pp. 559-589.

CRANEVELDIUS (Franc.), voir VERS LATINS de Cr. CYCLOPS sive Evangeliiophorus, d. OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. [gg 19], et éditions



- subseq., excepté celle de Strasbourg, Wolph. Cephaleus, mars 1520.
- CYCLOPS, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Victor, mai 1527.
- IDEM, dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.
- IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 23 v^o.
- DEAMBULATIO, voir CONFABULATIO domestica.
- DILUCULUM, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervag. et Episcop., sept. 1529, p. 818, et édit. subséq.
- IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Egenolph, janvier 1530, f. 44 r^o.
- DIVERSORIA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. [q8] v^o, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- DOLET (Étienne), voir VERS LATINS d'Ant. Goinus.
- DROMO, dans QUID fit? quid agitur Dromo?
- ECHO, dans OPUS, Bâle, Frob., juin 1526, p. 727, et éditions subséq.
- EGMONT (Nic. van), voir CORONIS apologet.
- ELOGE d'Érasme par divers auteurs, en prose, dans : COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.
- EMENDI, æstimandique verba, dans CONVIVIUM profanum.
- ENGEL (Léonard), voir ÉPIÎRE (dédic.) de Constantius.
- EOBANUS (Helius), voir VERS LATINS de H. E.
- EPICUREUS, dans OPUS, Bâle, Froben et Epis-



copius, mars 1533,
p. 745, et édit. subséq.
EPISTOLA parænetica,
voir De ratione STU-
DII epistola.

EPISTOLARUM conficien-
darum formula, voir
CONFICIENDARUM...

ÉPITAPHE en prose de
Jacq. Wimphelingus,
par Beatus Rhenanus:
Iacobo Vuimphe-
lingo Sleceftadienfi
uiro clariss..., dans
OPUS, Bâle, Froben et
Hervagius, mars 1529,
à la fin, dans les ff. non
cotés.

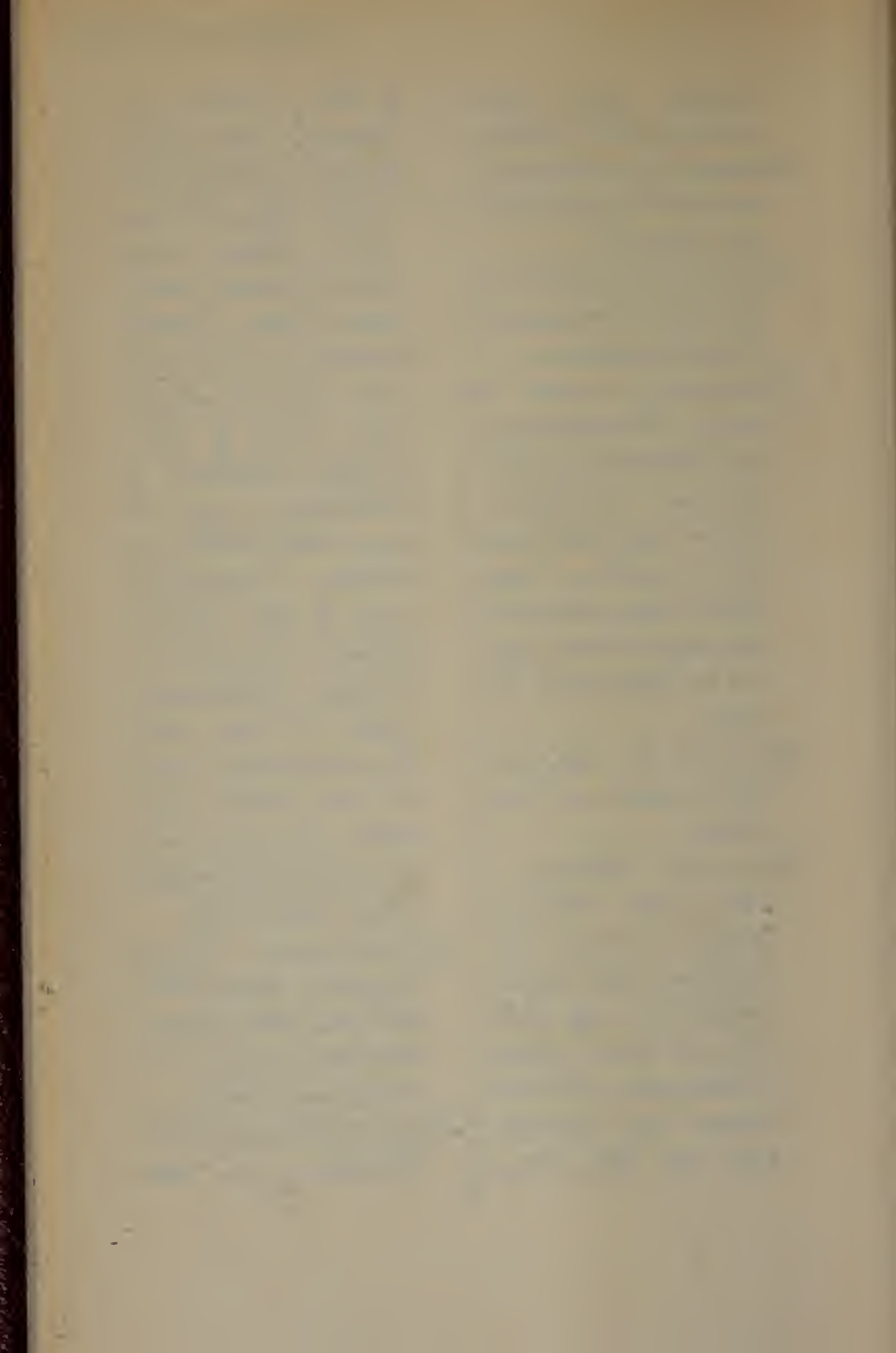
ÉPITAPHE en vers, voir
VERS GRECS, et VERS
LATINS.

ÉPITAPHE d'Érasme à
Bâle, dans COLLO-
QUIA, Leiden, Fr.
Hackius, 1655, ff. lim.;
Utrecht, G. van Zyll,
1662, ff. lim.; Leiden
et Rotterdam, off. Hac-
kienne, 1664; Utrecht,
Rud. van Zyll, 1674,

ff. lim.; Genève, de
Tournes, 1680, et 1681,
ff. lim.; La Haye, Bor-
ranskel, 1682, ff. lim.;
Amst., Blaeu, 1693,
ff. lim.; Rotterd., Leers,
1693, ff. lim.; Dublin,
Khamus, 1712, ff. lim.;
Ulm, Dan. Bartholo-
mæi, 1712, ff. lim.;
Leipzig, Gleditsch et
Weidmann, 1713, ff.
lim.; Delft, Beman, et
Leiden, Luchtmanz,
1729, ff. lim.; Dublin,
Dobson, 1731, ff. lim.;
Leipzig, Weidmann,
1736, ff. lim.; Ulm,
Bartholomæi et f., 1747,
ff. lim.; Amst., Wet-
stein, 1754, à la fin;
Nuremberg, Felsecker,
1774, 1784, ff. lim.

EPIITALAMIUM Petri
Aegidii, dans FOR-
MULÆ, Bâle, Froben,
août-sept. 1524, p. 343,
et éditions subséq.

ÉPIGRAMME (dédicace) de Gul.
Binaldus, s. d., dans



COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

ÉPÎTRE de Louis Carin à Ant. Ager : Nunquid hoc est debere Erasmo..., Paris, veille des ides de févr. (s. m.), dans FORMULÆ, Paris, H. Estienne, pour Contr. (Resch), févr. 1518 (n. style 1519).

ÉPÎTRE (préface) de J. Clarke : Ad Lectorem Phil.-Erasmum, Lincoln, 3 nones de sept. 1631 : Quod olim Lucanus..., dans OPUS, Londres, Flesher, 1631, 1662, 1676, 1688, ff. lim.; Londres, Freeman, 1697, ff. lim.; Londr., Walthoe, 1733, ff. lim.; Londres, Bonwicke..., 1750, 1760, ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.

ÉPÎTRE (préface) de Cörner, Leipzig, 3 sept.

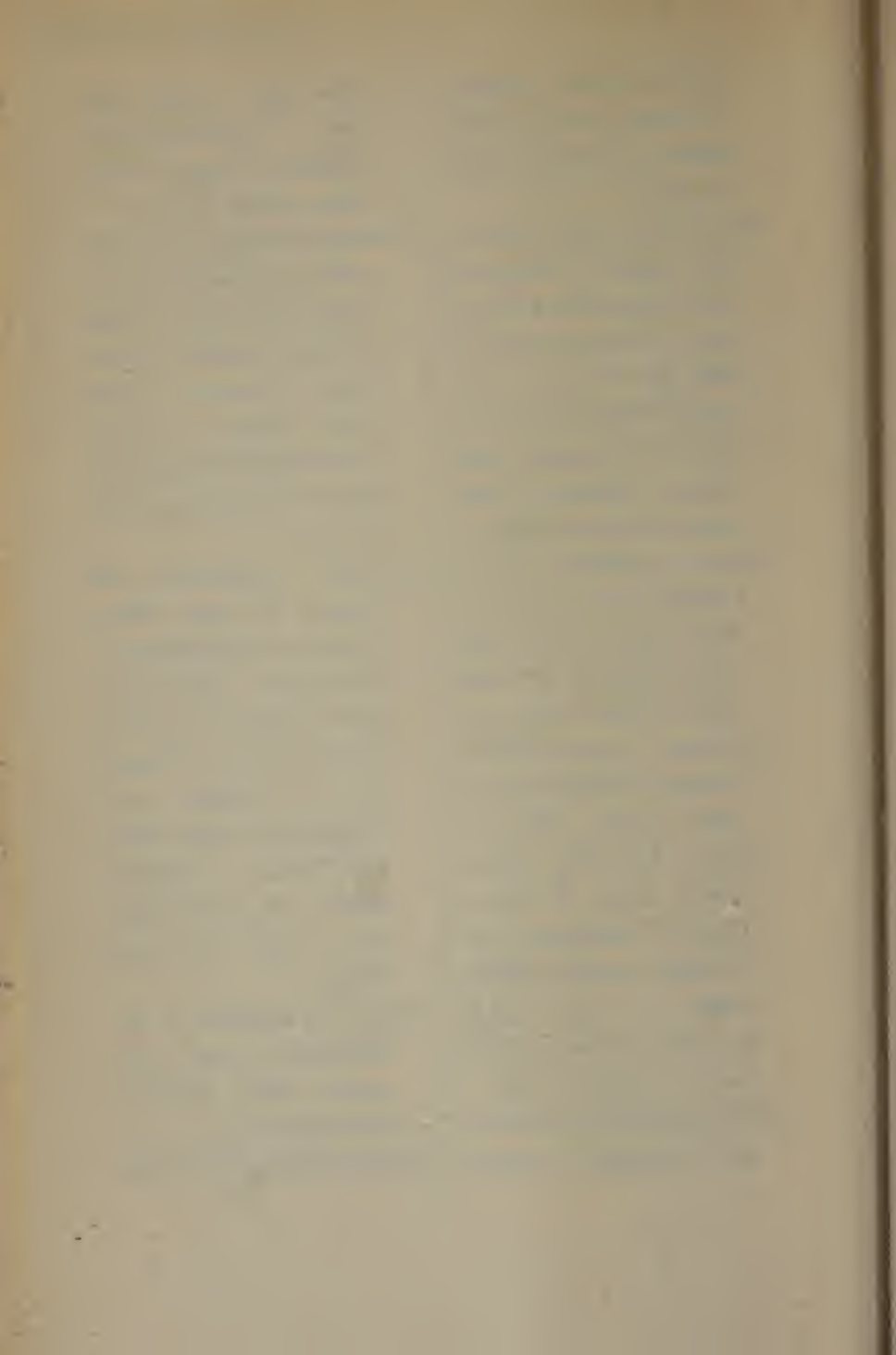
1670 (par erreur 84) dans COLLOQUIA, Leipzig, Cörner, 1670, 1684, 1699, ff. lim.

ÉPÎTRE (dédicace) de David Constantius à Léonard Engel, Abr. Tiller et Dan. Imhoff : Nunc apud priocos tum soli Attici..., dans COLLOQUIA, Genève, Sam. de Tournes, 1680, ff. lim.

ÉPÎTRE (dédicace) de Bonav. et Abr. Elzevier à Jér. De Backere : Dialogos Erasmi, qui recepto nomine Colloquia dicuntur..., Leiden, cal. d'août 1636, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.

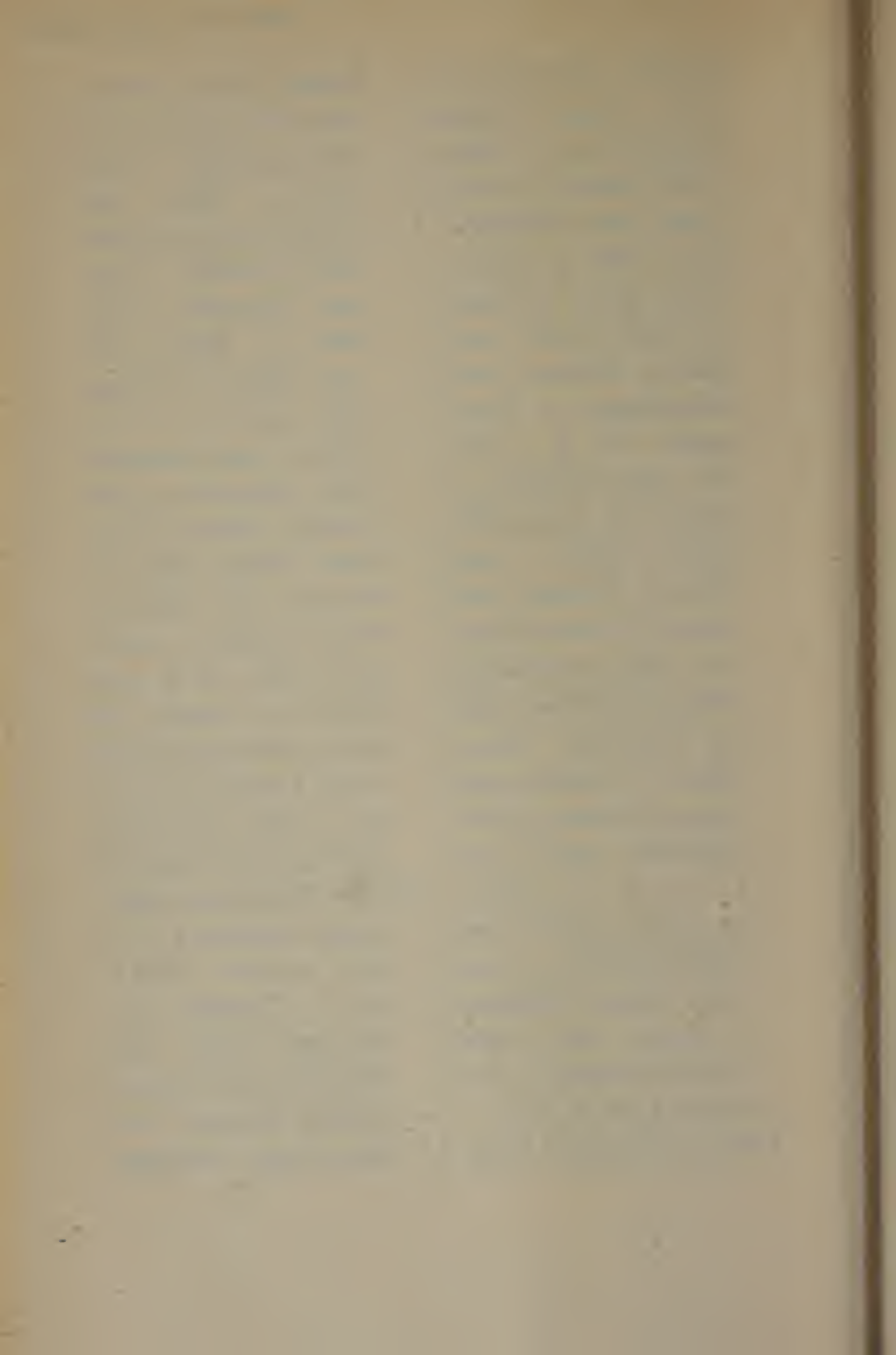
ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522, extrait, dans CORONIS apologetica.

ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér.



Froben : Gratularer tibi raram istam felicitatem..., Bâle, veille des cal. de mars 1522, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, mars 1522; Cologne, J. Soter, août 1522; Bâle, J. Froben, 1522; Strasbourg, J. Knobloch et P. Getz, oct. 1522; Cologne, J. Soter, oct. 1522; Bâle, Thom. Wolf, 1523; Bâle, J. Froben, août 1523; s. l. ni n. d'impr., oct. 1523; Augsbourg, Simpert Rüff, aux frais de Sigismond Grim; Bâle, J. Froben, mars 1524; (Anvers), Mich. Hillenius, avril 1524; s. l. ni n. d'impr. (c. 1525), in-80; dans COLLOQUIA, Anvers, Mich. Hillenius, 21 avril 1525; dans OPUS, Dusseld., J. Oridryus, 1560, ff. lim.
ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér.

Froben : Vicit libellus tibi dicatus expectationem nostram..., Bâle, cal. d'août 1524, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, août-sept. 1524; Bâle, J. Bebel, nov. 1524; Bâle, J. Froben, avril 1525; s. l. ni n. d'impr. 1525; Cologne, Hero Alopecius, pour Godefr. Hittorp, 1525; dans OPUS, Bâle, J. Froben, févr. 1526, et édit. subséq., y compris celles où le mot OPUS ne paraît pas dans le titre (sauf dans l'édit. Leipzig, Tauchnitz, 1828, et Leipzig, Holtze, 1867, 1892-93).
ÉPÎTRE d'Érasme à la jeunesse studieuse : Prodiit nuper libellus..., Louvain, cal. de janv. 1519, dans FORMULÆ, Louvain, Thierry Martens, cal. mars 1519; Deventer,



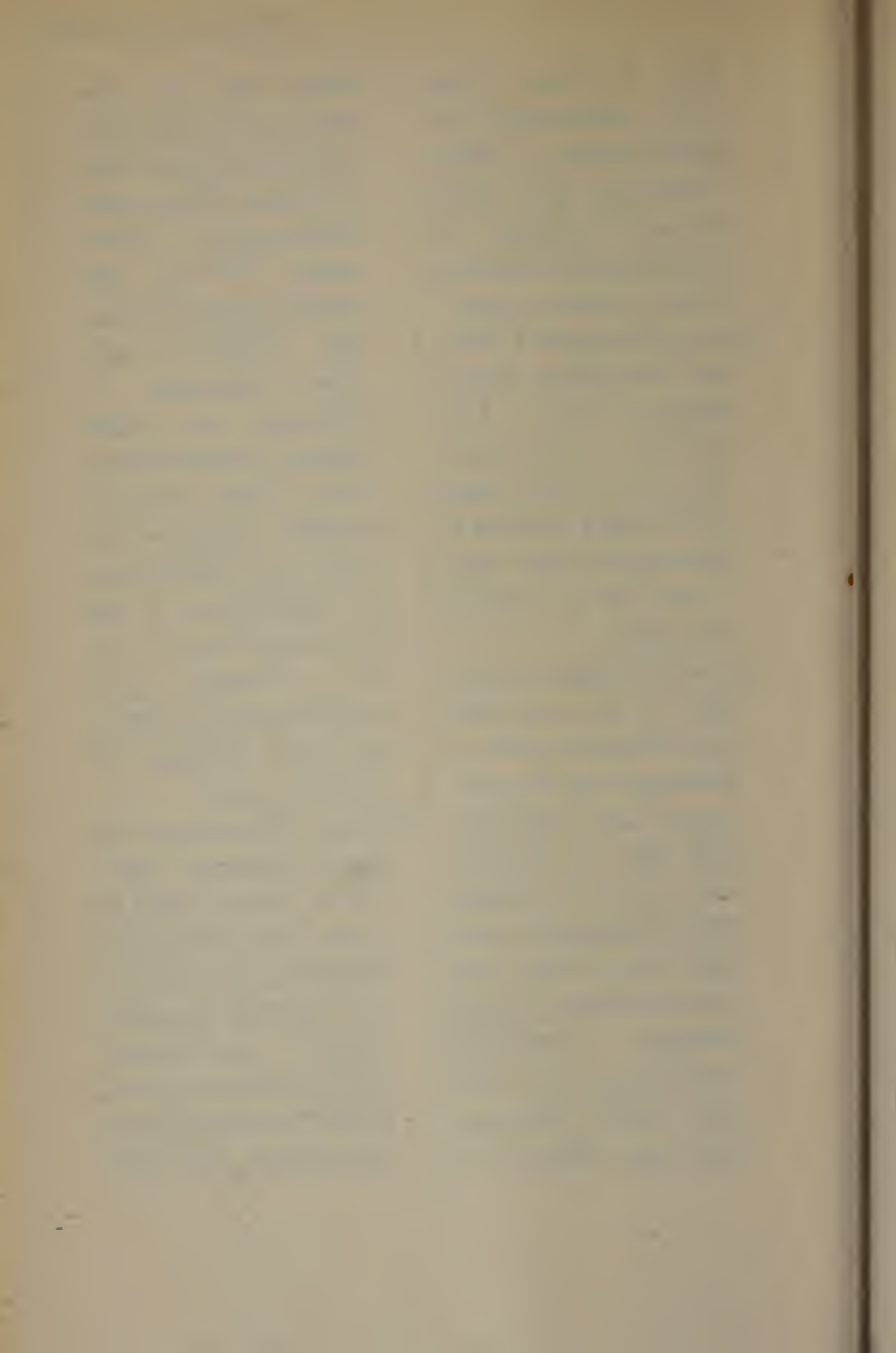
Alb. Paffroed, juin 1519; Augsbourg. Sigism. Grimm & Marc Wyrsung, oct. 1520; Venise, Grégoire de Gregoriis pour Laurent Lorio, 10 janv. 1522.

ÉPÎTRE d'Érasme à Joannes Emstedius Cartusianus : Quum huc ætatis pervenerim ..., s. d., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 216 de la seconde pagination.

ÉPÎTRE d'Érasme au lecteur : Non me clām est optime lector..., Louvain, cal. de janv. 1519, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, mai 1519; (Louvain). Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gilles Gourmont, (1519). Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519; Anv., Mich. Hillenius, mai 1520; Strasb., J.

Prüss, mai 1520; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Cologne, Conrad Cæsar, juillet 1520; Strasbourg, J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520; Leipzig, Valentin Schumann, 1520; Cologne, Servais Cruphianus, févr. 1521; Strasbourg, J. Knobloch, 10 des ides d'avril 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521, in-4°; Cologne, P. Quentel, 1521; Cologne, P. Quentel, 1522.

ÉPÎTRE d'Érasme au lecteur : Rursus extitisse doleo, datée de Louv., sans plus, dans FORMULÆ, (Louv.). Th. Martens, (oct.-déc. 1519), f. [4v]; Paris, Gill. Gourmont, (1519), f. [4v]; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519,



f. *eiij* v^o; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520, f. *eiij* v^o; Strasb., Jo. Prüss, mai 1520, p. 89; Mayence, Jo. Schoeffer, juill. 1520, f. [*Eviij*] r^o; Cologne, Contr. Cæsar, juill. 1520, f. [*ev*] r^o; Strasbourg, Jo. Knoblochius, 6 id. d'août 1520, p. 86; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. [*Ev*] r^o; Mayence, Jo. Schoeffer, oct. 1520, f. *Eiiij* r^o; Strasbourg, Jo. Knobloch, 10 id. avr. 1521, p. 67; Mayence, Jo. Schoeffer, juin 1521, f. [*Dvj*] v^o; s. l. n. n. d'impr., 1521, in-4^o, f. *Fv* r^o; Cologne, P. Quentel, 1521 et 1522, f. *eiij* r^o.

ÉPIÎRE d'Érasme à Jo. Oecolampadius, id. de juillet 1529, extrait, d. *CONONIS apologetica*.

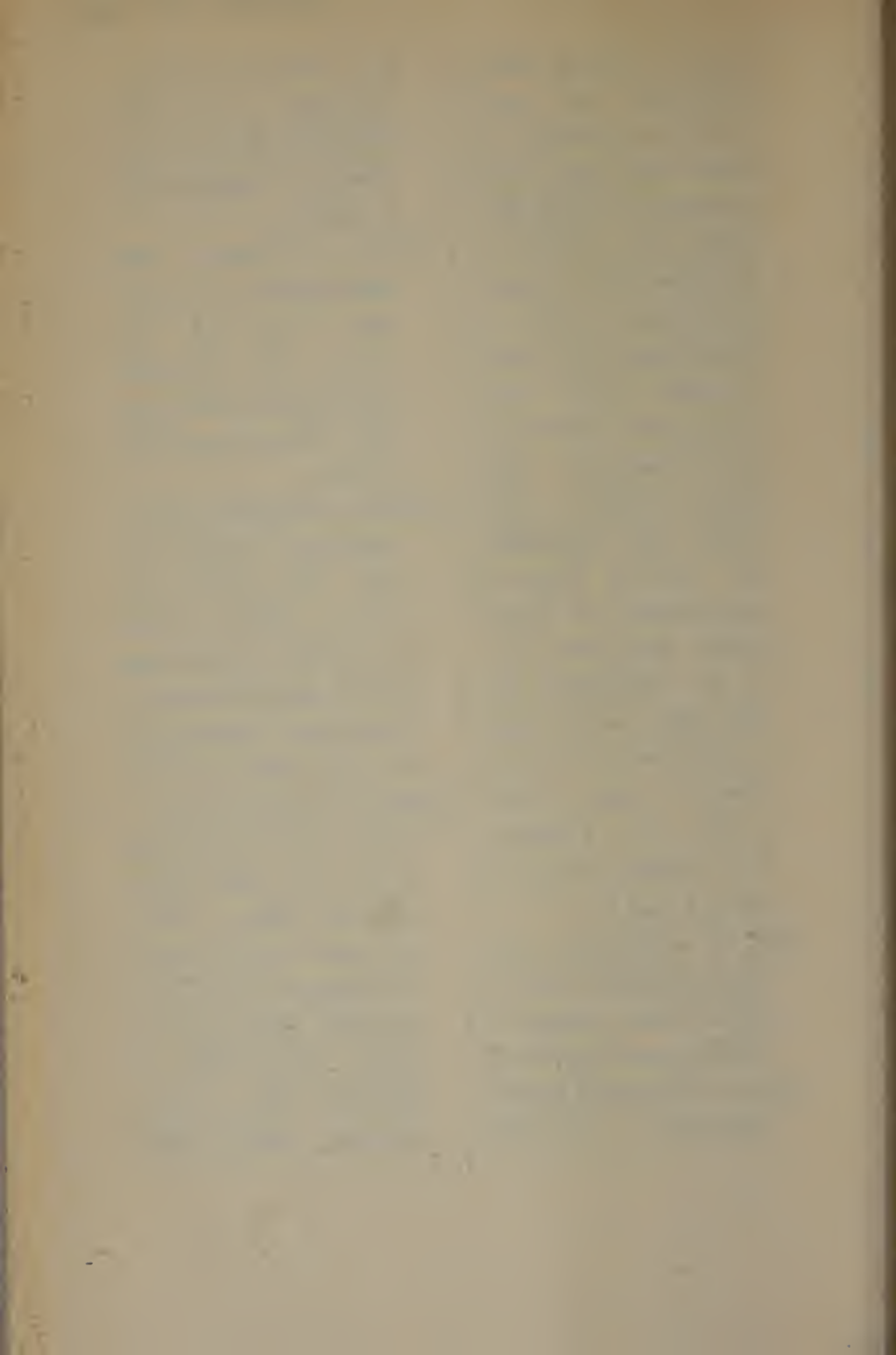
ÉPIÎRE d'Érasme à Petrus Paludanus : Vicisti

me tandem humanissime..., s. d., dans *FORMULÆ*, s. l. n. n. d'impr., (c. 1525), in-8^o, f. *cxviii*.

ÉPIÎRE d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, finissant par la fausse date 1531, dans *CONONIS apologetica*.

ÉPIÎRE d'Érasme à Joan. Vlattenus : Qvod factum, aut quis genium..., Bâle, ix des cal. de févr. 1529, dans *OPUS*, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, ff. non cotés, à la fin.

ÉPIÎRE de Jean Froben : Hunc tibi libellum eme, s. d., dans *FORMULÆ*, Bâle, J. Froben, nov. 1518; Paris, H. Estienne, pour Contr. [Resch], févr. 1518 (n. style 1519); Bâle, J. Froben, févr. 1519; Anvers, Mich. Hille-



nus, s. d. (c. 1519),
et cal. avril-mai 1519;
Leipzig, Val. Schu-
mann, 1519; Anvers,
Mich. Hillenius, 3 sept.
1519(?); Cracovie, J.
Haller, 1519; Mayence,
J. Schoeffer, janv. 1520;
s. l. ni n. d'impr. (c.
1520); (Augsb., Syl-
vain Otmar, c. 1520).

ÉPÎTRE (préface) de I. Gras-
serus, Bâle, 6 des cal.
de juillet 1615 : Quan-
do quidem eruditif-
fima...

ÉPÎTRE (préface) de Gum-
precht, ex Musæo
Laubæ, 1713, dans
COLLOQUIA, Leipzig,
Gleditsch et Weidmann.
1713, ff. lim.; Leipzig,
Weidmann, 1736, id.

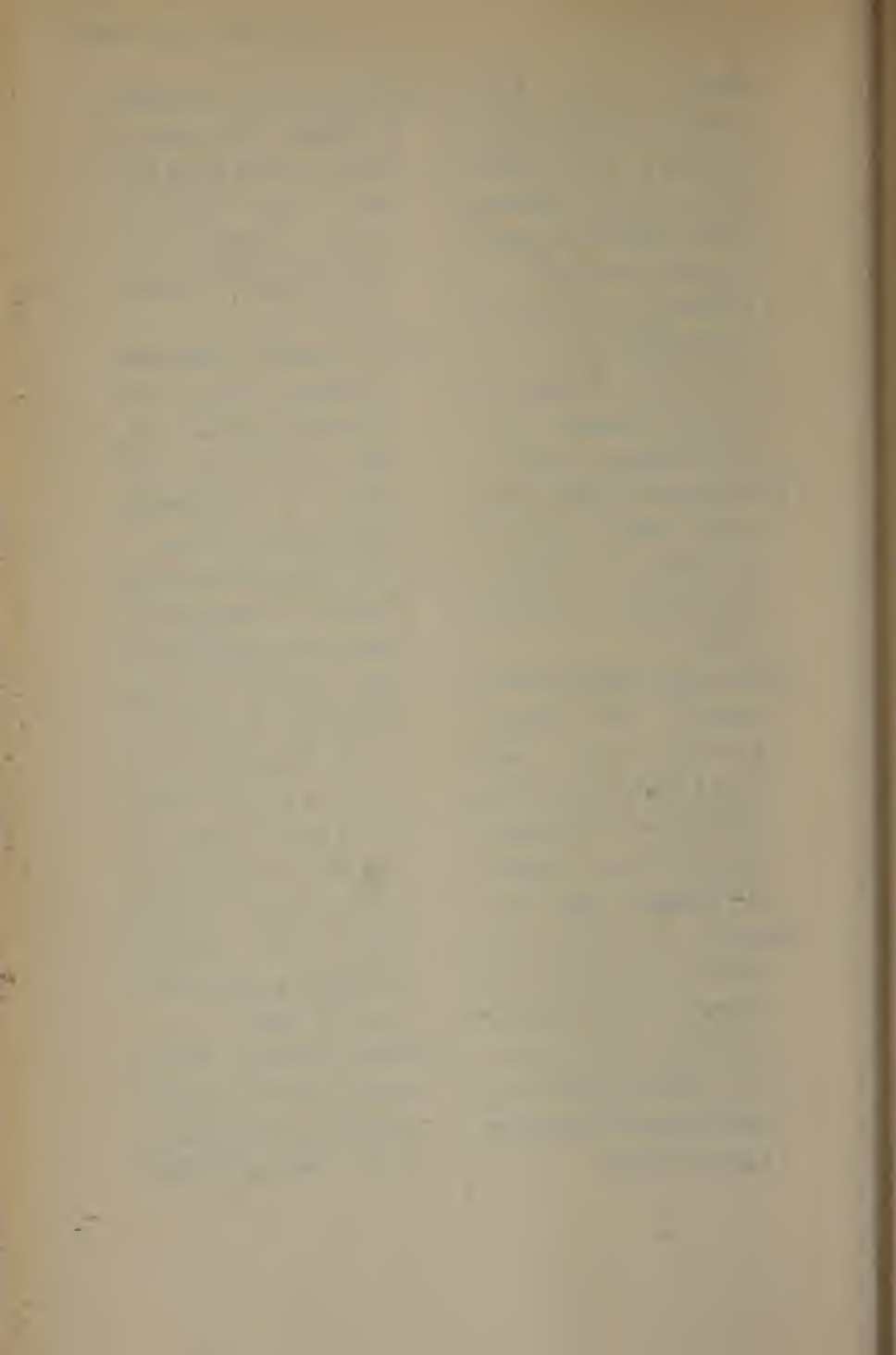
ÉPÎTRE ou avis de (?)
Jean I Gymnicus au
lecteur : Quicunque
tandem ille fuit...,
s. d., dans OPUS, Co-
logne, Jean I Gymnicus,
1532 et 1533.

ÉPÎTRE de Dan. Heinsius
à Petrus Scriverius :
Multa sunt quæ pri-
dem nos conjun-
gunt..., Leiden, 1636,
dans CORONIS apolo-
getica...

ÉPÎTRE de Mich. Hillenius
au lecteur : Superio-
ribus diebus.... s. d.,
dans AUCTARIUM, An-
vers, M. Hillenius,
juillet 1529, ff. lim.

ÉPÎTRE (dédicace) de Paul
Ledertz à George-Fré-
déric, comte de Hohen-
loe, seigneur à Lan-
genburgh : P. Corne-
lium Scipionem,
eum qui primus
Africanus appella-
tus est ... de Strasb..
4 des nones de sept.
1609, dans OPUS,
Strasbourg, P. Ledertz,
1611, ff. lim.

ÉPÎTRE (préface) d'Otto-
mar Luscinius : Effla-
gitasti jam pridem...,
s. d., dans FORMU-



LÆ, Augsbourg, Simpert Rüff aux frais de Sigism. Grimm, nov. 1523.

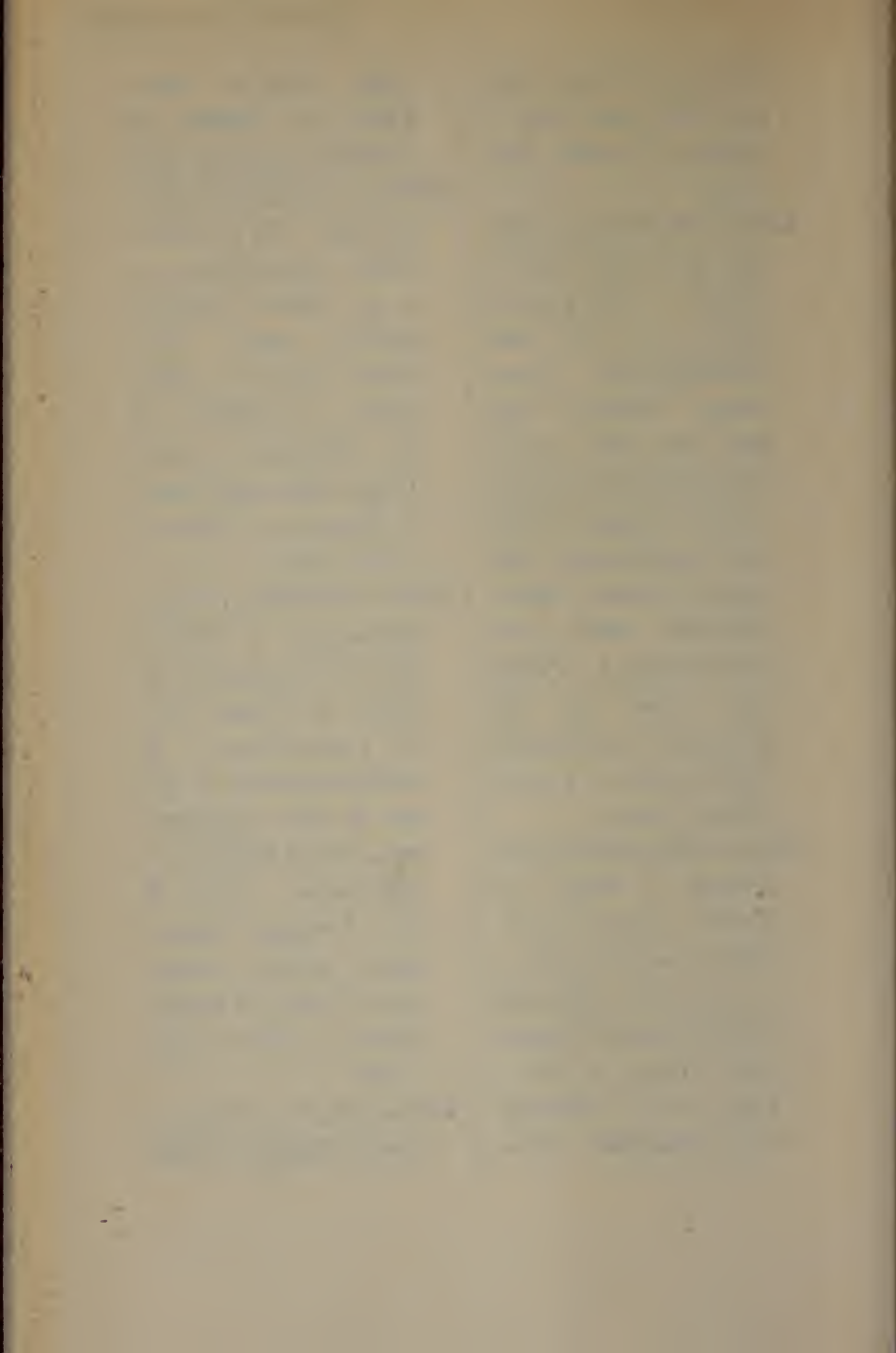
ÉPÎTRE de Thierry Martens au lecteur : Quoniam quicquid oculi..., s. d., dans FORMULÆ, (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gilles Gourmont, 1519; Cologne, Eucharis Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; s. l. ni n. d'impr., 1521.

ÉPÎTRE (dédicace) de Nic. Mercier à Pierre Le Venier : Quæ plurimum, hortante Te.... s. d., dans COLLOQUIA, Claude Thiboust, 1656, 1661, ff. lim.; Paris, ve Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1674,

1684, 1685 et 1691; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, pp. lim. ÉPÎTRE (préface) de Nic. Mercier : Si Desiderium Erasmmum..., s. d., dans COLLOQUIA, Paris, Thiboust, 1656 et 1661; Paris, ve Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685, 1691; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, ff. lim.

ÉPÎTRE (dédicace) d'Arn. Montanus à Pierre Hoofd de Graaf, fils de Corn. de Graaf : Ita de republica.... de Schellingwoude, 8 des cal. de janv. 1658(57), dans COLLOQUIA, J. Janssonius, 1658, ff. lim., Leipzig, Cörner, Sam. Krebs, impr., 1670, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684 et 1699, ff. lim.

ÉPÎTRE (2) de C. Pline le Jeune à Attius ou Atrius



Clemens : Si quando
urbs nostra..., s. d.,
et à Junius Mauricus :
Petis ut fratris tui
filie..., s. d., dans
FORMULÆ, s. l. ni n.
d'impr., (c. 1525), in-8°.

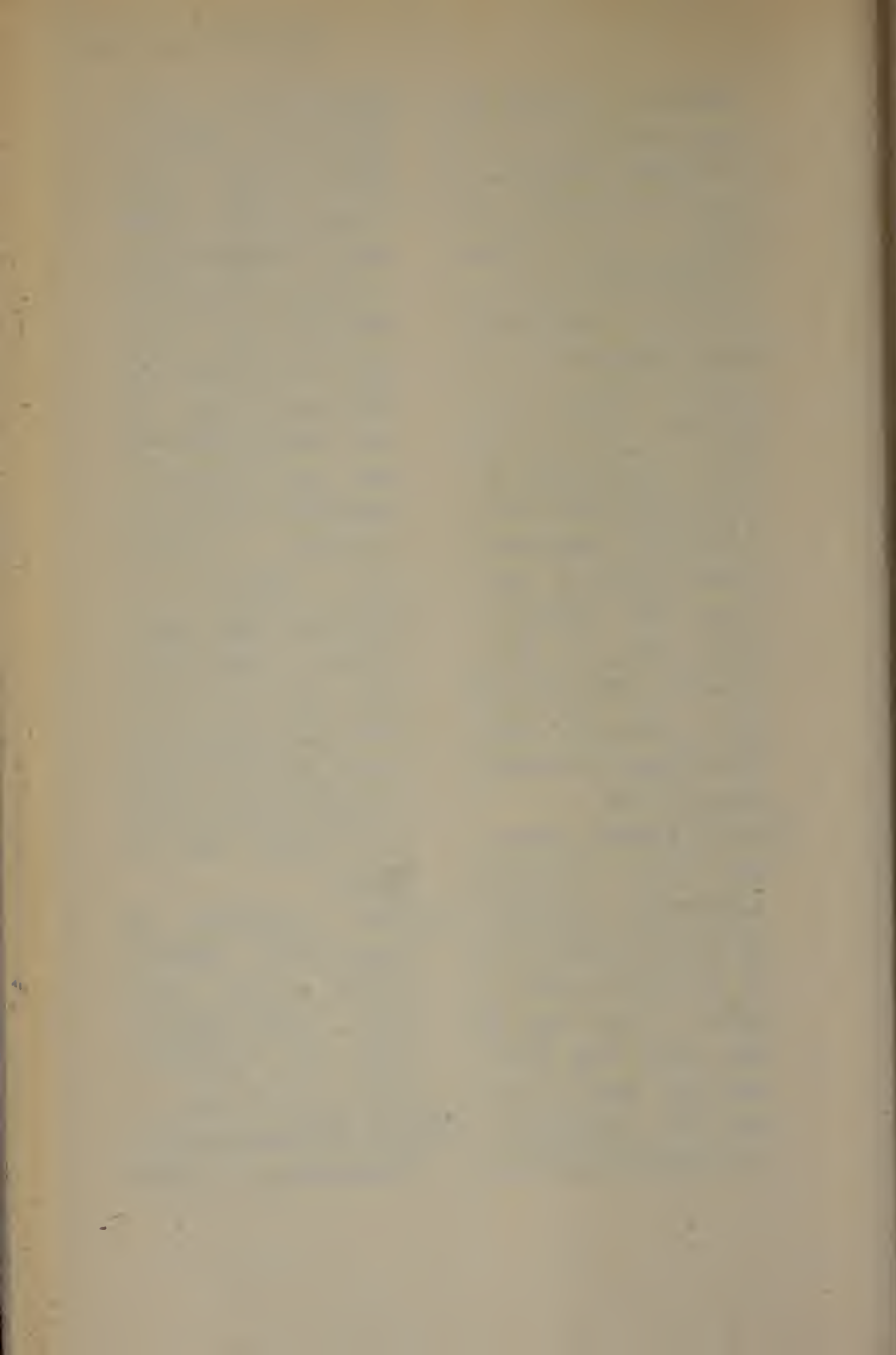
ÉPÎTRE (préface) de P.
Rabus : Erasmi col-
loquia exhibentur
hic..., Rotterdam, cal.
d'avril 1693, dans COL-
LOQUIA, Rotterdam,
Leers, 1693, ff. lim.;
Ulm, Dan. Bartholo-
mæi, 1712, ff. lim.;
Ulm, D. Bartholomæi
et f., 1747, ff. lim.;
Nuremberg, Felsecker,
1774, ff. lim.

ÉPÎTRE de Beatus Rhena-
nus à Nic. et Craton
Stalberger, patriciens
de Francfort : Quoties
in mentem venit...,
Bâle, 10 des cal. de
déc. 1518, dans FOR-
MULÆ, Bâle, J. Fro-
ben, nov. 1518; Paris,
H. Estienne pour Contr.

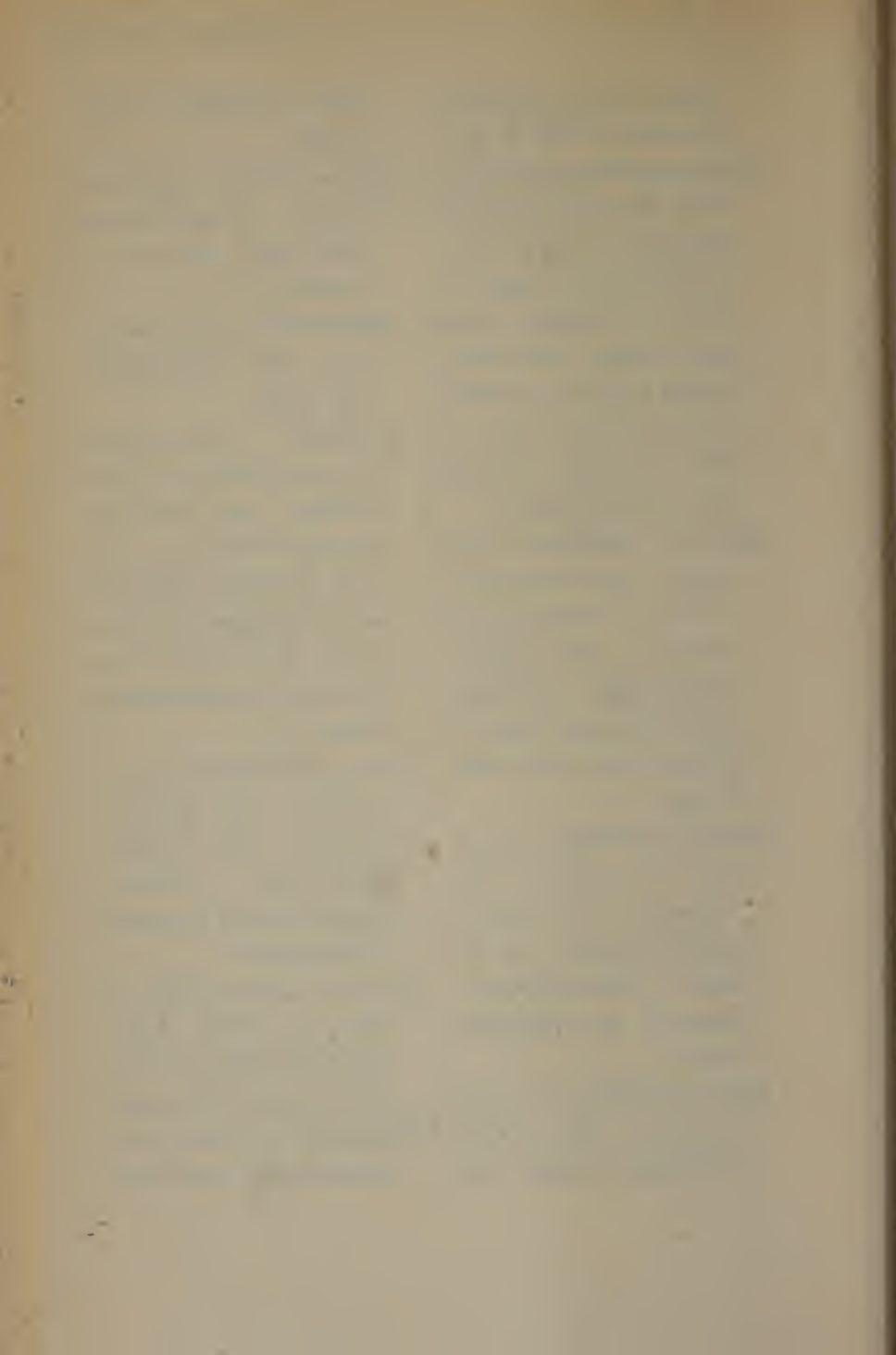
[Resch], févr. 1518 (n.
style 1519); Bâle, J.
Froben, févr. 1519;
Anvers, Mich. [Hille-
nius] de Hoochstraten,
(c. 1519); Anvers, Mich.
Hillenius, cal. d'avril-
mai 1519; Leipzig, Val.
Schumann, 1519; An-
vers, Mich. Hillenius,
sept. 1519; Vienne, J.
Singrenius, sept. 1519;
Cracovie, J. Haller,
1519; Mayence, J.
Schoeffer, janv. 1520;
Vienne, J. Singrenius,
avril 1520; s. l. ni n.
d'impr., (c. 1520); (Augs-
bourg, Sylvain Otmar,
c. 1520); Cologne, Henri
von Neuss, juin (c.
1520).

ÉPÎTRE (préface) de
Eberh.-Rud. Rothius,
d'Ulm, 8 mars 1712,
dans COLLOQUIA,
Ulm, Dan. Bartholo-
mæi, 1712, ff. lim.

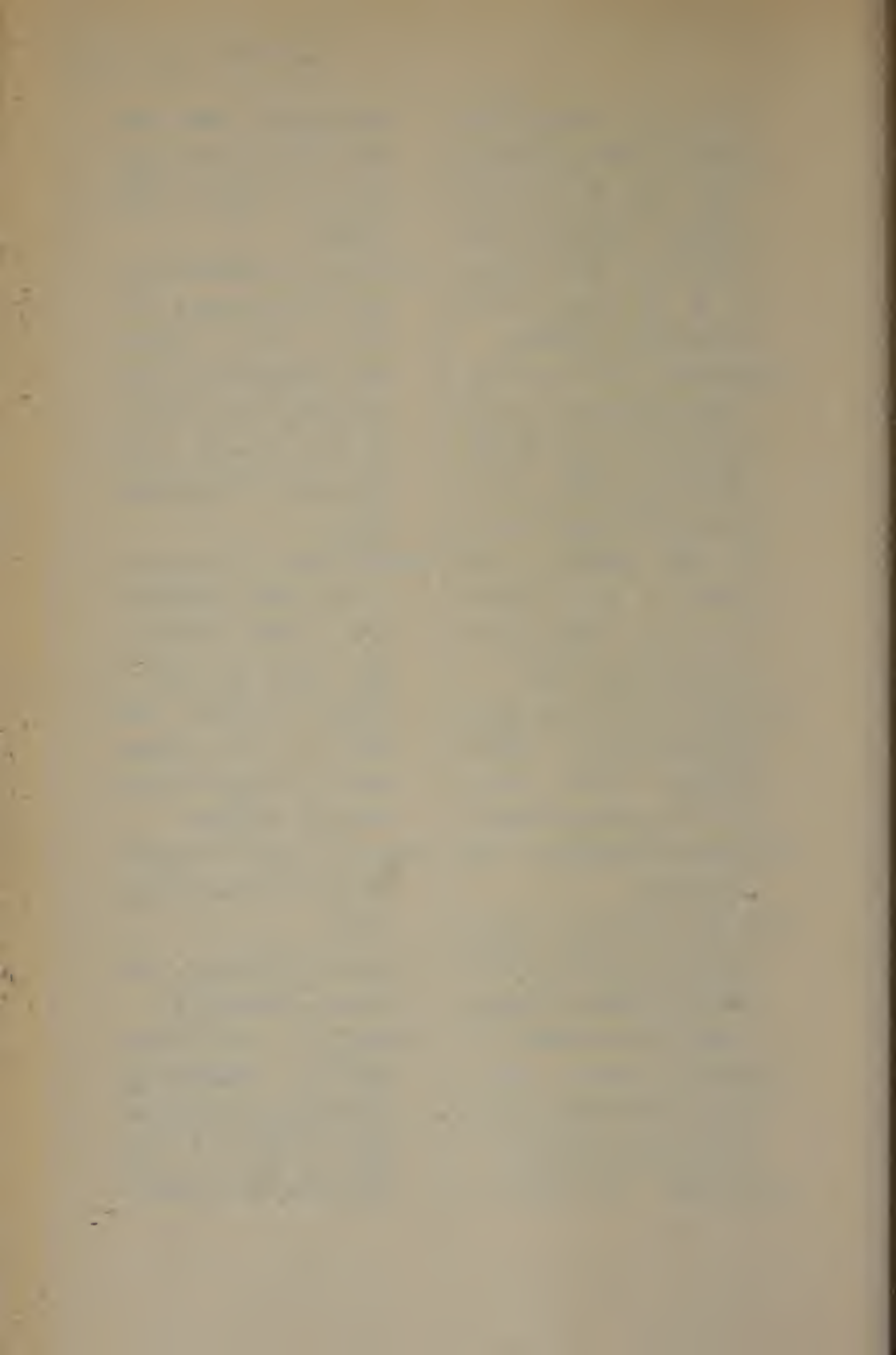
ÉPÎTRE (préface) de God.
Stallbaum, s. d., dans



- COLLOQUIA, Leipzig.
Hinrichs, 1828, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Gisbert van Zyll à Gaspar Schade : Sesqui- seculum nunc lapsum est .., Utrecht, 19 des cal. de sept. 1662, dans COLLOQUIA, Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Utrecht, R. van Zyll, 1676, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface) : Ad stud. juventutem, s. d. : Exhibemus vobis..., dans OPUS, Harderwijk, ve Thom. Hendriksz, aux frais de Henri Laurensz, 1626, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface) : Lectori erudito. Ubi animum ad ejusmodi notas..., s. d., dans COLLOQUIA, Genève, de Tournes, 1680.
- ÉPÎTRE (préface) : To the Reader, dans COLLOQUIA, Dublin, Exshaw et Bradley, 1769, ff. lim.
- ERASMI vita, voir VIE.
- ERASMUS, Conflictus Thalix, voir CONFLICTUS.
- ERASMUS, de sycophantiis, voir SYCOPHANTHIS (De).
- ERASMUS theologis lovanensibus, fratribus in Domino charissimis, s. d., voir ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, avec la fausse date 1631.
- ERASMUS, morix encomium, voir MORIÆ.
- ERASMUS, voir ÉLOGE; ÉPITAPHE; ÉPÎTRE; INSCRIPTION; STATUE; TESTAMENT.
- EST tibi abundum in forum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. sub. EUBULUS et Catarina, appelé plus tard VIRGO



- Μετάρχη*; dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 115^{ro}, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.
- EUBULUS et Catarina, appelé plus tard VIRGO pœnitens, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 02^{vo}, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffr.
- EUNTES in ludum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. f2^{vo}, et édit. subséq.
- EVANGELIOPHORUS, voir CYCLOPS.
- EX qua tandem corte aut cavea, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. sub.
- EXEMPLI causa accusandi formulæ, dans CONVIVIVM profan.
- EXEQUIÆ seraphicæ, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, sept. 1531, p. 904, et édit. subséq.
- EXEQUIÆ seraphicæ, dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, Sim.de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, iii ides d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.
- EXORCISMUS, sive spectrum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, sept. 1524, p. 350, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.
- FABER ou Fabri (Huldri-chus), voir VERS LATINS de F.
- FABRICIUS (Georg.), voir VERS LATINS de F.
- FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à leur date avec les FORMU-



LÆ ou plutôt avec les
OPUS.

FRANCISCANI, voir Πτωχολογία.

FROBEN (Jean), voir
ÉPÎTRE de J. Froben.

IDEM, voir VERS GRECS
d'Érasme à Fr.

IDEM, voir VERS LATINS
d'Alciatus, de Hil. Bertulphus, de J. Cornarius, d'Érasme et de Glareanus à Froben.

FROBEN (J.-Ér.), voir
ÉPÎTRE d'Érasme à
J.-Ér. Froben.

FUIT NE tibi hoc iter
faustum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben,
mars 1522, et éditions
subséq.

FUNUS, dans OPUS, Bâle,
Froben, févr. 1526,
p. 527.

Γαμος (Ἄγαμος) sive
Conjugium impar,
dans OPUS, (Cologne),
Eucharius (Cervicornus), 1528, f. 88 r^o,
et édit. subséq., excepté

celle de Strasbourg,
Wolphius Cephaleus,
mars 1529.

IDEM, dans l'AUCTARIUM] publié au plus
tôt en 1528 pour être
ajouté à l'OPUS de
Cracovie, Jérôme Victor, mai 1527.

Γαμος (Ἄγαμος) dans
l'AUCTARIUM d'Anvers,
M. Hillenius, juillet
1529.

IDEM, dans FORMULÆ
veteribus additæ,
Strasbourg, Chr. Eggenolph, janvier 1530,
f. 16 r^o.

GEORGIUS, dans Ex qua
tandem corte aut
cavea. . ; VALES NE ?;
RECTE NE vales ?;
FUIT NE tibi hoc iter
faustum?

Γαμος (Ἄγαμος) sive
ἀγνος. appelé aussi, plus
tard, Senile Colloquium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben,
mars 1524, f. 17 v^o, et

- éditions subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.
- GETA, dans OPTO tibi multam felicitatem.
- GLAREANUS, voir VERS LATINS de Glar.
- GLOBI, voir LUDUS globorum missilium.
- GOCLENIUS, voir VERS LATINS de Goclenius.
- GOINUS, voir VERS LATINS de Goinus.
- GRAAF (Pierre Hoofd de), voir ÉPÎTRE dedic. de Montanus à Hoofd de Graaf.
- GRAMMATICORUM synodus, voir SYNODUS.
- GRATULOR tibi reduci Balbe, dans FORMULÆ, Basileæ, Froben, mars 1522, et éditions subséq.
- GROMONS (Pierre), imprimeur, voir CORONIS apologetica, édition elzevirienne de 1636.
- GUMPRECHT, voir ÉPÎTRE (préface) de G.
- ΓΟΝΥΣΤΕΡΕΩΣ, voir SENATULUS.
- GYMNICUS (Jean I), voir ÉPÎTRE ou avis de J. Gymnicus.
- HEGENDORF (Christophe), deux dialogues : De autumni tempore et De festis bacchanalibus, dans FORMULÆ, Strasbourg, J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520, p. 89.
- HEINSIUS (Dan.), voir ÉPÎTRE de D. H., et VERS LATINS de D. H.
- IDEM (Nicol.), voir VERS LATINS de N. H.
- HERILIA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d r^o, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 42, il porte aussi le titre de Herilia iussa.
- HILLENIUS (Michel) van Hoogstraeten, voir ÉPÎTRE de M. Hillenius.

HIPPOPLANUS, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 370, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8o de cxxvij ff. chiffrés.

HOOGSTRAETEN (M. van), voir Hillenius.

IMHOFF (Dan.), voir ÉPÎTRE dedic. de Constantius.

IMPOSTURA, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. [gg 18] vo, et édit. subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, M. Hillenius, juillet 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janvier 1530, f. 22 vo.

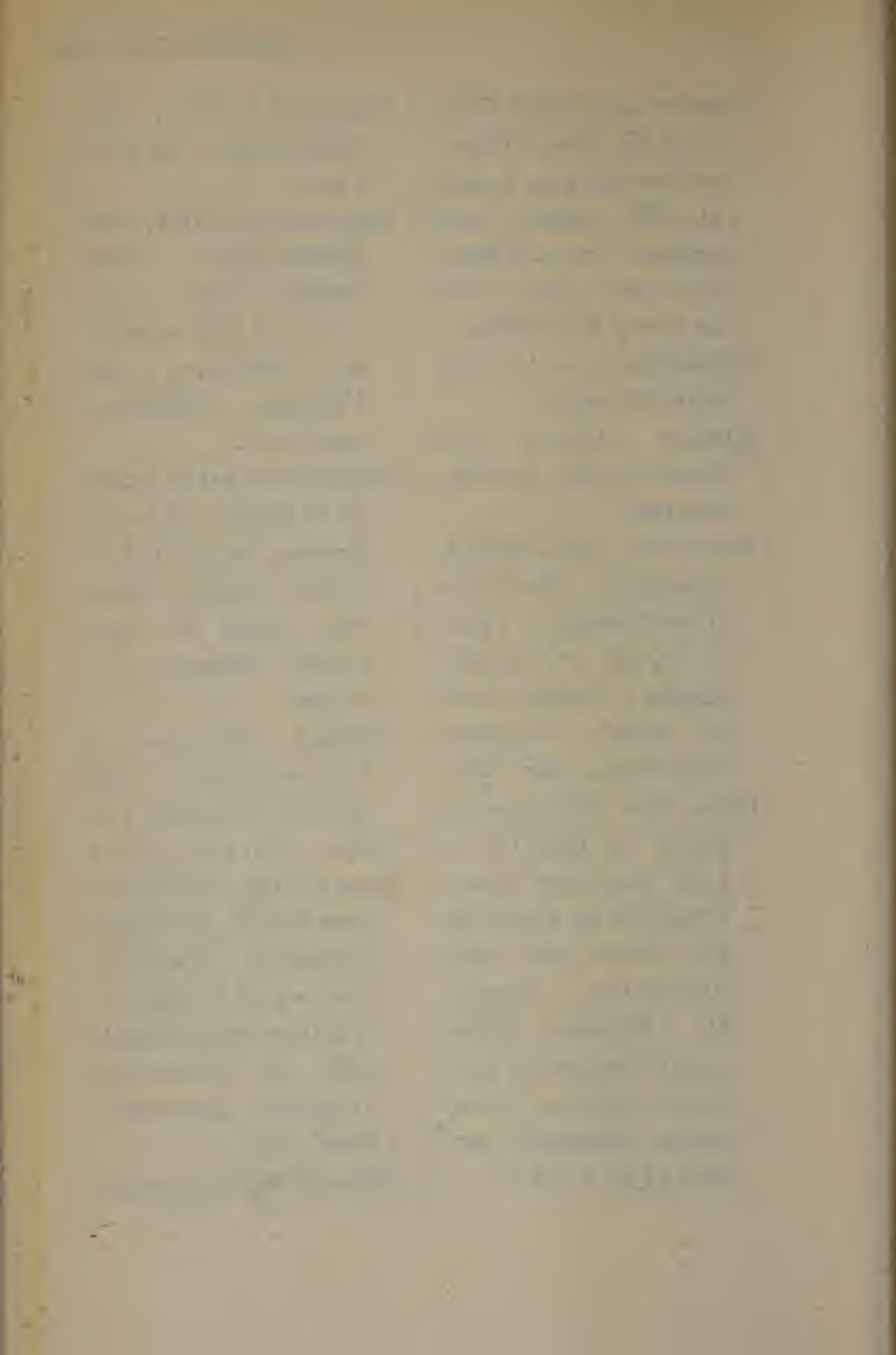
INDIGNUM auditu, voir CONVIVIUM profanum.

INQUISITIO de fide, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. l. ro, et édit. subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.

INSCRIPTION sur la façade de la maison où est né Érasme, voir COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

JOANNES Emstedijs Cartusianus, voir ÉPÎTRE d'Érasme à J. 'Ιησαῦ; Σωππας; sive ementita nobilitas, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 23 ro, et édit. subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'[AUCTARIUM]



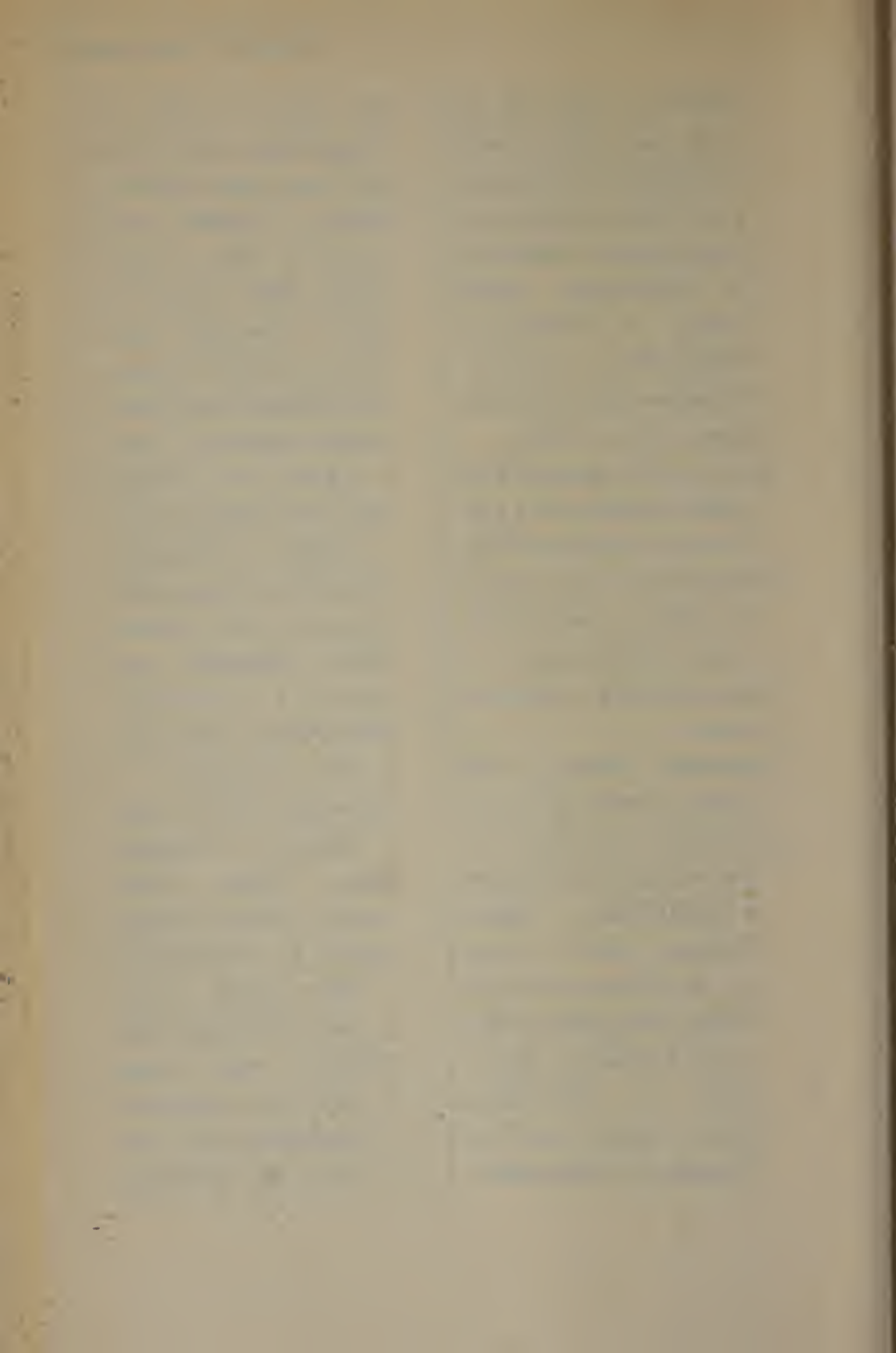
publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529, et FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 28 vo.

1/50022712, dans OPUS, Bâle, Froben, fév. 1526, p. 462, et édit. subséq. JUDICIUM de vino rubro et albo, voir CONVIVIUM profanum.

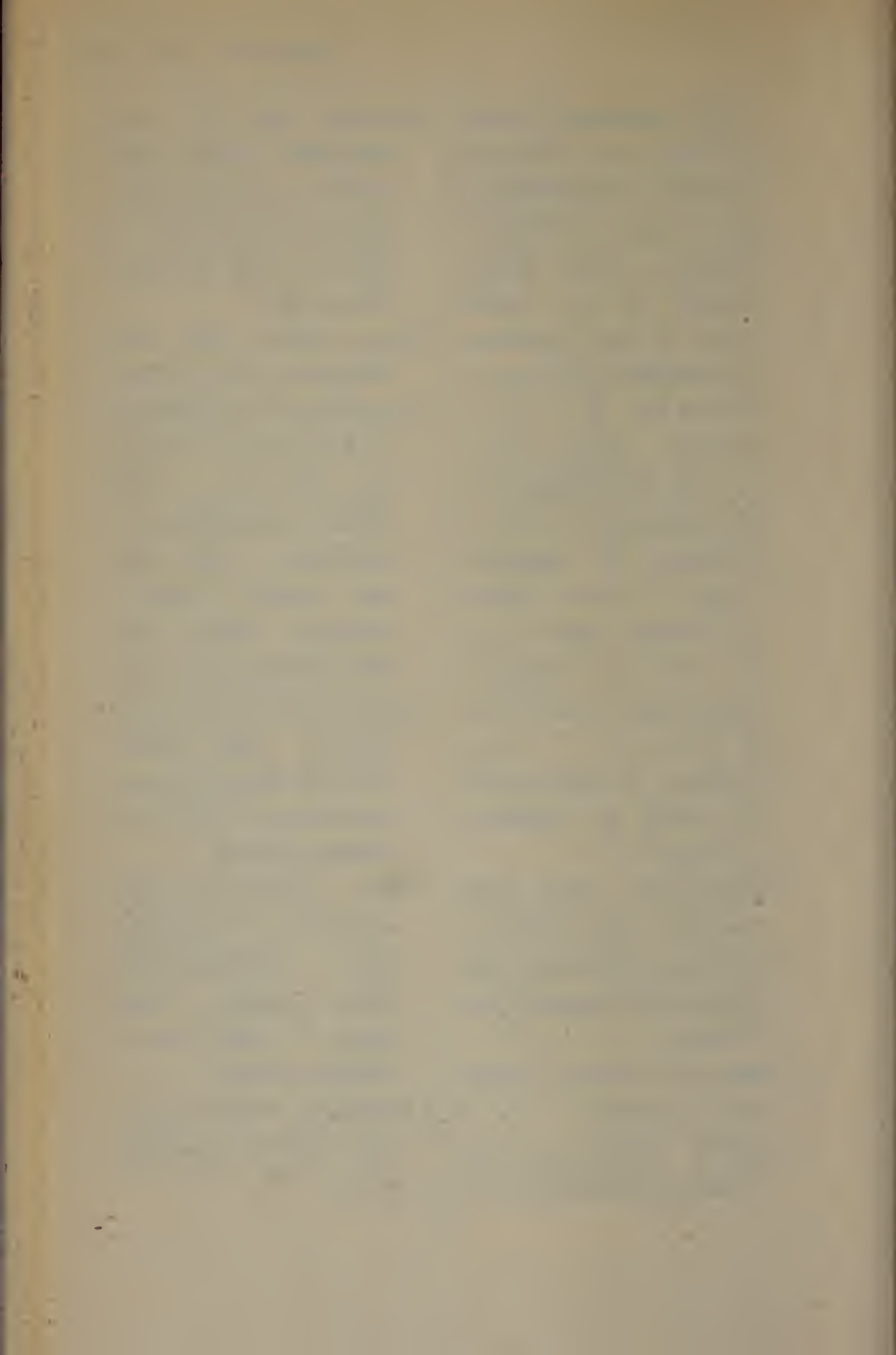
JUSSA herilia, voir HERILIA.

LATOMUS (Joan.), voir VERS LATINS de J. L. LECTIOIS (Modus repetendæ), s. d., dans FORMULÆ, Bâle, Froben, févr. 1519, p. 76; Vienne en Autriche, Singrenius, sept. 1519, f. *Eiii* vo; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520, p. 69; Vienne, J. Singrenius,

avr. 1520, f. *Fiii* ro; (Augsbourg, Sylv. Otmar?, c. 1520), f. *Hüvo*; Bâle, J. Froben, mai 1519, p. 83; Augsbourg, Sig. Grimm & Marc Wyrung, oct. 1520, f. *Güij* ro; (Louvain), Thierry Martens, (octob.-décemb. 1519), f. [*hüii*] ro; Paris, Gill. Gourmont, (1519), f. [*hüij*] ro; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519, f. *e* vo; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520, f. *e* vo; Strasb., Jean Prüss, mai 1520, p. 82; Mayence, J. Schoeffer, juill. 1520, f. [*Evi*] ro; Cologne, Conr. Cæsar, juill. 1520, f. *eliii* ro; Strasbourg, Jo. Knoblauch, 6 ides d'août 1520, p. 82; Deventer, Alb. Pallroed, sept. 1520, f. *Eüij* ro; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520, f. *Eij* vo; Leipzig,



- Val. Schumann, 1520, f. [Ev] v^o; Cologne, Servais Cruphthanus, févr. 1521, f. Eiiij r^o; Strasb., Jean Knobloch, 10 id. d'avril 1521, p. 64; Mayence, J. Schoeffer, juin. 1521, f. Dv r^o; S. l. ni n. d'impr., 1521, in-4^o, f. Fiiij r^o; Cologne, P. Quentel, 1521, f. eij r^o; Cologne, P. Quentel, 1522, f. eij r^o; Bâle, J. Froben, mars 1522, f. k6 r^o; Cologne, Jean Soter, août 1522, f. [i 6] v^o; s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés, f. lxxxj r^o.
- LEONARDUS, dans Quò noster Leonardus.
- LE VENIER (Pierre), voir ÉPÎTRE (dédicace) à Le Venier.
- IDEM, voir VERS LATINS de Le Venier.
- LINEUS (Thom.), voir VERS LATINS de Th. L.
- LIVINUS, dans Ex qua tandem corte aut cavea...; VALES NE?; RECTE NE vales?; et FUIT NE tibi hoc iter faustum?
- LOCA sacra, voir De VISENDO loca sacra.
- LUCIANUS. Tres dialogi ex Luciano ab Erasmo conversi, dans OPUS, Dusseldorf, J. Oridryus et Alb. Busius, 1560, ff. finals; Cologne, hérit. Arn. Birckmann, 1560, ff. fin.
- LUDUS globorum missilium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [d] r^o, et éditions subséq.
- LUDUS sphaerae per annulum ferreum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [d8] r^o, et éditions subséq.
- LUSCINIUS (Ottomar), voir ÉPÎTRE (préface) de L.



LUSU (de), dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *d*4 v^o, et édit. subséq. A partir de l'édition de Bâle, Frob., sept. 1524, il est groupé avec Pila, Ludus globorum missilium, Saltus, etc., sous letitre courant de LUSUS pueriles.

LUSUS follis, dans COLLOQUIA familiaria, Paris, Cl. Thiboust, 1656, pp. 49-63.

LUSUS pueriles, voir De LUSU.

LUSUS (Talorum), voir Ἀστράγαλismus.

MARIUS, voir VERS LATINS de M.

MARTENS (Thierry), voir ÉPÎTRE de Th. Martens.

MASIUS (Lud.), voir VERS LATINS de Lud. M.

MASIUS (Andr.), voir VERS LATINS d'A. M.

MEDARDUS, voir MERDARDUS.

Μεμψίγυρος, voir UXOR μεμψίγυρος.

MERCIER (Nic.), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Nic. Mercier à Pierre Le Venier.

IDEM, voir VERS LATINS de Nic. Mercier.

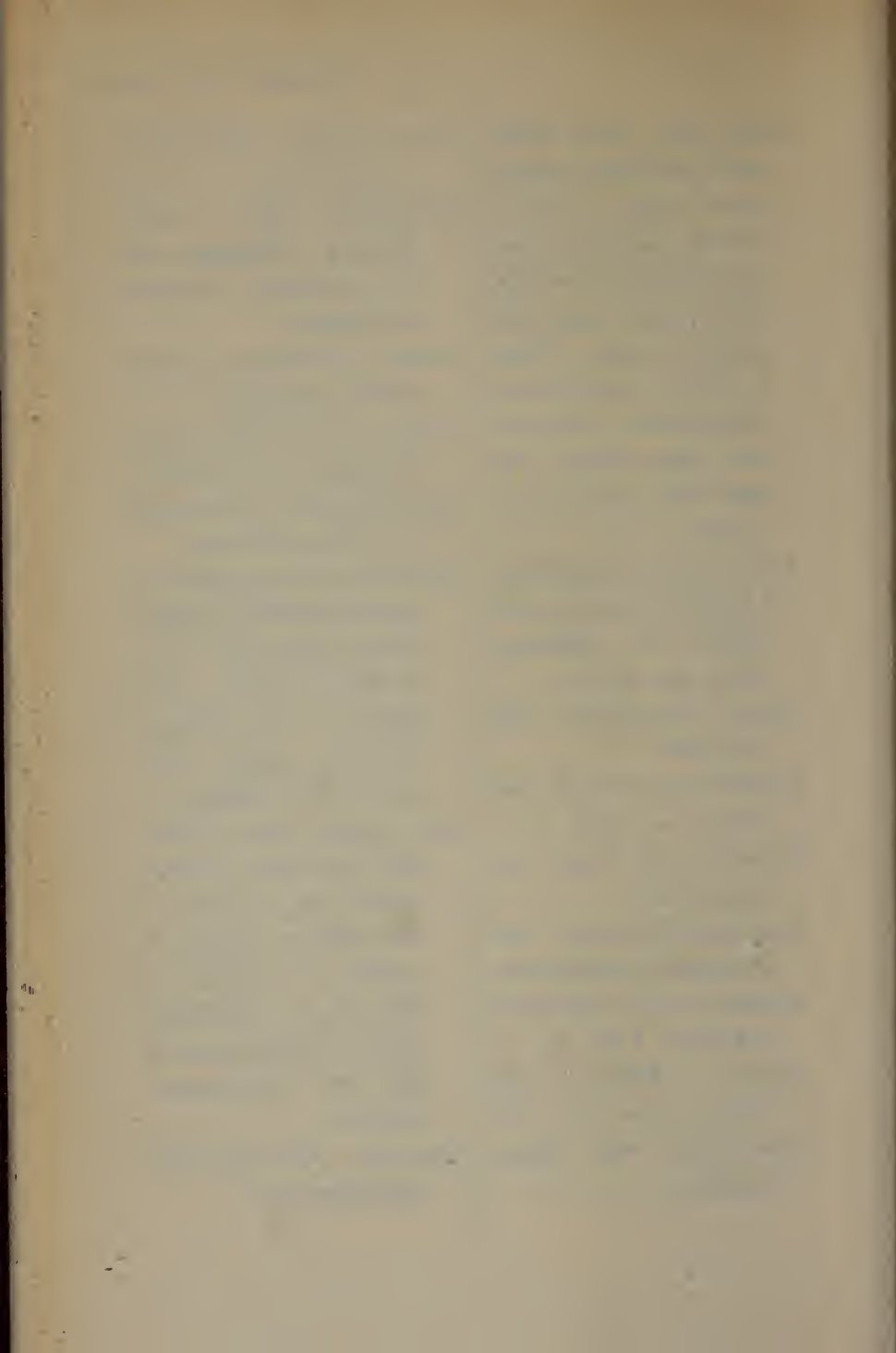
IDEM, voir BIOGRAPHIE d'Érasme par Mercier.

MERDARDUS, voir CONCIO sive Merdardus.

MILES et Cartusianus, dans FORMULÆ. Bâle, Frob., août 1523, f. *p*5, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.

MILITARIA, dans : FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [c6] v^o, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Frob., septemb. 1524, il porte aussi le titre de Confessio militis.

MILITIS (Confessio), voir MILITARIA.



MODUS repetendæ lectionis, voir LECTIOIS.

MONITA pædagogica, voir MONITORIA.

MONITORIA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d 3 ro, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Frob., sept. 1524, le colloque est appelé aussi MONITA pædagogica.

MONTANUS (Arn.), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Montanus.

MOPSUS, dans... QUID fit? quid agitur Dromo?

MORIÆ encomium, auctore Erasmo, dans COLLOQUIA, Leipzig, Cörner, 1699, 158 pp.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, 88 pp.; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, pp. 1169-1292; Leipzig, Weidmann, 1736, id.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747,

88 pp.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, 88 pp.; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893, t. II, pp. 291-401.

MORUS (Thomas), voir VERS LATINS de M.

MULTO mihi constat, dans CONVIVIVM profanum.

NANNIUS (Petr.), voir VERS LATINS de P. N.

NAOGEORGUS (Thom.), voir VERS LATINS de Th. N.

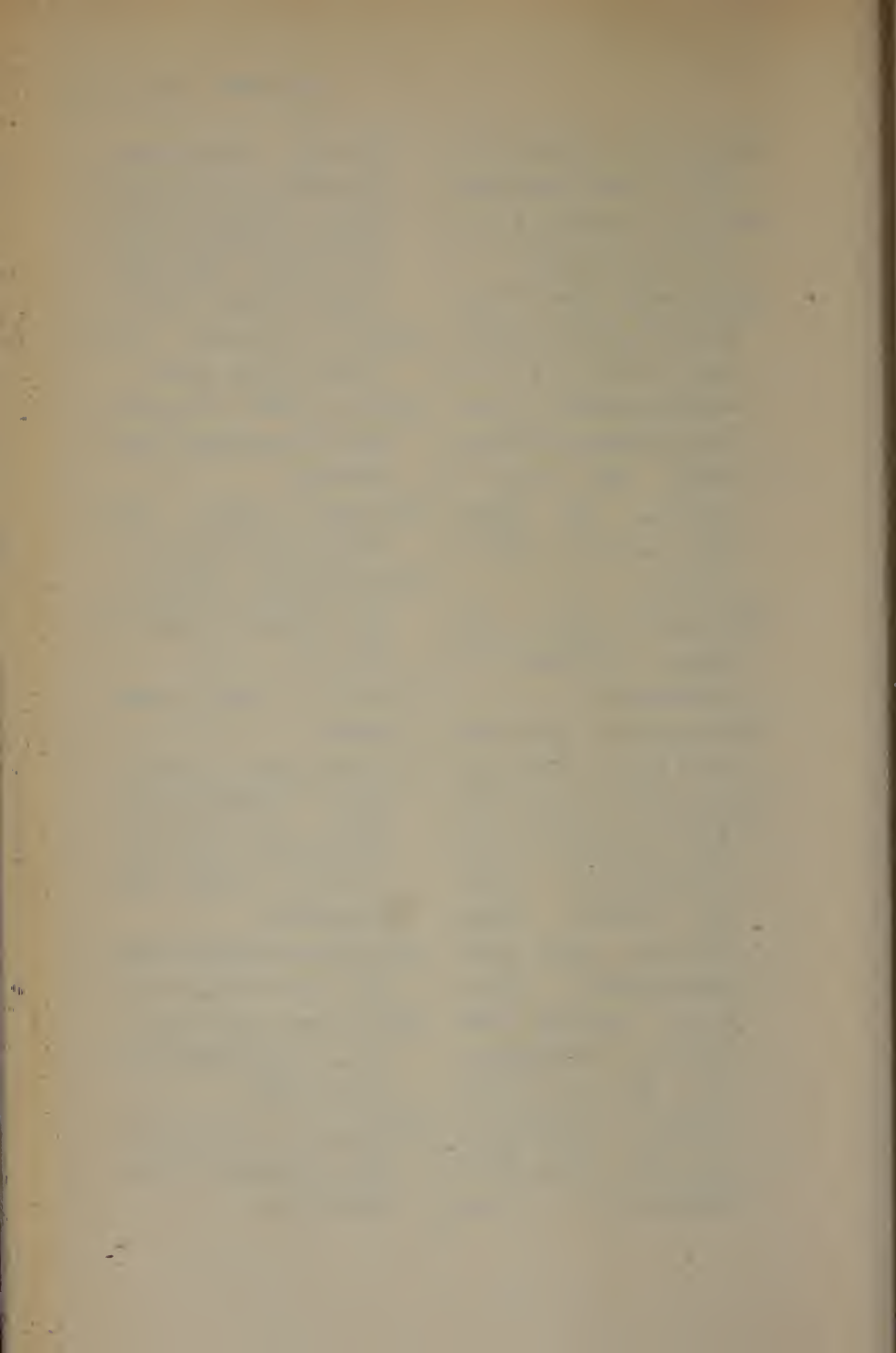
Ναυάγισον, voir NAUFRAGIUM.

NAUFRAGIUM s. Ναυάγισον, dans FORMULÆ, Bâle, Frob., août 1523, f. q 3 ro, et édit. subséquentes.

NOBILITAS (Ementita), voir Ἰππεὺς ἀνιππος.

NON refert quò sit colore, dans CONVIVIVM profanum.

OBSEQUIÆ seraphicæ, voir EXEQUIÆ seraphicæ.



OECOLAMPADIUS (Jo.),
dans ÉPÎTRE d'Érasme
à Oecol. et CORONIS
apologetica.

OPTO tibi multam felicitatem, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

OPULENTIA sordida, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, sept. 1531, p. 888, et édit. subséquentes.

IDEM, dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, S. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III id. d'avril 1532; (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

OWEN, voir VERS LATINS d'O.

Ὁχημα, voir Γερωντολογία.

PALUDANUS (Petrus), voir ÉPÎTRE d'Érasme à P.

PARVI REFERT quo sit colore, voir CONVIVIUM profanum.

PERCONTANDI forma in

primo congressu, voir Ex qua tandem corte aut cavea...

PEREGRINATIO religionis ergo, dans OPUS, Bâle, Froben, févr. 1526, p. 425.

PHILETYMUS, voir PSEUDOCHEUS et Philetymus.

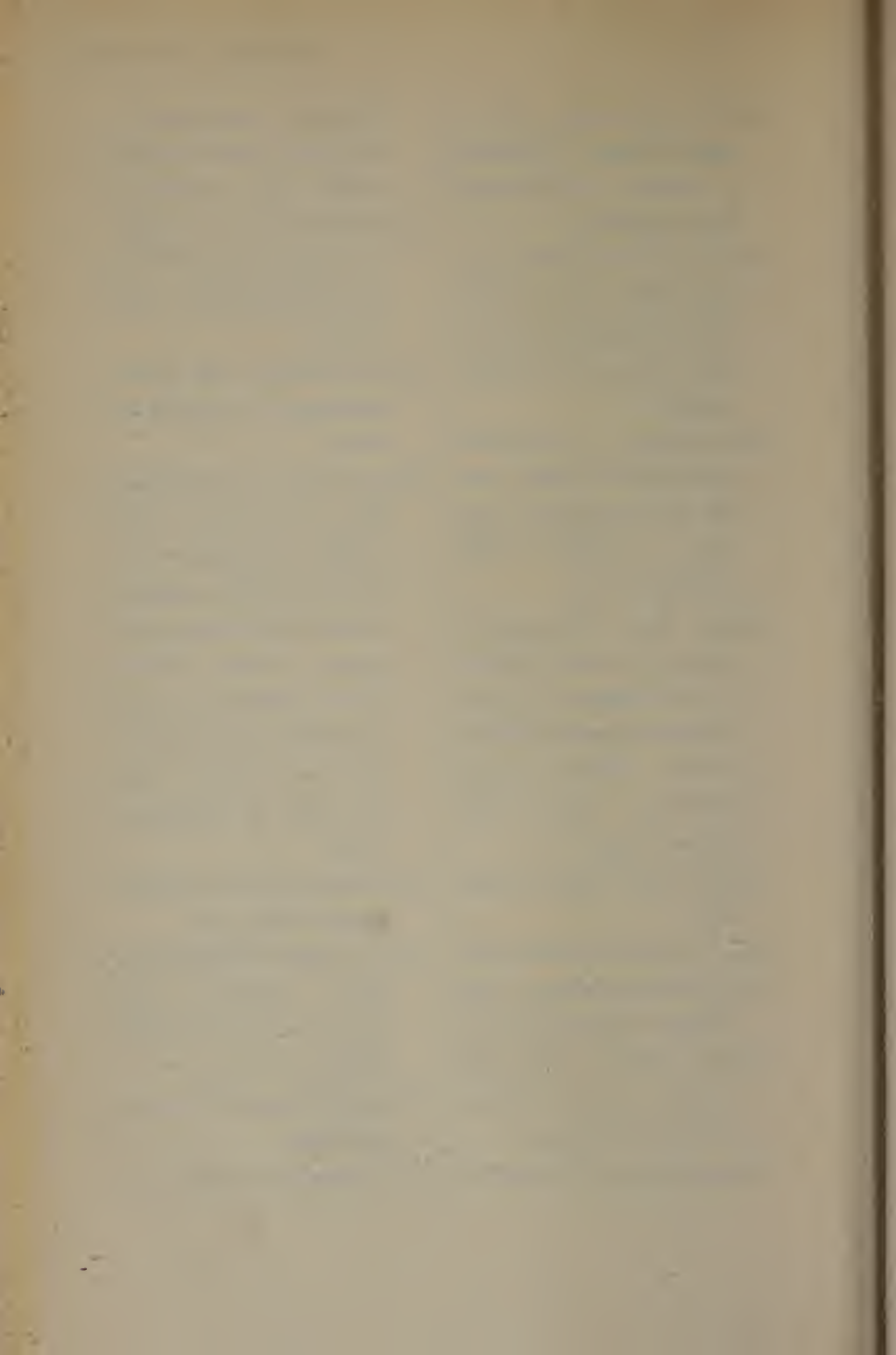
PHILODOXUS, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, septemb. 1531, p. 871, et édit. subséq.; et dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, S. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.

PIETAS puerilis, voir CONFABULATIO pia.

PILA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d5 vo, et édit. subséq.

PLINE (C.), voir ÉPÎTRE(2) de Pline.

PLUTARCHUS, περὶ δούλων



πίας, de vitiosa verecundia, Erasmo interprete, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Egenolph, janvier 1530, f. 52 vº.

Πολυδαίτια, Dispar convivium, dans OPUS, Bâle, Froben, 1527, p. 585, et édit. subséq.; [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Victor, mai 1527; et dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Chrét. Egenolph, janvier 1530, f. [2] rº.

PRAECEPTIO (Brevis de Copia), voir COPIA.

PRÉFACE, voir ÉPÎTRE (préface).

PROBLEMA, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, mars 1533, p. 737, et édit. subséq.; et dans COLLOQUIA

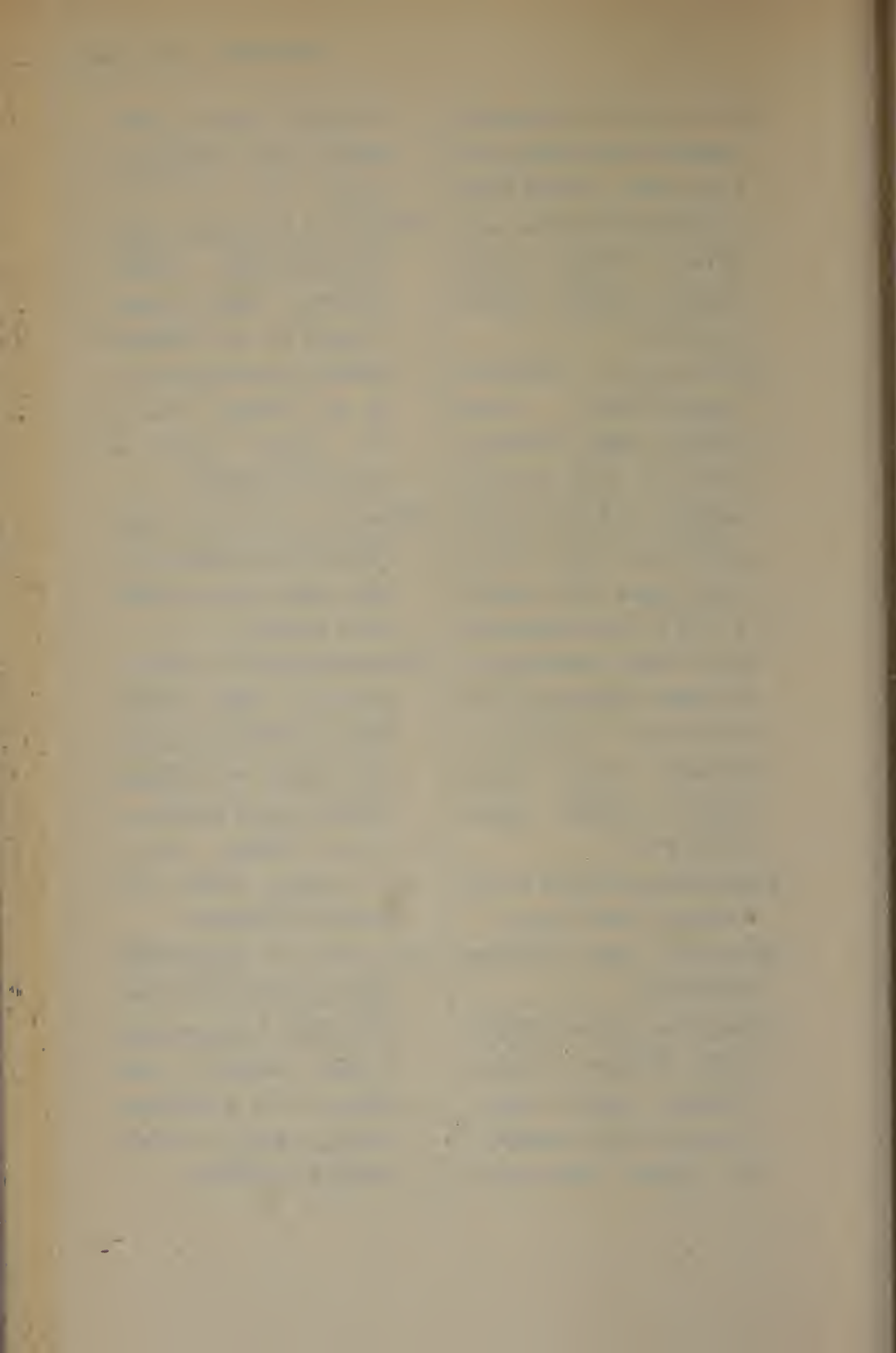
aliquot nova, (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

PROCI et Puellæ, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. [m 6] rº, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8º de cxxvij ff. chiffrés.

PROFER ocreas, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, et éditions subséq., sauf celles s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8º, de cxxvij ff. chiffrés.

Πωρολογία, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 375, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8º de cxxvij ff. chiffrés.



Πτωχοπλούσιαι, appelé plus tard aussi FRANCISCANI, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. [u8] v^o, et édit. subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524, et certainement celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.

PUERPERA, dans OPUS,
Bâle, Froben, fév. 1526,
p. 401, et édit. subsé-
quentes.

Quid fit? quid agitur
Dromo?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben,
mars 1522, et édit.
subséquentes.

Quo noster Leonar-
dus?, dans FORMU-
LÆ, Bâle, Frob., mars
1522, et éd. subséq.

RABINIUS, dans *Est tibi*
abeundum in forum,
et dans *PROFER*
ocreas.

RABUS (P.), voir ÉPÎTRE
(préface) de Rabus.

RATIONE (De) studii,
voir STUDIUM...

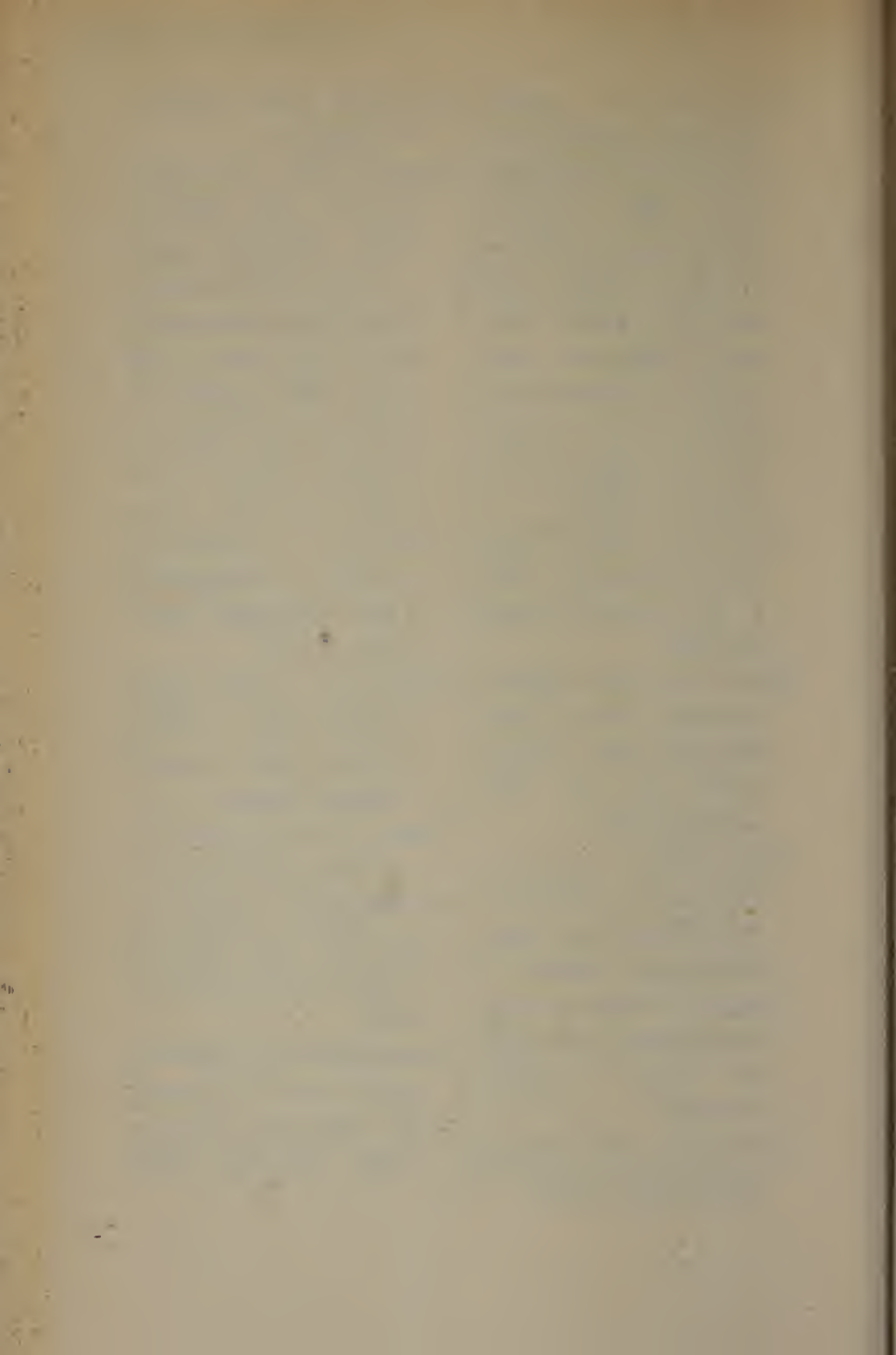
REBUS (De) ac voca-
bulis, dans OPUS,
Bâle, Froben, 1527,
p. 591, et édit. subséq ;
dans l'[AUCTIONARIUM] pu-
blié au plus tôt en 1528
pour être ajouté à
l'OPUS de Cracovie,
Jérôme Vietor, mai
1527; et dans FOR-
MULÆ veteribus
additæ, Strasbourg,
Chrét. Egenolph, janv.
1530, f. 5 vo.

RECTÉ NE vales?, dans
FORMULÆ, Bâle,
Froben, mars 1522, et
éditions subséq.

KEM attigisti, voir CON-
VIVIUM profanum.

REPETENDÆ lectionis
modus, voir Modus
repetendæ LECTIO-
NIS.

REUCHLINO (De incom-
par. heroe Joanne)
in divorum nume-
rum relato, dans



- FORMULÆ, Bâle, Froben, 1522, f. n 2 r^o, et édit. subséq., sauf celle s. l. n. n. d'impr. (c. 1525), in-8^o, de cxxvij ff. chiffrés. Il est appelé plus tard Apothēosis Capnionis.
- REUSNER (Nic.), voir VERS LATINS de R.
- RHENANUS (Beatus), voir ÉPITAPHE en prose de Wimphelingus par Rh.
- IDEM, voir ÉPÎTRE de B. Rhenanus.
- RICHART (F.), voir VERS LATINS de Richart.
- RICHILUS (Matthias), voir Rodolph. AGRICOLA.
- ROTHIUS (Eberh.-Rud.), voir ÉPÎTRE (préface) de R.
- SACERDOTIUS (De captandis), voir De SACERDOTIO.
- SACERDOTIO (De) ou De captandis sacerdotiis, débutant par Aut parum prospiciunt oculi, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. c4 v^o, et édit. subséq. D'abord il n'est connu que par son en-tête Alia, Pamphagus, Cocles. Il ne porte les deux titres nouveaux qu'à partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 35.
- SALTUS, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. e r^o, et éditions subséq.
- SALVE multum Corneli, voir De VISENDO loca sacra.
- SCALIGER (Jul.-César), voir VERS LATINS de Scaliger.
- SCHADE (Gasp.), voir ÉPÎTRE de G. van Zyll à Schade.
- SCHREVELIUS (Corn.), dans COLLOQUIA accurante Schrevelio, Leiden, Hackius, 1655.

SCITÈ tu quidem pin-
gis, dans FORMULÆ,
Bâle, Froben, mars
1522, et édit. subséq.

SCORTUM, voir ADOLES-
CENS et scortum.

SCRIVERIUS (P.), voir Co-
RONIS apologetica
collecta à P. S.

SECOND (Jean), voir VERS
LATINS de J. Second.

SENATULUS sive ~~75205-~~
~~75205157~~, dans OPUS,
(Cologne), Eucharius
(Cervicornus), 1528,
f. gg32^{ro}, et éditions
subséq., excepté celle
de Strasb., Wolphius
Cephaleus, mars 1529.

SENATULUS, dans l'[AUC-
TARIUM] publié au plus
tôt en 1528 pour être
ajouté à l'OPUS de
Cracovie, Jér. Viotor,
mai 1527; AUCTARIUM,
Anvers, M. Hillenius,
juil. 1529; FORMULÆ
veteribus additæ,
Strasbourg, Egenolph,
janv. 1530, f. 39^{vo}.

SI cognoscerem quid
te oblectet, tibi
servirem, voir CON-
VIVIVM profanum.

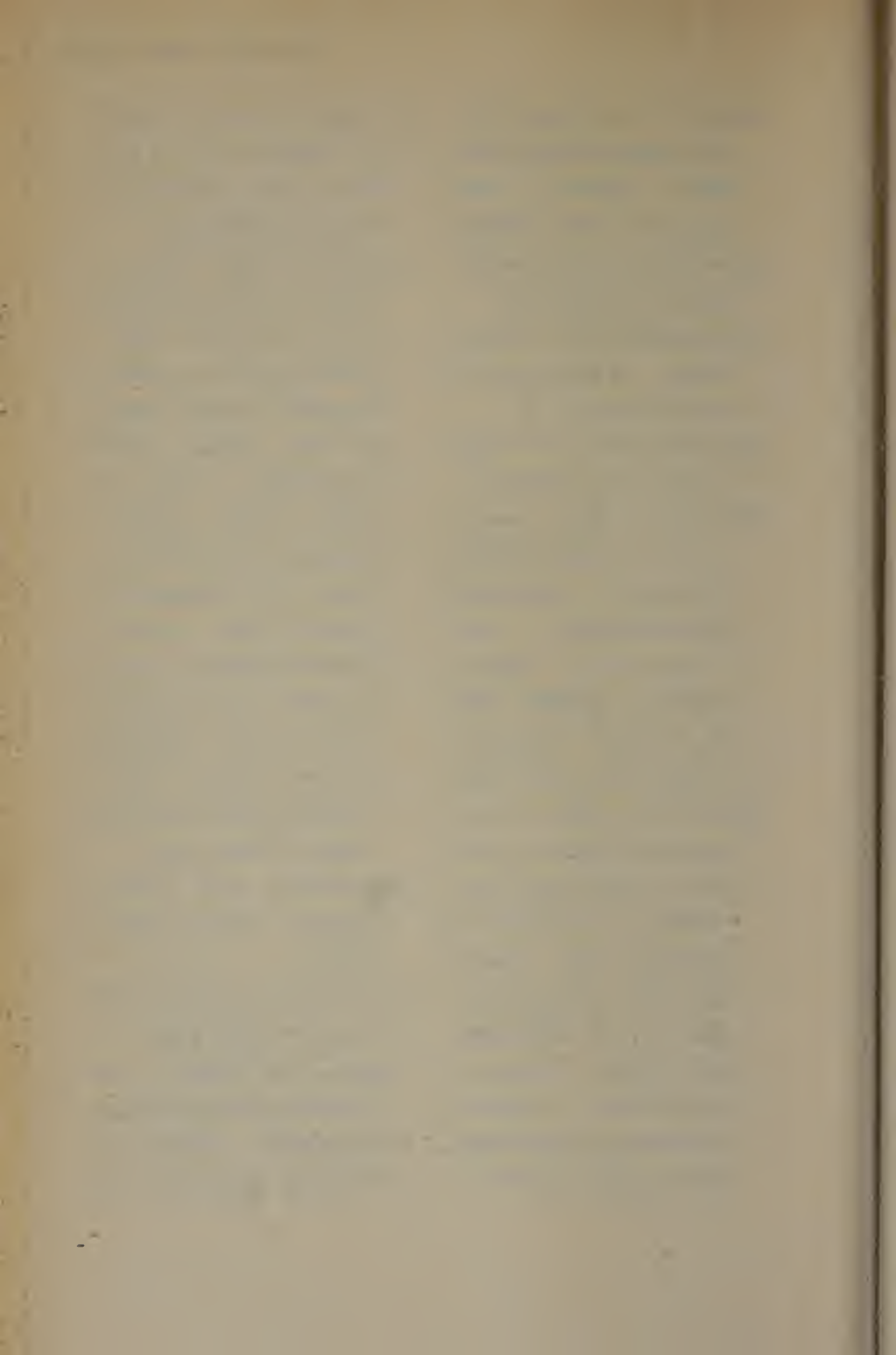
SLEIDANUS (J.), de col-
loquiis Erasmi judi-
cium, extrait, dans :
COLLOQUIA, Leiden,
Elzevier, 1636 et 1643,
ff. lim.; Amst., Josse
Janssonius, 1644 et
1651, ff. lim.; Amst.,
Elzevier, 1655, ff. lim.;
Amst., J. Janssonius,
1658, ff. lim.; Amst.,
Elzevier, 1662, ff. lim.;
Utrecht, G. van Zyll,
1662, ff. lim.; Leipzig,
Cörner, 1670, ff. lim.;
Utrecht, Rud. van Zyll,
1676, ff. lim., etc.

SPECTRUM, voir EXOR-
CISMUS, sive spec-
trum.

SPHAERÆ (Ludus), voir
LUDUS sphaeræ.

STALLBAUM (God.), voir
ÉPÎTRE (préface) de St.

STALBERGER (Nicol. et
Craton), patriciens de



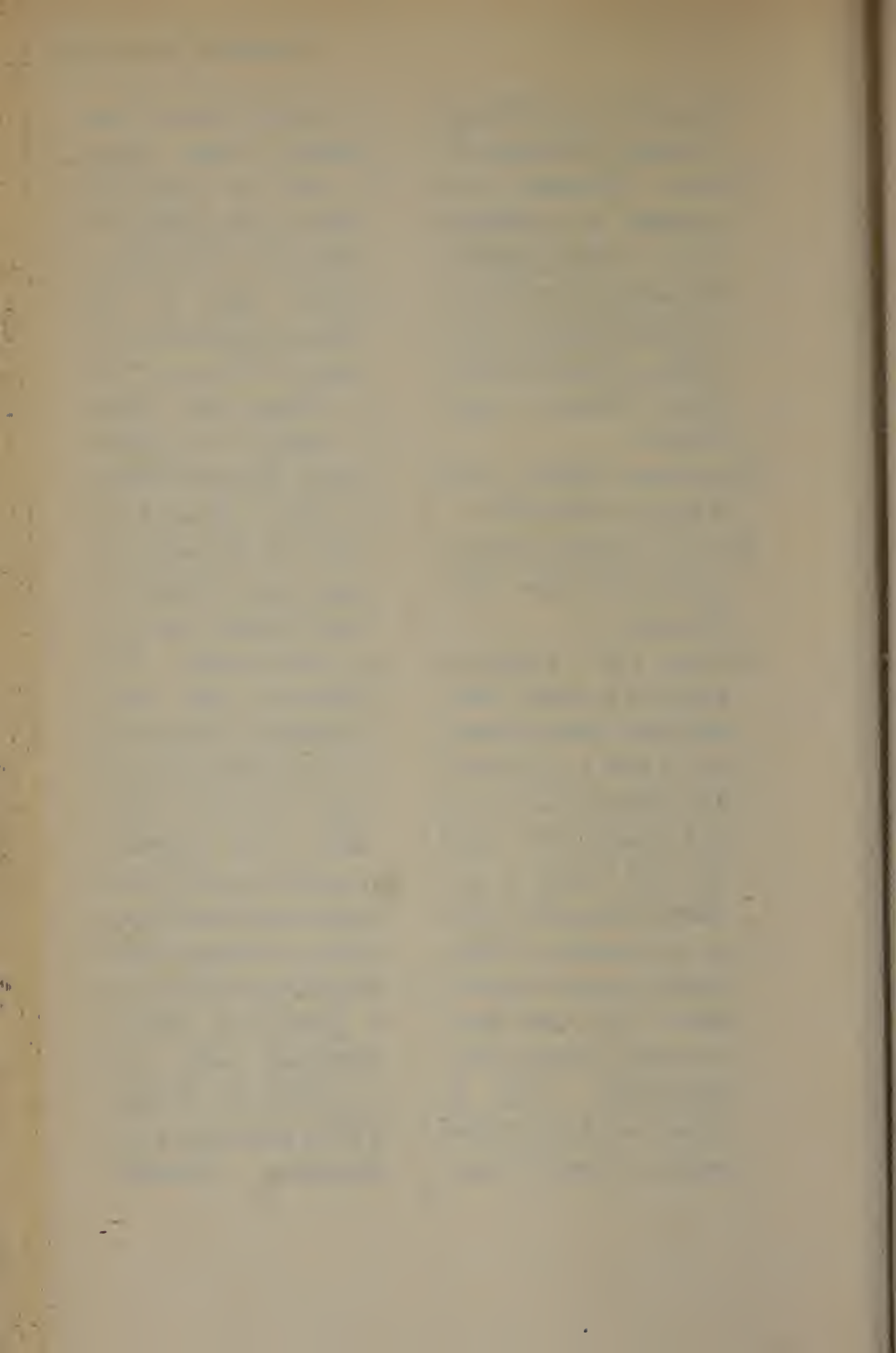
Francfort, voir ÉPÎTRE
de Beatus Rhenan. à St.
STATUE d'Érasme; ins-
cription du piédestal,
dans : COLLOQUIA,
Boranskel, 1682, ff. lim.;
Dublin, Rhamus, 1712,
ff. lim., et (surtout) Du-
blin, Dobson, 1731,
ff. lim.

STIGELIUS (Joan.), voir
VERS LATINS de St.

STOICI et Epicurei qui,
voir CONVIVIUM pro-
fanum.

STUDII (De ratione)
epistola, dans FOR-
MULÆ, Bâle, Froben,
nov. 1518, p. 75; Paris,
H. Estienne pour Con-
rad [Resch], fév. 1518
(n. style 1519), p. 59;
Bâle, Froben, fév. 1519,
p. 72; Anvers, Hille-
nius, (c. 1519), p. xxxvii;
ibid., id., mai 1519,
p. xxxvij; Leipzig, Val.
Schumann, 1519, f.
[Eij] v°; Anvers, Hil-
lenius, 3 sept. 1519.

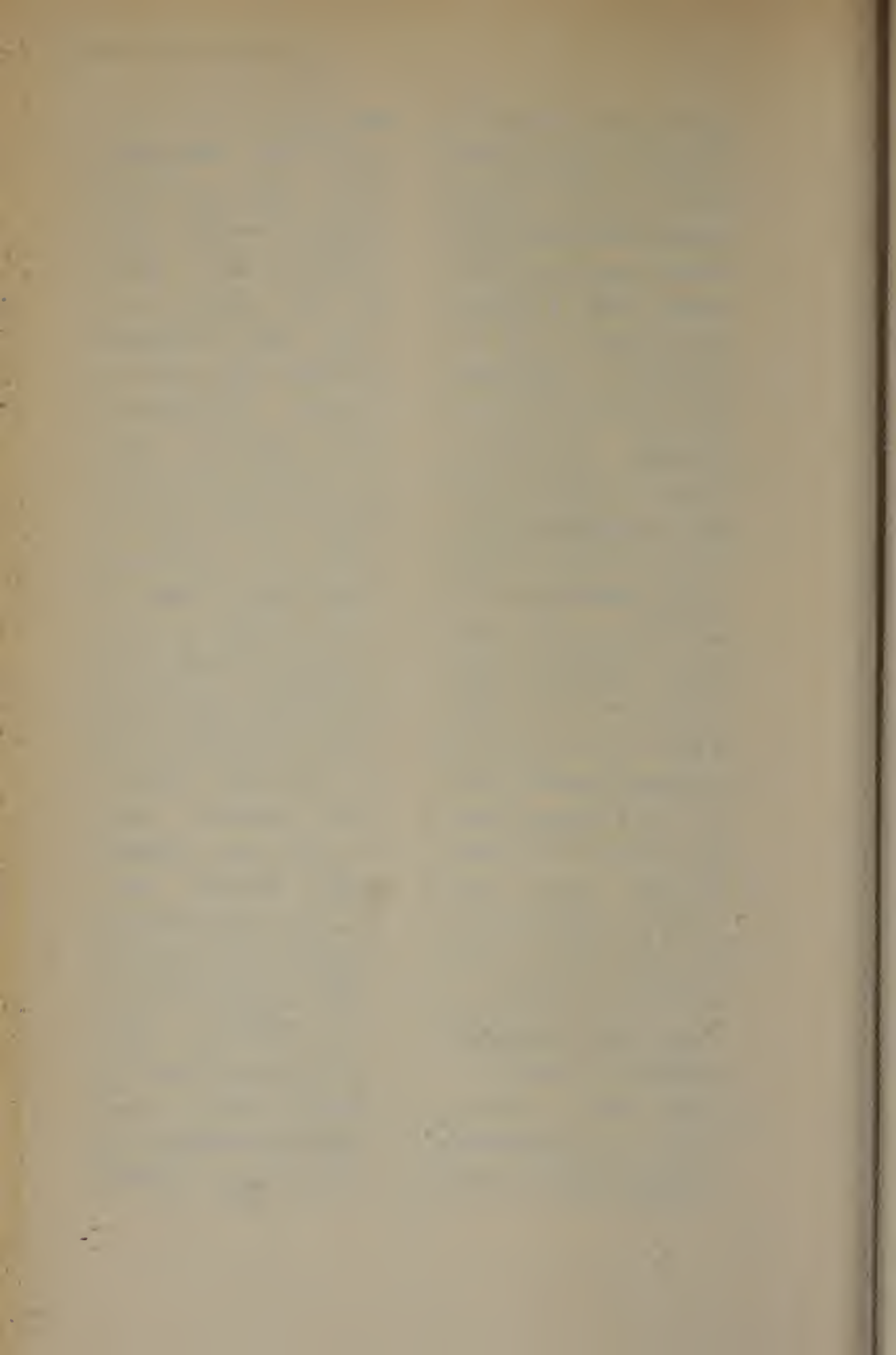
p. xxxvij; Vienne, Sin-
grenius, sept. 1519,
f. Eij v°; Cracovie,
Haller, 1519, f. [D5] v°;
Mayence, Schoeffer,
janvier 1520, p. 65;
Vienne, Singrenius, avr.
1520, f. Fij ro; s. l. ni
n. d'impr., (c. 1520),
f. [Eij] v°; (Augs-
bourg, Sylvain Otmar,
c. 1520), f. H ro; Lou-
vain, Th. Martens, cal.
mars 1519, f. [gij] v°;
Bâle, Froben, mai 1519,
p. 78; Deventer, Alb.
Paffroed, juin 1519,
f. [Eij] ro; Augsbourg,
Grimm & Wyrung, oct.
1520, f. G v°; (Lou-
vain), Th. Martens,
(oct.-déc. 1519), f. hij v°;
Paris, Gourmont, (1519),
f. hij v°; Cologne, Euch.
Cervicornus, déc. 1519,
f. [dvij] ro; Anvers,
Hillenius, mai 1520,
f. [dvij] ro; Strasb.,
Prüss, mai 1520, p. 77;
Mayence, Schoeffer,



juillet 1520, f. *Eiiij* ro; Cologne, Cæsar, juillet 1520, f. *eiij* ro; Strasbourg, Knobloch, viid. d'août 1520, p. 77; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. *Eij* vo; Mayence, Schoeffer, oct. 1520, f. [*Dviiij*] vo; Leipzig, Schumann, 1520, f. [*Ev*] ro; Cologne, Cruphthanus, févr. 1521, f. [*Eiiij*] ro; Strasbourg, Knobloch, x id. avril 1521, p. 60; Mayence, Schoeffer, 1521, f. *Diii* ro; S. l. ni n. d'impr., 1521, f. *Fii* vo; Cologne, Quentel, 1521, f. *ei* ro; Cologne, Quentel, 1522, f. *ei* ro; Bâle, Froben, mars 1522, f. *k4* ro; Cologne, Soter, août 1522, f. *i4* vo; s. l. ni n. d'impr., (c. 1523), in-8° de *cxviiij* ff. chiffrés, f. *lxxix* vo.

STUDII (De ratione)
epistola, dans OPUS,
Cologne, Jean i Gymni-

cus, 1534, f. 51 vo; Anvers, Ant. Dumæus, févr. 1541, pp. non cotées; Anvers, Ant. Dumæus, janv. 1543, pp. non cotées; Anvers, Gilles (Coppens) de Diest, 1545, pp. non cotées; Strasbourg, Paul Ledertz, 1611, pp. [729]-732; Strasbourg, Paul Ledertz, 1619, pp. 707-709; Strasbourg, Paul Ledertz, 1623, pp. 707-709; Harderwijk, ve Th. Hendriksz, aux frais de Henri Laurentsz, 1626, pp. 627-630; Strasb., Paul Ledertz, 1628, pp. 707-709; Londres, Milon Flesher, 1631, pp. non cotées finales; Londres, Jacq. Flesher, 1662, à la fin; Londres, El. Flesher, 1670, pp. 470-471; Londres, Flesher, 1681, av. p 471; Londr., Freeman, 1697, pp. 470-471; Dublin,



Rhamus, 1712, pp. 659-661; Dublin, Dobson, 1731, pp. 474-476; Londres, Walthoe..., 1733, pp. 525-526; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760, pp. 525-526; Londres, Straham..., 1773, pp. 525-526.

Συμπόσιον (Νηφάλειον).
dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 48 ro.

IDEM, dans OPUS, Bâle, Froben., Hervag. et Episcop., sept. 1529, après p. 818, et édit. subséquentes.

SYCOPHANTIS (De) et imposturis cujusdam Dominican, qui in Gallia colloquia Erasmi à se ridicule interpolata edicaverat, admonitiuncula Erasmi, sept. 1524, dans CORONIS apologetica, div. édit.

SYNODUS Grammaticorum, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg10 vo, et éditions subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'[AUCTIONARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTIONARIUM, Anvers, Michel Hillenius, juill. 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chr. Egenolph, janvier 1530, f. 12 vo.

SYRUS, dans EST tibi abundum in forum; dans OPTO tibi multam felicitatem; et dans PROFER ocreas.

TALORUM lusus, voir 'Αστραγαλισμός.

TERENTIUS.—Erasmus, de metris Terentianis, dans OPUS,

- (Paris, François?) Gryphius, 1533, p. 428, et s. l. ni n. d'impr., 1533, même page.
- TESTAMENT d'Érasme, dans COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.
- TILLER (Abr.), voir ÉPÎTRE dédic. de Constantius.
- UTILITATE (De) colloquiorum, voir COLLOQUIORUM...
- UXOR *Μεμψιγάμος* appelé d'abord CONJUGIUM, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 04^{ro}, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.
- VALERE (Male), voir RECTÉ NE vales?
- VALÈS NE?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éd. subséquentes.
- VARIANDI ratio hanc orationem, Multo mihi constat, dans CONVIVIUM profanum.
- VENATIO, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. f^{vo}, et éditions subséq.
- VENDENDI et emendi for., dans CONVIVIUM profanum.
- VERS GRECS (2) de J. von Breidbach, voir VERS LATINS.
- VERS GRECS de Joannes Cornarius, un distique en l'honneur de J. Froben: *Οστία Φρωθενισιο πολυγράφου ἐνθάδε κεῖται...*, dans OPUS Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 226 de la seconde pagin.
- VERS GRECS probablement du même, épitaphe de deux distiques en l'honneur de Jac. Wimphelingus: *Μειρακίων γλώσσας λειαινών ἐνθάδε κεῖται...*, dans

IN THE

REIGN OF

CHARLES II.

BY

JOHN

WILKINS

OF

THE

ROYAL SOCIETY

OF

LONDON

IN

THE

REIGN

OF

CHARLES II.

BY

JOHN

le même livre, tout à la fin.

VERS GRECS d'Érasme, épitaphe de J. Froben, de 2 distiques : Ωδ' ἰωάννης καὶ εὐδοκίαν πονογράφος Φροβέ-
νιος..., dans le même livre, p. 224 de la 2^e pagin.

VERS GRECS, 3 distiques : In eandem (statuam) J. S., dans COLLOQUIA, Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

VERS LATINS d'Alciatus, 2 distiques sur la mort de J. Froben : Tot veterum à mortis revocat., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 225 de la 2^e paginat.

VERS LATINS d'Hilarius

Bertulphus, élégie de 9 distiques sur le même sujet : Lis orta in cœlis..., dans le même livre, p. 226, 2^e pagination.

VERS LATINS de Théod. de Bèze : Theologi celeberrimi in Philænum ejusdem (Erasmi) obtrectionem, 7 vers, dans : COLLOQUIA, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, f. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom,

1686, ff. lim. ; Leipzig,
Cörner, 1699, ff. lim.

VERS LATINS de Th. de
Bèze, deux distiques,
dans COLLOQUIA,
Rotterdam, 1693, in-8°,
ff. lim.

VERS LATINS de Gisl.
Bigotius, dans COL-
LOQUIA, Dublin, Rha-
mus, 1712, ff. lim. ; Du-
blin, Dobson, 1731,
ff. lim.

VERS LAT. de Nic. Bor-
bonius, dans COLLO-
QUIA, Dublin, Rha-
mus, 1712, ff. lim. ;
Dublin, Dobson, 1731,
ff. lim.

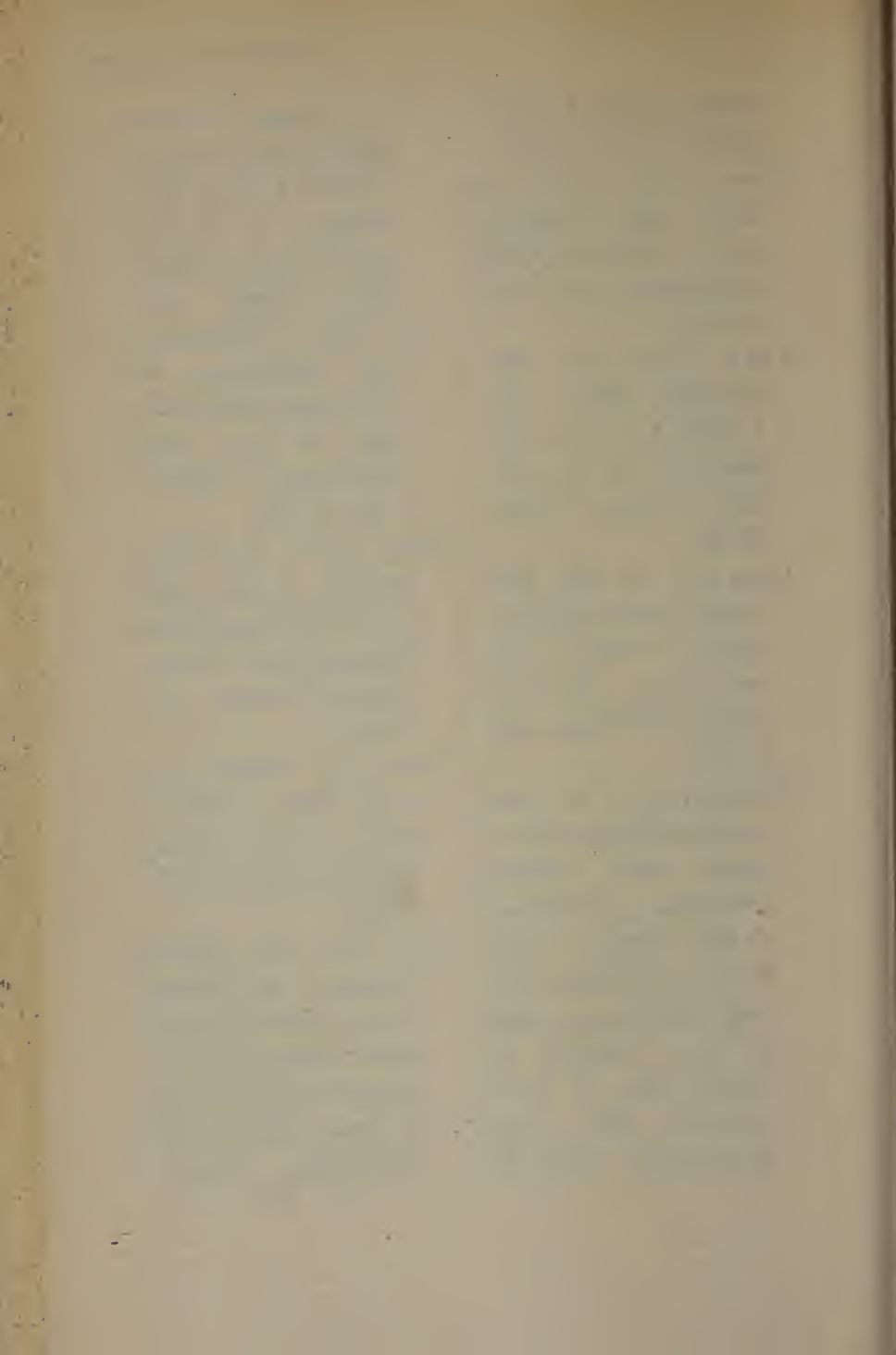
VERS LAT. (312) de Jean
von Breidbach, et 2 vers
grecs, dans OPUS,
Dusseld., J. Oridryus,
et Alb. Busius, 1560,
ff. lim. ; Cologne, hér.
Arn. Birckmann, 1560,
ff. lim. ; Cologne, P.
Horst, 1562, ff. lim. ;
Cologne, hérit. Arn.
Birckmann, 1566, ff.

lim. ; Cologne, P. Horst,
1568, ff. lim. ; Cologne,
P. Horst, 1578, ff. lim. ;
Cologne, P. Horst,
1591, ff. lim. ; Cologne,
Gosw. Cholin, 1597,
ff. lim. ; Wittenberg,
impr. Myliander, aux
frais d'And. Hoffmann,
1599, ff. lim. ; (latin)
Wittenberg, Schürer,
s. d., ff. lim.

VERS LAT. de Germ.
Brixius (2 p.), dans
COLLOQUIA, Dublin,
Rhamus, 1712, ff. lim. ;
Dublin, Dobson, 1731,
ff. lim.

VERS LAT. d'André Cer-
tain, dans COLLO-
QUIA, Paris, Claude
Thiboust, 1656 et 1661,
ff. lim.

VERS LAT. de Gilbert
Cognatus ou Cousin,
6 vers, dans COLLO-
QUIA, Bonav. et Abr.
Elzevier, 1636 et 1643,
ff. lim. ; Amst., Josse
Janssonius, 1644 et



1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim., Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686 et 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Janus Cornarius, 2 distiques à J. Froben : Qui linguas, qui litterulas ornavit, & idem..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 225 de la 2^e pagin.

VERS LAT. du même en

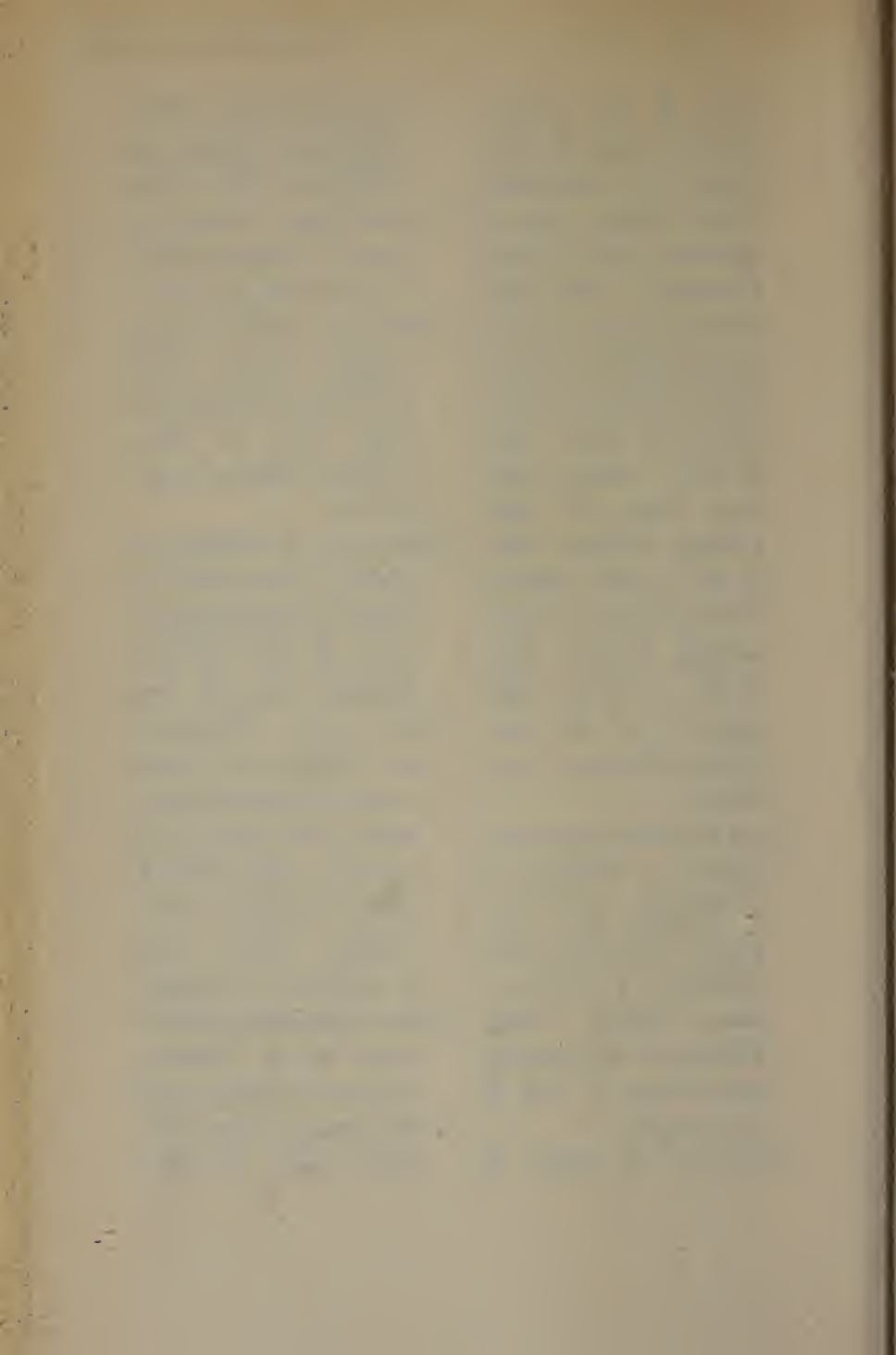
l'honneur de Jac. Wimphelingus, épitaphe de 6 distiques : Hic Wimphelingus iaces..., dans le même OPUS, ff. non cotés, à la fin.

VERS LAT. de Fr. Craneveldius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Helius Eobanus, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. d'Erasmus, un distique en l'honneur de Brunon Amerbach : Hic iacet ante diem..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 226 de la 2^e pagin.

IDEM, 4 distiques en l'honneur de J. Froben : Arida Ioannis tegit hic lapis ossa Frobeni, dans le même



OPUS, p. 224, 2^e pagination.

VERS LAT. de Huldricus Faber ou Fabri : Heus Lector studii politioris..., de 25 lignes, dans FORMULÆ, Vienne, J. Singrenius, sept. 1519; Vienne, J. Singrenius, avril 1520.

VERS LAT. de Georg. Fabricius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Glareanus, 9 distiques sur la mort de J. Froben : Est Nemesis, sunt fata bonis plane invida rebus..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 224 de la 2^e pagin.

VERS LAT. de Conrad Goclenius, en l'honneur des colloques, 7 distiques : Vis cito parve puer..., dans FOR-

MULÆ, Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gill. Gourmont, (1519); Cologne, Eucharis Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, après p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Strasb., J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520; Strasb., J. Knobloch, 6 des id. d'avril 1521; Mayence, J. Schoeffer, juin 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521.

VERS LAT. (15) d'Antoine Goinus ou des Gois : ὁ ἀνεστὼν ἔπος in Erasmo mastiga Stephanum Dole-tum, dans OPUS, Anvers, Ant. Goinus, 1542, ff. lim.

VERS LAT., 2 distiques, de

Dan. Heinsius, dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.

VERS LAT. de Nic. Heinsius, Hexastichon, dans COLLOQUIA, Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1631, ff. lim.

IDEM de Nic. Heinsius, Epigraphe in statuam, de 9 vers, dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

VERS LAT. (8), de l'im-

primeur a lecteur, dans OPUS, Lyon, M. et G. Trechsel, 1533.

VERS LAT. de Joan. Latomus, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Pierre Le Venier, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1556 et 1561, pp. lim., et pp. non cotées finales.

VERS LAT. de Thom. Lineus (2 p.), dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.

VERS LAT. de [Hadrianus] Marius [Nicolaï Everardi], dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, idem.

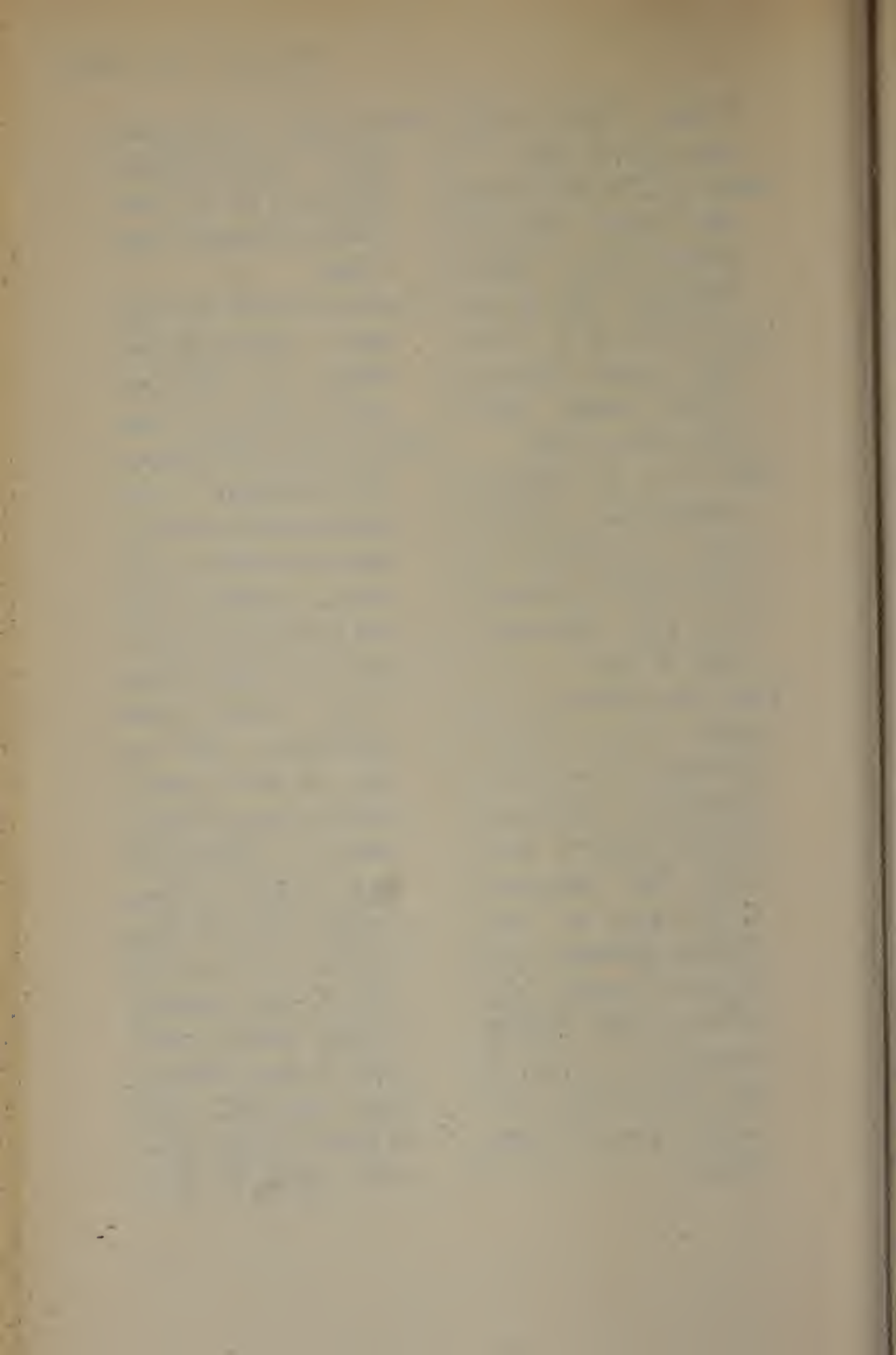
VERS LAT. de A. Masius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712,

1. The first part of the paper discusses the importance of the study of the history of the United States. It is argued that a knowledge of the past is essential for a full understanding of the present and for the development of a sound policy for the future. The author points out that the study of history is not only a means of satisfying a natural human curiosity, but also a practical necessity for the citizen of a democratic society.

2. The second part of the paper is devoted to a discussion of the methods of historical research. It is shown that the historian must not only collect and arrange his materials, but also must interpret them in the light of his own knowledge and understanding of the human mind and of the social and political conditions of the time. The author emphasizes the importance of the historian's own personality and of his own sense of values in the interpretation of the past.

3. The third part of the paper is a study of the history of the United States from the time of the first settlement to the present. It is shown that the United States has been a country of great contrasts, a country of great achievements and of great failures. The author points out that the United States has been a country of great freedom and of great opportunity, but also a country of great inequality and of great injustice. The author concludes that the United States is a country that is still in the process of development and that the future of the United States is still uncertain.

- ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Nic. Mercier, dans COLLOQUIA, Paris, Claude Thiboust, 1656, ff. lim.
- VERS LAT. de P. Nannius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.
- VERS LAT. de Thomas Naogeorgus : Omnibus in studiis ..., dans OPUS, Francf., hér. Chr. Egenolph, 1562, ff. lim.
- VERS LAT. d'Owen, distique : Nunc Desiderium..., dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, 1731, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.
- VERS LAT. de Reusner, dans COLLOQUIA, Dublin, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de F. Richart, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1656 et 1661, ff. lim.
- VERS LAT. : Iulii Cæsaris Scaligeri post gravissimas similitudes de eodem iudicium, 5 distiq., dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner, Krebs, impr., 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.;



Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, D. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

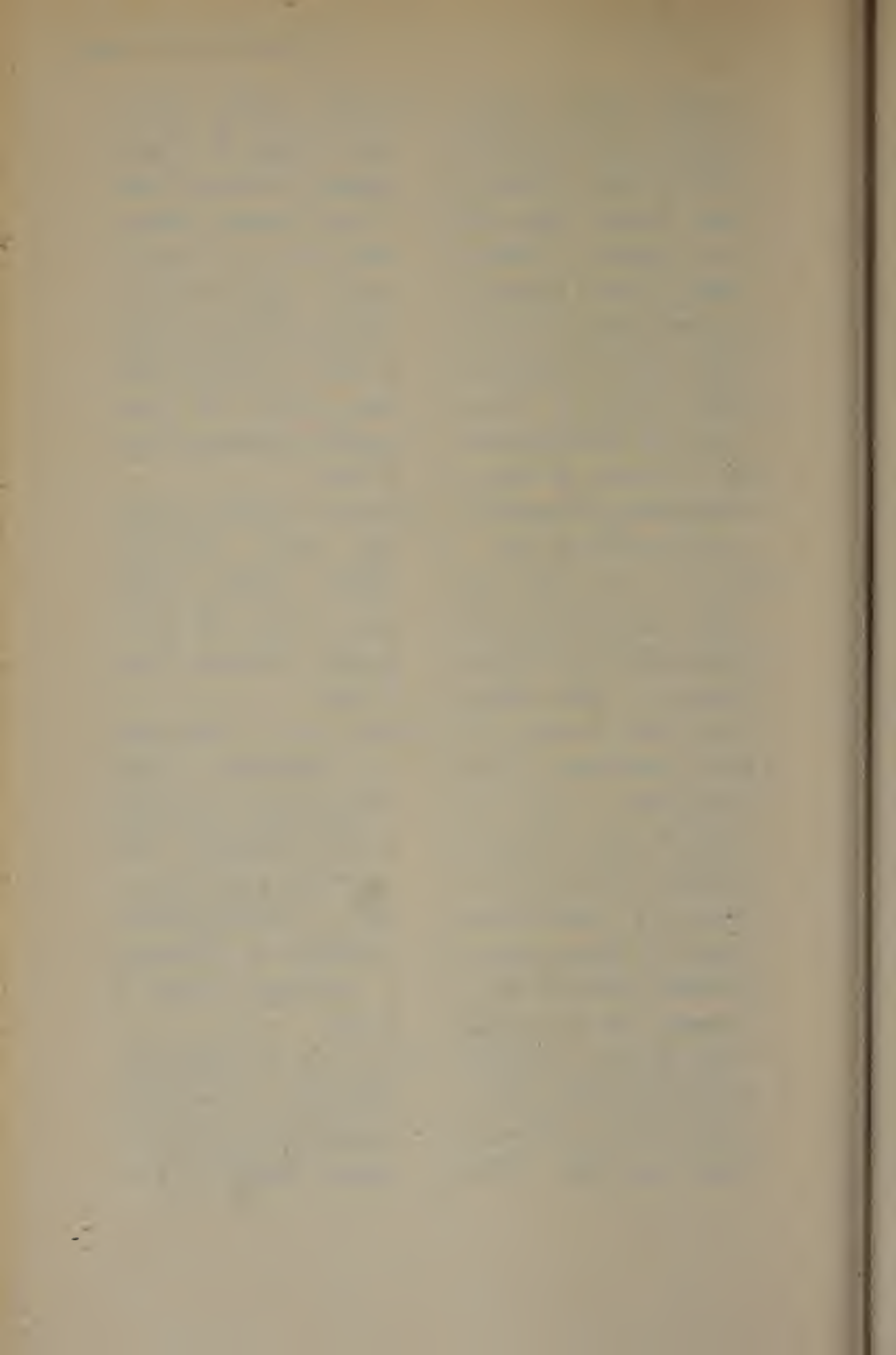
VERS LAT. de Jean Second, 7 distiques, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amsterd., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676,

ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Joan. Stigelius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. en l'honneur de Catherine, reine d'Angleterre, épitaphe de deux distiques : Illa ego quæ poteram..., dans COLLOQUIA, Fribourg en Brisgau, J. Emmeus, 1537, à la fin.

VERS LAT. en l'honneur d'Érasme : Æsopica cornicula ad Lectorem (Incipit : Ur-



geor heu cornix
alieno picta colo-
re...), dans FORMU-
LÆ, Deventer, Alb.
Passroed, sept. 1520.

VERS LAT. en l'honneur
d'Érasme : Épitaphe
de 2 distiques : Hic
Defyderius requief-
cit..., dans COLLO-
QUIA, Frib. en Bris-
gau, J. Emmeus, 1537,
à la fin.

IDEM, distiques : Si im-
mortale aliquid...,
dans OPUS, M. et
G. Trechsel, 1533.

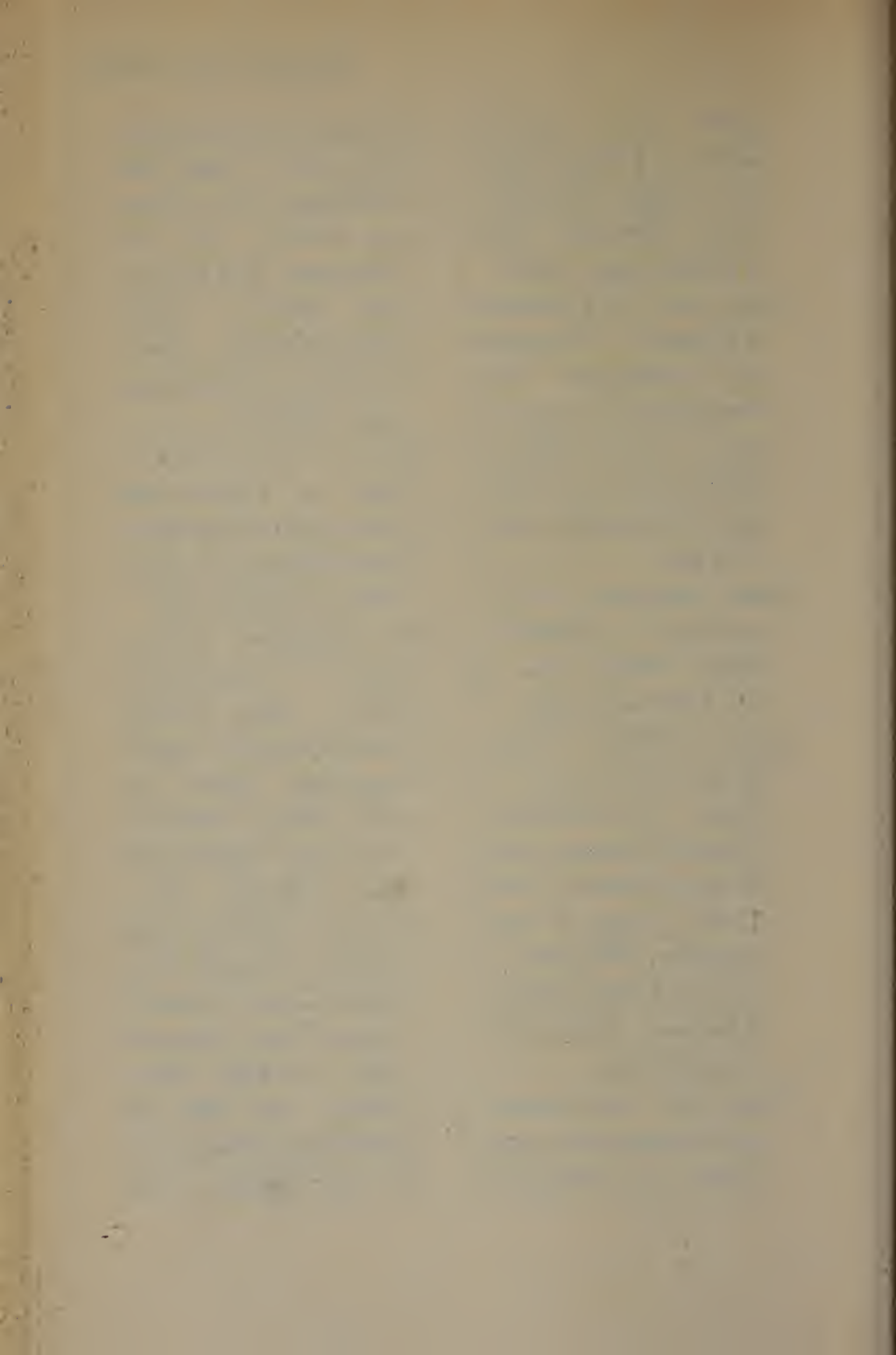
IDEM, distique : Effi-
giem Desiderii...,
dans COLLOQUIA,
Londr., Freeman, 1637,
ff. lim.; Londr., J. Wal-
thoe..., 1733, ff. lim.;
Londres, Bonwicke...,
1750 et 1760(?), ff. lim.;
Londres, Straham...,
1773, ff. lim.

VERS LAT. en l'honneur
de Thomas Morus, épi-
taphe de 4 distiques :

State viri, fortè hos
cineres...; idem de
4 distiques : Rex mea
pro recto...; id. de
7 distiques : Ad Styga
cum Mori..., dans
COLLOQUIA, Frib.
en Brig., J. Emmeus,
1537, à la fin.

VERS LAT. (7) : Theo-
logi in Philænum
obtrectatorem, dans
COLLOQUIA, Amst.,
Boom, 1698, ff. lim.

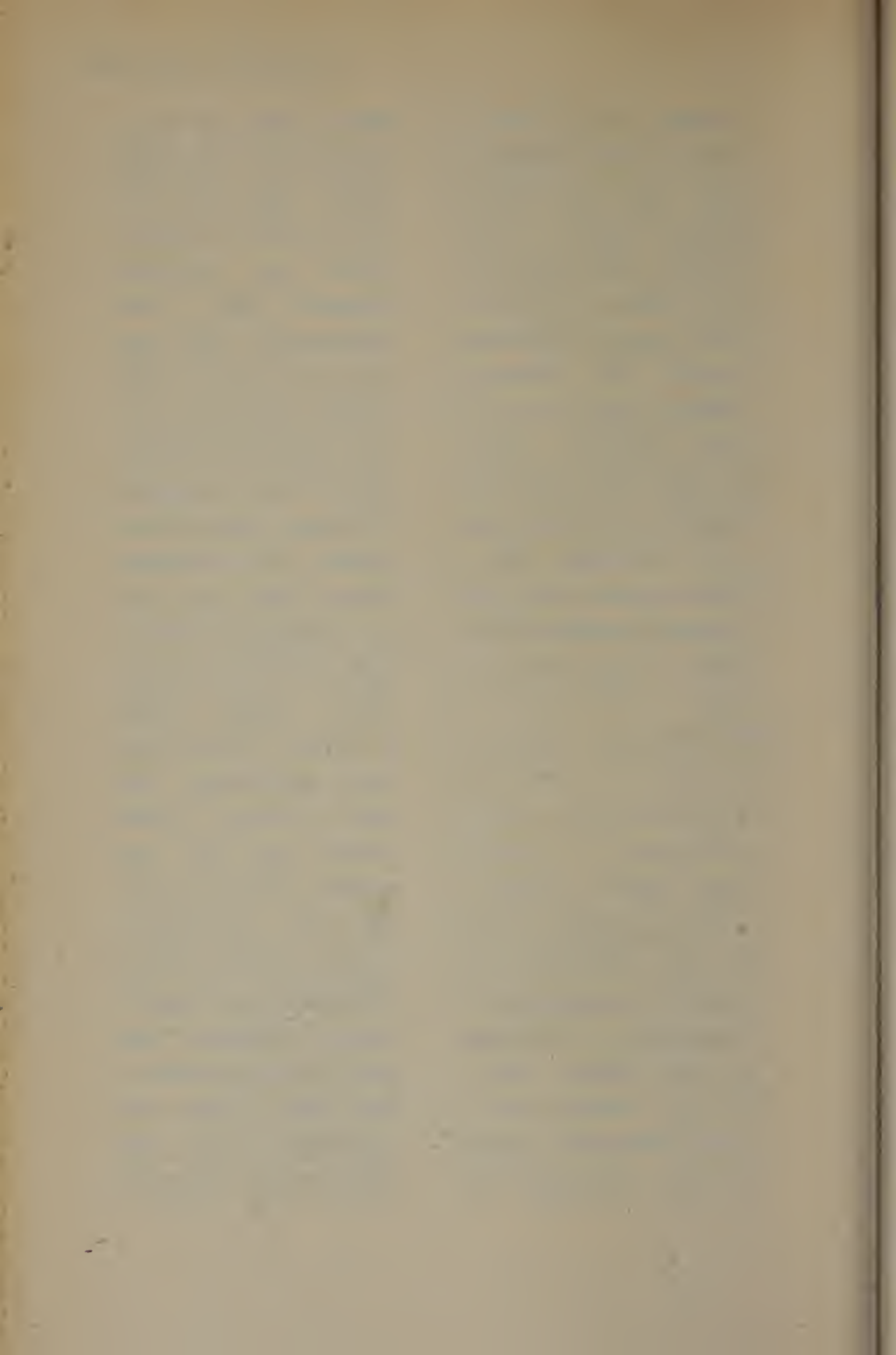
VIE d'Érasme : Eras-
mus... ornamen-
tum..., dans OPUS,
Francfort s/M., Chrét.
Egenolph, 1550; Zu-
rich, Christ. Froscho-
ver, 1553; Strasbourg,
Paul Ledertz, 1611,
ff. lim.; Strasb., Paul
Ledertz, 1619, ff. lim.;
Strasb., Paul Ledertz,
1623, ff. lim.; Harder-
wijk, ve Thom. Hen-
driksz, aux frais de
Henri Laurensz, 1626,
ff. lim.; Strasb., Paul



Ledertz, 1628, ff. lim.;
Londres, Mil. Flesher,
1631, pp. non cotées
finales; Londr., Jacq.
Flesher, 1662, pp. 468-
471; Londr., Él. Fle-
sher, 1676, pp. 468-469;
Londr., Él. Flesher,
1688, pp. 468-471; Lon-
dres, Freeman, 1697,
pp. 468-469; Londres,
Walthoe, 1733, pp. 523-
524; Londres, Bon-
wicke, 1750 et 1760, pp.
523-524; Londres, Stra-
ham..., 1773, pp. 523-
524.

VIE d'Érasme : Desy-
derius Erasmus
natus est ad 5. Cal.
Novemb. ... 1465,
dans OPUS, Franc.,
Chr. Egenolphus, 1555,
ff. lim. (rédaction re-
maniée et augmentée);
Dusseldorf, J. Oridryus
et Alb. Busius, 1560,
ff. fin.; Cologne, hér.
Arn. Birckmann, 1560,
ff. fin.; Cologne, P.

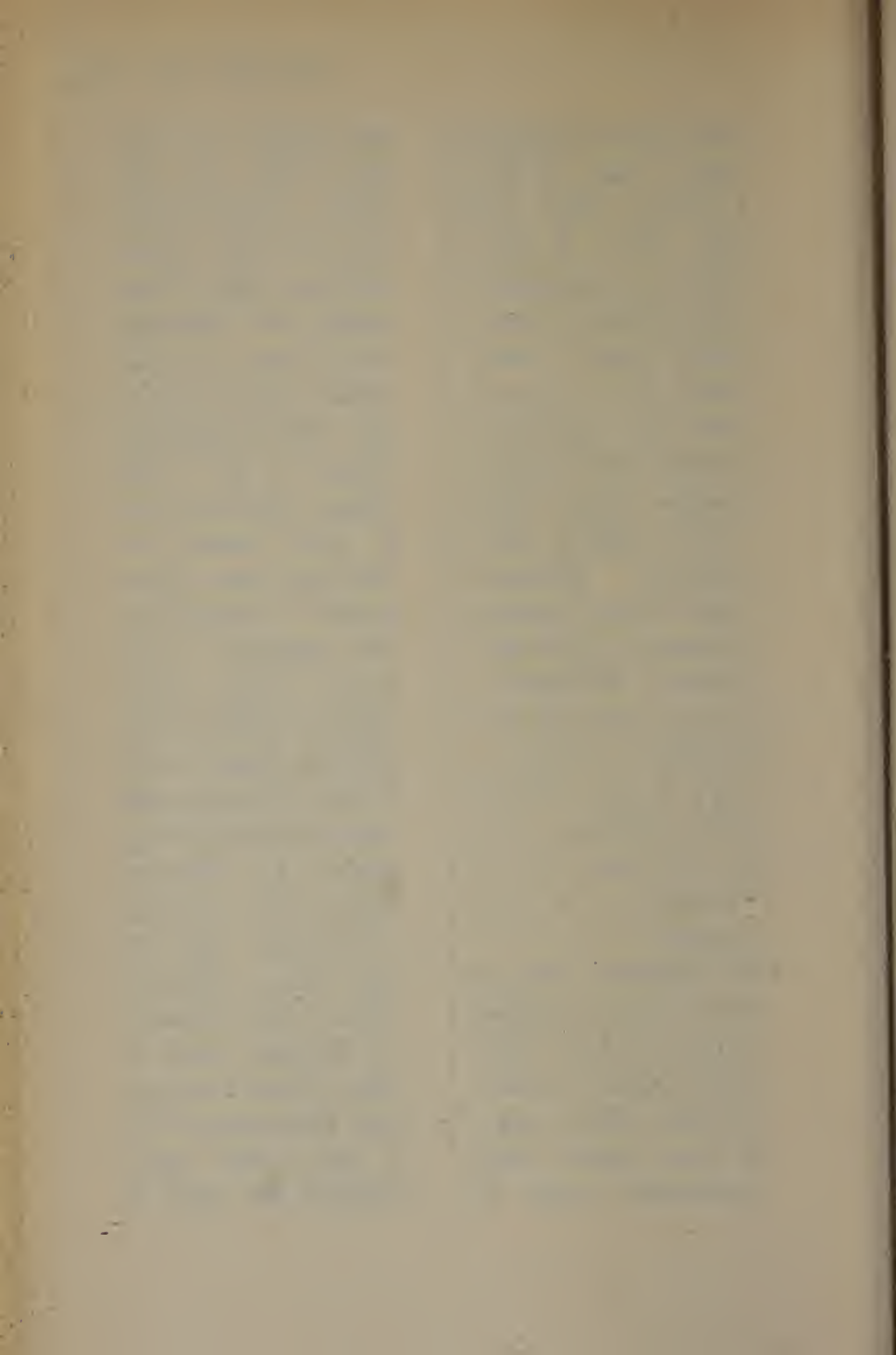
Horst, 1562, ff. lim.;
Francf., hér. Chr. Ege-
nolph, 1562, ff. lim.;
Anvers, Chr. Plantin,
1564, pp. 778-782;
Cologne, hér. Arn.
Birckmann, 1566, pp.
762-767; Anvers, Chr.
Plantin, 1567, pp. 677-
681; Cologne, P. Horst,
1568, ff. fin.; Cologne,
P. Horst, 1578, ff. lim.;
Leiden, Fr. v. Raphe-
lingen, 1591, pp. 722-
737; Cologne, P. Horst,
1591, ff. fin.; Cologne,
Godw. Cholin, 1597,
ff. finals; Wittenberg,
impr. Myliander, aux
frais d'André Hoff-
mann, 1599, pp. non
cotées, à la fin; (Lei-
den), Fr. von Raphe-
lengen, le jeune, 1604;
(Heidelberg ou Laden-
burg?), Gotthard Voe-
gelin, 1610, pp. 800 et
801; Bâle, Louis Rex
ou König, 1621, pp.
[625]- 629; Amsterd.,



Guill. Jansz. Cæsius ou
 Blaeu, 1629, ff. lim.;
 Londres, Milon Fle-
 sher, 1631; ff. lim.;
 Amst., J. Janssonius,
 1635, ff. lim.; Amst.,
 Guill. Jansz. Blaeu,
 1638, pp. 437-439;
 Amst., J. Janssonius,
 1646, ff. lim.; Londres,
 Flesher, 1631, 1662,
 1676 et 1688, ff. lim.;
 Londres, Freeman,
 1697, ff. lim.; Londres,
 Walthoe, 1733, ff. lim.;
 Londres, Bonwicke...,
 1750 et 1760(?), ff. lim.;
 Londres, Straham...,
 1773, ff. lim.; Witten-
 berg, Schürer, s. d.,
 pp. 718, etc.; S. l.,
 Voegelin, s. d., pp.
 794-798.

VIE d'Érasme : Natus
 Roterodami vigilia
 Simon & Iudæa., dans
 COLLOQUIA, Leiden,
 Elzevier, 1636 et 1643,
 ff. lim.; Amst., Josse
 Janssonius, 1644, ff.

lim.; Amst., L. Elze-
 vier, 1650, ff. lim.;
 Amst., J. Janssonius,
 1651, ff. lim.; Amst.,
 Elzevier, 1655, ff. lim.;
 Leiden, Fr. Hackius,
 1655; Amst., J. Jans-
 sonius, 1658 et 1661, ff.
 lim.; Bâle, Emmanuel
 König et fils, 1661;
 Amst., Elzevier, 1662,
 ff. lim.; Utrecht, G.
 van Zyll, 1662, ff. lim.;
 Leiden et Rotterdam,
 off. Hackienne, 1664,
 ff. lim.; Amst., Dom.
 Elzevier, 1668, ff. lim.;
 Leipzig, Cörner, 1670,
 ff. lim.; Utrecht, Rud.
 van Zyll, 1676, ff. lim.;
 Amst., L. Elzevier,
 1677, ff. lim.; Zurich,
 H. Bodmer, 1677, ff.
 lim.; Amst., Elzevier,
 1679, ff. lim.; Genève,
 de Tournes, 1680 et
 1681, ff. lim.; La Haye,
 Rob. Borranskel, 1682,
 ff. lim.; Bâle, Emm.
 König et fils, 1683, ff.



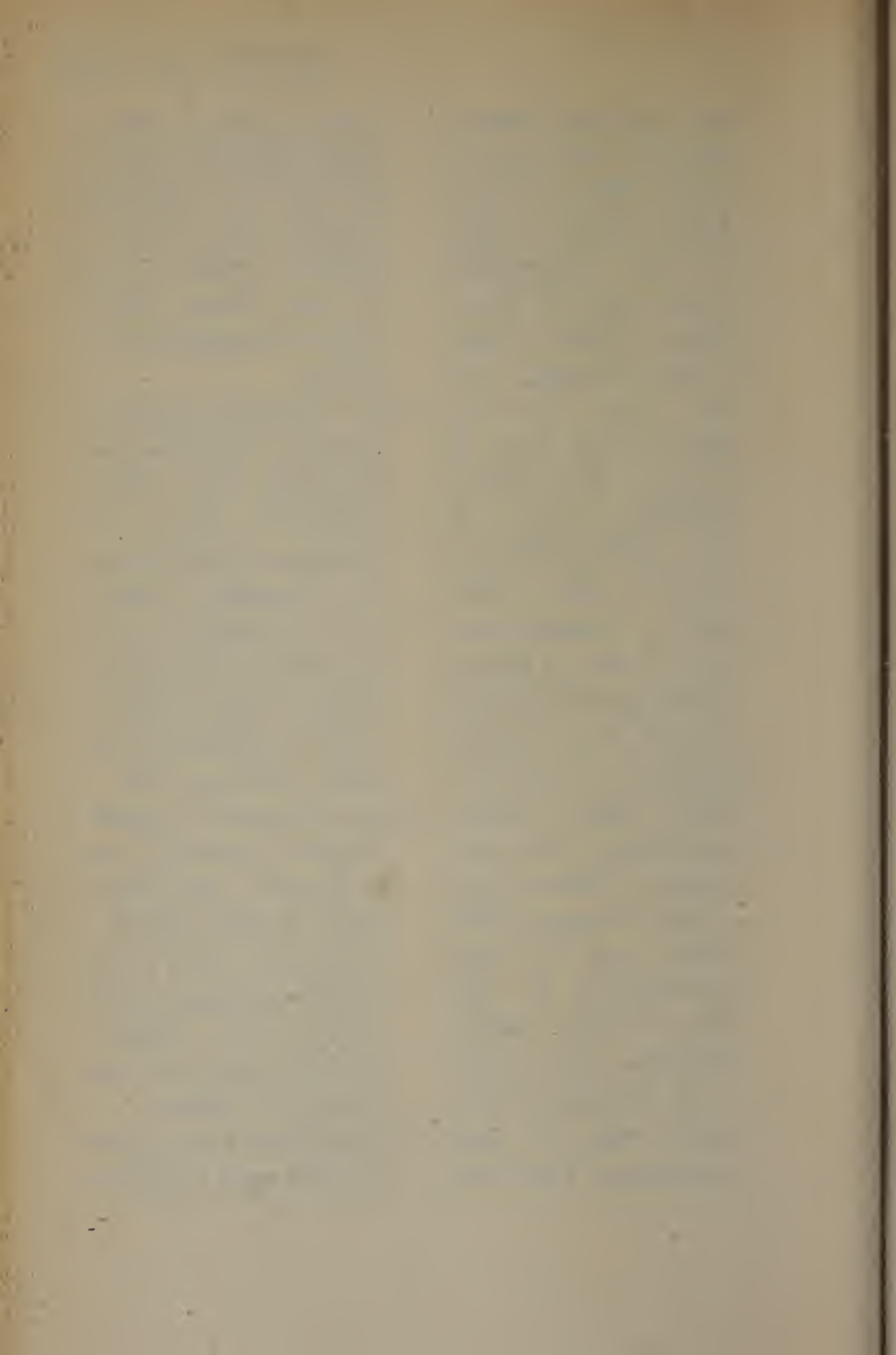
lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Amst., Blaeu, 1693, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Bâle, König, 1704 et 1707, ff. lim.; Berne, Tschiffeli, 1709, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Leipzig, Gleditschet Weidmann, 1713, ff. lim.; Zurich, Bodmer, 1714, ff. lim.; Delft, Beman-Leiden, Luchtmans, 1729, id.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, id.; Ulm, Bartholomæi et fils, 1747, ff. lim.; Amst., Wetstein, 1754, avant p. 10; Lausanne, Heubach, 1768, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker,

1774 et 1784, ff. lim.; Leipz., Hinrichs, 1828, ff. lim.; S. l. ni nom d'impr. ni d., ff. lim.; Dublin, Crooke, s. d., ff. lim.; Amst., Rud. et Gér. Wetstein, s. d., ff. lim.

VIE d'Érasme, par Nic. Mercier, (en latin et en français), dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1656, ff. lim.; (en français) Paris, ve Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685 et 1691, ff. lim.; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, pp. lim.

VIRGO *Μερόγαμος*, appelé d'abord EUBULUS et Catarina, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. n 5 ro, et éditions subséqu., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

VIRGO pœnitens, appelé d'abord aussi EUBULUS



et Catarina dans
FORMULÆ, Bâle,
Froben, août 1523,
f. o 2 vo, et éditions
subséqu., sauf celle
s. l. ni nom d'impr.
ni d. (c. 1525), in-8° de
cxxvij ff. chiffrés.

VISENDO (De) loca
sacra ou De Votis
temere susceptis,
dans FORMULÆ,
Bâle, Froben, mars
1522, f. c 2 ro, et édi-
tions subséqu. Le col-
loque porte d'abord
l'en-tête : Alia in
congressu. Il n'est
désigné par ses deux
titres nouveaux qu'à
partir de l'édition de

Bâle, Froben, sept.
1524.

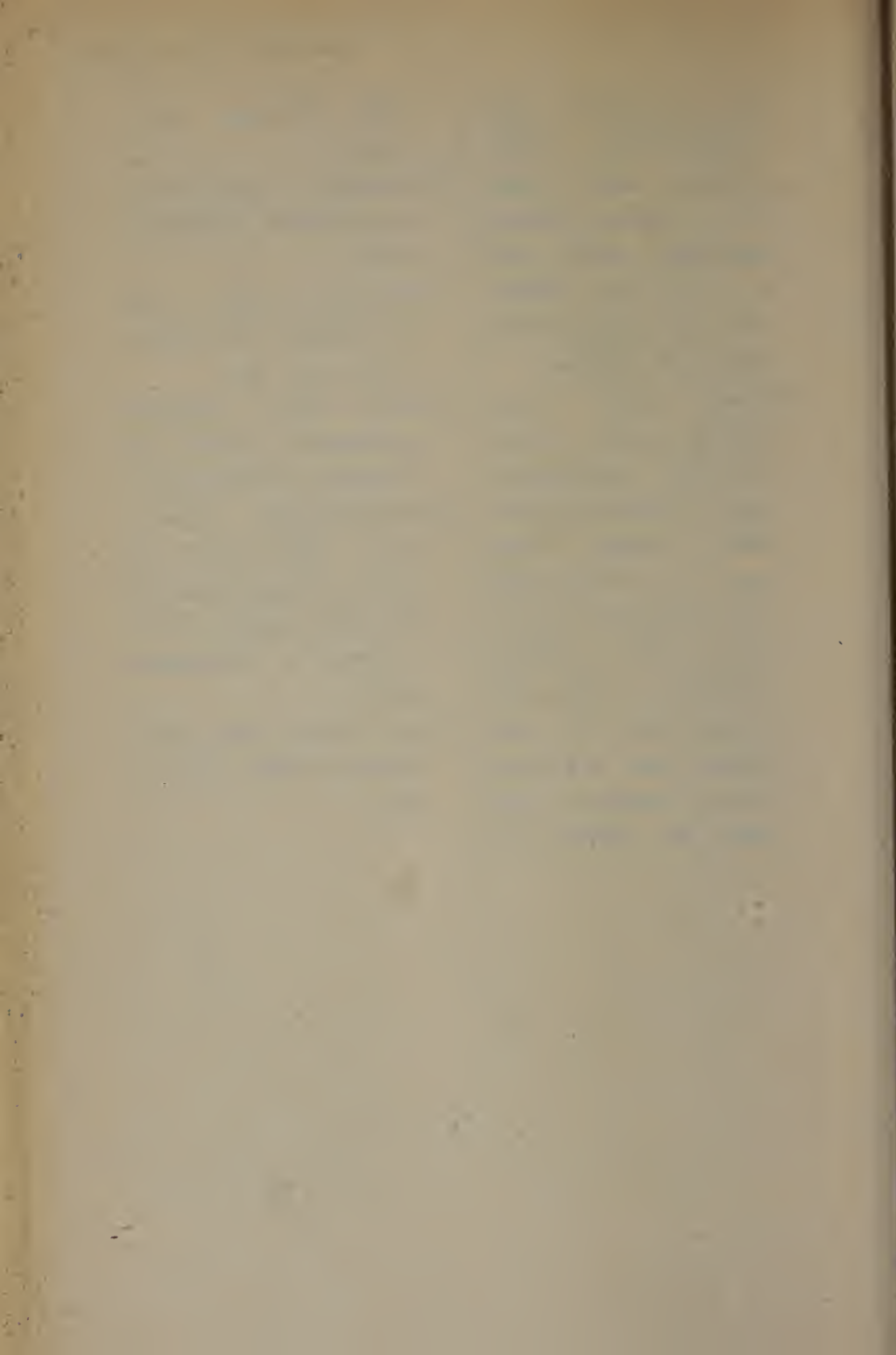
VLATTENUS (Joannes),
voir ÉPÎTRE d'Érasme
à Vl.

VOCABULIS (De), voir
De REBUS ac voca-
bulis, p. 591.

VOTIS (De) temere
susceptis, voir De
VISENDO loca sacra.

WIMPHELINGUS (Jac.),
voir ÉPITAPHE en
prose; VERS GRECS en
l'honneur de W.; VERS
LATINS en l'honneur
de W.

ZYLL (Gisb. van), voir
ÉPÎTRE dedic. de van
Zyll.



DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

1^{re} partie¹.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

COLLOQUIORUM FORMULAE. PREMIÈRE RÉDACTION,
PUBLIÉE A L'INSU DE L'AUTEUR, 1518-1520.

Basileae, apvd Io. Frobenivm, m. nov. 1518. In-8^o
ressemblant à un in-4^o.

Parisiis, apvd Henricvm Stephanvm, expensis
Conrdi (*sic*) [Resch] Basilisnsis (*sic*), m. febr.
1518 (nouv. style 1519). In-4^o.

Basileae, apvd Io. Frobenivm, m. febr. 1519. In-8^o.
Antverpiæ, Mich. [Hillenius] Hoochstratanus, s. d.
(c. 1519). In-4^o.

Antverpiæ, Mich. Hillenius Hoochstratanus, cal.
april.-mense maio 1519. In-4^o.

Lipsiæ, ex ædibus Valentini Schumā, 1519. In-4^o.

Antverpiæ, Mich. Hillenius, 3 sept. 1519. In-4^o.

Viennæ Pannoniæ, apud Io. Singrenium, m. sept.
1519. In-4^o.

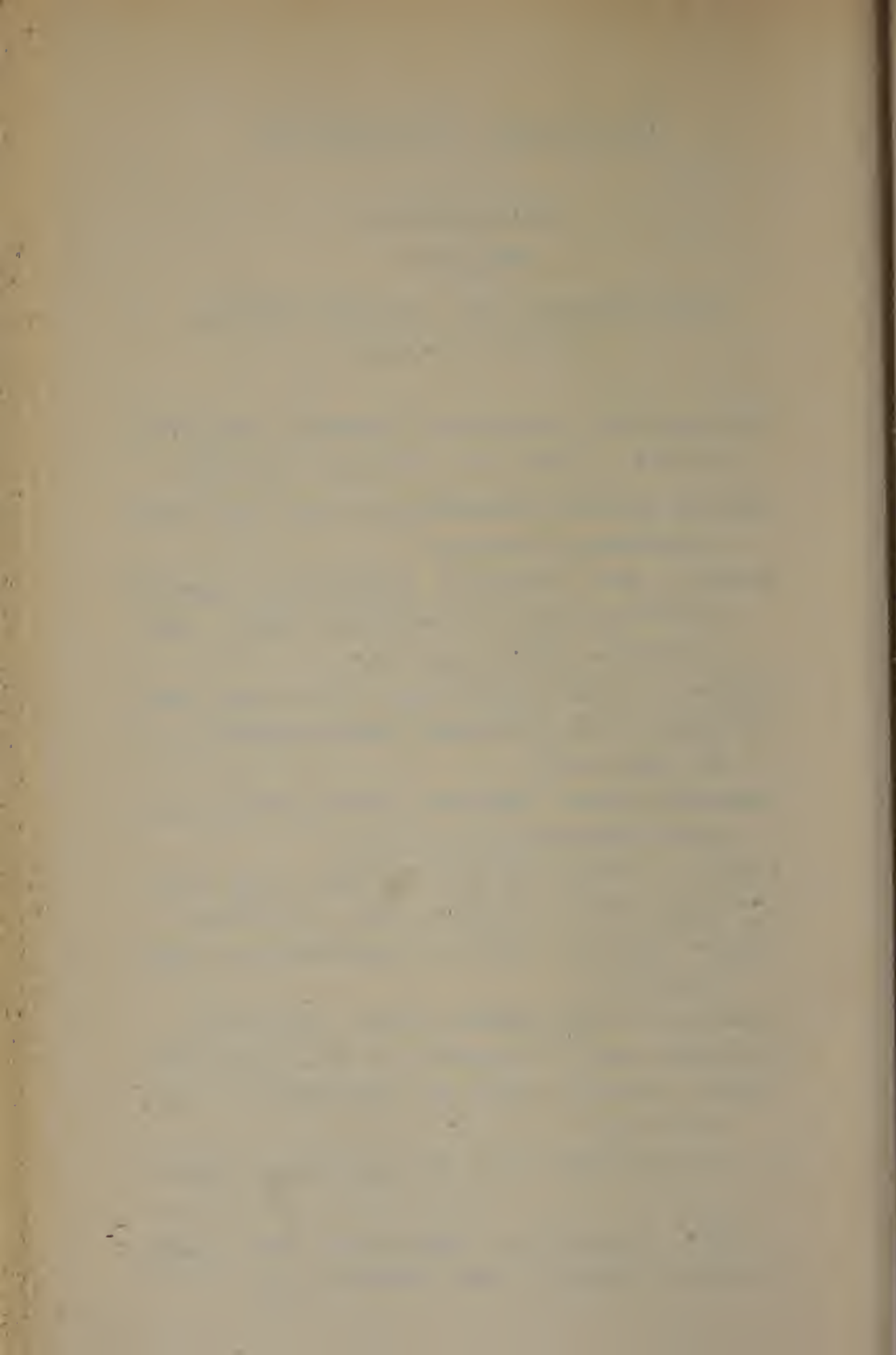
Cracouię, ex ædibus Ioannis Haller, 1519. In-4^o.

Mogvntiae, apvd Io. Schoeffer, m. ian. 1520. In-8^o.

Viennæ Pannoniæ, apud Io. Singrenium, m. apr.
1520. In-4^o.

S. l. ni nom d'impr. ni d. (c. 1520). In-4^o. (26 ff.).

¹ Elle comprend la description des recueils
complets : *Formulae*, *Opus*, *Colloquia*, etc.



S. l. ni nom d'impr. ni d. (Augustæ Vindel., Silv.
Otmar?, c. 1520). In-4° (32 ff.).

Coloniæ, apud Henricum Nouesiensem, m. iunio s. a.
(c. 1520). In-4°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. PREMIÈRE RÉDACTION,
REVUE PAR L'AUTEUR, MAIS NON AVOUÉE,
1519-1522.

Lovanii, Theod. Martinus, cal. mart. 1519. In-4°.
Basileae, apud Io. Frobenium, mense maio 1519.
In-8°.

Dauentriæ, in ædibus Alberti Paffradi, m. iunio 1519.
In-4°.

Basileæ, apud Ioannem Frobenium, m. octobri 1519.
In-8°.

*Londini, Wynkyn de Worde, 1519. In-4°. [E. Gordon
DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556,
London, 1895, in-4°, part I, p. 12].

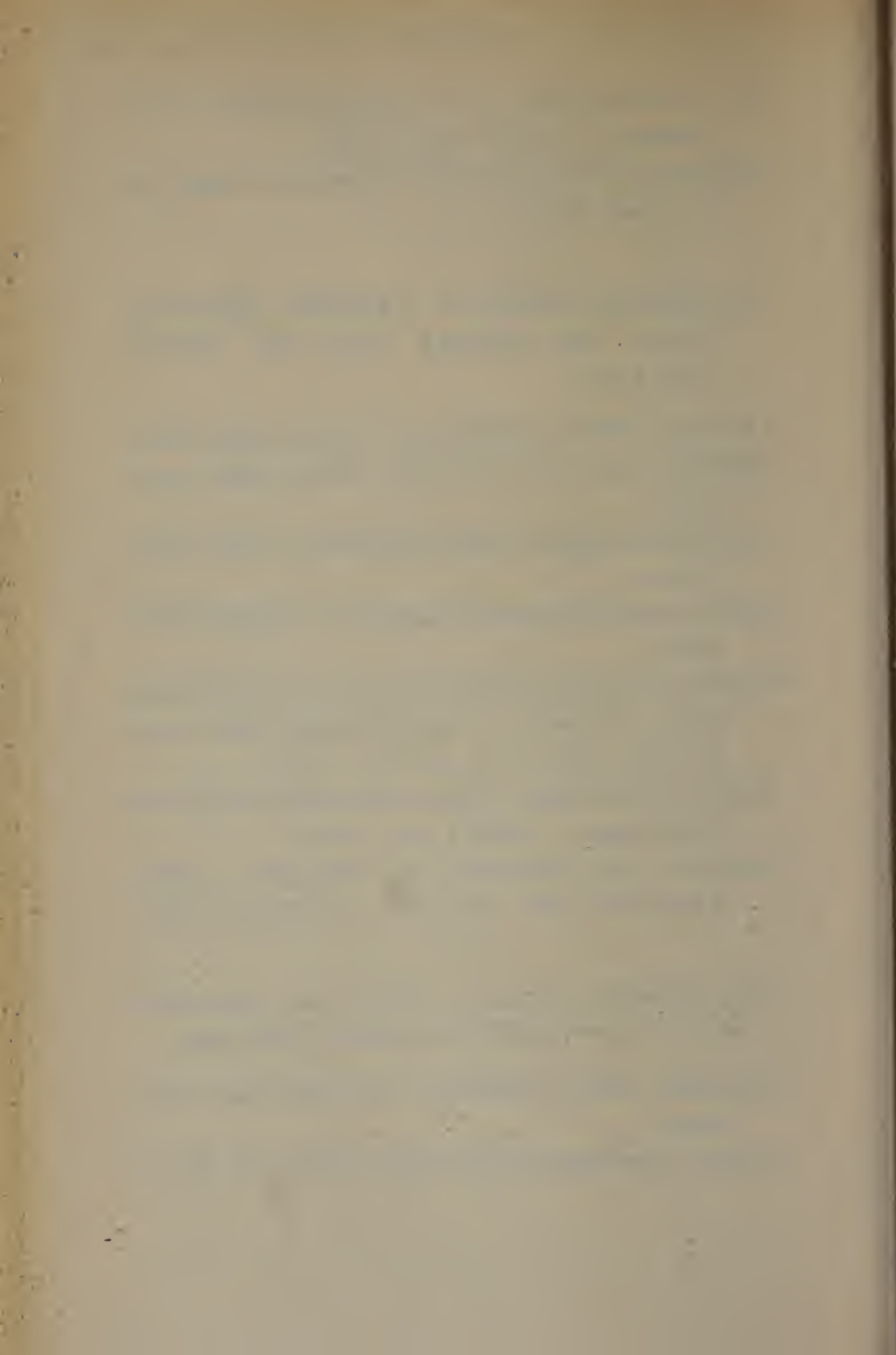
Augustæ Vindelicoꝝ, Sigismundus Grīm ac Marcus
Vuyrsung, m. octobri 1520. In-4°.

Venetiis, per Gregorium de Gregoriis, expēsis
Laurentii Lorii, 1522, die 10 ianuarii. In-8°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. RÉDACTION REMANIÉE
PAR L'AUTEUR, MAIS NON AVOUÉE, 1519-1522.

(Lovanii), Theod. Martinus, s. d. (oct.-dec. 1519).
In-4°.

Coloniæ, Eucharius Ceruicornus, 1519, m. dec. In-4°.



Parrhisijs, apd' Egidium Gourmont, (1519). In-4^o.
Antuerpiæ, apud Mich. Hillenium, 1520, m. maio.

In-4^o.

Argentinae, apvd Io. Prüss, m. maio 1520. In-8^o.

Mogvntiae, ex aedibus Ioannis Scheffer, 1520, m.
ivlio. In-8^o.

Coloniæ, apud Conradum Cæsarem, 1520, m. iulij.
In-4^o.

Argentinae, apud Io. Knoblouchiū, 6 idus august.
1520. In-8^o.

Dauētrię, in edibus Alb. Pafradi, 1520, m. sept. In-4^o.
Mogvntiae, ex aedibus Io. Scheffer, 1520, m. oct.
In-8^o.

Lipsiæ, ex ædibus Velentini (*sic*) Schumanni, 1520.
In-4^o.

*Londini, Wynkyn de Worde, sept. 1520. In-4^o.
[Manchester : biblioth. J. Ryland].

Coloniæ, apud Seruatium Cruphthanum, 1521,
m. febr. In-4^o.

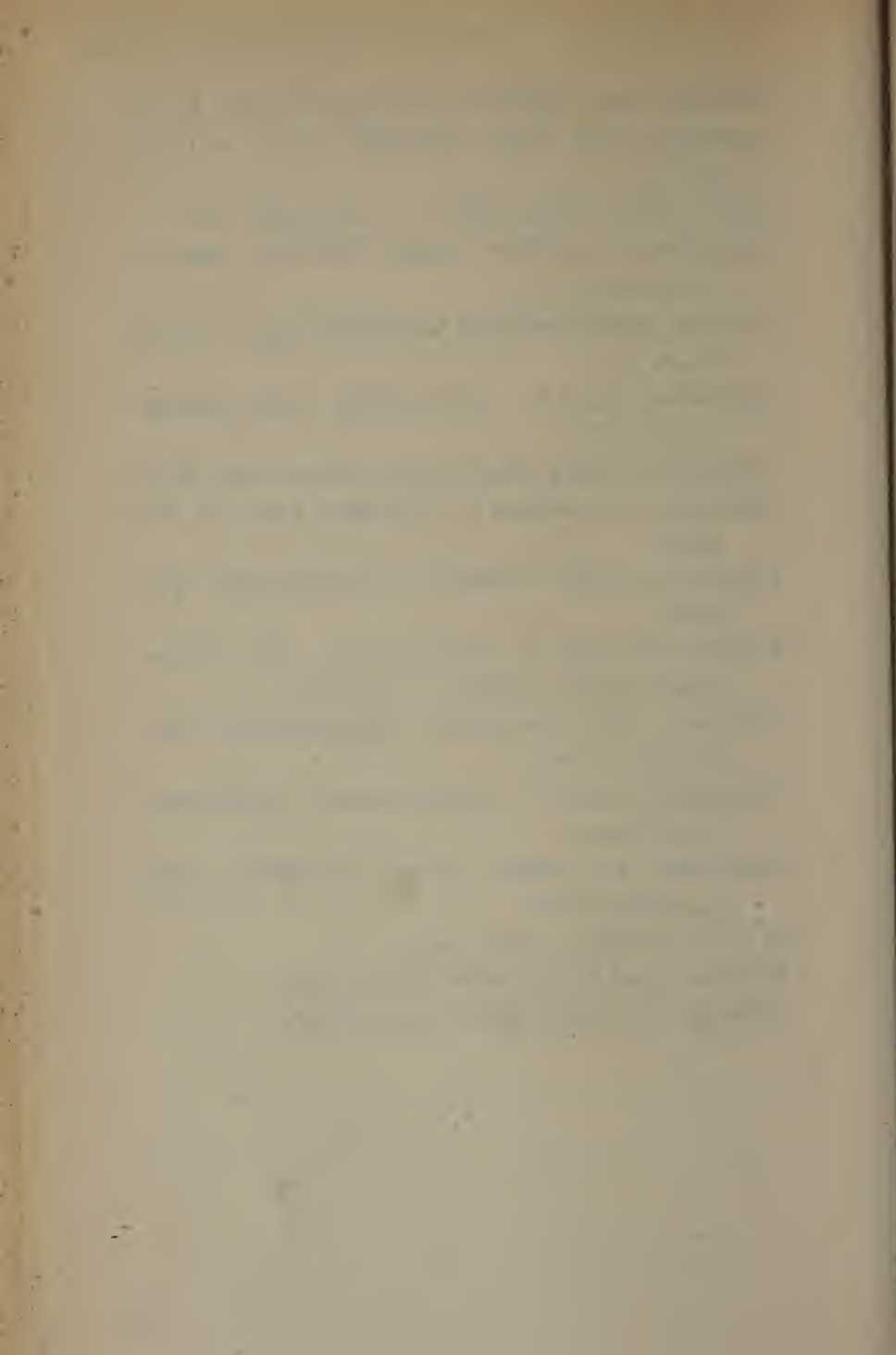
Argentinae, apud Io. Knoblouchium, 10 idus apr.
1521. In-8^o.

Mogvntiae, ex aedibus Ioannis Schœffer, 1521,
m. iunio. In-8^o.

S. l. ni n. d'impr., 1521. In-4^o.

Coloniæ, apud Petrū Quētel, 1521. In-4^o.

Colonię, apud Petrū Quētel, 1522. In-4^o.



COLLOQUIORUM FORMULAE. RÉDACTION REMANIÉE,
AUGMENTÉE ET ENFIN RECONNUE PAR L'AU-
TEUR, 1522-1526.

Basileae, in aedibvs Io. Frobenii, m. martio 1522.
In-8º.

Apvd inclytam Coloniam, Io. Soter, 1522, m. aug.
In-8º.

Apud inclytam Basileam, in ædibus Ioan. Frob., 1522
(sans indication de mois). In-8º.

Haganoæ, in ædibus Thomæ Anshelmi, 1522. In-8º.
Argentorati, expensis Io. Knoblouchij, & Pauli Getz,
1522, m. octobri. In-8º.

Apud inclytam Coloniam, Io. Soter excudebat, 1522,
m. octobri. In-8º.

*Londini, Wynkyn de Worde, 1522. In-4º. [E. Gordon
DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556,
London, 1895, in-4º, part I, p. 14].

Apud inclytam Basileam, excudebat Thomas Vol-
fivs, 1523. In-8º.

Basileae, apvd Io. Frob., m. aug. 1523. In-8º.

S. l. ni n. d'impr., m. oct. 1523. In-8º.

Avgvstae Vindelicorvm, per Simpertum Rüff, expensis
doc. Sigis. Grim, m. nouem. 1523. In-8º.

Basileae, apvd Ioan. Frob., m. martio 1524. In-8º.
(Antverpiæ), Michael Hillenius, 1524, in aprili. In-8º.

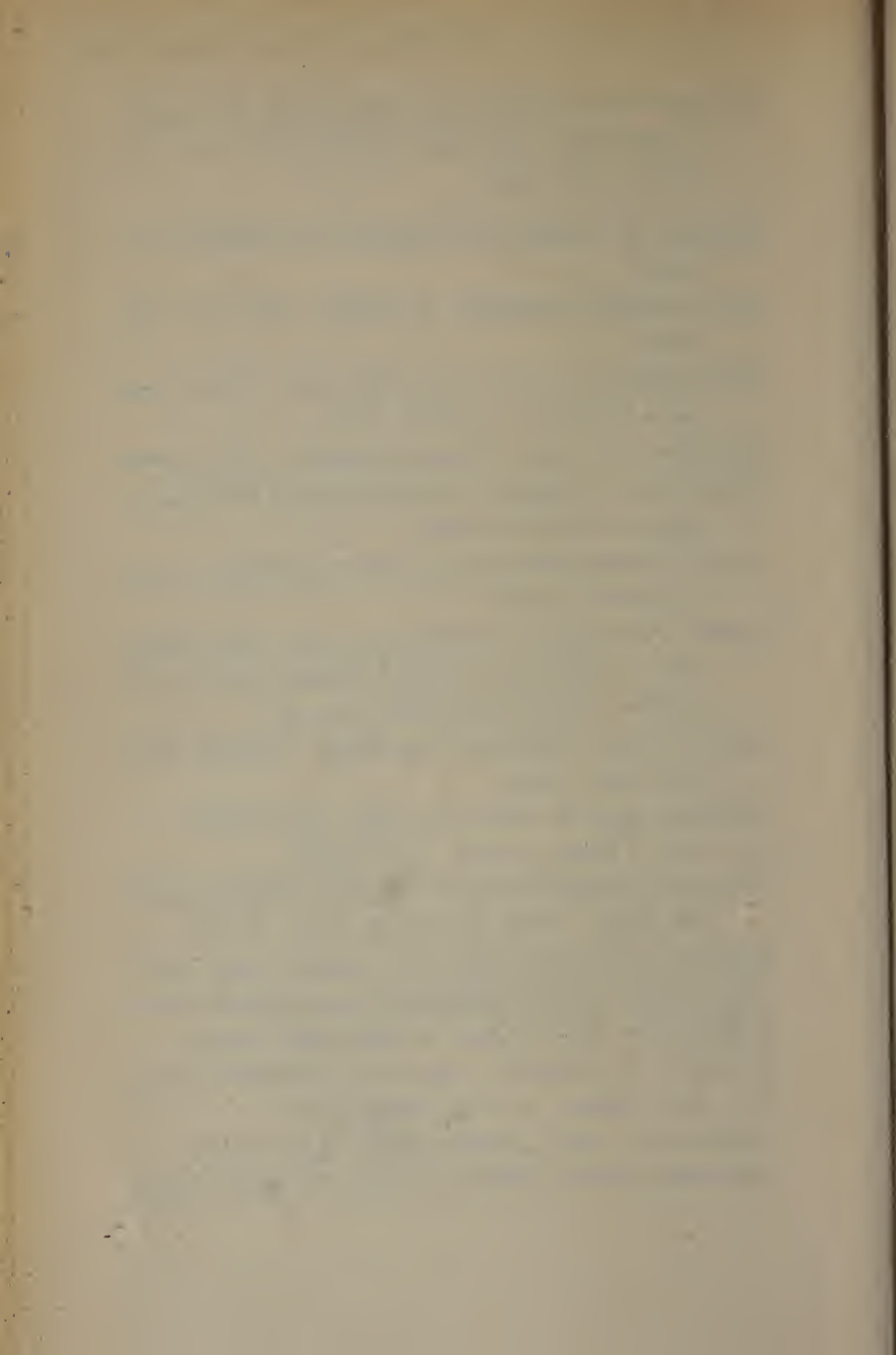
Basileae, Io. Frob., 1524, m. aug.-sept. In-8º.

Basileae, Io. Bebelivs, 1524, m. novembri. In-8º.

S. l. ni n. d'impr., s. d. (c. 1525). In-8º.

Basileae, Io. Frob., mense aprili, 1525. In-8º.

Antuerpiæ, Mich. Hillenius, 1525, 21 aprilis. In-8º.



S. l. ni n. d'impr., 1525. In-8°.

Coloniae, apvd Heronem Alopecivm, svmptv Godefridi Hittorpii, 1525. In-8°.

*Londini, in ædibus Winandi de Worde, 1525. In-12°.

[E. Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, Londres, 1895, part I, p. 16].

*Antverpiæ, Mich. Hillenius, 1526, m. januario. In-8°.

[Maittaire, qui (*Annales typographici*, II, p. 679) a vu l'édition, nous apprend que la fin donne le millésime *M.D.XXVI*, tandis que le titre porte le millésime fautif *M.D.XXXVI*. D'après lui, elle a été suivie en février de la même année d'un *Auctarium*, commençant par la *Puerpera*, et qui a été publié d'après l'édition qui suit].

COLLOQUIORUM OPUS, COLLOQUIORUM LIBER,
COLLOQUIA, ETC.

Basileae, Ioan. Frob., 1526, m. februario. In-8°.

Basileae, Ioan. Frob., m. iunio 1526. In-8°.

(Coloniae), Hero Alopecius, (c. 1526). In-8°.

S. l. ni n. d'impr., 1526, idibus octobribus. In-8°.

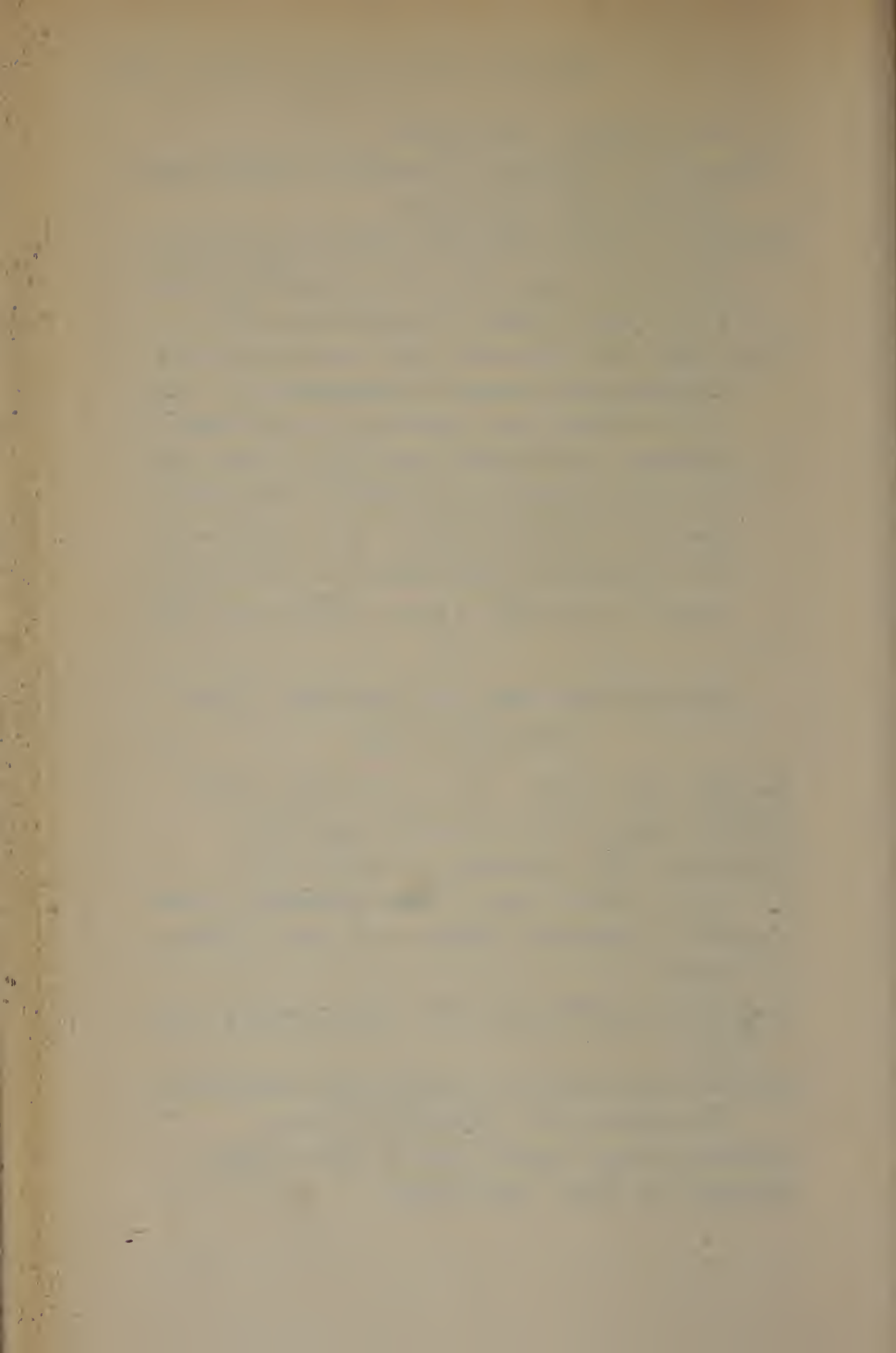
Lugduni, Laurentius Hilayre, 19 sept. 1526-27.
In-8°.

Lugduni, Laurentius Hylaire, 1527, decima maii.
In-8°.

Parisiis, apud Simonem Colineum, 1527. Excudebat S.
Colinaeus, 1526, v. idus febr. In-12°.

Cracouiæ, Hier. Vietor, 1527, m. maio. In-8°.

Basileae, Io. Frob., 1527. In-8°.



- Argentorati, Christ. Egenolph. 1527. In-8°. — Il parut un supplément à cette édition en 1530, chez le même imprimeur.
- Argentorati, apvd Io. Knob., 1527, m. jan. 1528. In-8°.
- Parisiis, Franciscus Regnault, 17 april. 1528. In-16°. (Coloniæ), Eucharius (Cervicornus), 1528. In-8°.
- *Antverpiæ, Mich. Hillenius, (1528?. In-8°). [Renseigné dans la préface de l'*Auctarium* hillénien de 1529, qui suit].
- Argentine, apud Vuol. Cephaleum, 1529, m. martio. In-8°.
- Basileae, Hier. Frob., et Ioan. Hervag., 1529, m. martio. In-8°.
- Antuerpiæ, Mich. Hillenius, 1529, m. julio. In-8°. Titre : *Auctariū*.
- Basileae, Hier. Frob., Ioan. Hervag. et Nicolavs Episcopivs, 1529, m. sept. In-8°.
- Argentorati, Christ. Aegenolphus, m. ianuario 1530. In-8°. — Titre : *Familiarium Colloquiorum formulæ. ab anno Domini, M.D. vicesimo septimo, ueteribus additæ...* C'est un simple supplément à l'édition de 1527 du même imprimeur.
- Florentiæ, hæredes Philippi Iuntæ, 1531, kal. iunij. In-8°.
- Lvgduni, (Sebast.) Gryphius, 1531. In-8°.
- Basileae, Hieronymus Frobenius & Nicol. Episcopus, 1531, m. sept. In-8°.
- (Parisiis, Simon Colinæus, c. 1531). In-12° étroit.
- *Cracoviæ, 1531. [ERSCH & GRUBER, *Encyclopädie*, xxxvi, p. 206].

*Magdeburgi, 1531.

*Lvgdvni, Gryphivs, 1532. In-8º.

Louanii, Germanus Fiscus, 1532, 3 id. aprilis. In-8º.

Coloniæ, Ioannes Gymnicus, 1532. In-8º.

Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episcopus,
1533, m. martio. In-8º.

(Antverpiæ), Ioan. Grapheus, 1533, m. maio. In-8º.

Lvgdvni, Melch. et Gasp. Trechsel, 1533. In-8º.

Coloniae, Io. Gymnicus, 1533. In-8º.

(Parisiis, Franciscus) Gryphius, 1533. In-16º.

S. l. ni nom d'impr., 1533. In-16º.

Coloniae, Io. Gymnicvs, 1534. In-12º.

Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1534. In-8º.

Coloniæ, Ioannes Gymnicus, 1535. In-8º.

*Londini, Winandus de Worde, 1535. In-8º. [MAIT-
TAIRE, *Annales*, p. 831. Non cité dans : Gordon
DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556,
part I, p. 20].

Venetiis, per Victorem filii. q. (*sic*) Petri de Rauanis
& sociorum (*sic*), 1536, die 29 martii. In-8º.

Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1536-37. In-8º.

Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episco-
pius, 1537, mense martio. In-8º.

Coloniæ, Ioannes Gymnicus, 1537, In-8º.

Fribvrgi Brisgoiae, Ioannes Emmevs, 1537. In-8º.

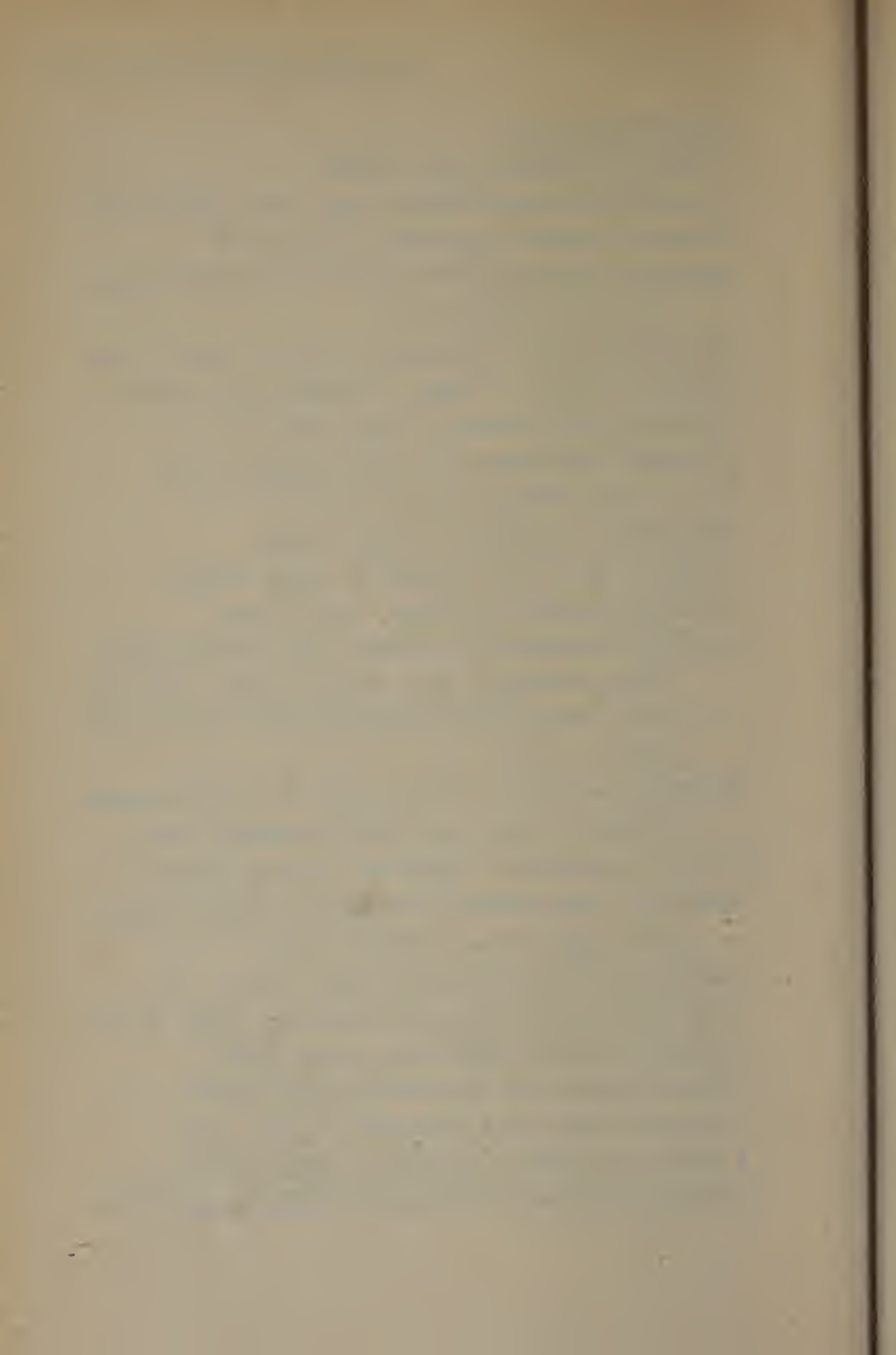
Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1538. In-8º.

Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1538. In-8º.

Lugduni, (Vinc. de Portonariis), 1538. In-8º.

Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1539. In-8º.

Venetiis, Ioannes Tacuinus de Tridino, 1540. In-8º.



Basileae, per Nicolavm Brylinger, 1540. In-8º.

Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1540. In-8º.

Basileæ, Hier. Frobenius et Nic. Episcopus, 1540.

In-fol. — Dans les *Opera omnia*.

Antverpiæ, Antonius Dumæus, 1541, mense febr.

In-8º.

Lvgdvni, apvd Sebastianvm Gryphivn (*sic*), 1541.

In-8º.

Coloniae, Hero Alopecius, 1541. In-8º.

Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1542. In-8º.

(Parisiis), excudebat Fran. Gryphius, 1542. In-16º.

*Lugduni, Seb. Gryphius, 1542. In-8º. — C'est probablement l'édition précédente, mal citée.

Antverpiaë, (Antonius Goïnus), 1542. In-12º.

Basileae, Nicol. Brylingervs, 1542. In-8º.

Antverpiæ, Antonius Dumeus, 1543, mense ianu.

In-8º.

Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episcopus, 1543, mense martio. In-8º.

Basileae, Nic. Brylingerus, 1543. In-8º.

Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1543. In-8º.

Basileae, apvd Mich. Ising., 1543. In-12º.

Coloniæ, hæredes Gymnici, 1544. In-8º.

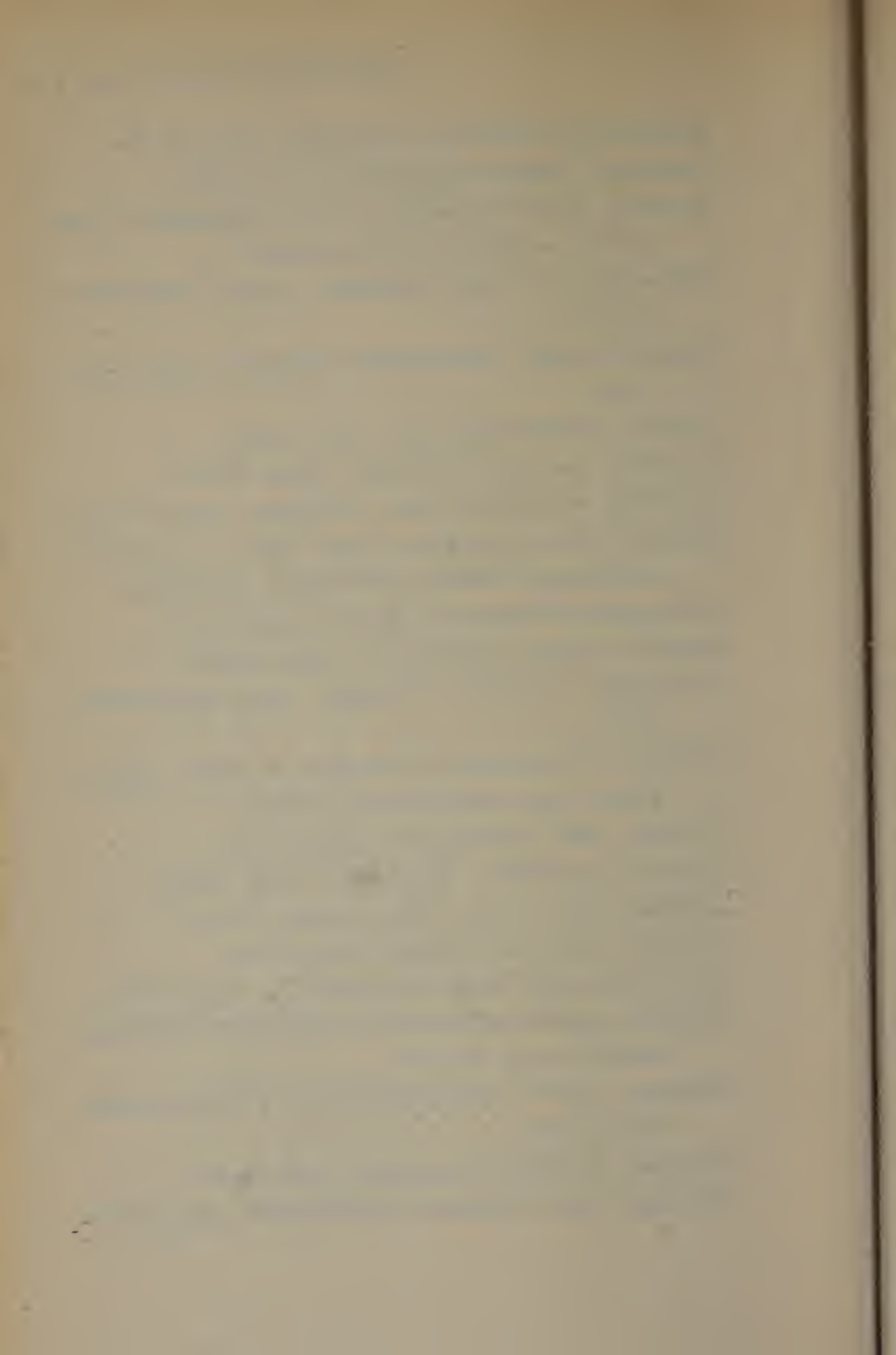
Antuerpië, typis Ægid. (Coppens) D., 1545. In-8º.

Lugduni, apud Godefridum & Marcellum Beringos, fratres, 1545. In-16º.

Basileae, apvd Barptholomaevm VVesthemervm, 1546. In-8º.

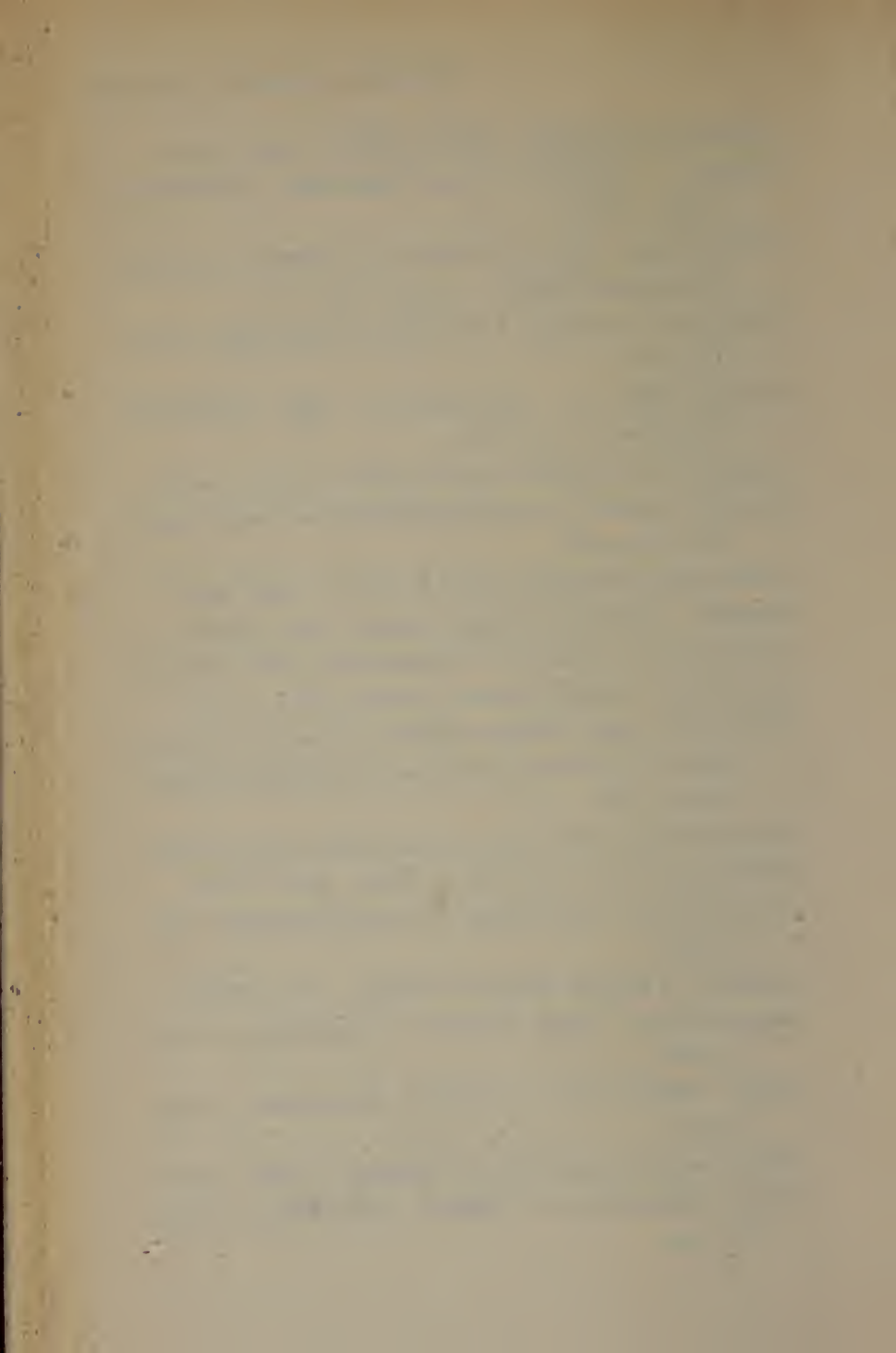
Coloniæ, Martinus Gymnicus, 1546. In-8º.

Basileae, apvd Nicolaum Brylingerum, 1547. In-8º.



- Basileae, apvd Mich. Ising., 1550. In-12º.
 Franc., apud Chr. Egen., 1550. In-8º.
 Lvgdvni, 1550. In-16º.
 Coloniae, apvd viduam Mart. Gymnici, 1551. In-8º.
 Basileae, apud Nicolaum Bryling., 1551. In-8º.
 Tigvri, apvd (Christ.) Frosch., 1553. In-8º.
 Basileae, apud Mathiam Harscher, 1554. In-12º.
 Franc., apud Chr. Egenolphum, 1555. In-8º.
 Basileae, apud Nicolaum Bryling., 1556. In-8º.
 Basileae, apud Nicolaum Bryling., 1559. In-8º.
 Coloniae Agrippinae, Gualtherus Fabricius, 1559.
 In-8º.
 Dusseldorpij, Ioannes Oridryus & Albertus Busius
 affines, 1560. In-8º.
 Coloniae Agrippinae, apud hæredes Arn. Birckmanni,
 1560. In-8º.
 Coloniae, Petrus Horst, 1562. In-8º.
 Franc., apud hæ. Chr. Egen., 1562. In-8º.
 Lvgdvni, apud Ioannem Frellonium. Excudebat
 Symphor. Barbier, 1562. In-16º.
 Lvgdvni, apud Antonium Vincentium. Excudebat
 Symphor. Barbier, 1562. In-16º.
 Antverpia, Christ. Plantinus, 1564. In-16º.
 Coloniae Agrippinae, apud hæredes Arnoldi Birck-
 manni, 1566. In-8º.
 Antverpia, Christ. Plantinus, 1567. In-16º.
 Coloniae, Petrus Horst, 1568. In-8º.
 Coloniae Agrippinae, apud Petrum Horst, 1578. In-8º.
 Lvgdvni Batavorvm, ex officina Plantiniana, apud
 Franc. Raphelengium, 1591. In-16º.

- Coloniae Agrippinae, Petrus Horst, 1591. In-8°.
- Coloniae Agrippinae, apud Gosuinum Cholinum,
 1597. In-8°.
- VVitebergæ, typis Myliandrinis, impensis Andreæ
 Hoffmanni bibliop., 1599. In-8°.
- (Lugduni), ex officina Plantiniana Raphelengii, 1604.
 In-16°.
- (Heidelbergæ s. Ladenburgi?), typis Gotthardi
 Voegelini, 1610. In-8°.
- Argentorati, impensis Pauli Ledertz, 1611. In-8°.
- (Lugduni Batav.), ex officina Plantiniana Raphelengii,
 1612. In-16°.
- Argentorati, impensis Pauli Ledertz, 1619. In-8°.
- Basileæ, impensis Ludouici Regis, 1621. In-16°.
- Amsterodami, apud Guilj. Ianssonium, 1621. In-16°.
- Argentorati, apud Paulum Ledertz, 1623. In-8°.
- Harderwici, apud viduam Thomæ Henrici, impensis
 Henrici Laurentij bibliopolæ amstelodamensis,
 1626. In-8°.
- Amsterodami, apud Ioann. Ianssonium, 1628. In-16°.
- Argentorati, apud Paulum Ledertz, 1628. In-8°.
- Amsterodami, apud Guiljel. I. Cæsium (Blaeu), 1629.
 In-32°.
- Londini, in ædibus Milonis Flesher, 1631. In-8°.
- Amsterodami, apud Ioannem Ianssonium, 1635.
 In-16°.
- Lvgd. Batavorvm, ex officina Elzeviriana, 1636.
 In-12°.
- Amsterodami, apud Guilj. I: Blaeuw, 1638. In-16°.
- Lvgd. Batavorvm, ex officina Elzeviriana, 1643.
 In-12°.



Amstelodami, apud Jod. Janssonium, 1644. In-12°.
 Amsterodami, apud Ioann. Ianssonium, 1646. In-16°.
 Amstelodami, typis Lud. Elzevirii, 1650. In-24°.
 Amstelodami, apud Jod. Janssonivm, 1651. In-12°.
 Amstelodami, ex officina Elzeviriana, 1655. In-12°.
 Lugd. Batavorum, apud Franciscum Hackium, 1655.

In-8°.

Parisiis, apud Clavdivm Thibovst, 1656. In-12°.
 Amstelodami, apud Joannem Janssonium, 1658.

In-12°.

Parisiis, apud Clavdivm Thibovst. Ex typis Petri
 Variqvst, 1661. In-12°.

Amstelodami, apud Ioan. Ianssonium, 1661. In-16°.
 Basileæ, impensis Emanvelis König et filiorvm,
 1661. In-18°.

Amstelodami, ex officina Elzeviriana, 1662. In-12°.
 Trajecti ad Rhenum, ex off. Gisberti à Zyll, 1662.

In-12°.

Londini, in ædibus Jacobi Flesher, 1662. In-8°.
 Lugd. Batav. et Roterod., ex officina Hackiana,
 1664. In-8°.

Amstelodami, typis Dan. Elzevirii, 1668. In-24°.
 Lipsiæ, apud Laur. Sigism. Cörnerum. Excudebat
 Samuel Krebsius, 1670. In-12°.

Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust et Petrum
 Esclassan, 1674. In-12°.

Trajecti ad Rhenum, ex off. Rudolphi à Zyll, 1676.
 In-12°.

Londini, in ædibus Eliz. Flesher, 1676. In-8°.
 Amstelodami, typis Dan. Elzevirii, 1677. In-24°.

- Tiguri, typis Henrici Bodmeri, 1677. In-18°.
- Amstelodami, ex off. Elzeviriana, 1679. In-12°.
- Genevæ, apud Samvelem de Tovrnes, 1680. In-12°.
- Genevæ, apud Samvelem de Tovrnes, 1681. In-12°.
- *Coloniæ Allobrogvm, apud Samvlem de Tovrnes,
1581. In-12°. — Édition précédente avec autre
adresse.
- Hagæ-Comitis, sumpt. Roberti Borranskel, 1682.
In-12°.
- Basileæ, imp. Emanuelis König & filiorum, 1683.
In-18°.
- Lipsiæ, imp. Laur. Sigism. Cörneri, 1684. In-12°.
- Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust, et Petrum
Esclassan, 1684. In-12°.
- Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust, et Petrum
Esclassan, 1685. In-12°.
- Amstelodami, apud Henr. et vid. Th. Boom, 1686.
In-12°.
- Londini, in ædibus Eliz. Flesher, 1688. In-8°.
- Parisiis, apud vid. Claudii Thiboust, et Petrum
Esclassan, 1691. In-12°.
- Amstelodami, ex typographia blaviana, 1693. In-8°.
- Roterodami, typis Regneri Leers, 1693. In-8°.
- Londini, impensis Guil. Freeman, 1697. In-8°.
- Amstelodami, ex off. Henrici et viduæ Theod. Boom,
1698. In-12°.
- Lipsiæ, impensis Joh. Chr. Cörneri, typis Andreæ
Zeidler, 1699. In-12°.
- Basileæ, typis et imp. Emanuelis König, senioris,
1704. In-18°.

- Basileæ, impensis Jo. Georg. Koenig, 1707. In-18°.
- Bernæ, apud Danielelem Tschiffeli, 1709. In-12°.
- Dublinii, typ. Aar. Rhami, imp. Joannis Churchill
et Eliph. Dobson, 1712. In-12°.
- Ulmæ, sumptibus Dan. Bartholomæi, litteris Chr.
Ulr. Wagneri, 1712. In-8°.
- Lipsiæ, sumptibus Io. Lv dov. Gleditschii & Mavr.
Georg. Weidmanni, 1713. In-8°.
- Tiguri, typis Henrici Bodmeri, 1714. In-18°.
- Delphis, apud Adr. Beman; Lugd. Bat., apud Sam.
Luchtmans, 1729. In-8°.
- Dublinii, typis & imp. Eliphalis Dobson, 1731. In-12°.
- Londini, impensis J. Walthoe, R. Wilkin, J. & J.
Bonwicke..., 1733. In-8°.
- Lipsiæ, ex off. Weidmanniana, 1736. In-8°.
- Ulmæ, sumptibus Dan. Bartholomæi, & filii, litteris
Chr. Ulr. Wagneri, 1747. In-8°.
- Parisiis, apud viduam Brocas, & Dionysium-Jo.
Aumont, 1748. In-12°.
- Londini, impensis J. & J. Bonwicke, R. Ware,
S. Birt, C. Hitch..., 1750. In-12°.
- Amstelædami, apud Jac. à Wetstein, 1754. In-24°.
- Londini, impensis J. Bonwicke, C. Hitch..., 1760.
In-8°.
- Lausannæ, apud J. Petrum Heubach et soc., 1768.
In-12°.
- Dublinii, impensis Joh. Exhaw et Hulton Bradley,
1769. In-12°.
- Londini, impensis W. Strahan, J. & F. Rivington...,
1773. In-8°.

Norimbergæ, in off. libraria Felseckeriana, 1774.
In-8o.

Norimbergæ, in off. libr. Felseckeriana, 1784. In-8o.

Lipsiae, sumtibus I. C. Hinrichsii, 1828. In-8o.

Lipsiae, sumtibus et typis Car. Tauchnitii, 1828.

In-16o, 2 parties.

Lipsiae, sumtibus et typis Car. Tauchnitii, 1829.

In-16o, 2 parties.

Lipsiae, sumptibus et typis Car. Tauchnitii, 1829.

In-16o, 2^e partie.

Lipsiae, sumptibus Ottonis Holtze, 1867. In-16o,
tome 1^{er}.

Lipsiae, sumptibus succ. Ottonis Holtze, 1892.

In-16o, 2 vol.

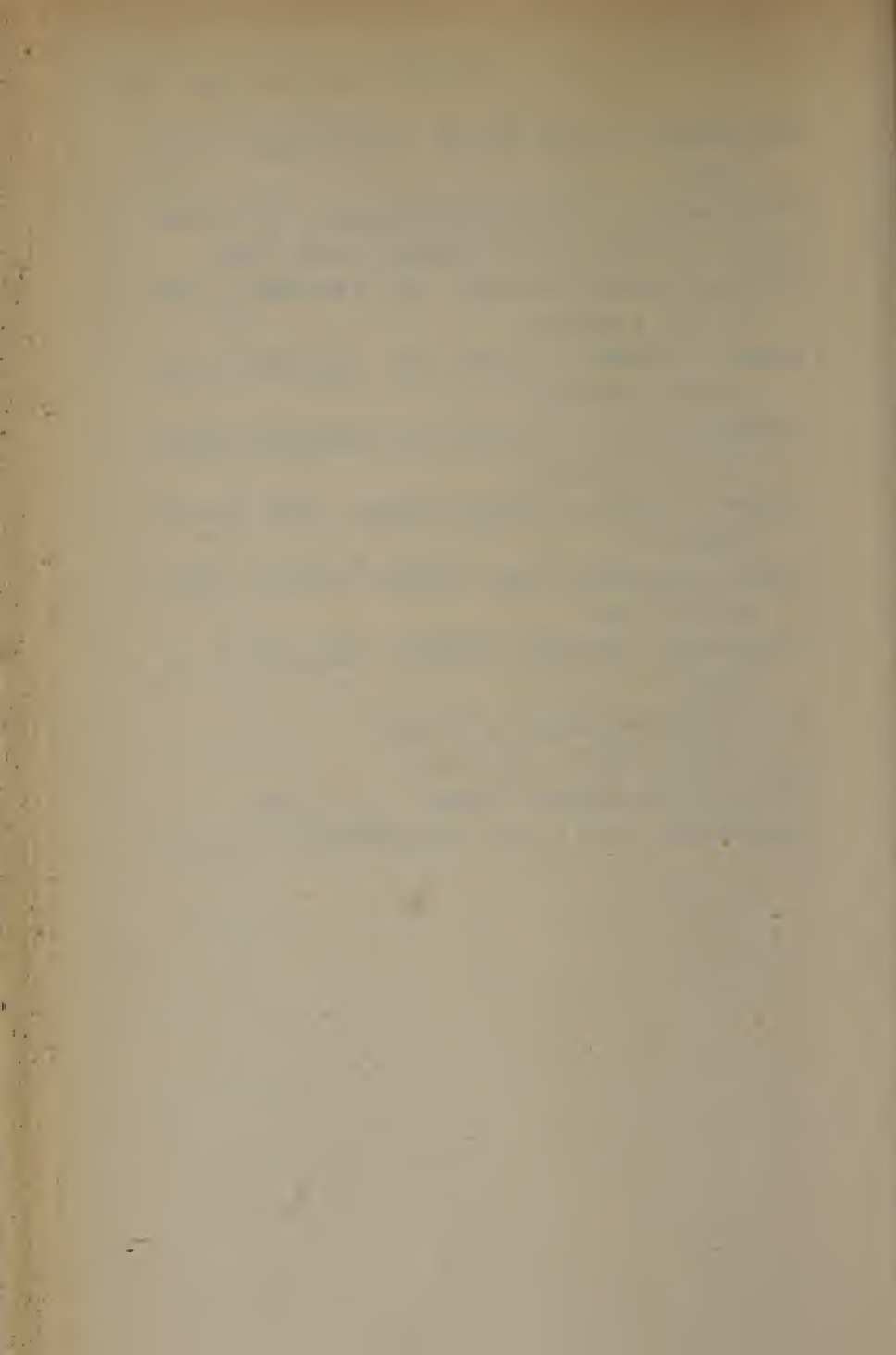
VVitebergæ, impensis Zachariæ Schureri, s. d.
In-8o.

S. l., typis Voegelianis, s. d. In-8o.

S. l. ni nom d'impr. ni d. In-24o.

Dublinii, typis Andreæ Crooke, s. d. In-12o.

Amstelodami, apud R. & G. Wetstenios, s. d. In-24o.



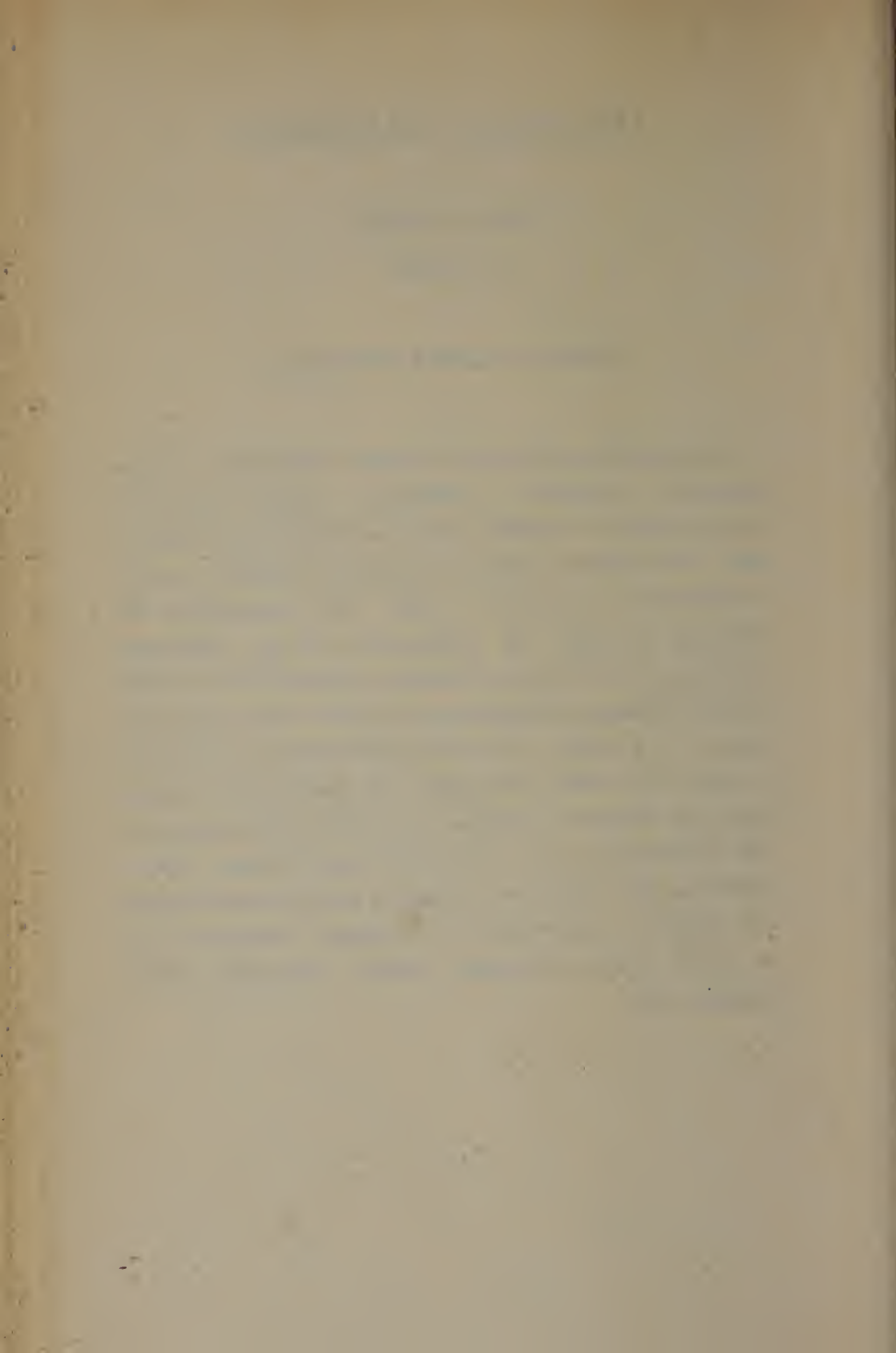
DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

2^e partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

La seconde partie des *Colloquia* comprend : 1^o, les épitomés, extraits, et dialogues séparés tirés du grand recueil d'Érasme, dont les différentes éditions ont été décrites dans la première partie; 2^o, les traductions du grand recueil, les traductions de certains groupes de colloques, et de colloques isolés, le tout divisé par langue, et subdivisé ensuite d'après le degré d'importance, et par ordre alphabétique, s'il y a lieu. La table alphabétique comprend le relevé de toutes les pièces accessoires dispersées dans les éditions décrites; les noms des auteurs et des destinataires de ces pièces accessoires; l'identification des colloques traduits; enfin l'énumération des éditions successives de chaque dialogue, tant en latin, qu'en français, italien, espagnol, néerlandais, etc.



DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

2^{me} partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

- | | |
|---|---|
| <p>AANWIJZINGE (Zeer korte en gemakkelijke) om... te leeren declineeren en con-jugeeren, dans <i>Selectiora quædam COLLOQUIA</i>, La Haye, Troyel, 1700, p. 146, 2^e pagin.; et dans *<i>DIALOGUES familiers</i>, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716, p. 200, 2^e pagin.</p> <p>[ABBAS et Erudita], en latin : <i>Quam hic ego supellectilem video?</i>, dans <i>DIALOGI aliquot faciliores</i>, Anvers, Hillen., 1545; dans <i>COLLOQUIA duo...</i>, Ox-</p> | <p>ford, Henr. Daniel, (1880), in-16°.</p> <p>ABBAS, trad. en fr. par Marot, dans <i>COLLOQUE</i> [et <i>COLLOQUE</i>] d'Érasme... trad. en fr. par Marot, intitulé <i>Abbatis et Eruditæ...</i>, S. l. ni n. d'impr. ni d. (av. 1549), in-16°; dans <i>Deux COLLOQUES...</i> l'un <i>Abbatis et Eruditæ</i>, l'autre <i>Virgo Misogamos</i>, Lyon, J. Le Converd, 1549, in-16°, et Paris, Thiboust, 1549, in-16°; et dans <i>MAROT, œuvres</i>, La Haye, Gosse et Neaulme, 1731, in-4°, III, p. 169;</p> |
|---|---|

in-12^o, IV, p. 154;
Paris, Chantpie, 1823,
in-12^o, IV, p. 289.

ABBAS et Erudita, en
franç. : Un gros abbé
avec une savante,
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
I, p. 152.

IDEM, en français, dans
L'ABBÉ et la sa-
vante, trad. p. V.
Develay, Paris, 1874,
in-32^o; dans Les COL-
LOQUES, trad. p. V.
Develay, Paris, 1875-
1876, II, p. 71; COL-
LOQUES choisis,
trad. p. V. Develay,
Paris, Flammarion, s.
d., in-12^o, p. 133 (2 esp.
d'exemplaires, c. 1876
et c. 1902).

IDEM, en italien : Dia-
logo d'uno abbate
et di una donna ne
le scritture sacre
dotta, ou Abbate et
Donna letterata,

dans COLLOQUII fa-
migl. tradotti in
ital. per Lauro, Ve-
nise, 1545, f. 118 v^o;
1549, p. 228.

ABBAS et Erudita, en
espagnol : COLLO-
QUIO... enel qual se
introduzen... Anto-
nio y Magdalia,
dans : COLLOQUIOS
et Doze COLLO-
QUIOS... traduzidos
de latin en roman-
ce..., Séville, J. Crom-
berger, 1529; Sara-
gosse, G. Coci, 1530,
in-8^o; S. l. ni n. d'impr.,
1532, in-8^o.

IDEM, en néerl. : Een
abt en eene ghe-
leerde vrouwe,
dans Sommighe uit-
gelesene COLLO-
QUIA, ofte tsamen-
spreeckinghen...,
Utrecht, Jean Amelisz.,
1613, in-4^o, f. 17 r^o.

IDEM, en néerl. : Een on-
gheleerde abt met

IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND
 IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND

IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND
 IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND

IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND
 IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND

IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND
 IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND

IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND
 IN THE
 YEAR OF THE REFORMATION
 OF THE CHURCH
 OF ENGLAND

een geleerde vrouwe, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 48; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 46; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 46; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 46; Utrecht, v. Ackersdycken v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 132; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 69.

ABBAS et Erudita, en allem. : Ain ungelehrter Abt und aine gelehrte Frauenperson, dans COLLOQUIA, verdeutschet durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., H. Stayner, 1545, in-fol., f. 41 r^o; Francfort s/Main, 1561, in-8^o, f. 144 r^o.

ABBAS et Erudita, en allem. : Gespräch eines ungelehrten Abts, mit einer gelehrten Frauen, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Ein ungelehrter Abt, mit einer gelehrten Frauen, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespraechen...übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 768; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 461.

IDEM, en anglais : The abbot or abbas and learned woman, dans les éditions décrites de All the familiar COLLO-

1871. 1872. 1873. 1874. 1875.

1876. 1877. 1878. 1879. 1880.

1881. 1882. 1883. 1884. 1885.

1886. 1887. 1888. 1889. 1890.

1891. 1892. 1893. 1894. 1895.

1896. 1897. 1898. 1899. 1900.

1901. 1902. 1903. 1904. 1905.

1906. 1907. 1908. 1909. 1910.

1911. 1912. 1913. 1914. 1915.

1916. 1917. 1918. 1919. 1920.

1921. 1922. 1923. 1924. 1925.

1926. 1927. 1928. 1929. 1930.

1931. 1932. 1933. 1934. 1935.

1936. 1937. 1938. 1939. 1940.

1941. 1942. 1943. 1944. 1945.

1946. 1947. 1948. 1949. 1950.

1951. 1952. 1953. 1954. 1955.

1956. 1957. 1958. 1959. 1960.

1961. 1962. 1963. 1964. 1965.

1966. 1967. 1968. 1969. 1970.

1971. 1972. 1973. 1974. 1975.

1976. 1977. 1978. 1979. 1980.

1981. 1982. 1983. 1984. 1985.

1986. 1987. 1988. 1989. 1990.

1991. 1992. 1993. 1994. 1995.

1996. 1997. 1998. 1999. 2000.

2001. 2002. 2003. 2004. 2005.

2006. 2007. 2008. 2009. 2010.

2011. 2012. 2013. 2014. 2015.

1871. 1872. 1873. 1874. 1875.

1876. 1877. 1878. 1879. 1880.

1881. 1882. 1883. 1884. 1885.

1886. 1887. 1888. 1889. 1890.

1891. 1892. 1893. 1894. 1895.

1896. 1897. 1898. 1899. 1900.

1901. 1902. 1903. 1904. 1905.

1906. 1907. 1908. 1909. 1910.

1911. 1912. 1913. 1914. 1915.

1916. 1917. 1918. 1919. 1920.

1921. 1922. 1923. 1924. 1925.

1926. 1927. 1928. 1929. 1930.

1931. 1932. 1933. 1934. 1935.

1936. 1937. 1938. 1939. 1940.

1941. 1942. 1943. 1944. 1945.

1946. 1947. 1948. 1949. 1950.

1951. 1952. 1953. 1954. 1955.

1956. 1957. 1958. 1959. 1960.

1961. 1962. 1963. 1964. 1965.

1966. 1967. 1968. 1969. 1970.

1971. 1972. 1973. 1974. 1975.

1976. 1977. 1978. 1979. 1980.

1981. 1982. 1983. 1984. 1985.

1986. 1987. 1988. 1989. 1990.

1991. 1992. 1993. 1994. 1995.

1996. 1997. 1998. 1999. 2000.

2001. 2002. 2003. 2004. 2005.

2006. 2007. 2008. 2009. 2010.

2011. 2012. 2013. 2014. 2015.

QUIES..., translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brown, 1761, in-8^o, p. 241; Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 215; Londres, Bentley..., 1689, in-8^o, p. 215; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8^o, p. 215; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 203; Londres, Brown, 1711, in-8^o; et Londres, Brown, 1725, in-8^o, p. 227.

ABBAS (The) and learned woman = ABBAS et erudita, en anglais. ABBATE et donna letter. ABBATE (Uno) ed una donna ne le scritture sacre dotta = ABBAS et Erudita, en ital.

ABBÉ (L') et la femme savante, et

ABBÉ (Un gros) avec une sav. = ABBAS et Erudita, en franç.

ABBOT (The) and learned woman = ABBAS et Erudita, en angl.

ABEUNDUM est tibi in forum, en néerlandais dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterdam, P. van Dorth, 1783, p. 273.

ABSTINENCE (L') de viande = ἡ ἀσχεσία, en franç.

ABSURDA = ἡ ἀπρόσδιόγουσα s. Absurda.

ABT (Een ongheleerde) met een geleerde vrouwe; et

ABT (Ein ungelehrter) mit einer gelehrten Frauen o. Frauenperson = ABBAS et erudita, resp. en néerl. et en allem.

ACCOUCHÉE (L') = PUERPERA, en franç.

ADEL (Gelogen), et
ADEL (Ghemaeckten) = Ἰππεὺς ἄνθρωπος, en néerl.

ADEL (Der falschlich ausgegebene);

ADEL (Gemachte), et

ADEL (Von dem erdichten oder falschen) = Ἰππεὺς ἄνθρωπος, en allemand.

ADOLESCENS et scortum, dans Selectioniora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 77;
*DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

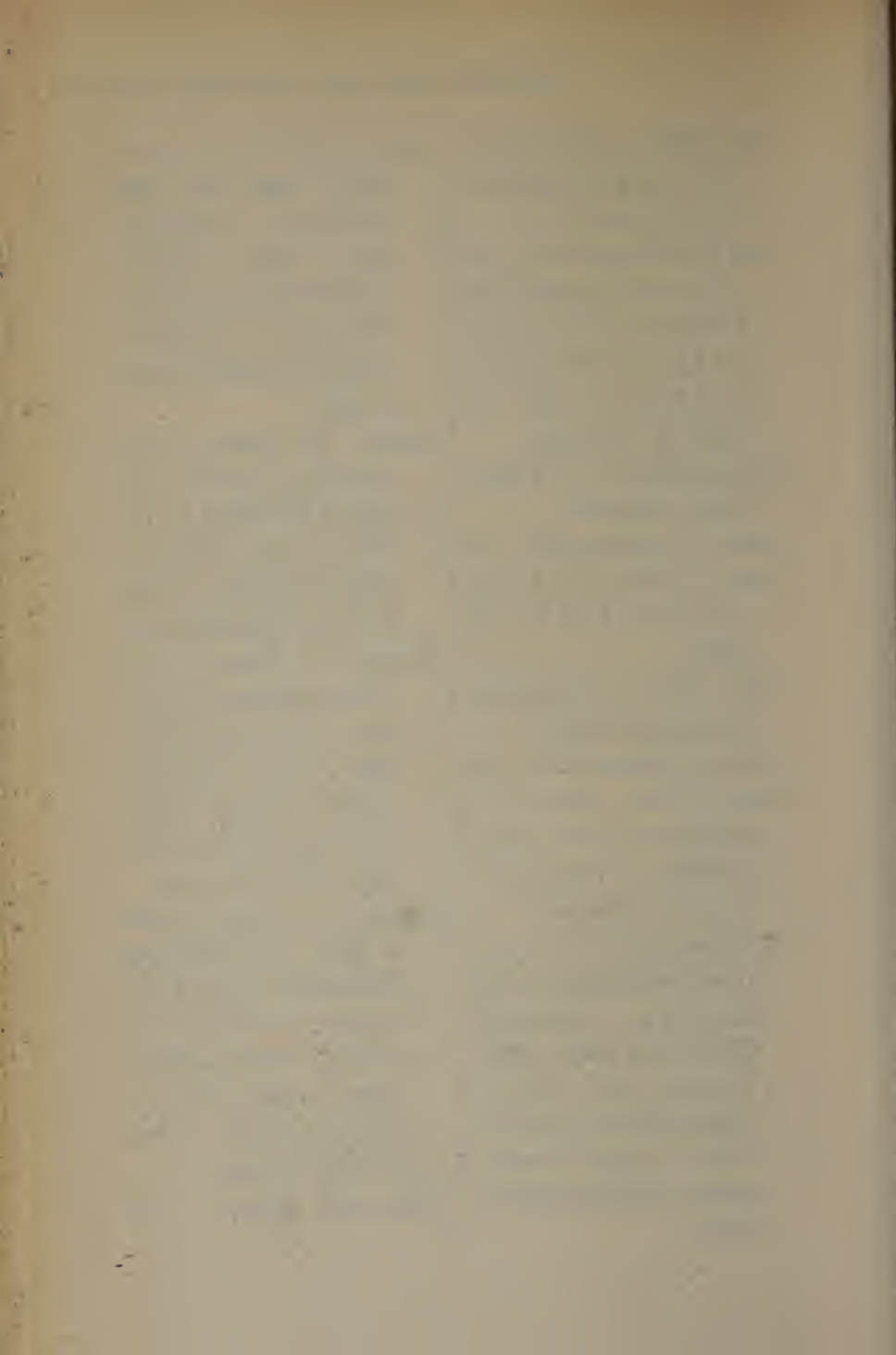
ADOLESCENS et scortum, sous le titre Scortum resipiscens, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Curius, 1775, p. 274.

IDEM, en franç. : La repentie, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, p. 117.

IDEM, en franç. : Un jeune homme avec une courtisane, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 43.

IDEM, en franç., sous le titre : Le JEUNE HOMME et la fille de joie, trad. p. Develay, Paris, Alcan-Levy, 1868, in-24^o; Paris, Jouaust, 1872 et 1878, in-32^o.

IDEM, en franç. : Le



eune homme et la fille de joie, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 269; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 89 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

ADOLESCENS et scortum, en italien: Dialogo di un giovane et d'una meretrice, dans COLLOQUII famigl., tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 92 v^o; 1549, p. 175.

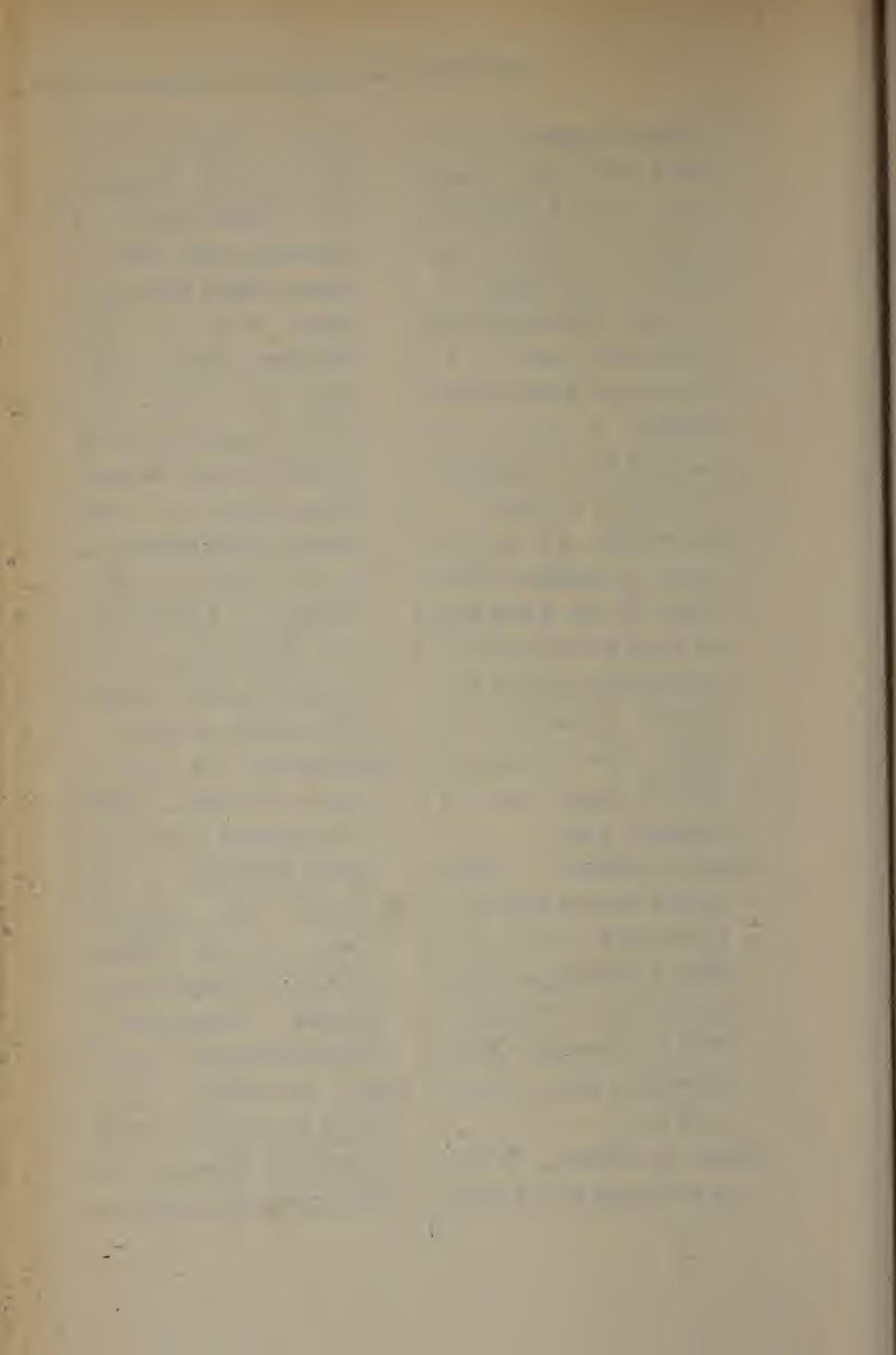
IDEM, en néerl. : ... Een jonck man ende een gemeyne vrouwe, dans Sommighe uytgelesene COLLOQUIA, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 15 v^o.

IDEM, en néerl. ; T'samen-sprekinghe

eens jonghelings met eender Hoere, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 186; Haerlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 182; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 182; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 182; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 399; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 271.

ADOLESCENS et scortum, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 77; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Ein junger Geselle und gemaine Dierne, ou Erbare und christ-



liche Bûlschaft,
dans : COLLOQUIA...,
verdeütscht durch
Justum Alberti von
Volckmarsen...,
Augsbourg, H. Stay-
ner, 1545, in-fol.,
f. LXXXII v^o; Francfort
s/Main, 1561, in-8^o,
f. 176 v^o.

ADOLESCENS et scor-
tum, en allem. : Ge-
spräch eines Jüng-
lings mit einer ge-
meinen Metz oder
Schand-Hure, dans
Zwanzig ausserle-
sene GESPRÄCH...,
Erfurt, Chr. Mechler,
pour J. Birckner, 1634,
in-8^o.

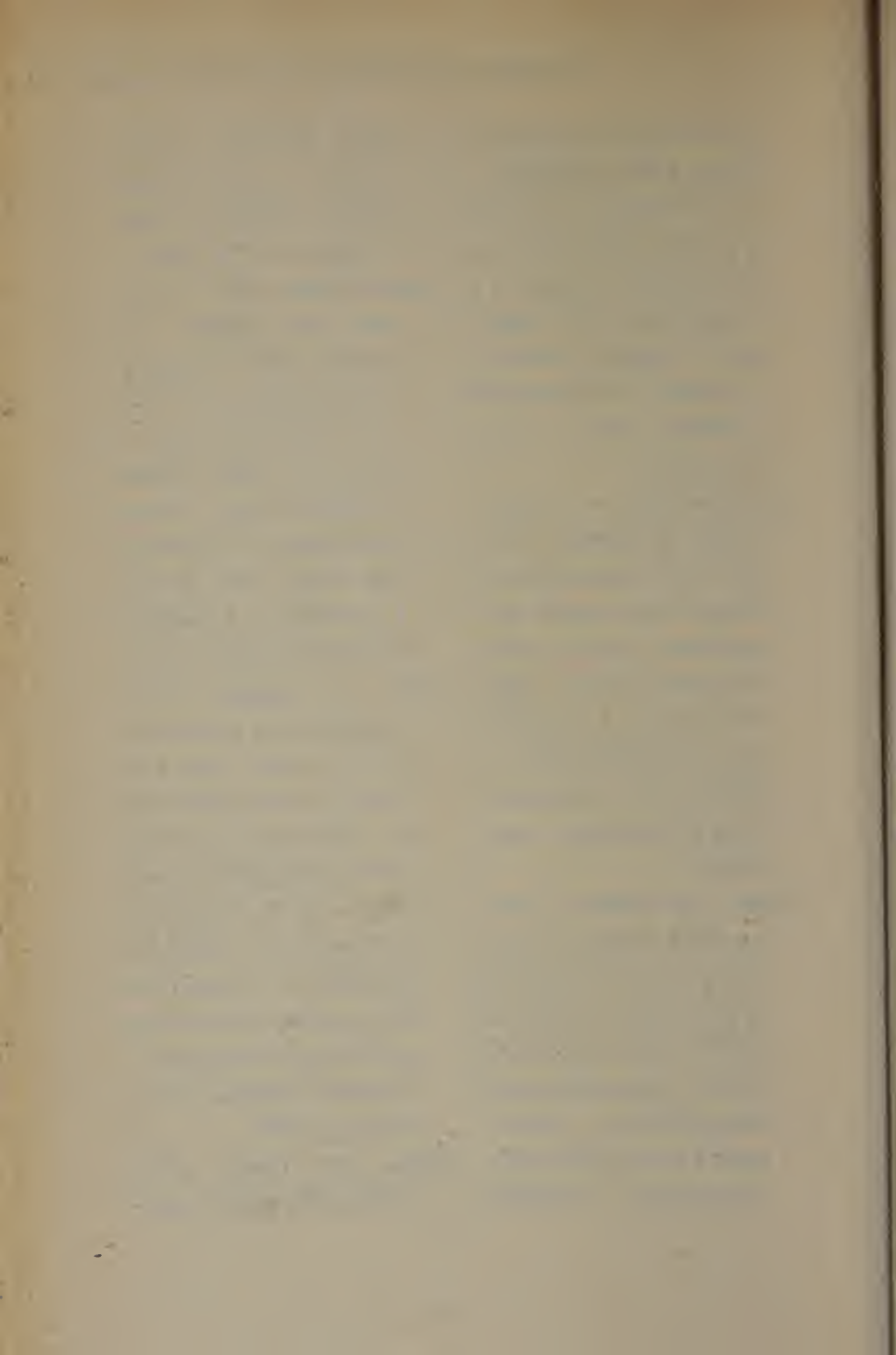
IDEM, en allem. : Ge-
spräch eines Jüng-
lings und einer
Hure, dans COLLO-
QUIA familiaria,
oder gemeinsame
Gespräche... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-

berg, Rüdiger, 1683,
in-12^o, t. I, p. 652;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, t. I, p. 367.

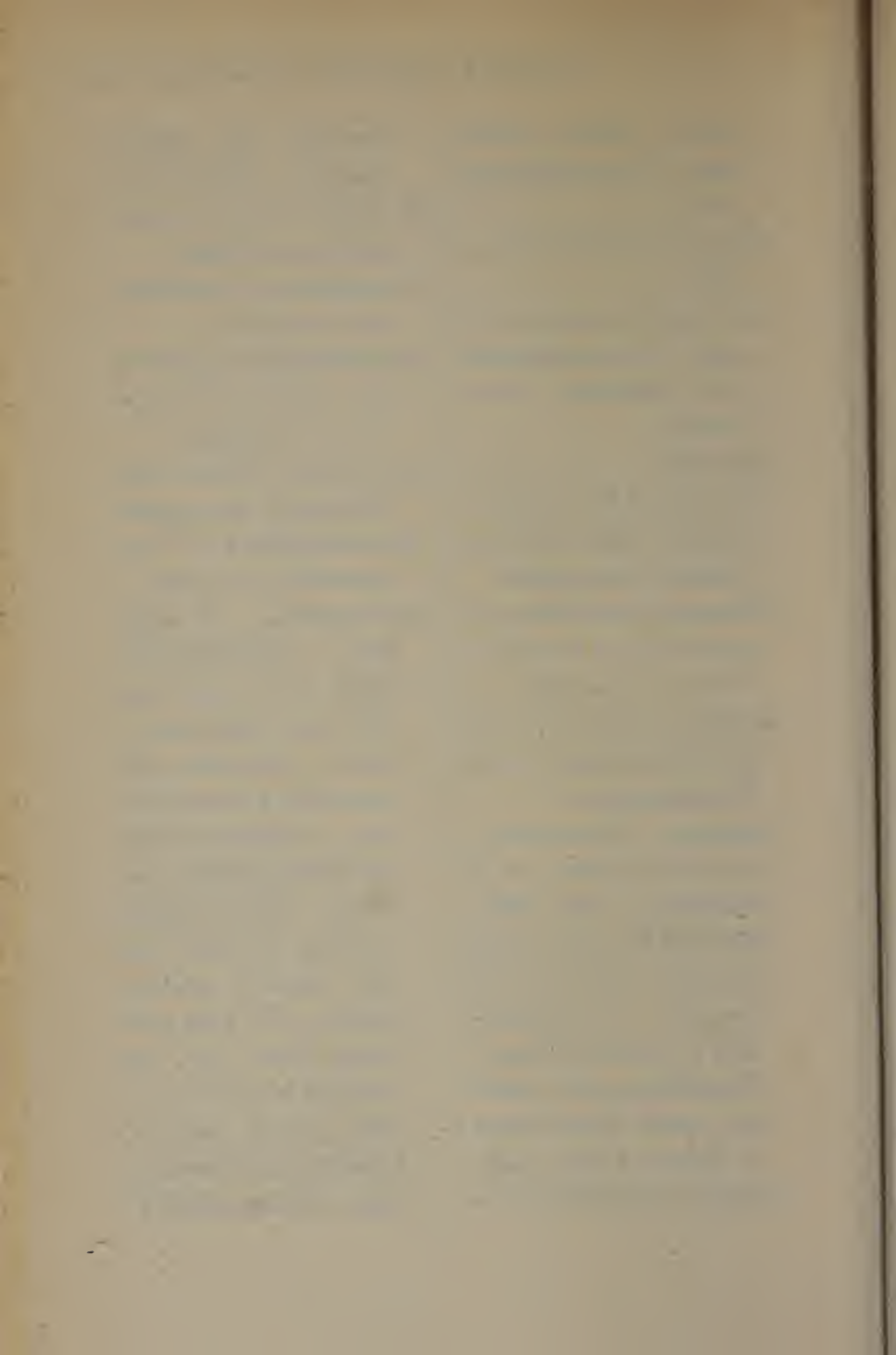
ADOLESCENS et scor-
tum, en anglais : A
harlot and a godly
yong man, ou Of
conversion of a
harlot, dans Seven
[wittie-wise] DIA-
LOGUES..., Londres,
Nic. Ling, 1606, in-4^o,
2 variétés; et Londres,
Smithwick, 1624, in-4^o.

IDEM, en anglais : The
young man and har-
lot or the whore,
dans les édit. décrites
de All the familiar
COLLOQUIES trans-
lated by N. Bailey;
et dans The COLLO-
QUIES or familiar
discourses into En-
glish by H. M. Gent,
Londres, Brome, 1671,
in-8^o, p. 186.

IDEM, en russe, dans
*DIALOGUES fami-



- liers, recueil russe-
néerl., St-Pétersbourg,
1716.
- ÆGIDIUS, voir EPITHALA-
MIUM.
- AGE! nos auspicabi-
mur=LUDUSSphæræ
per annulum fer-
reum.
- AICHLER (Ursule,
femme d'Érasme), v.
ÉPÎTRE dedic. de Joh.
Funck à son adresse.
- ALBERGO, hostieri, mi-
norità = Η τωχο-
πλούτιοι, en ital.
- ALBERTI (Justus) von
Volckmarsen, voir
VOLCKMARSEN.
- ALBERUS (Erasmus),
von der Ehe, en 6
chapitres, voir EHE-
BÜCHLIN. Einschön
lustig Gespräch
zweyer Weibsbil-
der... von der Ehe...,
Francfort s./M., Lech-
ler, pour Feyerabend
u. Hüter, 1567, in-8^o.
- ALBERUS (Erasmus), tra-
ducteur, voir ÉPÎTRE
dedicat. d'Érasme A.
- ALCHIMIE (L') = ALCU-
MISTICA, en franç.
- ALCHIMISTA = ALCUMIS-
TICA, en ital.
- ALCHIMISTEREY (Bette-
ley und) = Η τωχο-
λογία, en allem.
- ALCHYMIST (The) = AL-
CUMISTICA, en anglais.
- ALCUMISTEREYE = AL-
CUMISTICA, en néerl.
- ALCUMISTICA, en latin,
dans COLLOQUIO-
RUM duo, quorum
alterum Exorcis-
mus..., alterum Al-
cumistica inscribi-
tur..., Francfort, Bla-
sius Ilsner, 1698, in-12^o,
p. 53; COLLOQUIA
selecta decem, or
ten select collo-
quies... I. The ori-
ginal text... II. An
english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton...,
1733, in-12^o; ENCY-



CLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Curius, 1775, p. 301; COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, 1791, in-12^o.

ALCUMISTICA, en franç. : L'alchymiste, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, p. 90, 1^{re} décade.

IDEM, en franç. : L'imposture bien conduite ou le chimiste, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 122.

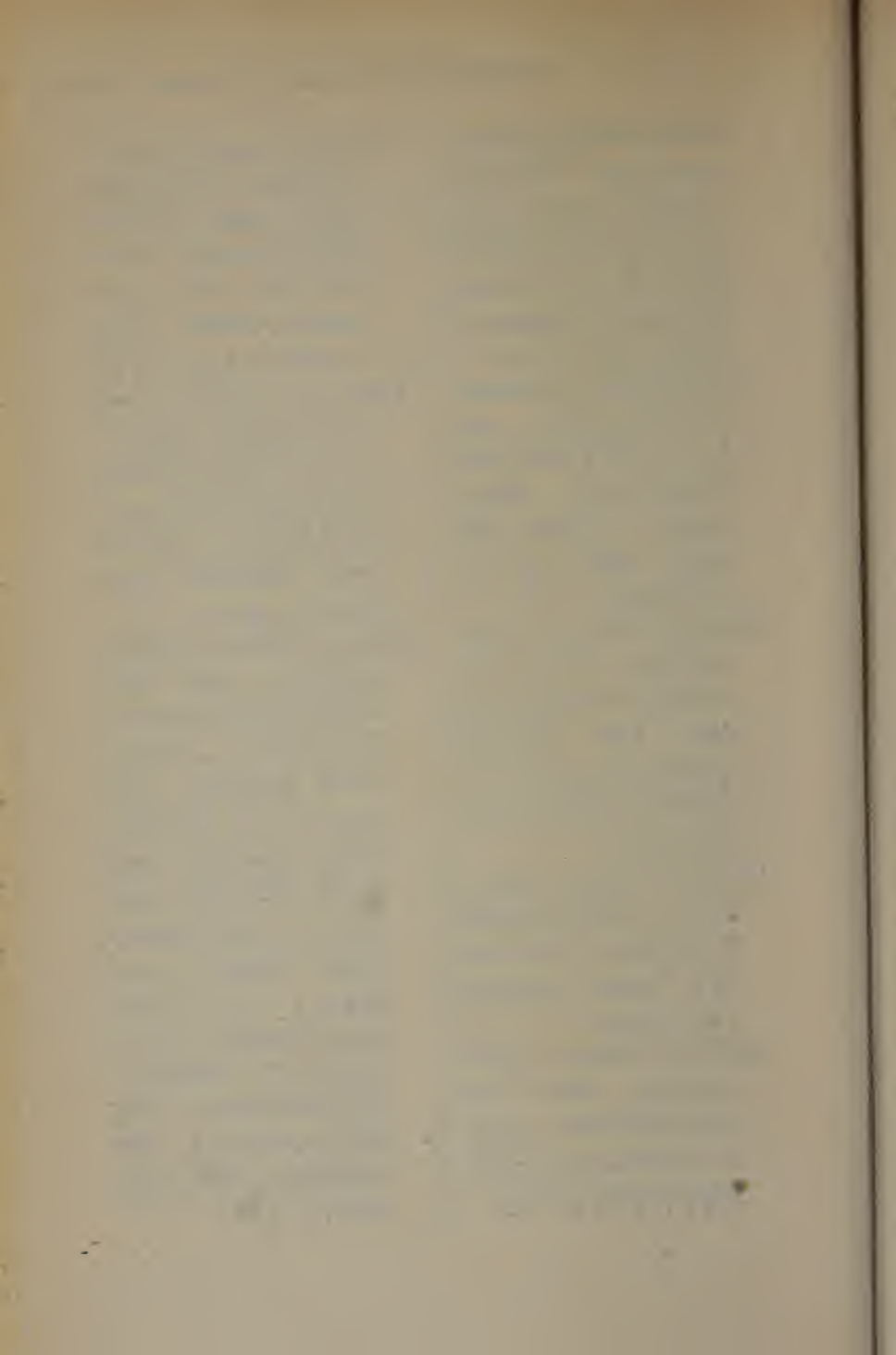
IDEM, en franç., sous le titre : L'ALCHIMIE, trad. par V. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.

IDEM, en franç. : L'alchimie, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 105.

ALCUMISTICA, en italien : Archimia et Alchymista, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 128 v^o; 1549, p. 247.

IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 42 r^o.

IDEM, en néerl. : Goudtsoecker, dans COLLOQUIA oft'samen spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 78; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 75; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 75; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 75; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 189; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 112.



ALCUMISTICA, en néerl. :
Goudmakerij of al-
chymisterij, dans
Eenige, deels boer-
tige en satirieke,
deels meer ernstige
ZAMENSPRAKEN...,
vrij vertaald door
Lulofs, Groningue,
Wolters, in-8^o, p. 165.

IDEM, en allem. : Die
Kunst Metall zu
verändern, dans
Zwanzig ausserle-
sene GESPRÄCH...,
Erfurt, Chr. Mechler,
pour J. Birckner, 1634,
in-8^o; COLLOQUIA
familiaria, oder
gemeinsame GE-
SPRÄCHE..., über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rüdiger, 1683,
in-12^o, t. I, p. 801;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, t. I, p. 491.

IDEM, en allem. : Die
unbesonnene Gold-
macherey, dans

Ergötzlich und
lehrreiche GE-
SPRÄCHE..., Francf.
und Leipzig, Schmidt,
1735, in-8^o, p. 62.

ALCUMISTICA, en anglais :
The art of alchymy,
dans The COLLO-
QUIES or familiar
discourses into En-
glish by H. M. Gent,
Londres, pour Brome,
1671, in-8^o, p. 258.

IDEM, en anglais : The
alchymist, dans les
éditions décrites de All
the familiar COL-
LOQUIES... trans-
lated into English
by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The
alchymistic art,
dans COLLOQUIA
selecta decem, or
ten select collo-
quies... I. The ori-
ginal text... II. An
english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton...,
1733, in-12^o.

ALCUMISTICA, en anglais :

The alchymist, dans
Twenty select COL-
LOQUIES, made en-
glish by Ro. L'Es-
trange, Londres,
Newcomb, 1680, in-8^o,
2 édit., p. 204; Lon-
dres, Bentley..., 1689,
in-8^o, p. 204; Twenty
select COLLOQUIES
by L'Estrange, to
which are added
seven new collo-
quies by Brown...,
Londres, Brome, 1699,
in-8^o, p. 204; Twenty
two select COLLO-
QUIES..., by L'Es-
trange, Londres,
Sare..., 1699, p. 192;
Londres, Brown, 1711,
in-8^o; et Londres,
Brown, 1725, in-8^o,
p. 215.

IDEM, en anglais, dans
les différentes éditions
décrites des COLLO-
QUIA selecta, or
the select collo-

quies, with an en-
glish translation...
by John Clarke.

ALEA in alveolo =
LUSU (De) aleae in
alveolo.

ALLANT (En) en classe
= EUNTES in ludum,
en fr.

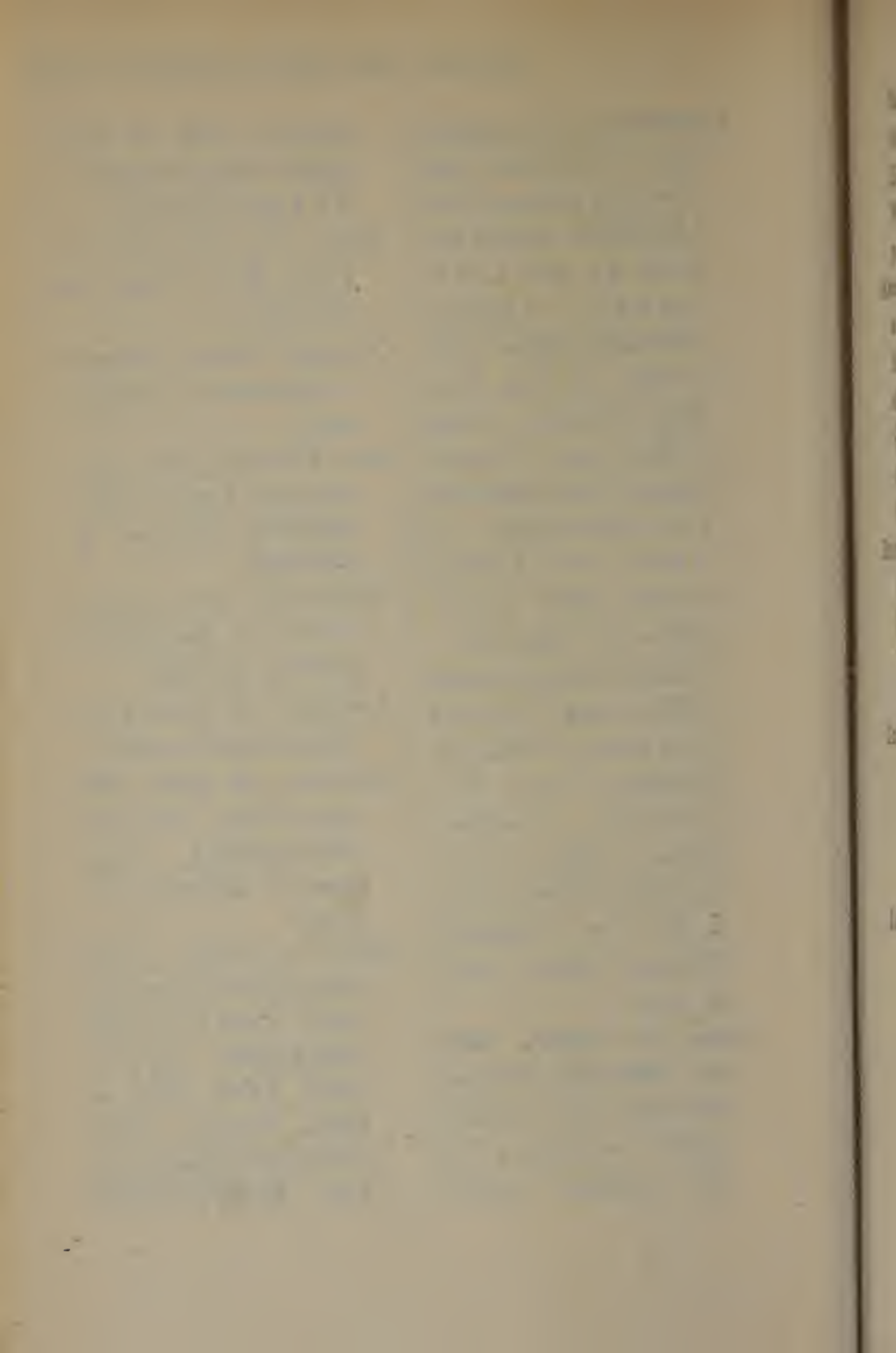
ALT-VÄTTER (Das Ge-
spräch der) = COL-
LOQUIUM senile, en
allemand.

AMANT (L') et la maî-
tresse = PROCUS et
puella, en franç.

AMATORE di gloria =
PHILODOXUS, en ital.

AMICITIA, en latin, dans
Selectiora Erasmi
COLLOQUIA, Tou-
louse, P. Robert, s. d.,
p. 94.

IDEM, en franç. : Des
merveilles de la na-
ture, dans Les EN-
TRETIEUS fami-
liers, Paris, Jolly, et
Paris, Billaine, 1662,
in-12^o, 3^e décade, p. 112;
Les ENTRETIEUS



familiers... en cinq
décades [5^e décade],
Genève, I.-Herman
Widerhold, 1669, in-12^o,
p. 451.

AMICITIA, en franç. : Les
endroits admirables
de la nature, dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
V, p. 193.

IDEM, en franç. L'ami-
tié, dans Les COL-
LOQUES, trad. par
V. Develay, Paris,
1875-76, III, p. 259.

IDEM, en ital., dans
COLLOQUII famigl.
tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 265 r^o; 1549, p. 510.

IDEM, en néerlandais :
Vande Vriendt-
schap, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 121; Haar-
lem, Thom. Fonteyn

pour Dirck Pietersz.,
1634, in-4^o, p. 117;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4^o, p. 117;
Amst.. Dirck Pietersz.,
s. d., in-4^o, p. 117;
Utrecht, v. Ackersdyck
en v. Zyll, 1654, in-12^o,
p. 278; Utrecht, van
Zyll, 1664, in-8^o, p. 177.

AMICITIA, en allem. : Die
Freundschaft, dans
Zwanzig ausserle-
sene GESPRÄCH...,
Erfurt, Chr. Mechler,
in Verleg. Joh. Birck-
ners, 1634, in-8^o; COL-
LOQUIA familiaria,
oder gemeinsame
Gespräche..., über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rüdiger, 1683,
in-12^o, t. II, p. 410;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, t. II, p. 385.

IDEM, en anglais : The
friendship, dans les
édit. décrites de All
the familiar COL-

LOQUIES..., translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 508.

AMITIÉ = AMICITIA, en fr.

AMMONITIONE d'un pedagogo = MONITORIA pædagogica, en ital.

AMOR de niños en Dios = CONFABULATIO pia, en espagnol.

AMOUR (L') honneste = PROCUS et puella, en franç.

AMOUREUX (L') de la gloire = PHILODOXUS, en franç.

AMPROUX (Jacq.), voir ÉPÎTRE dédicatoire de Chappuzeau à Jacq. Amproux.

APOLOGÉTIQUE pour les colloques d'Érasme = CORONIS apologetica, en fr.

APOLOGIE d'Érasme aux théologiens de Louvain = ÉPÎTRE d'Érasme aux théol.

APORTE moi mes bottes = PROFER ocreas, en fr.

APOTHÉOSE de Capnion = REUCHLINO (De incomparabili heroe Joanne), en franç.

APOTHEOSIS (The) of Capnio = REUCHLINO (De incomparabili heroe), en angl.

APPARITIO sive spectrum = EXORCISMUS s. spectrum.

Ἀπροσδιόνυστα s. Absurda, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 229.

IDEM, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 172.

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881

1882

1883

1884

1885

1886

1887

1888

1889

1890

'Απροσδιόνυστα sive absurda, en franç. : Le propos interrompu, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 1^{re} décade, p. 165.

IDEM, en franç. : Le coq à l'asne, ou le propos interrompu, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12^o, p. 424.

IDEM, en franç. : Galimatias, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 162.

IDEM, en fr. : Les qui-proquo ou le galimatias, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 103.

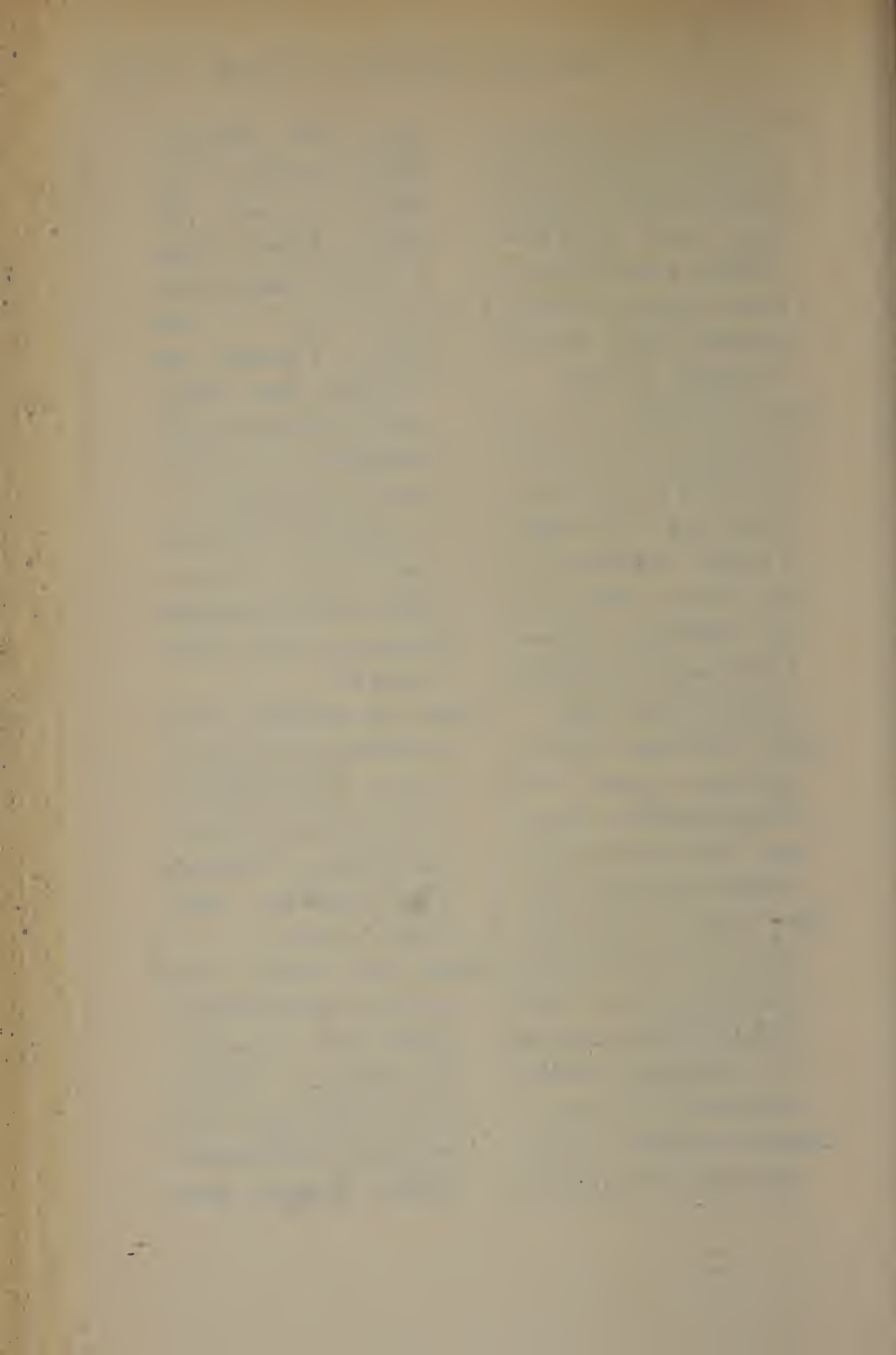
IDEM, en italien : Dialogo fuor di propo-

sito, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 220 v^o; 1549, p. 424.

'Απροσδιόνυστα, en vers néerl. : Vremdt bescheedt, dans Sommigheschoone COLLOQUIEN oft tsamensprekinghen... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritz. [van Beyeren], 1611, in-8^o, f. lviij ro.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 52 ro.

IDEM, en néerl. : De doove, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 175; Haarlem, Thom. Fonteyn pour



Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 171; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 171; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 171; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 580; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 256.

Ἀπροσδιόγυστα, en néerl., dans *Pauca quædam colloquiorum Erasmi*, à la suite de Math. CORDERIUS, *centuria colloquiorum*, Rotterd., Arn. Leers, 1671, p. 229.

IDEM, en néerlandais, dans *Selectioria quædam COLLOQUIA*, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 172.

IDEM, en néerl., dans **DIALOGUES familiers*, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : *Unge-
räumte Dinge*, dans

COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 264; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 240.

Ἀπροσδιόγυστα, en angl.: *The non-sense*, dans *The COLLOQUIES or familiar discourses into English* by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 428.

IDEM, en anglais : *The impertinents, or the cross purposes*, dans *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., London, Brome, 1699, in-8^o; *Twenty two select COLLOQUIES...*

to which are added seven more dialogues, Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 309.

Ἀπροσδιδόνουσα, en angl. : The impertinents or cross-purposes, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES, translated into English by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

ARCHIMIA = ALCUMISTICA, en ital.

ARE you in good health? = RECTENE vales?, en anglais.

ARE you well? Li. Look in my face = VALLESNE? Li. Contem-
plare vultum, en anglais.

ARMEN (Gheveynsde), = Ηρωκολογία, en néerl.

ARS notoria, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et édit. subséquentes.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou Colloques choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 197.

IDEM, dans Selectiona Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 80.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 156.

IDEM, en franç., dans les différentes édit. lat.-franc. du groupe Se-

lecta COLLOQUIA familiaria ou Colloques choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia.

ARS notoria, en franç. : Le secret des sciences, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en français [3^e décade], Leyde, Vingart, 1653, in-12^o. p. 316.

IDEM, en franç. : L'art de la mémoire, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, p. 146; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I. Herman Widerhold, 1669, in-12^o, p. 428.

IDEM, en franç. : La mémoire artificielle,

dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 166.

ARS notoria, en franç. : L'art notoire, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 165.

IDEM, en italien : ARTE notoria, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 234 r^o; 1549, p. 541.

IDEM, en néerlandais : Memori-konst, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken, Amsterd., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 147; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 143; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 143; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 143; Utrecht, van

- Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 328; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 216.
- ARS notoria, en allem. : Memorikunst, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, Chr. Mechler, in Verleg. Joh. Birckners, 1634, in-8^o; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 323; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 298.
- IDEM, en anglais : The notable art, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 459.
- ART (L') d'en imposer par les apparences de noblesse = ἱππεύς, ἄντιππος, en fr.
- ART de la mémoire = ARS notoria, en fr.
- ART (L') de mentir = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en fr.
- ART (The notable) = ARS notoria, en angl.
- ART (The) of alchymy = ALCUMISTICA, en anglais.
- ART (The alchymistic) = ALCUMISTICA, en angl.
- ART well in health? = RECTÉNE vales?, en anglais.
- ARTE notoria = ARS notoria, en ital.
- ARTICULEN (De) onses algemeynen christelijcken gheloofs = INQUISITIO de fide, en néerl.

Ass (The golden) =
OPULENTIA sordida,
en angl.

ASSEMBLÉE (L') des
femmes = SENATU-
LUS, en fr.

ASSEMBLY (The) of
grammarians = SY-
NODUS grammatico-
rum, en angl.

ASSEMBLY (The) or par-
liament of woman =
Γυναικοσυνέδριον, en
anglais.

ASSEMBLY (The) of wo-
men = SENATULUS, en
anglais.

ASSORTIMENT (L') mon-
strueux dans le ma-
riage = Γάμος ("Αγχμός),
en fr.

'Ασπραγαλισμός s. lusus
talorum et tessera-
rum, dans ENCY-
CLOPÆDIA philan-
thropica colloquio-
rum Erasmi, Leipzig,
Crusius, 1775, p. 45.

IDEM, en franç. : Le jeu
des osselets, dans

Les COLLOQUES,
trad. p. Gueude-
ville, Leiden, 1720,
VI, p. 71; Les COL-
LOQUES, trad. p. V.
Develay, Paris, 1875-
1876, III, p. 121.

'Ασπραγαλισμός, en
néerlandais : Kooten-
spel, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 359; Haar-
lem, Thom. Fonteyn,
pour Dirck Pietersz.,
1634, in-4^o, p. 648;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4^o, p. 348;
Amst., Dirck Pietersz.,
s. d., in-4^o, p. 348;
Utrecht, v. Ackersdyck
en v. Zyll, 1654, in-12^o,
p. 717; Utrecht, van
Zyll, 1664, in-8^o, p. 513.

IDEM, en allem. : Das Ko-
tensspiel, dans Zwan-
tzig ausserlesene
GESPRÄCH..., Erfurt,
Chr. Mechler, in Ver-

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881

1882

1883

1884

1885

1886

1887

1888

1889

1890

1891

1892

1893

1894

1895

1896

1897

1898

1899

1900

- leg. Joh. Birckners, 1634, in-8^o; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 278; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 254.
- Ἀστράγλισμός, en anglais : The play at cockal, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 436; dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.
- AUBERGES (Les) = DIVERSORIA, en fr.
- AUFFSESS (Friedr. von), théol., etc. = ÉPÎTRE (dédicace) de Gaspard Brusch à son adresse.
- AURORA = DILUCULUM, en ital.
- Aus was für einem Schlupfwinkel... = Ex qua tandem corte..., en allem.
- AUT parum prospiciunt oculi = DE SACERDOTIO s. De captandis sacerdotiis.
- AUTORITÉ (L') domestique = HERILIA, en franç.
- AVANTAGES (Les) du matineux, ou le point du jour, voir DILUCULUM, en fr.
- AVARICE (L') = OPULENTIA sordida, en fr.
- AVIS d'un maître = MONITORIA pædagogica, en fr.
- AVISO (Muy grande)... del matrimonio = PROCUS et puella, en espagnol.
- BACQUER (Aug. de), voir ÉPÎTRE dédicat. d'Aug. de Bacquer.
- BAILEY (N.), traducteur

- et auteur d'une préface, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey, Londres, J. Darby, 1725, in-8°; Londres, J. J. and P. Knapton, 1733, in-8°; (sans la préface) Glasgow, Campbell, 1877, in-8°, et Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°.
- BAILEY (N.), traducteur et auteur d'une préface, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton, 1733, in-12°.
- BAL (De) = PILA, en fr.
- BALBE, ich wünsche dir Glück... = GRATULOR tibi reduci, Balbe..., en allem.
- BALL (Der) = PILA, en allem.
- BANCKQUET (Poëtisch ou poeetisch) = CONVIVIVM poëticum, en néerl.
- BANQUET (Le) des bons contes = CONVIVIVM fabulosum, en fr.
- BANQUET (Le) bien ordonné = Πολυδακτυλῶν, en fr.
- BANQUET (Le) poétique = CONVIVIVM poeticum, en fr.
- BANQUET (Le) des sobres = Συμπόσιον (Νηγάριον), en fr.
- BANQUETS (Des) et merveilles de la nature, titre spécial de la 3^e décade de : Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°.
- BARFUESSER Begrebnuss = EXEQUIÆ segraphicæ, en allem.
- BARQUE (La) à Charon = CHARON, en fr.

BEATUS, Bonifacius =
REBUS (De) ac voca-
bulis.

BECHARINI (Nicolao), voir
PRÉFACE et ÉPÎTRE
dédicât. de Luys
Mexia à Nicolao
Becharini.

BECKE (Edmond), trad.
et auteur d'une pré-
face, dans : Two DYA-
LOGES written in
laten... one called
Polyphemus or the
gospeller, the other
dysposung of thyn-
ges and names...,
Cantorbury, John My-
chell, s. d., in-8°.

BEDEL-MONICKS predi-
katie = CONCIO sive
Merdardus, en néerl.

BEDELPRAATJE, et

BEDEL-PRAATKEN = Πτω-
χολογία, en néerl.

BEDEVAART (De),

BEDEVAERDEN (Super-
stitie der), et

BEDEVAERDEN ende pel-
grimagien = PERE-

GRINATIO religionis
ergo, en néerl.

BEDRIEGERYE = IMPOS-
TURA, en néerl.

BEEVAERDEN, voir BEDE-
VAERDEN.

BEGGARS discourse ou
dialogue = Πτωχολογία,
en anglais.

BEGGARS (The rich) =
Πτωχοπλούσιοι, en
anglais.

BEGRÄBNISS (Der Min-
derbrüder),

BEGREBNUS (Barfuesser),

BEGREBNUS (Engeli-
sche), et

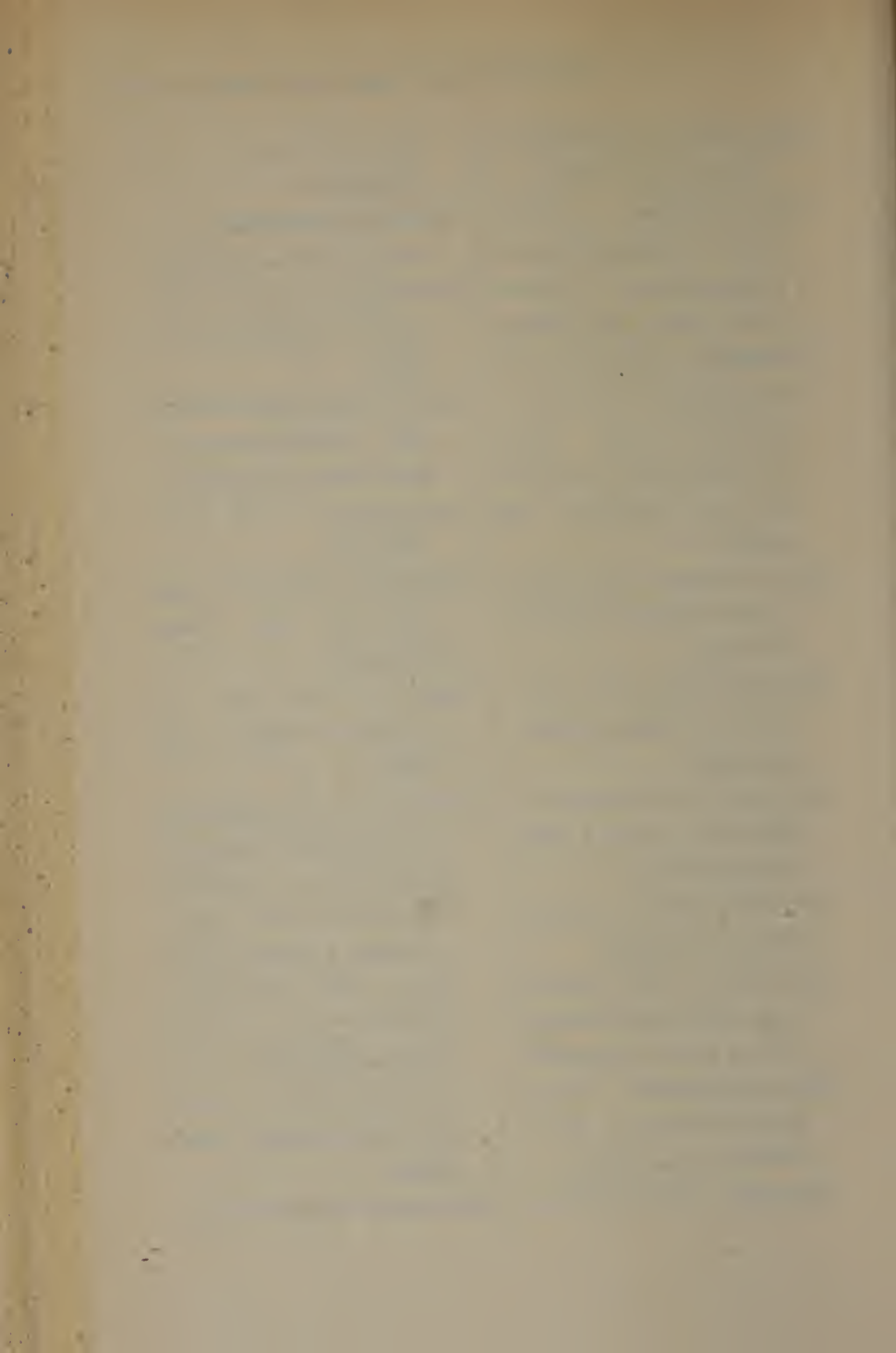
BEGREBNUS bey den
München = EXE-
QUIÆ seraphicæ, en
allemand.

BEJAGEN (Vant) der
prebenden oft bene-
ficien = SACERDOTIO
(De), en néerl.

BELLE GLOIRE (La) =
PHILODOXUS, en fr.

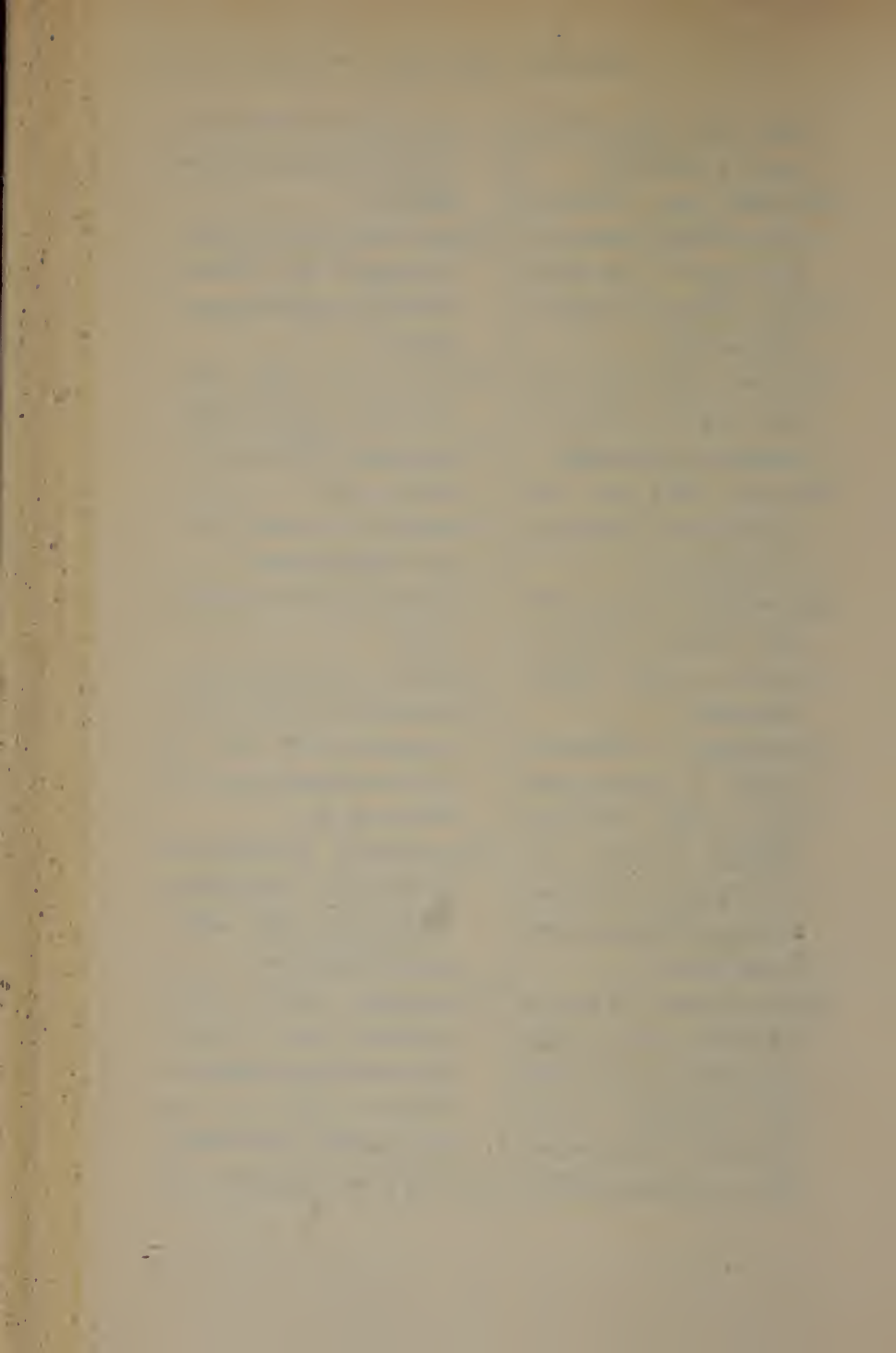
BELOFTEN (Van de
reuckelose) = VOTIS
(De) temere sus-
ceptis, en néerl.

BESCHEEDT (Vremdt) = ABSURDA, en néerl.	Πτωχολόγιστοι, en allemand.
BESCHWÖRUNG (Die) oder Gespenst = EXORCISMUS sive spectrum, en allem.	BETTLER-GESPRÄCH = Πτωχολογία, en allem.
BESPRECK (Een) oft vryage... hande- lende van den echten-staet = PRO- CUS et puella, en néerl.	BEVEELEN (Meester- lijke) = HERILIA, en néerl.
BESTE-VAERS praetjen = COLLOQUIUM senile, en néerl.	BEYCHT (Kriegerische) oder Bekándtnus = MILITARIA, en allem.
BESWEERINGE ofte spo- kerij = EXORCISMUS, en néerl.	BILGERFART, voir PIL- GERFART.
BETLER (Der falschen) Búberey, voir LIBER Vagatorum.	BIRCKNER (Jean), voir PRÉFACE de Jean Birckner.
BETRUG (Der) = IMPOS- TURA, en allem.	BIST du wohl auf... = RECTÈNE vales?... , en allem.
BETTELEY und Alchi- misterey (Von der) = Πτωχολογία, en allem.	BOUCHÉ (P.-P.), graveur d'un portrait d'Érasme, dans Select COLLO- QUIES by Ro. L'Es- trange, Londres, Ben- ley..., 1689, in-8 ^o , lim.; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Lon- dres, Sare, 1699, in-8 ^o , limin.
BETTEL-MÜNCHS Pre- digt = CONCIO s. Mer- dardus, en allem.	BOUCHER et poisson-
BETTLER (Reiche) =	



- nier = ἡ συντροφία,
en franç.
- BOULE (Le jeu de) =
LUDUS globorum
missilium, en fr.
- BOWL playing, et
BOWLING (Game of) =
LUDUS globorum
missilium, en angl.
- BRIDE (The unhappy) =
ἡ ἀμωσ (ἡ Ἀγαμωσ), en
anglais.
- BRING die Stieffeln =
PROFER ocreas..., en
néerl.
- BRING me ou Bring
forth my boots =
PROFER ocreas, en
anglais.
- BRÜEL (Valentin), voir
ÉPÎTRE dédicatoire de
von Volckmarsen à
Valentin Brüel.
- BRUNSFELSIUS. Ex cate-
chesi puerorum
Othonis Brunsfel-
sii, dans Quotidiani
SERMONIS formulæ
communiores, Stras-
bourg, Jucundus, 1549.
- BRUSCH (Gasp.), traduct.
et auteur d'une épître
dédicatoire, dans: Ein
schöner christen-
licher und seer fast
nützlicher Dialogus
FUNUS genannt...
verdeutscht durch
G. Brusch von
Schlackenwald, s. l.
ni n. d'impr., 1540,
in-8o.
- BRUYLOFTS-DICHT ter
eeren van P. Ægi-
gidius = EPITHALA-
MIUM Petri Ægidii,
en néerl.
- BUGGIE et Verità =
PSEUDOCHEUS et Phi-
letymus, en ital.
- BULSCHAFFT (Er bare
und christliche) =
ADOLESCENS et scor-
tum, en allem.
- BURTON (William), tra-
ducteur et auteur d'une
épître dédicatoire et
d'une préface, dans:
Seven [wittie-wise]
DIALOGUES..., Lon-

- dres, Nic. Ling, 1606,
in-4^o, 2 variétés.
- BUTCHER (A) and a
salt-fishmonger =
Ἰχθυοπωγία, en angl.
- CACCIA (Una) = VENA-
TIO, en ital.
- CALLING (Of) one up
that is a sleep =
HERILIA, en anglais.
- CALLING (Of) up the
sleeper = HERILIA,
en anglais.
- CALOMNIES... d'un cer-
tain moine domini-
cain... = De SYCO-
PHANTIS.
- CAMPESTER (Lamb.),
pièces le concernant,
dans : The COLLO-
QUIES transl. by
N. Bailey, Londres,
Reeves & Turner, 1878,
in-8^o, lim.
- CANONIZATION (The) of
Capnio, or... John
Reuchlin put into
the number of the
saints = REUHLINO
(De incomparabili
heroe) in divorum
numerus relato, en
anglais.
- CANTO nuttiale nel ma-
ritaggio di Pietro
Egidio = EPITHALA-
MIUM...
- CAPNIO (J.), voir APO-
THEOSIS Capnionis.
- CAPTANDIS (De) sacer-
dotiis, et
- CAPTATIO sacerdotii =
De SACERDOTIO.
- CARESME (Le) = Ἰχθυοπωγία,
en fr.
- CARON = CHARON, en fr.
- CATÉCHISTE (Le), ou le
sommaire de la
foi = INQUISITIO de
fide, en fr.
- CATHERINE, duchesse de
Brunswick, voir ÉPÎTRE
dédicatoire d'Ér. Alber-
tus à Catherine.
- CAVALIER (Le) sans
cheval, ou la no-
blesse empruntée =
Ἰππεὺς ἀνιππος s.
ementita nobilitas.
- CE qu'on gagne au



- métier de soldat,
ou les fruits de la
guerre = MILITARIA,
en fr.
- CERCARE (Di) beneficii
= De CAPTANDIS sa-
cerdotiis, en ital.
- CÉUX qui vont au col-
lège = EUNTES in lu-
dum litterarium, en
franç.
- CHAPPUZEAU (Samuel),
hist. d'hyménée,
ou les mystères
secrets du lit nup-
tial, à la suite de Le
CERCLE des fem-
mes, entretien co-
mique, Lyon, 1656,
in-12^o, p. 71.
- IDEM, compilateur, dans
Le CERCLE des fem-
mes, entretien co-
mique, Lyon, Mich.
Duhan, 1656, in-12^o,
lim.
- IDEM, traduct. et auteur
d'une préface, dans
COLLOQUES fort
curieusement trad.
- ... en françois [3^e dé-
cade], Leyden, Vin-
gart, 1653, in-12^o, lim.
- CHAPPUZEAU (Samuel),
traducteur, dans Les
ENTRETIENS fami-
liers..., Paris, Jolly,
et Paris, Billaine, 1662,
in-12^o.
- IDEM, voir ÉPÎTRE dédi-
catoire de Chapp. à
Jacq. Amproux.
- IDEM, voir ÉPÎTRE dedic.
de Chapp. à la Prési-
dente de Thoré.
- CHARLES-QUINT, voir
ÉPÎTRE de Charles-
Quint à Érasme: Fue-
runt nobis tue lit-
tere duplici nomine
iucundissime... En
dos maneras nos
avemos folgado,
12 [14] déc. 1527, dans
COLLOQUIOS... tra-
duzidos de latin en
romance..., s. l. ni n.
d'impr., 1532, in-8^o;
Tres COLLOQUIOS
en romance..., S. l.

ni n. d'impr. ni d.
(1528), in-4^o; et COL-
LOQUIO clamado
Mempsigamos...,
s. l. ni n. d'impr., 1528,
in-4^o.

CHARON, dans CATALO-
GUS omnium Erasmi
lucubrationum, Lou-
vain, Thierry Martens,
1523, in-8^o, ff. [*Fvij*] v^o-
[*Fx*] r^o, et (Bâle, Fro-
ben), s. d., in-8^o, f.
[14] v^o.

IDEM, dans COLLOQUIA
selecta decem, or,
ten select collo-
quies... I. The ori-
ginal text... II. An
english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton...,
1733, in-12^o.

IDEM, dans COLLOQUIA
familiaria selecta,
Parthensi, Morison et
Coke, Leith, 1791,
in-12^o.

IDEM, dans les différentes
édit. décrites de COL-

LOQUIA selecta, or
the select collo-
quies, with an en-
glish translation...
by John Clarke.

CHARON, en franç. : Ca-
ron, dans Les ENTRE-
TIENS familiers,
Paris, Jolly, et Paris,
Billaine, 1662, in-12^o,
1^{re} décade, p. 80; Les
ENTRETIENS fami-
liers... en cinq déca-
des [4^e décade], Ge-
nève, I.-Herman Wi-
derhold, 1669, in-12^o,
p. 115.

IDEM, La barque à
Charon, dans Les
COLLOQUES, trad.
par Gueudeville,
Leiden, 1720, t. IV,
p. 139.

IDEM, sous le titre de
Caron, trad. p. V.
Develay, Paris,
Jouaust, 1872, in-32^o;
Les COLLOQUES,
trad. p. V. Develay,
Paris, 1875-76, III,

p. 47; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 145 (2 esp. d'exemp., c. 1876 et c. 1902).

CHARON, dans CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes, Paris, Gautier; Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18^o, p. 34 (358).

IDEM, en italien : Charonte, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 209 v^o; 1549, p. 404.

IDEM, en néerland. : De overvoeringe der zielen nader hellen toe, dans Sommighe uitghelesene COLLOQUIA ofte tsamen-spreckinghen...,

Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 63 r^o.

CHARON, en néerlandais : De helsche veerman, dans COLLOQUIA of tsamen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 227; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 221; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 122; Amst., Dirck Pietersz., in-4^o, s. d., p. 221; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 475; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 329.

IDEM, en néerl. : Charon, of de veerman der onderwereld, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8^o, p. 155.

CHARON, en allem. : Die höllische Fuhrman, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-120, t. II, p. 218; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 195.

IDEM, en anglais : dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-80, p. 403.

IDEM, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, Hell broke loose, dans Select COLLOQUIES..., by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley, 1689, in-80, p. 265; Twenty two select COLLO-

QUIES... by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, in-80, p. 252; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 281.

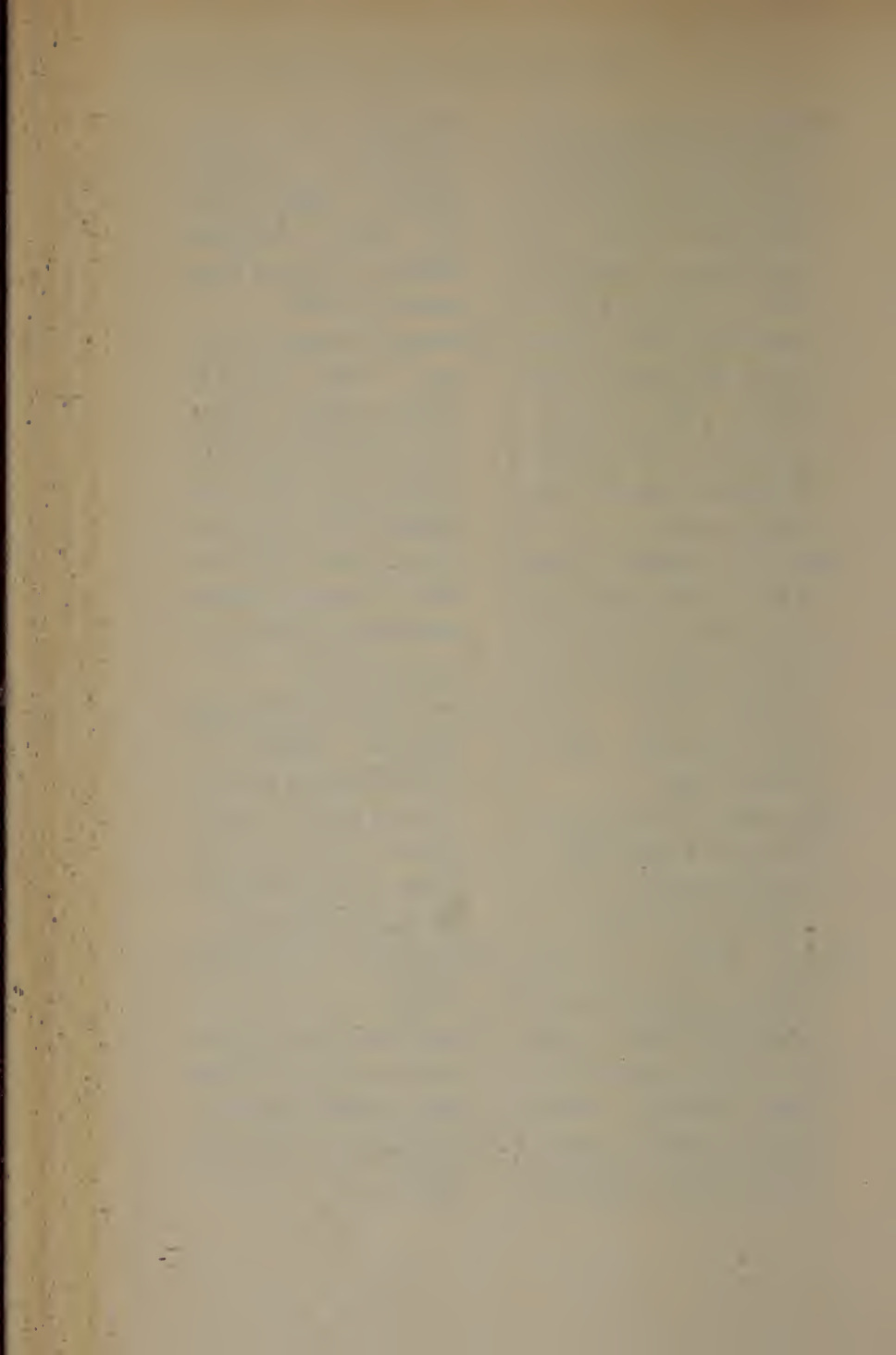
CHARON, en angl. : Charon, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-120.

IDEM, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

CHARONTE = CHARON, en ital.

CHARTIERS (Les deux) = Γερωντολογία, en français, 20 dern. lignes.

CHASSE (La) = VENATIO, en fr.



CHASSE (La) aux bénéfices = De SACERDOTIO, en fr.

CHE si fa Dromo? = QUID fit, quid agitur Dromo?, en ital.

CHEVALIER (Le) sans cheval, ou la fausse noblesse = Ἰππεὺς ἄνιππος, en fr.

CHILDES (A) piety = CONFABULATIO pia, en anglais.

CHILDRENS play = De LUSU, en anglais.

CHIMISTE (Le) = ALCUMISTICA, en fr.

CHOLERUS (Jo.), voir ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522.

CHOSE (La) et le mot = De REBUS ac vocabulis, en fr.

CIVILITATE (De) morum puerilum, dans quelques éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES

choisis ou Erasmi, Petrarchi et Cordarii selecta COLLOQUIA, Paris, Aumont, 1767; Paris, Barbou, 1770; Rouen, Lallemand, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, Barbou, 1803; Paris, Aug. Delalain, 1830; Paris, Delalain, 1854.

CLARKE (John), traducteur, voir les diverses édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation, by John Clarke.

CLERK ou Clarke (Jo.), épitomiste, dans PHRASEOLOGIA puerilis anglo-latina... or, selected latine and english phrases, where in the puritie and propriete of both languages are ex-

- pressed [autore Jo. Clerk]..., Londres, Will. Du-gard, 1650, in-12^o.
- CLUGNY (De), 29 et 24 dialogues lat.-fr., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, éd. Brux., De Mat, 1840, pp. 32-82.
- COCHE (Le) = *Γερωντολογία*, en fr.
- COCLES = De SACERDOTIO, en fr.
- COLLOQUIA de variis ludendorum generibus, ou De Lusu, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasbourg, Jucundus, 1549.
- COLLOQUIO clamado Mempsigamos, voir CONJUGIUM, en espagn.
- COLLOQUIO de mortuario = FUNUS, en espagnol.
- COLLOQUIO de viejos = *Γερωντολογία*, en espagnol.
- COLLOQUIORUM (De utilitate), en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 199.
- IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, lim. (2 esp. d'exempl. c. 1876 et c. 1902).
- IDEM, en italien : Epistola di Erasmo... de l'utile che si cava de i dialogi, dans COLLOQUII familiari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise,

Vaugris, 1545, in-8^o, f. 284 v^o; 1549, f. lim.
 COLLOQUIORUM (De utilitate), en néerland. : Vande nuttigheydt syner t'samen-spraken, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterdam, Dirck Pietersz., 1622, in-8^o, p. 411; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 395; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 395; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 395; Utrecht, van Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 11; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 597.

IDEM, en anglais : Erasmus to the reader concerning the profitableness of colloquies, dans The COLLOQUIES or familiar discourses

into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 541.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en anglais : Erasmus to the reader concerning the profitableness of colloquies, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, extrait traduit en anglais, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, Bowyer Nichols and Son, 1849, in-8^o, p. xix; Londres, J. Murray, 1875, in-8^o.

COLLOQUIUM senile = *ἡρεσιολογία*.

COLLOQUIUM... Invisitur condiscipulus æger,

- en latin et en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, Troyel, 1700, p. 123, 2^e pagin.; en néerl. et en russe, dans **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.
- COLLOQUIUM* inter varios discipulos se mutuo monentes, ut serie se parent instanti examini, en latin et en néerlandais, dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, Troyel, 1700, p. 131, 2^e pagin.; en néerl. et en russe, dans **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerland., St-Pétersbourg, 1716.
- COMMANDS* (The) of a master... Of calling up the sleeper = *HERILIA*, en anglais.
- COMPENDIUM* (A) of variation = *Brevis de COPIA præceptio*, en anglais.
- CONCILE* (Le) des grammairiens = *SYNODUS grammaticorum*, en franç.
- CONCILIABULE* des femmelettes = *Le petit SÉNAT*.
- CONCIO* sive Merdardus, en franç. : Merdard ou le sermon, dans *Les ENTRETIENS* familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-120, p. 377.
- IDEM*, en franç. : Merdard, ou le precheur, dans les *COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 103; *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 171.
- IDEM*, en italien : *Predica, overo Mer-*

dardo, dans COLLOQUIII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 235 v^o; 1549, p. 453.

CONCIO sive Merdardus, en néerl. : Bedelmonickspredicatie, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 309; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 299; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 299; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 299; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 626; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 443.

IDEM, en allem. : Bettel-Münchs Predigt, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräch... über-

setzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, t. II, p. 327; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 303.

CONCIO sive Merdardus, en anglais : The sermon or Merdardus, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 462; dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFABULATIO (Alia), voir QUID fit? Quid agitur Dromo? et REDISTI nobis obsior solitò.

CONFABULATIO domestica, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et éditions sub-

séqu. ; et EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et édit. subséquentes.

CONFABULATIO domestica, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillenius, 1545; Quotidiani SERMONIS formulæ communior., Strasb., Jucundus, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, p. 15, et éditions subséquentes.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12^o, p. 28.

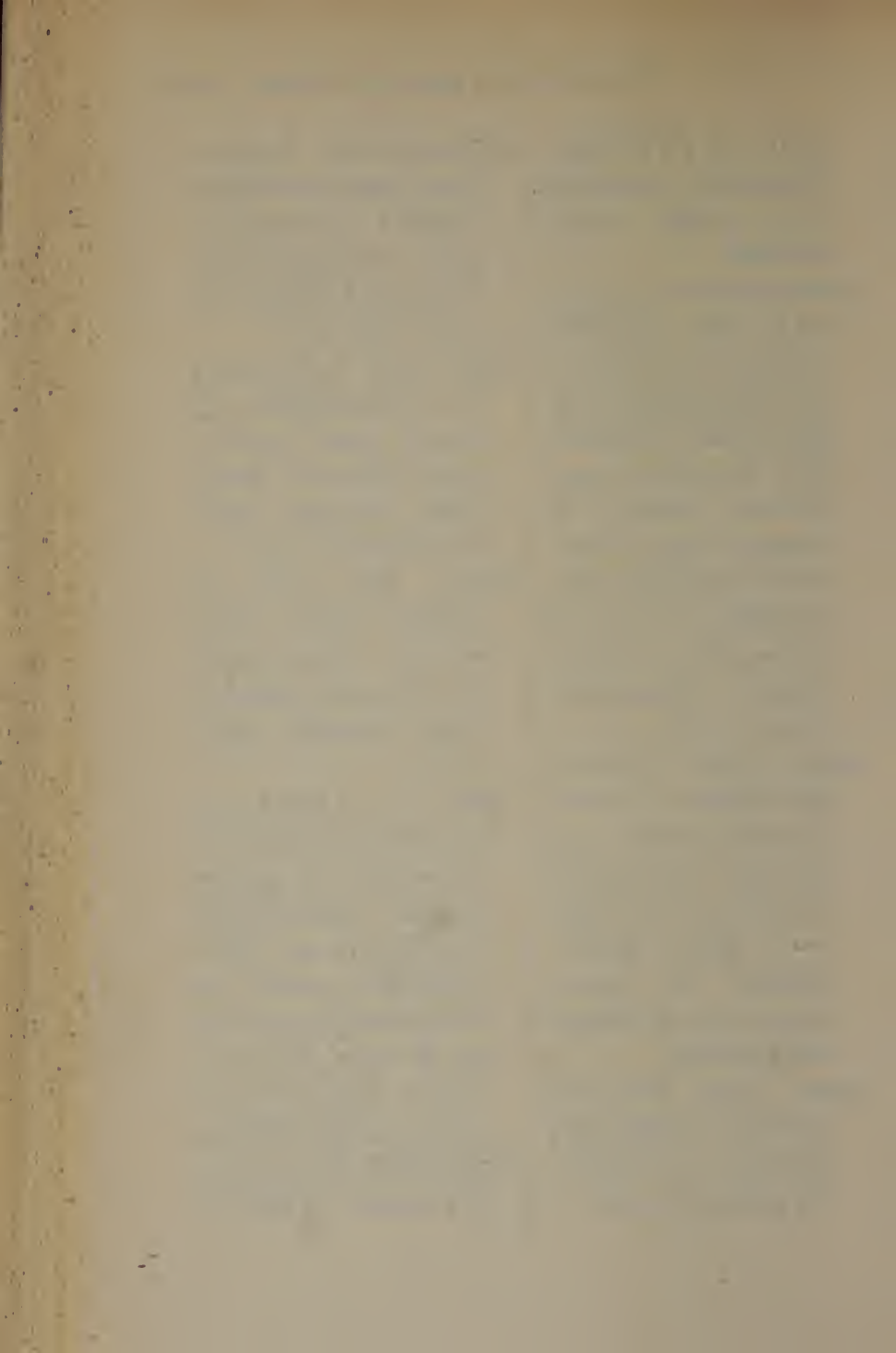
CONFABULATIO domestica, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 8.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1779, in-12^o étroit, p. 6.

IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nyhoff, 1777, p. 75.

IDEM, ou fabulatio domest., dans les diverses édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLO-



QUIA, Toulouse, P.
Robert, s. d., p. 30.

CONFABULATIO domes-
tica, Heus, heus,
puer... (fragm.), dans
Selecta colloquio-
rum Er. FRAGMEN-
TA, Paris, impr. roy.,
1784, p. 10.

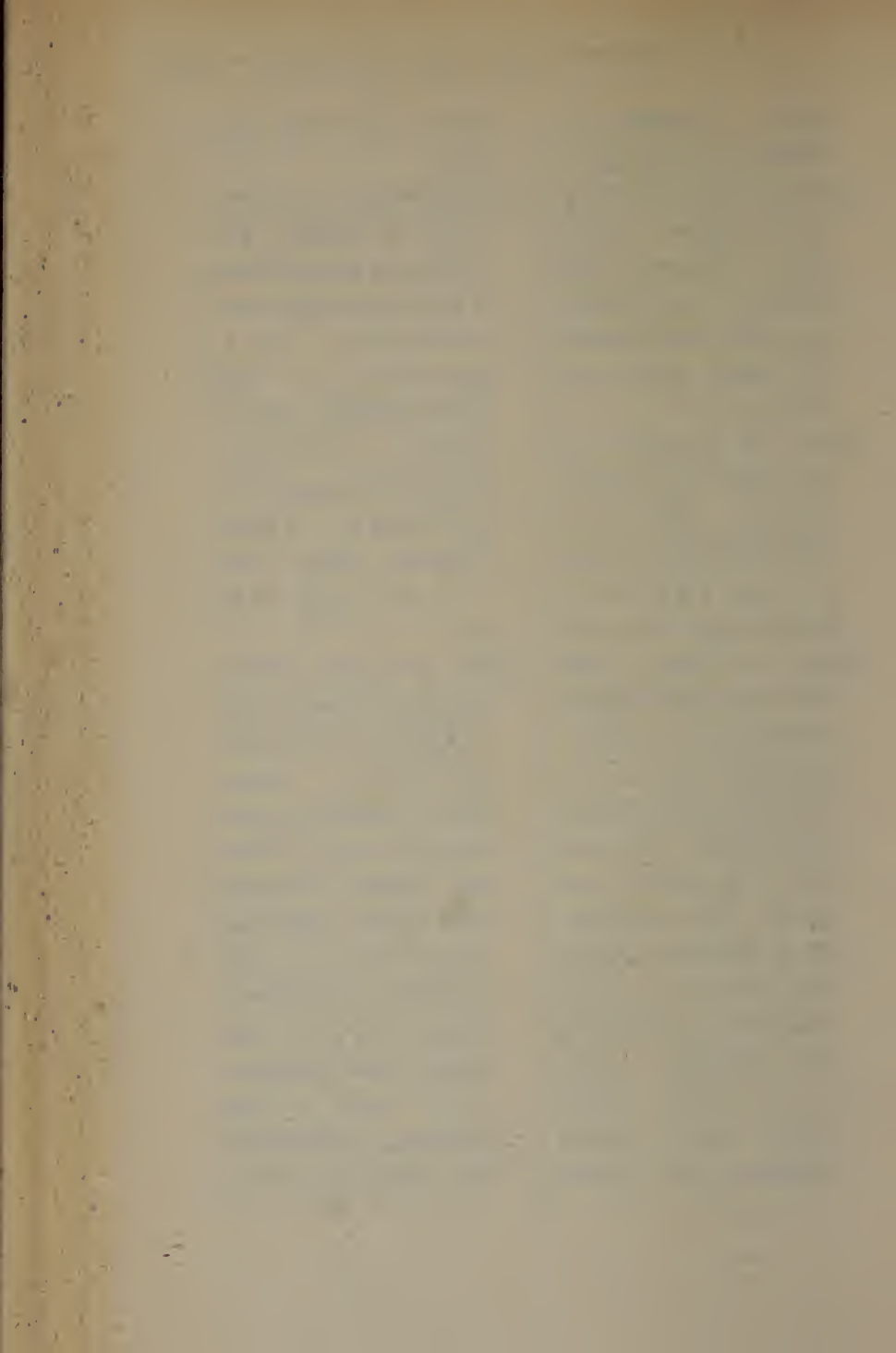
IDEM, en français : La
conversation domes-
tique, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville,
Leiden, 1720, VI, p. 49.

IDEM, en franç., dans
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA,
Paris, Brocas et Hum-
blot, 1763, p. 22; Lyon,
Périsset fr., 1768; Paris,
Aug. Delalain, 1807,
p. 14; Paris, Nyon
jeune, 1817; Paris,
Delalain et cie, 1838;

Brux., De Mat, 1840,
p. 3.

CONFABULATIO domes-
tica, en italien : Fa-
migliare parlamento
à piu propositi con-
venevole... O la
garzone..., dans
COLLOQUII fami-
gliari... tradotti...
in italiano, per Pie-
tro Lauro..., Venise,
Vaugris, 1545, in-8°,
f. 4 ro; 1549, in-8°,
p. 1.

IDEM, en néerl. : HUY-
PRAETJEN, dans COL-
LOQUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-12°, p. 375; Haar-
lem, Thom. Fonteyn,
pour Dirck Pietersz.,
1634, in-4°, p. 363;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4°, p. 363;
Amst., Dirck Pietersz.,
s. d., in-4°, p. 363;
Utrecht, v. Ackersdyck
et v. Zjll, 1654, in-12°,



p. 746; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 535.

CONFABULATIO domestica, en néerlandais, dans COLLOQUIOKUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterd., P. v. Dorth, 1783, p. 262.

IDEM, en allemand : Wie man im Hause redet, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gesprächche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 38; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 24.

IDEM, en anglais, dans The COLLOQUIES... into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, p. 12.

IDEM, en angl. : Family discourse, dans les

diverses édit. de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFABULATIO pia, s. Pietas puerilis, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534 et édit. subséquentes.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite ERASMUS, repetendæ lectionis ratio; Paris, Fézandat, 1543; Bégat, 1550.

IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Fröschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12^o étroit, p. 13.

IDEM, dans les différentes

- édit. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- CONFABULATIO pia, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 64.
- IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 32.
- IDEM, en franç. : La belle éducation ou la piété puérile, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-120, p. 327.
- IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 40; Lyon, Périsse frères, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 24; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.
- CONFABULATIO pia s. Pietas puerilis, en français : Le jeune dévot, ou la piété puérile, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. V, p. 34.
- IDEM, en français : La piété de l'enfance, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 49.
- IDEM, en italien : Pietoso parlamento d'un

fanciullo, dans COLLOQUII famigl. tradotti en ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 19^{ro}; 1549, p. 30.

CONFABULATIO pia, en espagnol : Amor de niños en dios, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4^o, f. [4v]^{ro}; COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerl. : Godvruchtighe t'samen-sprekinghe, oft kinderlicke godvruchtigheyt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 387; Haarlem, Thom. Fonteyn

pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 376; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 376; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 376; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 764; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 550.

CONFABULATIO pia, en néerl. : Kinderlijke godsvrucht, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meerernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-4^o, p. 57.

IDEM, en allem : Kindliche Gottseligkeit, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Kü-

diger, 1683, in-12^o, t. I,
p. 133; Berlin, Rüdiger,
1703 et 1705, t. I,
p. 82.

CONFABULATIO pia, en
anglais : A childes
piety, dans The COL-
LOQUIES or fami-
liaria discourses
into English by H.
M. Gent, Londres,
Brome, 1671, in-8^o,
p. 38.

IDEM, en angl. : [A chil-
des piety]... pious
instructions of reli-
gion... Whence came
you from?, dans les
édit. décrites de All
the familiar COL-
LOQUIES... trans-
lated into English
by N. Bailey.

CONFESSIO militis et
CONFESSION du soldat=
MILITARIA, en lat. et
franç.

CONFESSIO d'un sol-
dato = MILITARIA, en
ital.

CONFLICT (The) be-
tween Thalia and
Barbarism = CON-
FLICTUS Thaliæ et
Barbariei, en angl.

CONFLICTUS Thaliæ et
Barbariei, en franç. :
Dispute entre Thalie
et la Barbarie, dans
Les COLLOQUES,
trad. p. Gueude-
ville, Leiden, 1720,
VI, p. 25.

IDEM, en anglais : The
conflict between
Thalia and Barba-
rism, dans les éditions
décrites de All the
familiar COLLO-
QUIES... translated
into English by N.
Bailey.

CONFORT (What) popery
affordet in time of
danger = NAUFRA-
GIUM, en anglais.

CONGRÈS (Le) des fem-
mes, voir SENATULUS,
en fr.

CONJUGIUM s. Uxor Μεμ-

ψίγamos, sous le titre :
Infelix conjugium,
dans ENCYCLOPÆ-
DIA philanthropica
Erasmi, Leipzig, Cru-
sius, 1775, p. 247.

CONJUGIUM (fragm.), dans
Selecta colloquiorum
Er. FRAGMENTA,
Paris, typ. roy., 1784,
p. 173.

IDEM, en français, sous
le titre de : COME-
DIE ou dialogue ma-
trimonial, extraict
du devis d'Erasme,
translaté... en fran-
çois : duquel est le
titre Uxor Mem-
phigamos (sic), c'est
à dire : La femme
mary plaignant...,
Paris, Denys Janot,
1541, in-8^o, et Paris,
Jehan Longis et Vinc.
Sertenas, 1541, in-8^o.

IDEM, en franç. : Dialo-
gue d'une bonne
matrone, & mau-
vaise mesnagere,

dans UXOR Μεμψί-
γamos, twee-spraeck,
vaneengoe de huys-
vrouwe, ende een
quaet huys-wijf.
Dialogue d'une
bonne matrone, et
mauvaise mesna-
gere, Haarlem, Gilles
Rooman, pour Zach.
Heyns, 1592, in-8^o.

CONJUGIUM, en français :
Le mariage, dans
Les ENTRETIENS
familiers, Paris,
Jolly, et Paris, Bil-
laine, 1662, in-12^o,
2^e décade, p. 75.

IDEM, en français, sous
le titre : La FEMME
mécontente de son
mari..., trad. du
latin d'Erasme, par
le sr de La Riviere,
Paris, 1707, in-8^o;
Coyecques, 1708, in-8^o;
Troyes, 1729, in-8^o;
Troyes, ve Oudot et fils,
1734, in-8^o; Troyes,
ve Garnier, s. d. (18^es.),

in-12^o; Liège, D. de Boubers, 1783, in-8^o; Rouen, Leocrène-Labbé, s. d. (fin du 18^e s.), in-12^o.

CONJUGIUM, en franç : La femme qui se plaint de son époux, ou Le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 59.

IDEM, en français, sous le titre de : Le MARIAGE, trad. p. Develay, Paris, Alcan-Lévy, 1867, in-32^o; Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.

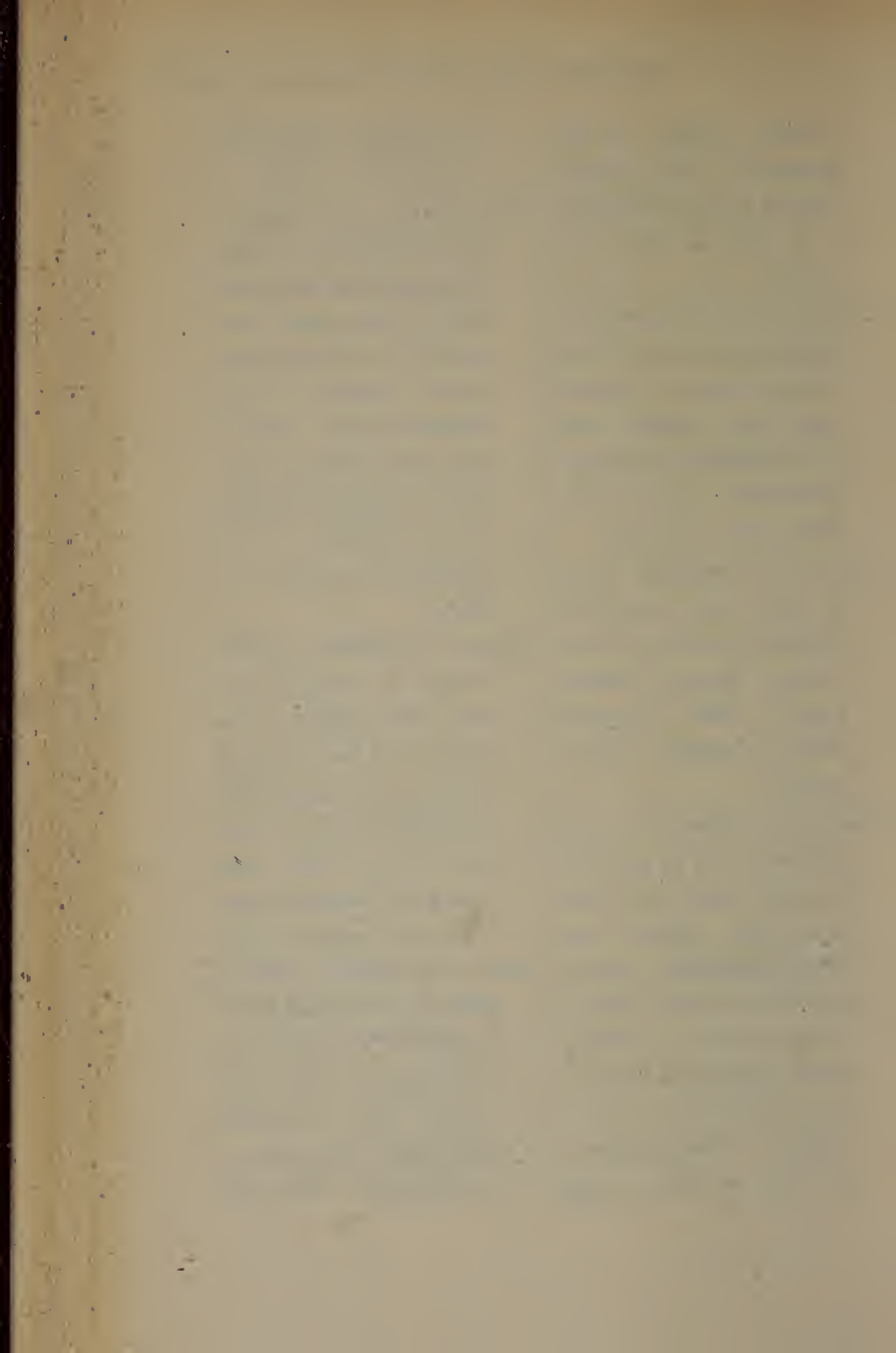
IDEM, en français : La femme qui se plaint de son mari ou Le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 201; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 43

(2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

CONJUGIUM, en franç. : dans CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes, Paris, Gautier. — Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18^o, p. 7 (331).

IDEM, en italien : Dialogo à reggersi nel matrimonio ou Moglie che accusa il marito, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 72 v^o; 1549, p. 135.

IDEM, en italien, sous le titre de : VOLGARIZZAMENTO libero e castigato del colloquio del celebre Desiderio Erasmo... intitolato Mulier



Μεμψιρρυμ (*sic*) vale a dire Donna sdegnata del matrimonio... Venezia, Curti, 1808, in-8^o.

CONJUGIUM, en espagnol : Colloquio... llamado Mempsigamos, dans COLLOQUIOS et Doze COLOQUIOS... traduzidos de latin en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en vers néerland. : Twee-spraeck, van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf, dans UXOR Μεμψιρρυμ, twee-spraeck van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haerlem, Gilles

Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8^o.

CONJUGIUM, en néerlandais : dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsa-men-spreckinghen, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 10 r^o.

IDEM, en néerl. : Houwelijck, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 38; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 37; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 37; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 37; Utrecht, v. Ackersdijcket v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 113; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 55.

IDEM, en néerlandais : De over den echt klagende vrouw, of het huwelijk, dans

THE HISTORY OF THE UNITED STATES
 FROM THE FIRST SETTLEMENTS
 TO THE PRESENT TIME
 BY
 J. C. CALHOUN
 VOLUME I
 FROM THE FIRST SETTLEMENTS
 TO THE END OF THE SEVENTEENTH CENTURY
 NEW YORK: PUBLISHED BY
 J. C. CALHOUN, 10 NASSAU ST.
 1854

Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 22.

CONJUGIUM, en allemand, sous le titre de : Wie ein WEYB iren man ir freundtlich soll machen gesprech. ., (Magdebourg, Hans Knapp?), 1524, in-4°.

IDEM, en allem., sous le titre de : Eyn gesprech zweyer ehelicher WEYBER, die eyne der andern uber den man klagt..., s. l. ni n. d'impr., 1524 et 1525, in-4°.

IDEM, en allem. : Die Eefraw die sich des Eestands beklagt, ou Ain Eeweib das sich ihrer Brautlaufft beklaget, ou Weiber klage und

Eintracht der Eestands, ou Gütter, getrewer, weisslicher Radt zů Frid und Eintracht des Eestands, ou Klag des Ehestandes, dans COLLOQUIA..., verdeutsch durch Justum Alberti von Volckmarsen, Augsbourg, H. Stayner, 1545, f. LXVIII v°; Francfort s/M., 1561, f. 149 r°.

CONJUGIUM, en allemand, sous le titre : Ein schön Gesprech zweyer EHEWEYBER... darinnen geleret wird, wie sich die Ehe weiber gegen ihren Mennern halten sollen..., verdeutsch durch Joh. Meynert, Erfurt, Sthürmer, frères, 1550, in-8°. Il se rencontre séparément, et à la suite de Alb. DRACO, Ehe

Taffel, aus heid-
nischer und heiliger
Schrift..., zusammen
gezogen... (même
impr. et date).

CONJUGIUM, en allemand :
Ein schön lustig
Gespräch zweyer
Weibsbilder... von
der Ehe, dans EHE-
BÜCHLIN. Ein schön
lustig Gespräch
zweyer Weibsbil-
der... von der Ehe...,
Francfort s/M., Lech-
ler, pour Feyerabend
et Hüter, 1567, in-8°.

IDEM, en allem. : Eyn
schönes lehrhaftes
Gespräch zweyer
ungleicher Weiber,
von iren Ehman-
nen... genannt Klag
des Ehstands..., dans
PLUTARCHUS, das
philosophisch Eh-
zuchtbüchlin...,
Strasbourg, Bernard
Jobin, 1578, 1591, 1597,
in-8°; Strasbourg, Jean
Carolo, 1607, in-8°.

CONJUGIUM, en allem. :
Die Ehe, dans Zwant-
zig ausserlesene
GESPRÄCH..., Erfurt,
Lechler, pour Jean
Birckner, 1634, in-8°.

IDEM, en allemand, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche...,
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelberg, Rüdiger,
1683, in-12°, t. I,
p. 532; Berlin, Rüdi-
ger, 1703 et 1705, t. I,
p. 299.

IDEM, en allemand : Die
stórische Haus-
frau, oder die ge-
besserte Unehe,
dans Ergötzlich und
lehrreiche GE-
SPRÄCHE..., Franc-
fort et Leipzig. Schmidt,
1735, in-8°, p. 3.

IDEM, en allemand, sous
le titre : Etwas für
EHELEUTE... über-
setzt... von B. C. A.

Wigand, Quedlin-
bourg, Friedrich-Jos.
Ernst, 1784, in-8^o.

CONJUGIUM, en allem. :
Ein böses Weyb. dans
Vier GESPRECH...,
Leipzig, Blum, s. d.,
in-4^o, f. C vo.

IDEM, en platt-deutsch,
sous le titre: Ein sehr
lustich Dialogus
edder Gespreke
zwischen twen FRO-
WEN... bedript den
Ehestandt... gestel-
let dörch E. A. (Eras-
mus Alberus), s. l. ni n.
d'impr., 1605, in-12^o.

IDEM, en platt-deutsch,
sous le titre : Eyn
schone ghesprok
bokelyn tweyer
ehelyken VROU-
WEN de ene der
anderen aver eren
man klaghet, s. l. ni n.
d'impr., 1527, in-4^o.

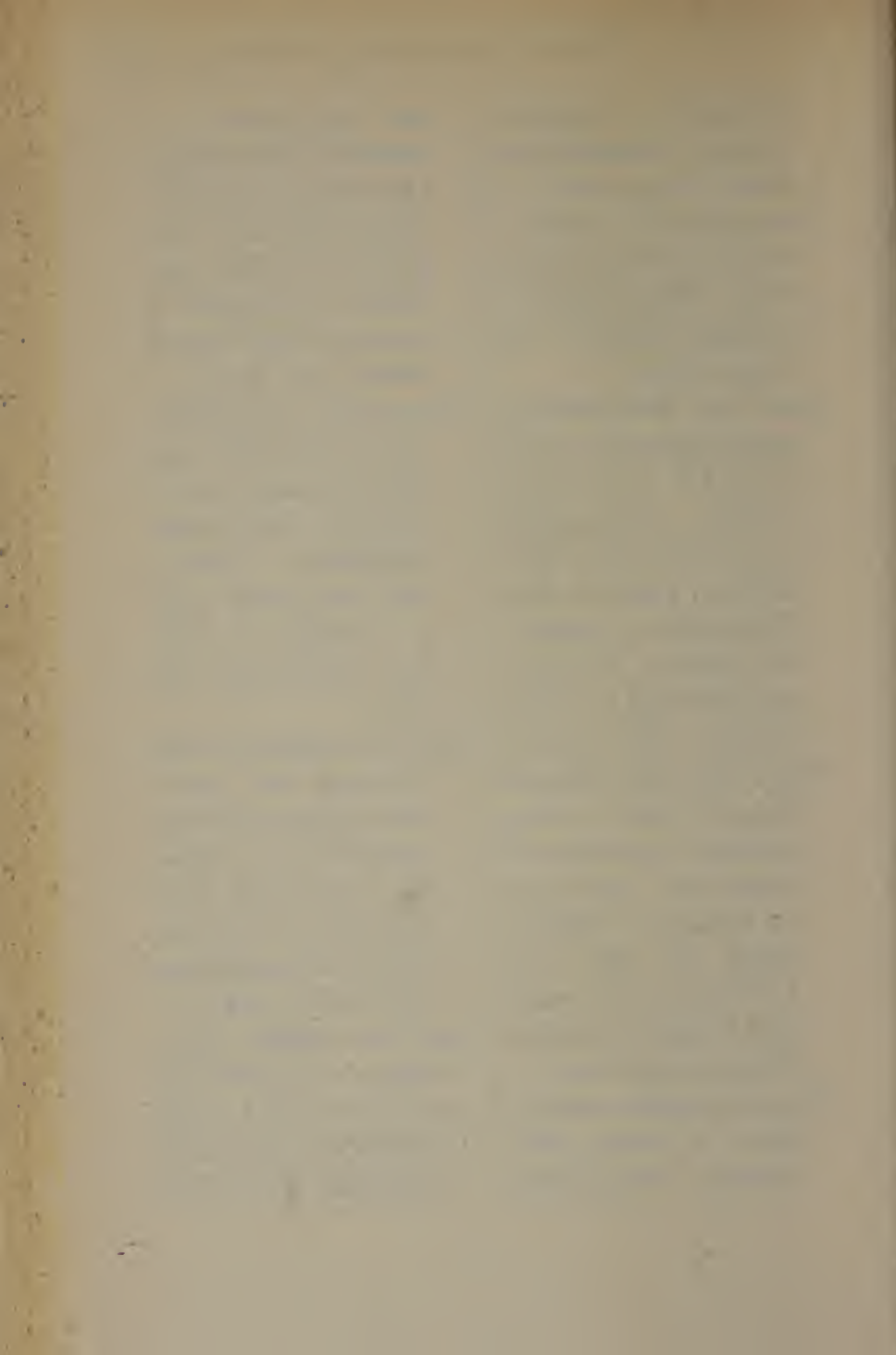
IDEM, en anglais, sous le
titre : A mery dia-
logue, declaringe

the properties of
shrowde SHREWES,
and honest wyves...
translated into En-
glyshe, Londres, Ant.
Kytson, 1557, in-8^o, et
Londres, Abr. Vele ou
Veale, s. d., in-4^o.

CONJUGIUM, en anglais :
A good woman and
a shrew, dans Seven
[wittie-wise] DIA-
LOGUES, Londres,
Nic. Ling, 1606, in-4^o
(2 variétés), et Lon-
dres, Smithwick, 1624,
in-4^o.

IDEM, en anglais : A wife
blaming her mar-
riage, dans The COL-
LOQUIES or fami-
liar discourses into
English by H. M.
Gent, Londres, Brome,
1671, in-8^o, p. 151.

IDEM, en anglais : Xan-
tippe, or, The im-
perious wife, dans
Twenty select COL-
LOQUIES by L'Es-



- trange, to which are added seven new colloquies by Brown, Lond., Brome, 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8^o, p. 367.
- CONJUGIUM, en anglais : The uneasy wife, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.
- CONJUGIUM impar = Γάμος ("Ἰγάμος).
- IDEM infelix, appelé anciennement CONJUGIUM et Uxor Μεμφί/αμος, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 247.
- CONJURATION (The) or phantasm = EXOR-
- cismus s. spectrum, en anglais.
- CONVENTICLE (The) or parliament of women = SENATULUS, en anglais.
- CONVERSATION domestique = CONFABULATIO domestica, en français.
- CONVERSATION pieuse = CONFABULATIO pia, en franç.
- CONVERSION (Of) of a harlot = ADOLESCENS et scortum, en angl.
- CONVITO disuguale = Ηολυδαιτία, en ital.
- CONVITO fabuloso, poetico, profano, religioso, voir CONVIVIUM fabulosum, poeticum, profanum, religiosum, en ital.
- CONVITO sobrio = Συμπόσιον (Νηφάλιον), en ital.
- CONVIVÆ adveniunt, dans Familiaria COL-

- LOQUIA selecta,
Arras, Mich. Nicolas,
1776, in-12^o étroit,
p. 58.
- CONVIVIUM dispar =
Πολυδαιτία.
- CONVIVIUM fabulosum,
dans COLLOQUIA fa-
mil. selecta, Mag-
debourg, Lotter, 1534,
et édit. subséq.
- IDEM, dans DIALOGI
aliquot. Schola
Apitiana... authore
Polyonimo Syngra-
pheo, Anvers, J. Steel-
sius, 1535, f. [F7] ro.
- IDEM, dans Guill. UR-
SINUS, colloquia
lectiora, Ludovici
Vivis, scriptis
Erasmi, et tribus
progymnasmatum
voluminibus Jacobi
Pontani, &c., in
unum volumen...
comportata... Franc-
fort, Matthias Becker
pour hérit. Basse, 1606,
in-8^o, pp. 558-576,
- liv. 3, dial. 19; Leip-
zig, Henningus Grosius
senior, impr. Georg.
Ligerus, 1621, in-8^o,
pp. 587-605.
- CONVIVIUM fabulosum,
dans Selecti quidam
DIALOGI, Troyes, Le
Febvre, 1674, p. 142.
- IDEM, dans ... COLLO-
QUIA selecta decem,
or ten select collo-
quies... I. The ori-
ginal text... II. An
english translation,
by N. Bailey, Lon-
dres, Brotherton, 1733,
in-12^o.
- IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leip-
zig, Crusius, 1775,
p. 132.
- IDEM, dans COLLOQUIA
familiaria selecta,
Perthensi, Morison et
Coke, Leith, 1791,
in-12^o.
- IDEM, dans les différentes
édit. décrites de COL-

- LOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.
- CONVIVIUM fabulosum, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 49.
- IDEM, en franç. : Le banquet des bons contes, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 3^e décade, p. 28.
- IDEM, en français : Le repas des histoires plaisantes, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 50.
- IDEM, en franç., sous le titre de : Le REPAS anecdotique, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.
- IDEM, en français : Le Repas anecdotique, dans Les COLLOQUES, trad. p. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 133; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 215 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).
- CONVIVIUM fabulosum, en italien : CONVITO fabuloso, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 137 r^o; 1549, p. 263.
- IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 27 r^o.
- IDEM, en neerl. : Kluchtighe gast-mael, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 68; Haarlem, Thom. Fon-

1. The first part of the paper discusses the importance of the study of the history of the United States. It is argued that a knowledge of the past is essential for a full understanding of the present and for the development of a sound policy for the future. The author points out that the study of history is not only a means of satisfying a natural curiosity about the past, but also a means of training the mind in the habits of logical and critical thinking. It is further stated that the study of history is a means of developing a sense of responsibility and a feeling of loyalty to the country. The author concludes that the study of history is a most important part of the education of every citizen.

2. The second part of the paper discusses the importance of the study of the history of the United States. It is argued that a knowledge of the past is essential for a full understanding of the present and for the development of a sound policy for the future. The author points out that the study of history is not only a means of satisfying a natural curiosity about the past, but also a means of training the mind in the habits of logical and critical thinking. It is further stated that the study of history is a means of developing a sense of responsibility and a feeling of loyalty to the country. The author concludes that the study of history is a most important part of the education of every citizen.

teyn, pour Dirck Pietersz., 1753, in-4^o, p. 65; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 65; Dirck Pietersz., in-4^o, p. 65; Utrecht van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 168; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 97.

CONVIVIVM fabulosum, en néerl. : Sprookjesmaal, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8^o, p. 86.

IDEM, en allem. : Die geschichtreiche Gasterey, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Eine Gasterey von kurtz-

weiligem Gespräch, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 832; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 520.

CONVIVIVM fabulosum, en allem., six longspassages : Die geschichtreiche Gasterey, dans HUB, Ign., die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechszehnten Jahrhunderts..., Nürnberg, Ebner's Buchhandlung, 1857, in-8^o, pp. 226-238.

IDEM, en anglais : The fabulous feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by

H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 273.

CONVIVIVM fabulosum, en anglais : The fabulous feast, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey; COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

CONVIVIVM frugale ou C. sobrium, voir Συμπόσιον (Νηφάλιον).

CONVIVIVM poeticum, dans DIALOGI aliquot, à la suite de SCHOLA Apitiana... authore Polyonimo Syngrapheo, Anvers, J. Steelsius, 1535, f. [E6] ro.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 122.

IDEM, en français : Le banquet poétique, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 3^e décade, p. 12.

IDEM, en franç. : Le repas poétique, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 13.

IDEM, en franç. : Le repas poétique, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, t. I, p. 179.

CONVIVIUM poeticum,
en italien : Convito
poetico, dans COL-
LOQUII famigl. tra-
dotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 95 r^o, 1549, p. 179.

IDEM, en néerlandais :
Poeetisch banck-
quet, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 329; Haar-
lem, Thom. Fonteyn,
pour Dirck Pietersz.,
1634, in-4^o, p. 318;
Campan, Arent Benier,
1644, in-4^o, p. 318;
Amst., Dirck Pietersz.,
s. d., in-4^o, p. 318;
Utrecht, v. Ackersdyck
et v. Zyll, 1654, in-12^o,
p. 962; Utrecht, van
Zyll, 1664, in-8^o, p. 471;

IDEM, en allem. : Poë-
tisch Gast-Mahl,
dans COLLOQUIA
familiaria, oder
gemeinsame Ge-

sprache... übersetzt
durch Friedr. Rom-
berg, Heidelberg, Rü-
diger, 1683, in-12^o, t. I,
p. 667; Berlin, Rüdi-
ger, 1703 et 1705, t. I,
p. 375.

CONVIVIUM poeticum,
en anglais : A poetical
feast, dans The COL-
LOQUIES or fami-
liar discourses into
English by H. M.
Gent, Londres, Brome,
1671, in-8^o, p. 190.

IDEM, en anglais, dans
les éditions décrites
de All the fami-
liar COLLOQUIES...
translated by N.
Bailey.

CONVIVIUM profanum
(titre courant) ou CON-
VIVIUM, dans COLLO-
QUIA famil. selecta...,
Magdeb., Lotter, 1534,
et éditions subséqu.
— Voir ce qui est dit
aux mêmes mots dans
la table de la première

partie. Le début de ce colloque, dans les petits recueils de la seconde partie, n'est pas toujours le même.

CONVIVIUM profanum ou CONVIVIUM, dans *Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta*, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.

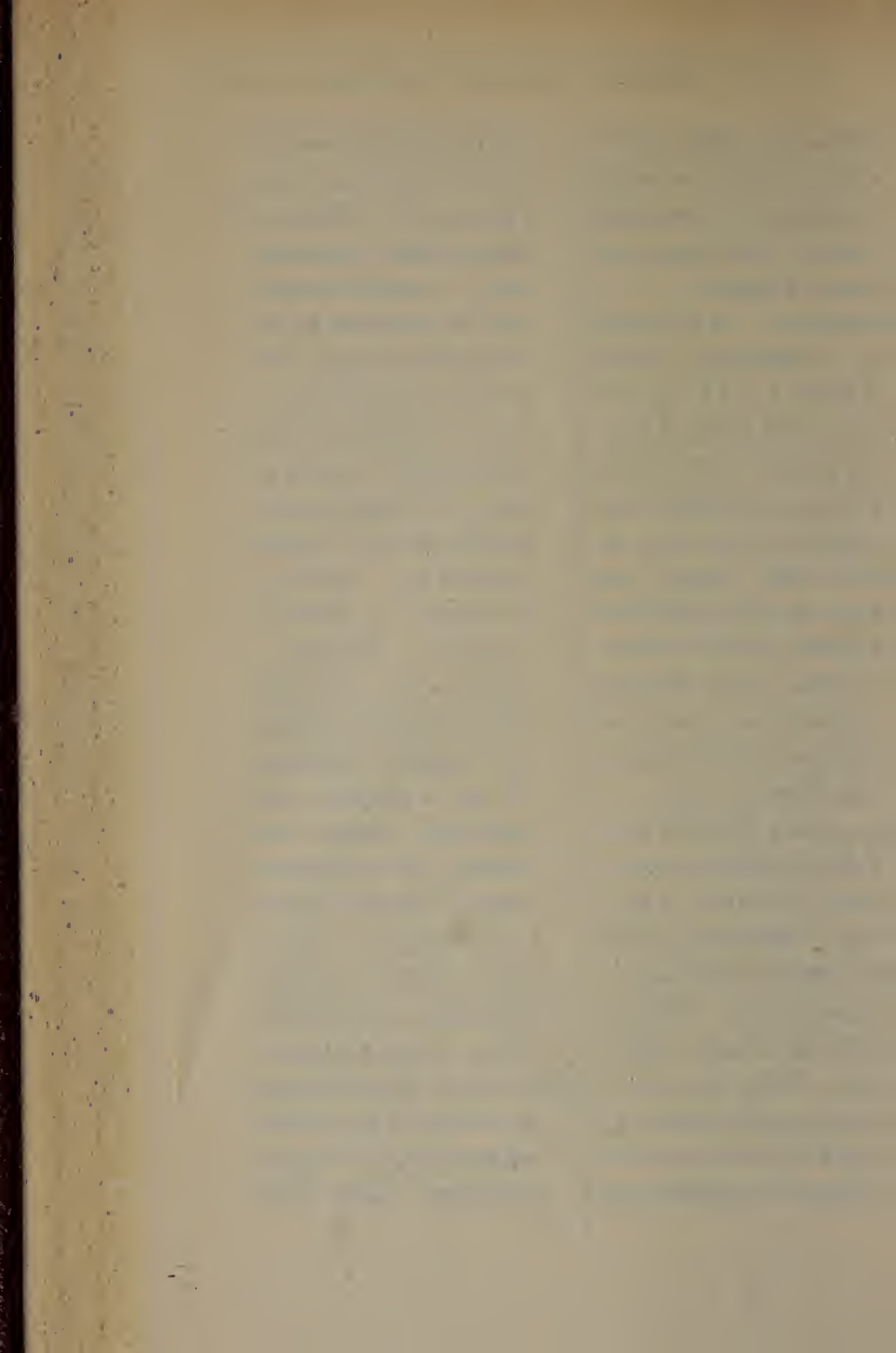
IDEM, dans toutes les édit. de *COLLOQUIORUM Corderii centuria una*, cum *Erasmi colloquiis selectis*, sauf pour celle d'Amst., van Wouw, 1783.

IDEM, dans *ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi*, Leipzig, Crusius, 1775, p. 68.

IDEM, dans *Selecta colloquiorum FRAGMENTA*, Paris, impr. roy., 1784, pp. 101-104, 104-109, 109-113, 113-116. Les pp. 104-116 sont occupées par

trois parties successives du *Convivium profanum* (le début et deux suites), commençant respectivement par les en-têtes et les incipit suivants : *Petrus, Augustinus... Salve, poëta, Cæna jamdudum parata est...; Augustinus, Christianus... Quid tandem habes, Erasmi...; Christianus, Midas... Vultis-ne... Le chapitre des pp. 101-104 est un chapitre introductif, qui a toujours été considéré comme n'en faisant pas réellement partie. Il porte l'en-tête *Convivium...* et a pour incipit : *Salve multùm, jucundissime Augustine...**

CONVIVIUM profanum, en français : La belle humeur ou le repas profane, dans *Les*



- COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 199.
- CONVIVIVM profanum,
en franç. : Le repas profane, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Dévelay, Paris, 1875-76, I, p. 67.
- IDEM, en italien : Convito profano, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 27^{ro}; 1549, p. 45.
- IDEM, en néerl. : Werelts banckquet, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 333; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 322; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 322; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 322; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 669; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 476.
- CONVIVIVM profanum, un fragment, en allemand, sous le titre : Auss aim Dialogo von FASTEN und Flaysch essen..., s. l. ni n. d'impr., 1524, in-4^o.
- IDEM, en allemand, sans en-tête, commençant par les mots : P... Sey gegrüst du Poët..., dans COLLOQUIA familiaria oder gemeinsame Gesprächche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 237; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, pp. 127-167.
- IDEM, en anglais : Profane feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by M. H. Gent, Londres,

Brome, 1671, in-8^o,
p. 62.

CONVIVIUM profanum,
en anglais : The pro-
fane feast, dans les
édit. décrites de All
the familiar COL-
LOQUIES... trans-
lated into English
by N. Bailey.

CONVIVIUM religiosum,
dans les différentes édi-
tions du groupe : Se-
lecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.

IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leip-
zig, Crusius, 1775, p. 95.

IDEM, dans Familiaria
COLLOQUIA ad
usum stud. juven-
tutis selecta, Arras,
Mich. Nicolas, 1776,
in-12^o étroit, p. 56.

CONVIVIUM religiosum,
dans COLLOQUIA
familiaria selecta,
Perthensi, Morison et
Coke, Leith, 1791,
in-12^o.

IDEM, en français, dans
les différentes éditions
lat.-franç. du groupe
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.

IDEM, en français : Le
repas dévot, dans
Les COLLOQUES,
trad. p. Gueude-
ville, Leiden, 1720,
III, p. 96.

IDEM, en français : Le
repas religieux, dans
Les COLLOQUES,
trad. p. V. Develay,
Paris, 1875-76, I, p. 85.

IDEM, en italien : Con-
vito religioso, dans
COLLOQUII famigl.

tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 36 v^o; 1549, p. 64.

CONVIVIUM religiosum,
en espagnol : De reli-
giosos, dans COLLO-
QUIOS et Doze CO-
LOQUIOS... tradu-
zidos de latin en
romance..., Séville,
J. Cromberger, 1529;
s. l. ni n. d'impr., 1532,
in-8^o; Saragosse, G.
Coci, 1532.

IDEM, en néerland. : De
geestelijcke mael-
tijdt, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 1; Haerlem,
Thom. Fonteyn, pour
Dirck Pietersz., 1634,
in-4^o, p. 1; Campen,
Arent Benier, 1644,
in-4^o, p. 1; Amst.,
Dirck Pietersz., s. d.,
in-4^o, p. 1; Utrecht,
D. v. Ackersdyck et
G. v. Zyll, 1654, in-12^o,

p. 39; Utrecht, G. v.

Zyll, 1664, in-8^o, p. 1.

CONVIVIUM religiosum,
en allem. : Die geist-
liche Mahlzeit, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche...
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelberg, Rüdiger,
1683, in-12^o, I, p. 320;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, I, p. 176.

IDEM, en anglais : A reli-
gious feast, dans
The COLLOQUIES
or familiar dis-
courses, into En-
glish by H. M. Gent,
Londres, Brome, 1671,
in-8^o, p. 87.

IDEM, en anglais : The
religious treat, dans
Twenty select COL-
LOQUIES, made en-
glish by Ro. L'Es-
trange, Londres,
Newcomb, 1680, in-8^o,
2 éditions, p. 66; Lon-

dres, Bentley, 1689, in-8^o, p. 66; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8^o, p. 66; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 62; Londres, Brown, 1711, in-8^o, p. 70; et Londres, Brown, 1725, in-8^o, p. 70.

CONVIVIVM religiosum, en anglais : The religious treat, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONVIVIVM sobrium = Συμπόσιον (Νηφάλιον).

CONVOY (Le) séraphique = EXEQUIÆ seraphicæ.

COPIA (Brevis de) præ-

ceptio, dans COLLOQUIA famil. selecta..., Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséquentes.

COPIA (Brevis de) præceptio, dans EPI-TOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et éditions subséqu.

IDEM, dans ENCYCLO-PÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, au milieu de la p. 90, sans en-tête : Au. Accingor...

IDEM, sous le titre : De Copia verb. brevis præceptio, dans toutes les édit. de COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, sauf dans celle d'Amst., v. Wouw, 1783.

IDEM, en allem. : Eine kurtze Lehre von Vermehrung der

The first part of the book is devoted to a general history of the United States from its discovery by Christopher Columbus in 1492 to the present day. It covers the early years of settlement, the struggle for independence, the formation of the Constitution, and the growth of the nation as a world power. The second part of the book is devoted to a detailed history of the United States from 1776 to 1865. It covers the American Revolution, the War of 1812, the Missouri Compromise, the Mexican War, and the Civil War. The third part of the book is devoted to a detailed history of the United States from 1865 to 1914. It covers the Reconstruction period, the Gilded Age, and the Progressive Era. The fourth part of the book is devoted to a detailed history of the United States from 1914 to 1945. It covers the First World War, the Roaring Twenties, the Great Depression, and the Second World War. The fifth part of the book is devoted to a detailed history of the United States from 1945 to the present day. It covers the Cold War, the Vietnam War, and the present day.

Wörter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, in-12^o, t. I, p. 306; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, pp. 167-176.

COPIA (Brevis de) præceptio, en anglais : A compendium of variation, débutant par les mots First of all, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by M. H. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8^o, p. 82.

IDEM, en anglais : ... this Copia ... teaches how to vary a sentence..., dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into English by N. Bailey.

COQ A L'ASNE (Le) ou le

propos interrompu
= Ἀποσπασμένα, en fr.

CORDIER, 9 dialogues, en latin et en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, édit. de Paris, Delalain et cie, 1838, pp. 134-163; Paris, Jul. Delalain et f., s. d., pp. 89-108.

IDEM, 13 dialogues en latin, dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Barbou, 1770, pp. 87-106; Paris, Barbou, 1803, pp. 87-106; Paris, Delalain, 1830, pp. 87-109;

et probablement Paris, Delalain, 1854, pp. 88-106.

CORDIER, un dialogue moral, dans plusieurs édit. du groupe *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES choisis* ou *DIALOGUES choisis* ou *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA*, Paris, Brocas et Humblot, 1763 (en lat. et en franç.), p. 226; Lyon, Périsset fr., 1768 (id.); Paris, Delalain, 1807 (lat. et franç.), p. 138; Paris, Nyon, 1817 (id.); Bruxelles, De Mat, 1840 (id.).

IDEM (Not. sur Math.), en franç., dans plusieurs édit. du groupe *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES choisis* ou *DIALOGUES choisis* ou *Erasmi, Petrar-*

chi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 215; Lyon, Périsset fr., 1768; Paris, Delalain, 1807, p. 131; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain, 1830, pp. lim.; Brux., De Mat, 1840.

CORONIS apologetica, en français : *Apolo-gétique pour les colloques d'Érasme*, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 163.

COUREURS (Les) de bénéfice = *SACERDOTIO* (De), en fr.

CROS-PURPOSES (The) = *Ἀπροσδιόγυσα*, en anglais.

CRUL (Corneille), traducteur, voir *Sommighe schoone COLLOQUIEN oft tsamen-sprekinghen... overghezet door M. Cor-*

nelis Crul..., Delft,
 Adr. Gerritsz. [van
 Beyeren], 1611, in-8^o.

CRUL (Corn.), voir VERS
 néerl.

CUR adeo curris... =
 EUNTES in ludum
 litterarium.

CYCLOPE = CYCLOPS, en
 franç.

CYCLOPS, sive Evan-
 geliophorus, en latin :
 dans Ignaz HUB, die
 komische u. humor.
 Literatur der deut-
 schen Prosaisten
 des 16^{en} Jhts. (2^{es} Buch :
 Die deutschen Volks-
 bücher u. Schwän-
 ke...), Nuremberg,
 1857, p. 531.

IDEM, en français : Le
 cyclope, dans Les
 ENTRETIENS fami-
 liers... en cinq dé-
 cades. [4^e décade].
 Genève, I.-Herman Wi-
 derhold, 1669, in-12^o,
 p. 143.

IDEM, en franç., sous le

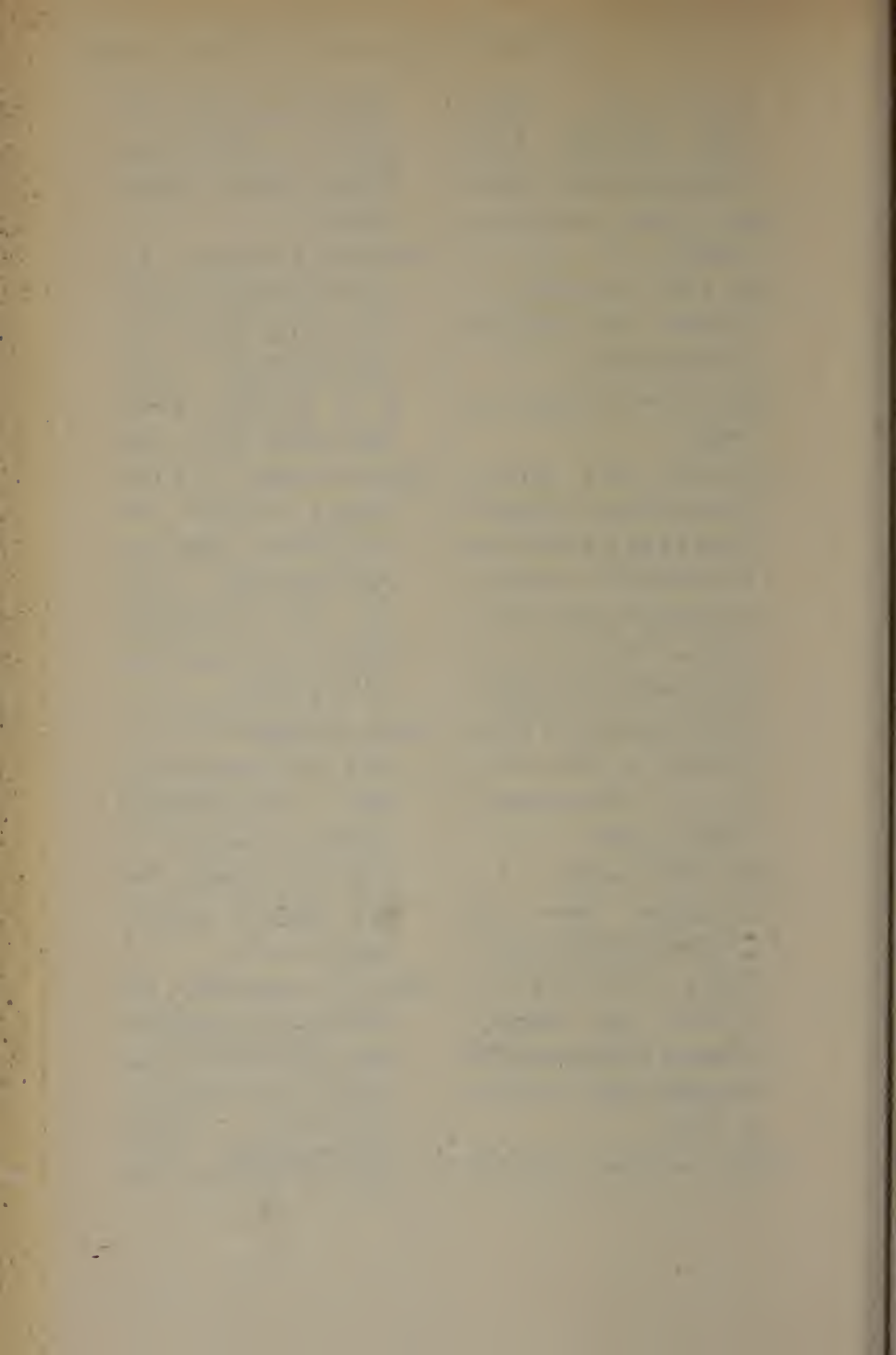
titre de : Le CYCLOPE,
 trad. p. Develay,
 Paris, Jouaust, 1872,
 in-32^o.

CYCLOPS, en franç. : Le
 cyclope ou le porte-
 évangile, dans Les
 COLLOQUES, trad.
 p. V. Develay, Paris,
 1875-1876, III, p. 89.

IDEM, en franç. : La dé-
 votion risible, ou
 le Ciclope, dans Les
 COLLOQUES, trad.
 par Gueudeville,
 Leiden, v. d. Aa, 1720,
 t. IV, p. 181.

IDEM, en italien : Porta-
 tore de l'Evangelio,
 dans COLLOQUII
 famigl. tradotti in
 ital. per Lauro, Ve-
 nise, 1545, f. 217 v^o;
 1549, p. 418.

IDEM, en néerland. : De
 Evangelie-dragher,
 dans ERASMUS, col-
 loquia of t'samen-
 spraken... Amst.,
 Dirck Pietersz., 1622,



in-4^o, p. 354; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 343; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 343; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 343; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 709; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8^o, p. 507.

CYCLOPS, s. Evangelio-phorus, en allem. : Aygenwillig oder vermainter Evangelischer, ou Aygenwillig Evangelys-träger, ou Der Rise oder Evangelys-träger, dans COLLOQUIA..., verdeutschte durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, H. Steyner, 1545, in-fol., f. LIV; Franckfort s. le Main, 1561, in-8^o, f. 124 vo.

IDEM, en allem. : Evan-

geli-Träger, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8^o.

CYCLOPS, en allemand. :

Evangelio-Träger, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, II, p. 254; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 230.

IDEM, dans HUB, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des 16^{en} Jahrhunderts (2^{es} Buch: Die deutschen Volksbücher und Schwänke...), Nürnberg, 1857, p. 531.

IDEM, en allem. : Evangelitreger, dans Vier

GESPREDCH..., Leip-
zig. Blum, s. d., in-4^o,
f. [*Fiiij*] r^o.

CYCLOPS, en anglais: Cy-
clops, or the bible-
bearer, dans The
COLLOQUIES or fa-
miliar discourses
into english by H.
M. Gent, Londres,
Brome, 1671, in-8^o,
p. 422.

IDEM, en anglais: The
cyclops or the gos-
pel-carrier, dans
Twenty select COL-
LOQUIES, made en-
glish by RO. L'E-
strange, Londres,
Newcomb, 1680, in-8^o,
2 édit., p. 228; Lon-
dres, Bentley..., 1689,
in-8^o, p. 228; Twenty
select COLLOQUIES
by L'Estrange, to
which are added
seven new collo-
quies by Brown,
Londres, Brome...,
1699, in-8^o, p. 228;

Twenty two select
COLLOQUIES..., by
L'Estrange, Lon-
dres, Sare, 1699, p. 216;
et Londres, Brown,
1711 et 1725, in-8^o,
p. 240.

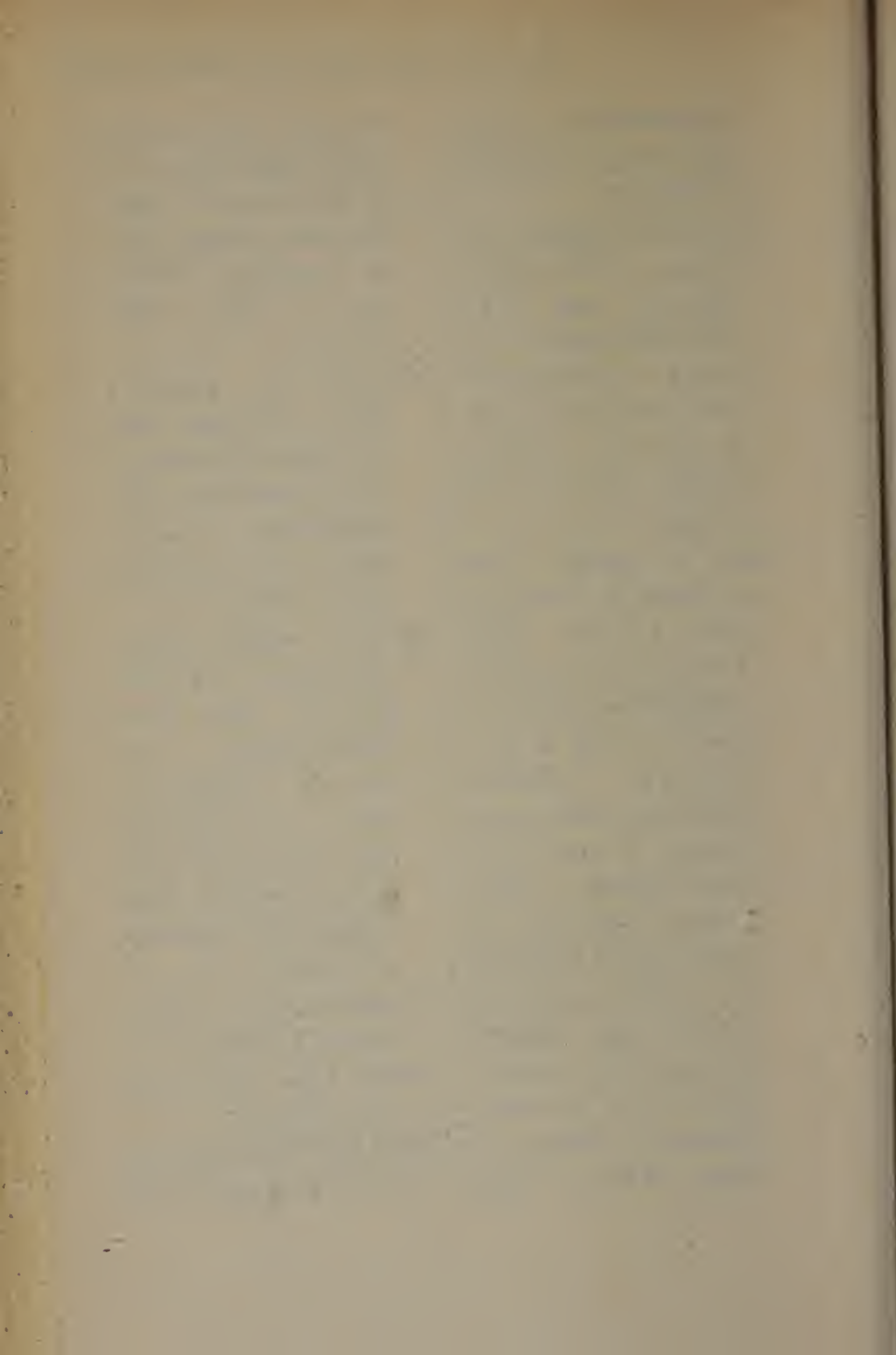
CYCLOPS, en anglais :
GOSPEL-CARRIER, dans
les éditions décrites de
All the familiar COL-
LOQUIES... trans-
lated into english
by N. Bailey.

IDEM, en anglais: Poly-
phemus or the gos-
peller, dans Two
DIALOGES... one
called Polypho-
mus... translated
into englysche by
Edm. Becke, Can-
torbury, John Mychell,
s. d., in-8^o.

DAGHE-RAEDT = DILU-
CULUM, en nééri.

DAME (Jeu de) = De
LUSU damico.

DEALER (The plain) or
All is not gold that



- glisters = REBUS (De)
ac vocabulis, en
anglais.
- DEVELAY (Vict.), tra-
ducteur, voir les tra-
ductions françaises.
- DÉVOT (Le jeune) ou
la piété puérile =
PIETAS puerilis, enfr.
- DÉVOTION (La) risible,
ou le Ciclope = CY-
CLOPS, en franç.
- DIALOGO fuor di pro-
posito = Ἀπροσδιόγους
s. Absurda, en ital.
- DIALOGO (Auss daim)
von Fasten und
Flaysch essen =
CONVIVIVM profa-
num, en allem.
- DIALOGUE entre deux
chartiers (les 20 der-
nières lignes de la
Γερωντολογία) = Γερων-
τολογία, en franç.
- DIALOGUE d'une bonne
matrone et mau-
vaise mesnagere =
MATRONE (Bonne) et
mauvaise mesna-
gere.
- DIALOGUE (A mery)
declaringe the pro-
perties of shrowde
shrewes, and honest
wyves = CONJUGIVM,
en anglais.
- DIALOGUS pueri et præ-
ceptoris, dans EPI-
TOME, Anvers, Steel-
sius, 1544, f. [F6] r^o;
Cologne, Birckmann,
1554, f. [E6] r^o.
- *DIALOGUS (Ein sehr
lustich) edder Ge-
spreke twischen
twen Frowen... be-
dript den Ehestandt
= CONJUGIVM, en platt-
deutsch.
- DIALOGUS (Eynschone)
von twen sterven-
den minschen... =
FUNUS, en platt-
deutsch.
- Dicta sapientum e
græcis Erasmo in-
terprete, dans EPI-
TOME, Anvers, Sil-
vius, 1565.
- DILUCULUM, en latin,

- dans COLLOQUIA fam-
mil. selecta, Magdeb.,
Lotter, 1534, et éditions
subséqu.
- DILUCULUM, dans les
Colloquia selecta,
à la suite de ERAS-
MUS, repetendæ
lectionis ratio,
Paris, Fézandat, 1543;
Paris, Bégat, 1550.
- IDEM, en latin, dans COL-
LOQUIORUM Cor-
derii centuria una,
cum Erasmi collo-
quiis selectis, La
Haye, v. Wouw, 1630,
p. 88, et éditions sub-
séquentes.
- IDEM, dans Selecti
quidam DIALOGI,
Troyes, Le Febvre,
1674, p. 177.
- IDEM, dans COLLOQUIA
selecta decem, or
ten select collo-
quies... I. The ori-
ginal text... II. An
english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton...,
1733, in-12°.
- DILUCULUM, dans les dif-
férentes édit. décrites
de COLLOQUIA se-
lecta or the select
colloquies, with an
english transla-
tion... by John Clarke.
- IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leipzig,
Crusius, 1775, p. 286.
- IDEM, dans Familiaria
COLLOQUIA ad
usum stud. juven-
tutis selecta, Arras,
Mich. Nicolas, 1776,
in-12° étroit, p. 45.
- IDEM (fragm.), dans Se-
lecta colloquiorum
Er. FRAGMENTA,
Paris, typ. roy., 1784,
p. 64.
- IDEM, dans COLLOQUIA
familiaria selecta,
Perthensi, Morison et
Coke, 1791, in-12°.
- IDEM, dans les différen-
tes éditions du groupe

- Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Bruxelles, De Mat, 1840.
- DILUCULUM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 38.
- IDEM, en français : Le point du jour, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en franç. [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12^o, p. 165.
- IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 148; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 88; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.
- DILUCULUM, en franç. : Le point du jour, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, p. 152.
- IDEM, en franç. : Les avantages du matineux, ou le point du jour, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 105.
- IDEM, en franç. : Le point du jour, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 145.
- IDEM, en ital. : AURORA, dans COLLOQUII famigl. tradotti in

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

the first of the
the first of the
the first of the
the first of the
the first of the

ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 228 r^o;
1549, p. 439.

DILUCULUM, en néerl.: De Morghen-stondt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 130; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., in-4^o, p. 126; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 126; Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 126; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 296; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 191.

IDEM, en néerl. : dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 380.

IDEM, en allemand : Die Frühstunde, dans COLLOQUIA fami-

liaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, II, p. 305; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, in-12^o, II, p. 280.

DILUCULUM, en anglais : The early rising, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 450.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, en anglais : The early rising, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

- lated into english
by N. Bailey.
- DILUCULUM, en anglais :
The early rising,
dans COLLOQUIA
selecta decem, or
ten select collo-
quies... I. The ori-
ginal text... II. An
english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton...,
1733, in-12^o.
- DINGE (Ungeräumte) =
Ἀπροσδιόνητα, en alle-
mand.
- DISCIPLINA (De) et pue-
rorum institutione
libellus, dans quel-
ques édit. du groupe
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii COL-
LOQUIA selecta,
savoir dans celles de
Paris, Aumont, 1767;
Paris, Barbou, 1770;
- Rouen, Lallemand,
1773; Rouen, s. n.
d'impr., 1782 et 1788;
Paris, Barbou, 1803;
Paris, Aug. Delalain,
1830; Paris, Delalain,
1854.
- DISCOURS sur le jeu =
De LUSU, en fr.
- DISCOURSE (A sage) =
Γερωντολογία, en an-
glais.
- DISPUTE entre Thalie...
et la Barbarie... =
CONFLICTUS Thaliæ
et Barbariei, en fr.
- DITRICHUS (Nic.), voir
VERS latins de D.
- DIVERSORIA, en latin,
dans Selecti quidam
DIALOGI, Troyes, Le
Febvre, 1674, p. 114.
- IDEM, dans Selectiona
quædam COLLO-
QUIA, La Haye, Abr.
Troyel, 1700, p. 55.
- IDEM, dans les différentes
édit. décrites de COL-
LOQUIA selecta, or
the select collo-

- quies, with an english translation... by John Clarke.
- DIVERSORIA, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12.
- IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crucius, 1775, p. 164.
- IDEM, dans COLLOQUIA duo... Oxford, Henri Daniel, (1880), in-160.
- IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-120.
- IDEM, en franç. : Les hôtelleries, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e década], Leiden, Vincent, 1653, in-120, p. 185.
- DIVERSORIA, en franç. : Les hostelleries, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120, 3^e década, p. 66.
- IDEM, en franç. : L'hospitalité allemande ou les auberges, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 297.
- IDEM, en franç., sous le titre de : Les Hôtelleries, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1874, in-320.
- IDEM, en franç. : Les hôtelleries, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 257.
- IDEM, en franç. : Les hôtelleries allemandes, dans CE QUE les femmes

THE
JOURNAL
OF
THE
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE
VOLUME 11
PART 1
1881
LONDON
PUBLISHED BY THE
EDUCATION OFFICE
1881

pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval... Paris, Gautier (Angers, Burdin et cie, imp.), s. d. (1892?), in-18°, p. 24 (348).

DIVERSORIA, en français, incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12°, lim., p. 1.

IDEM, en italien : Dialogo d'hosterie, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 89 v°; 1549, p. 168.

IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen spreekighen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 39 r°.

IDEM, en néerl. : De Her-

berghen, dans COLLOQUIA of tsamen-spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 145; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 145; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 145; Dirck Pietersz., in-4°, p. 145; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 132; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 219.

DIVERSORIA, en néerlandais, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 55; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl. : Herbergen, dans Eenige deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMEN-

CONTENTS

ORIGINAL ARTICLES	1
REPORTS	1
EDITORIAL	1
DEPARTMENTS	1
SYMPOSIUM	1
CLINICAL RECORDS	1
QUESTIONS AND ANSWERS	1
BOOK REVIEWS	1
NOTES	1
ANNOUNCEMENTS	1
OBITUARY	1
INDEX	1

SPRAKEN... vrij ver-
taald door Lulofs,
Groningue, Wolters,
1840, in-8°, p. 74.

DIVERSORIA, en allem. :
Die Herberg, dans
COLLOQUIA familia-
ria, oder gemeinsame
Gespräche... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rüdiger, 1683,
in-12°, t. I, p. 632;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1765, t. I, p. 357.

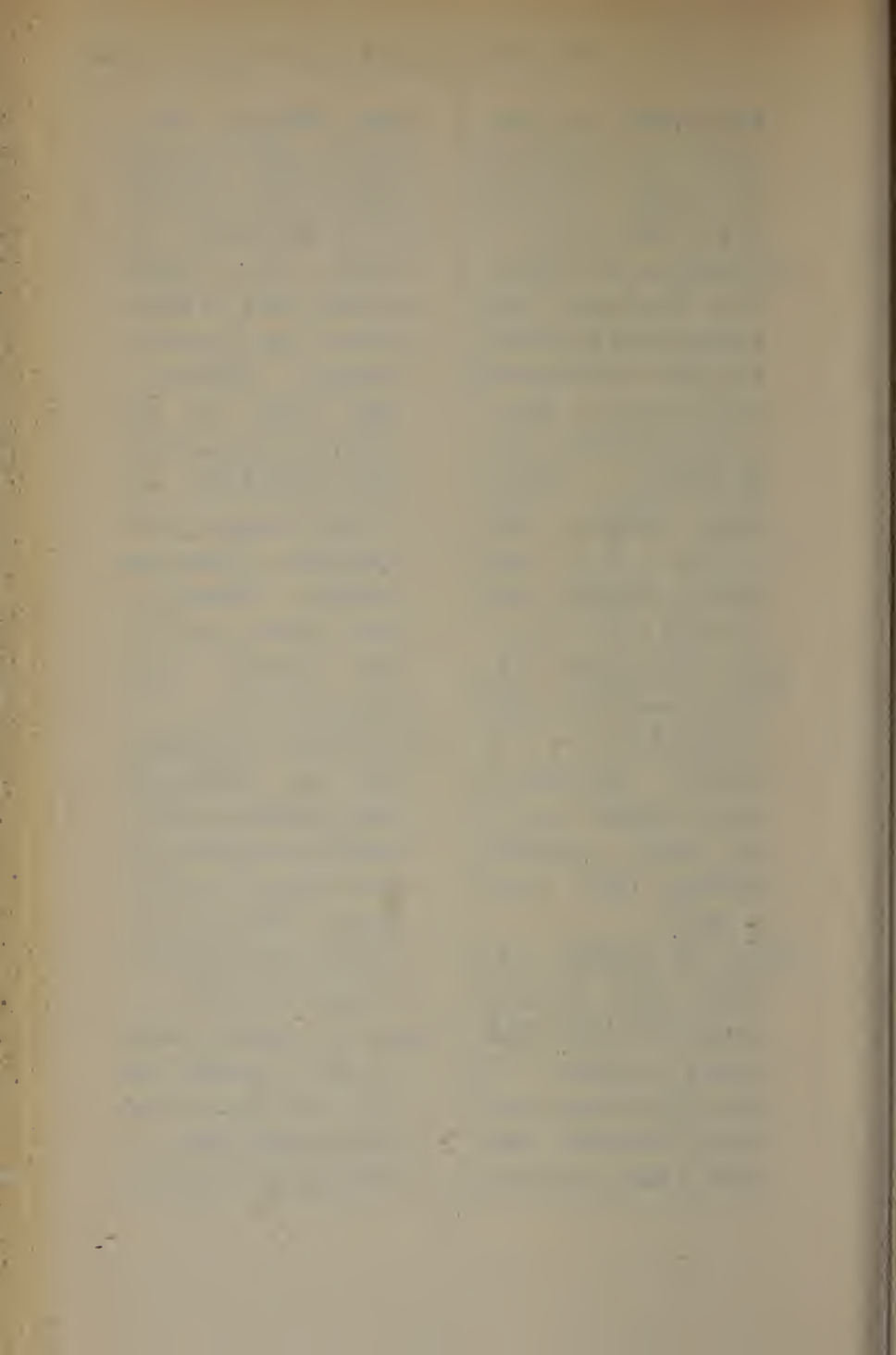
IDEM, en anglais : The
inns, dans The COL-
LOQUIES or fa-
miliar discourses
into english by H.
M. Gent, Londres,
Brome, 1671, in-8°,
p. 180.

IDEM, en anglais : The
inns, dans Twenty
select COLLOQUIES,
made english by
Ro. L'Estrange, Lon-
dres, Newcomb, 1680,
in-8°, 2^e édit., p. 58; Lon-

dres, Bentley, 1689,
in-8°, p. 58; Twenty
select COLLOQUIES
by L'Estrange, to
which are added
seven new collo-
quies by Brown,
Londres, Brome...,
1699, in-8°, p. 58;
Twenty two select
COLLOQUIES by
L'Estrange, Lon-
dres, Sare..., 1699, p. 54;
Londres, Brown...,
1711, in-8°, et Lon-
dres, Brown, 1725,
in-8°, p. 61.

DIVERSORIA, en anglais,
dans les différentes
édit. décrites de COL-
LOQUIA selecta, or
the select collo-
quies, with an en-
glish translation...
by John Clarke.

IDEM, en anglais, dans
les édit. décrites de
All the familiar
COLLOQUIES...,
translated into en-



- glish by N. Bailey.
 DIVERSORIA, en anglais :
 The inns, dans COLLOQUIA selecta decem or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailly, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.
 IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.
 DONNA di parto = PUERPERA, en ital.
 DONNA sdegnata del matrimonio = CONJUGIUM s. Mulier *Μεμφίγχαμος*, en ital.
 DOOT (De onghelijcke) van twee verscheyden personen = FUNUS, en néerl.
 DOOVE (De) = ABSURDA, en néerl.
 DOVE andavi o nostro Leonardo = Quò nos-
 ter Leonardus, en italien.
 DROOM (De) = REUCHLINO (De incomparabili heroe Joa.), en néerl.
 Du bist feister und dicker... = REDISTI nobis obesior solito..., en allem.
 Du must auf den Marckt gehen = Est tibi abeundum in forum, en allem.
 DUIVELBANNING (De) of het spook = EXorcismus, en néerl.
 ECCHO (The) = ECHO, en anglais.
 ECHEC (Jeu d') = LUSU (De) damico et schachico.
 ECHO, dans COLLOQUIA famigl. selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséq.
 IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.
 IDEM, dans les Collo-

quia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Bégat, 1550.

ECHO, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 172.

IDEM, en français : dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 14.

IDEM, en vers néerl. : dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 404; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 389; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 389; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 389; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-4°, p. 790; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 575.

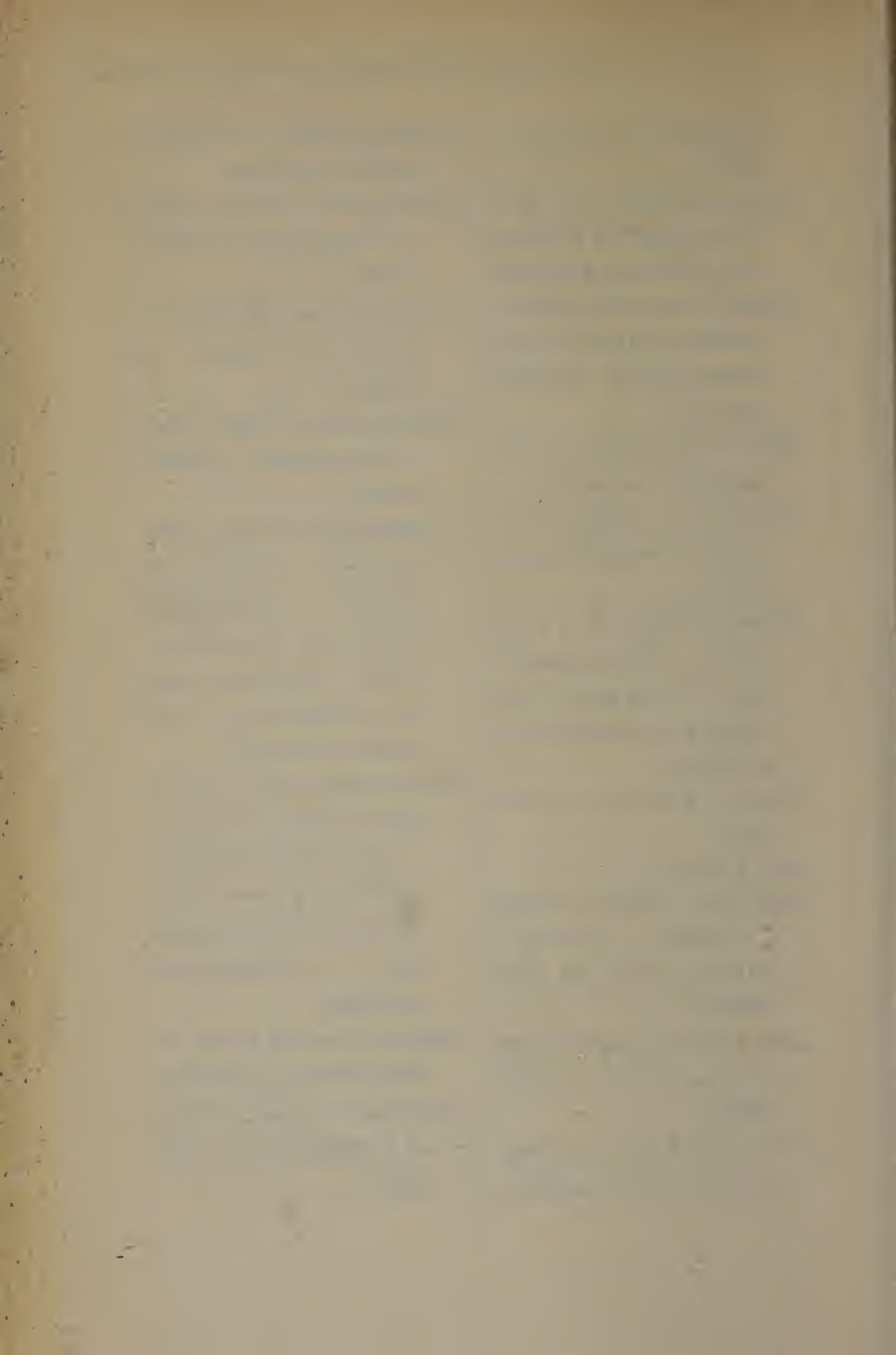
ECHO, en allem. : Der Wiederschall, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, II, p. 199; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 176.

IDEM, en anglais : The eccho, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 392.

IDEM, en anglais : Echo, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey. ÉDUCATION (La belle) ou la piété puérile = CONFABULATIO pia, en fr.

EE (Ein uneheliche)

=Γάμος ("Αγάμος), en allem.	EHEBÜCHLIN = CONJUGIUM, en allem.
EEFRAW (Die) die sich des Eestands beklagt = CONJUGIUM, en allem.	EHELEUTE (Etwas für) = CONJUGIUM, en allemand.
EERE der geleertheyt, = REUCHLINO (De incomparabili heroe), en néerl.	EHESTANDES Unwill = Virgo <i>μυθόγαμος</i> , en allem.
EEREN-MINNAER = PHILODOXUS, en néerl.	EHESTANDS (Klag des) = CONJUGIUM, en allemand.
EESTANDS (Eintracht des) = CONJUGIUM, en allem.	*EHESTANDT (Ein sehr lustich Dialogus edder Gespreke twischen twen Frowen... bedript den) = CONJUGIUM, en platt-deutsch.
EEWEIB (Ein) das sich ihrer Brautlaufft oder Eestands beklaget = CONJUGIUM, en allem.	EHEWEYBER (Ein schön Gespräch zweyer), ... wie sich die Ehe weiber gegen ihren Menneern halten sollen... = CONJUGIUM, en allem.
EGIDIO (Pietro) = ÆGI-DIUS.	EHCEN-LIEBHABER = PHILODOXUS, en allem.
EHE (Die), et	EINTRACHT des Eestands = CONJUGIUM, en allemand.
EHE (Ein schön lustig Gespräch... von der) = CONJUGIUM, en allemand.	
EHE (Eine ungleiche) = Γάμος ("Αγάμος), en allem.	
EHE (von der), en 6 chapitres, voir ALBERUS.	



EITHER my sight fails
me = SACERDOCIO (De),
en anglais.

ENDROITS (Les) admi-
rables de la nature
= AMICITIA, en fr.

ENQUIRY (An) concer-
ning ones faith =
INQUISITIO de fide, en
anglais.

ENTERREMENT (L') =
FUNUS, en fr.

ENTERREMENT (L') à la
monachale, ou les
obsèques séraphi-
ques = OBSEQUIÆ se-
raphicæ, en fr.

ENTRÉE de Jean Reuch-
lin... en paradis =
APOTHEOSIS Capnio-
nis, en fr.

ENTRETIEN domestique
= CONFABULATIO do-
mestica, en fr.

ENTRETIEN des vieil-
lards ou Le coche =
Γερωντολογία, en fr.

EPICURE, Epicurean,
Epicureer, Epicu-
rer, Epicurien =

EPICUREUS, en angl., en
allemand et en français.

EPICURÉISME (Le vrai),
voir EPICUREUS, en fr.

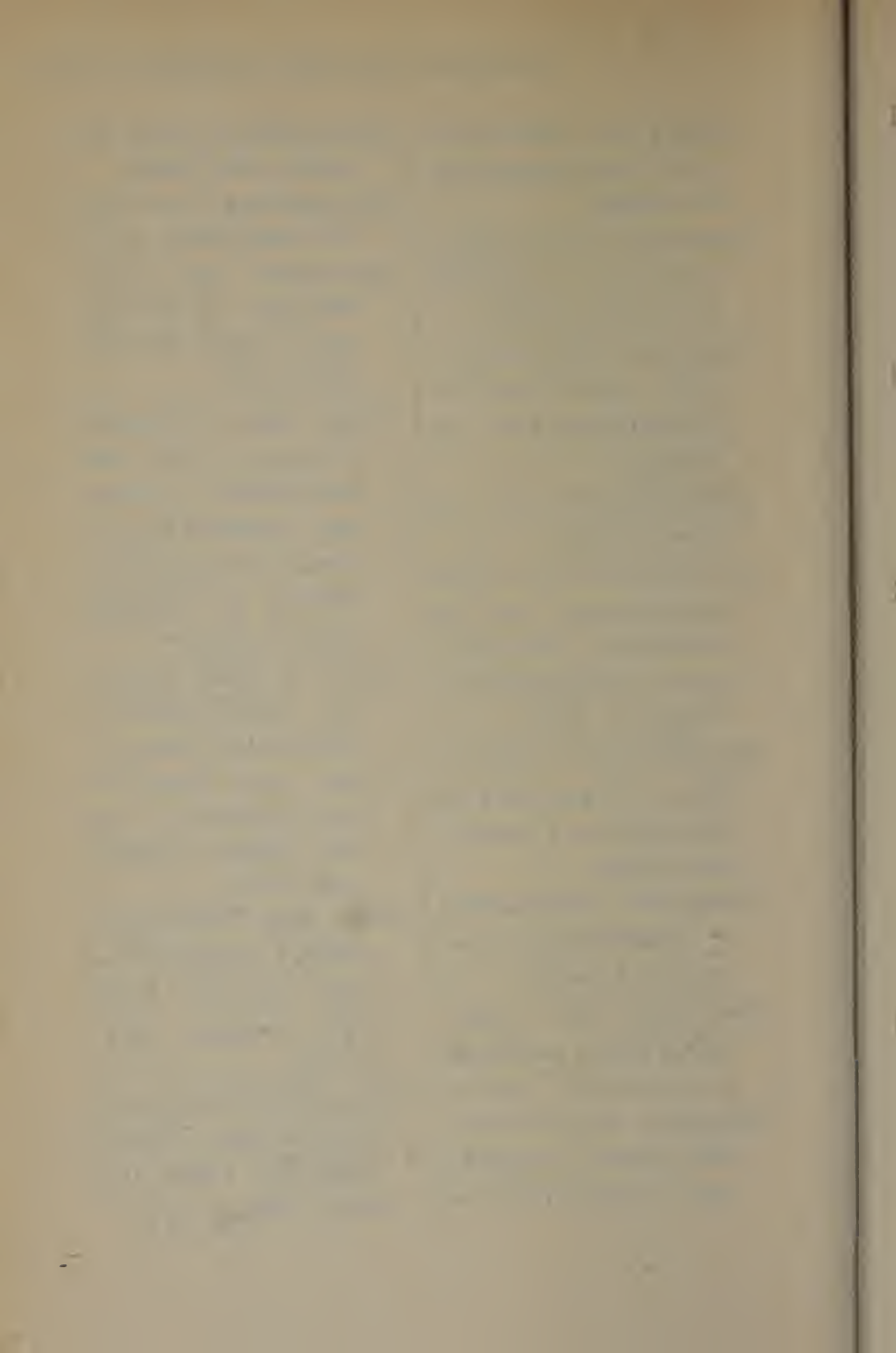
EPICUREUS, dans PRO-
BLEMA et Epicu-
reus, Paris, Wechel,
1533, in-8°.

IDEM, dans DIALOGI
aliquot, à la suite
de SCHOLA Apitia-
na... authore Poly-
nimo Syngrapheo,
Anvers, J. Steelsius,
1535, f. [H3] ro.

IDEM, en latin, sous le
titre : EPICUREUS...
in græcum conver-
sus, per Barthol.
Caversinum, An-
vers, Silvius, 1566 et
1567, in-8°.

IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leip-
zig, Crusius, 1775,
p. 181.

IDEM, dans Selecta col-
loquiorum FRAG-
MENTA, Paris, typ.
roy., 1784, p. 174.



EPICUREUS, dans ERASMUS *Μωρίας ἐγκωμιον*, id est: stultitiae laus... Leiden, D. Noothoven van Goor, 1851, in-8^o, pp. [214]-233.

IDEM, en grec, dans EPICUREUS... in græcum conversus per Barth. Caversinum... Antv., Guil. Silvius, 1566 et 1567, in-8^o.

IDEM, en franç. : L'épicurien, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12^o, p. 235, et dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaîne, 1662, in-12^o, 1^{re} décade, p. 38.

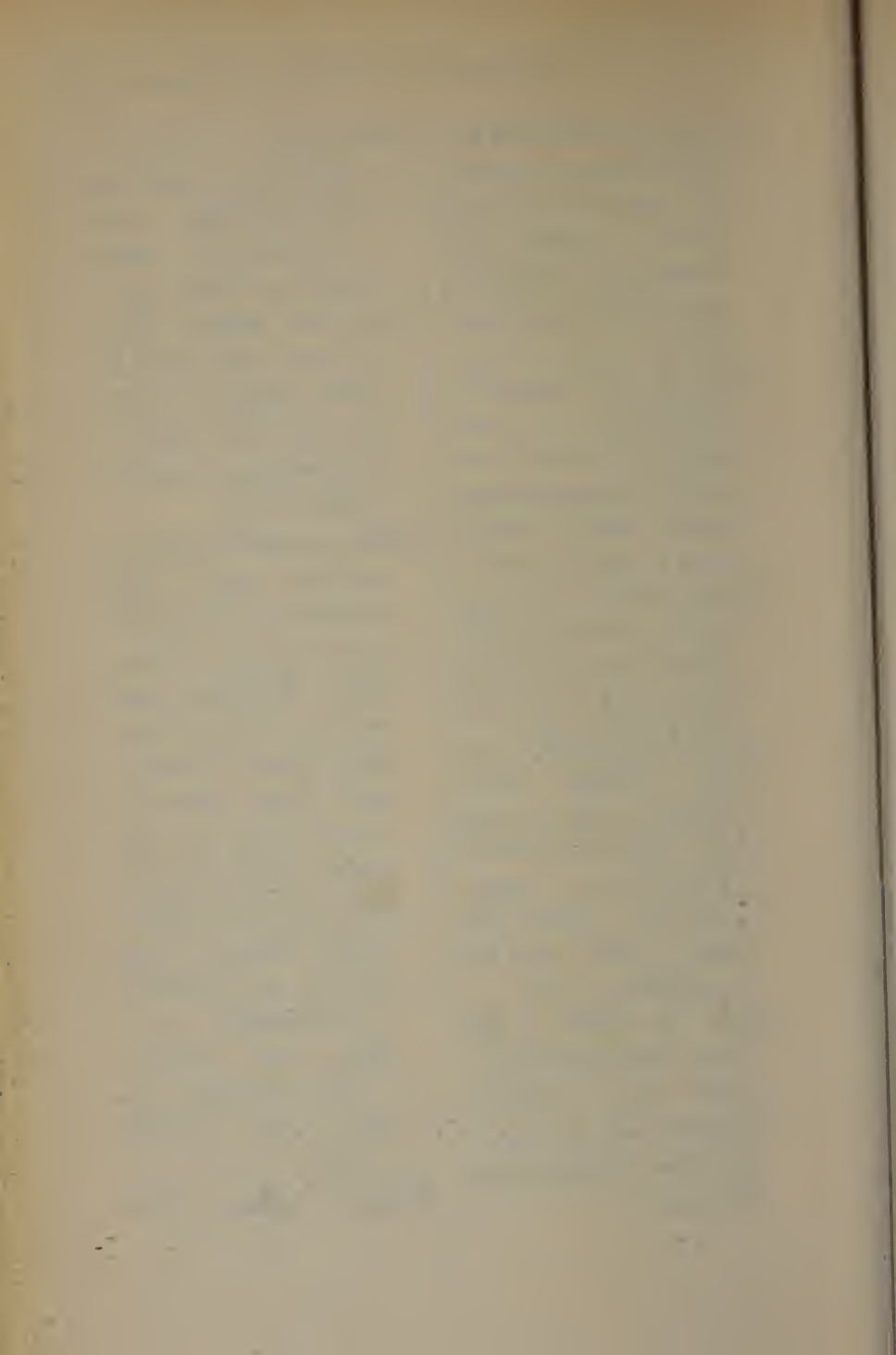
IDEM, en franç. : Le vrai Epicuréisme, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 1.

EPICUREUS, en franç. : L'Epicurien, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 293.

IDEM, en italien : Epicureo, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 275^{vo}; 1549, p. 531.

IDEM, en néerl. : De Epicureer, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 135; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 131; Amst., Dirck Pietersz., s. d., p. 131; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 131; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 305; Utrecht, van Zyll, 1664, in-12^o, p. 198.

IDEM, en allem. : Der



Epicurer, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 448; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 422.

EPICUREUS, en anglais : The Epicure, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 526.

IDEM, en anglais : The Epicurean, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en polonais, à la suite de ERASMUS, moriæ encomium, Lwów, 1875. (Non décrit ici).

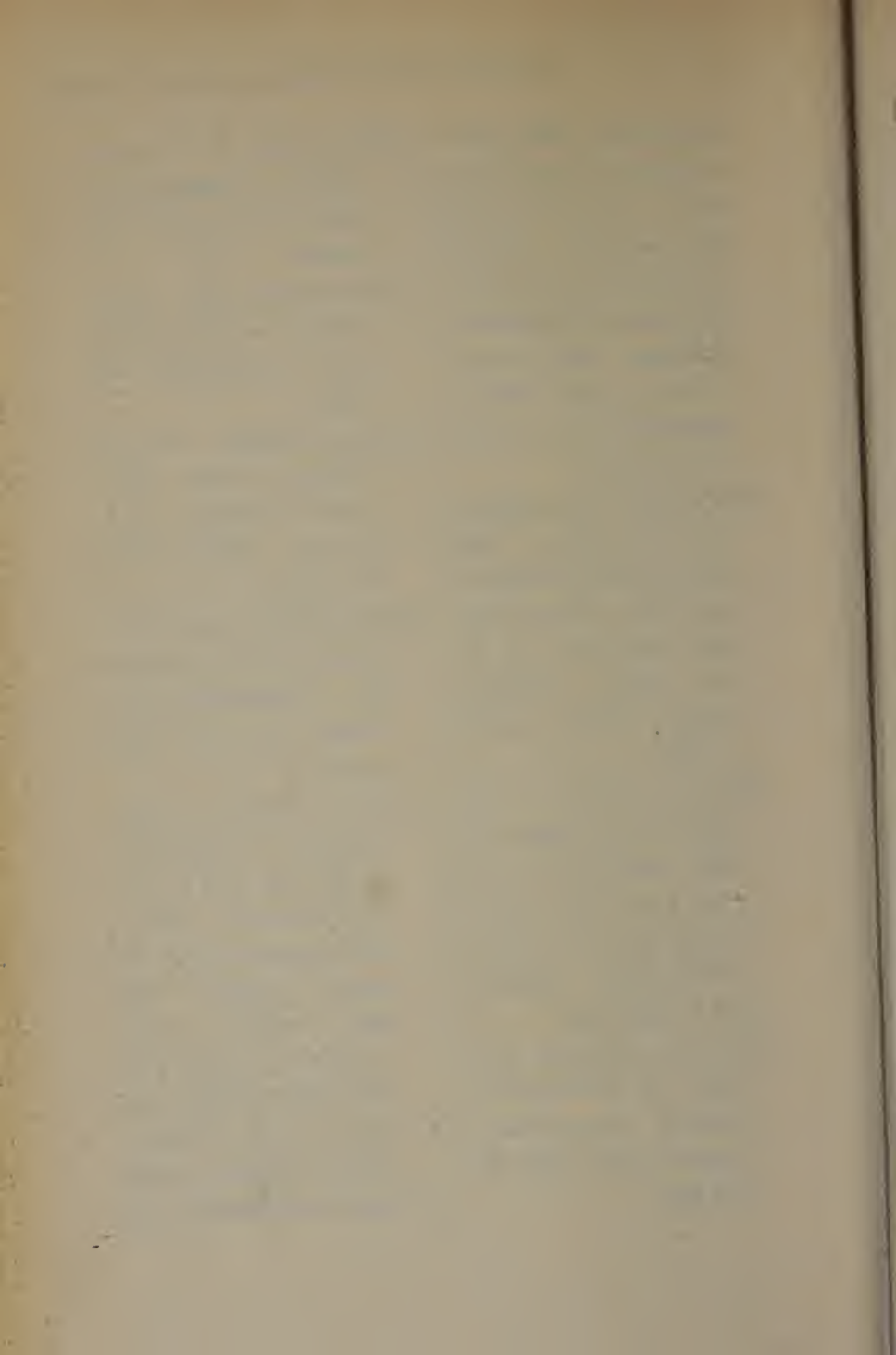
EPITALAMIO di Pietro Gilles = EPITHALAMIUM P. Ægidii, en italien.

EPITHALAME (L') de P. Gilles = EPITHALAMIUM P. Ægidii, en franç.

EPITHALAMIUM Petri Ægidii, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hilten, 1545.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 126,

IDEM, en franç. : L'épithalame, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français, [3^e década], Leiden, Vingart, 1653, in-12^o, p. 219; et dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e década, p. 23.



EPITHALAMIUM, en français : Epithalame de P. Gilles, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 258.

IDEM, Petri Aegidii, en français : L'épithalame de P. Gilles, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 81.

IDEM, en italien : Canto nuttiale nel maritaggio di Pietro Egidio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 121 r^o; 1549, p. 233.

IDEM, en italien, sous le titre de : L'EPITALAMIO di Pietro Gilles... Traduzione di Ettore Toci, Livourne, P. Vannini, 1881, in-8^o.

IDEM, en néerl. : Bruylofts-Dicht, dans

COLLOQUIA of tsa-men-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 51; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 49; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 49; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 49; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 138; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 74.

EPITHALAMIUM, en allemand : Hochzeit-Gedichte, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 776; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 469.

IDEM, en anglais : The wedding song, dans

The COLLOQUIES
or familiar discourses
into english by
H. M. Gent, Londres,
Brome, 1671,
in-8°, p. 245.

EPITHALAMIUM, en angl. :
Epithalamium of
Petrus Ægidius,
dans les édit. décrites
de All the familiar
COLLOQUIES... into
english by N. Bailey.

ÉPÎTRE (dédicace) de
Justus Alberti von
Volckmarsen à Valen-
tin Brûel : Ich hab
bifsher..., Gladen-
bach, 22 avril 1544,
dans COLLOQUIA...
verdeütscht durch
Justum Alberti von
Volckmarsen...,
Augsbourg, H. Stay-
ner, 1545, in-fol., lim. ;
Francfort s/M., 1561,
in-8°, f. 3^{ro}.

ÉPÎTRE (dédicace) d'Éras-
me Alberus à Cathe-
rine, duchesse de

Brunswick : Gnad und
Fried... Es hat der
Sathan..., datée de
unser lieben Frawen
reynigung 1539, dans
EHEBÜCHLIN...,
Francfort s/M., Lech-
ler, pour Feyrabend u.
Hüter, 1567, in-8°.

ÉPÎTRE (dédicace) d'Aug.
De Bacquer : Videbar
ipse..., La Haye, cal.
mai 1700, dans Selec-
tiora quædam COL-
LOQUIA, La Haye,
1700, ff. lim.

IDEM (dédic.) de Gasp.
Brusch à Gaspard
Schaumbûler, Fréd.
von Auffsess et Jean
Renner : Hesiodus
der... Poet..., Wun-
sidel in der Beckler
art, 1^{er} févr. 1540,
dans Ein schöner
christenlicher und...
nützlicher Dialogus
FUNUS genannt...,
s. l. ni n. d'impr.,
1540, in-8°.

ÉPÎTRE (dédicace) de William Burton au magistrat de Norwich, datée de Reading in Barkeshire, 1606, dans Seven [wittie-wise] **DIALOGUES...**, Londres, Nic. Ling, 1606, in-4^o, 2 variétés d'exempl.

IDEM (dédic.) de Samuel Chappuzeau à Jacq. Amproux, dans **Les ENTRETIENS** familiers, [trad. p. Chappuzeau], Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 1^{re} décade, ff. lim.

IDEM (dédic.) de Chappuzeau à la présidente de Thoré, dans **Les ENTRETIENS** familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, ff. lim.

IDEM (dédic.) de Charles-Quint à Érasme : **Fuerunt nobis tuæ litteræ duplici nomine**

jucundissime..., 13 ou 14 déc. 1527, en latin et en espagnol, dans **COLOQUIOS...** traduzidos... en lengua castellano ou en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni n. d'impr., 1532; et en espagn., dans **Doze COLOQUIOS...** trad. en romance, Saragosse, G. Croci, 1530.

ÉPÎTRE (dédicace) de Vict. Develay à Georges Lamouroux, dans **COLLOQUES** choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, ff. lim. (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).

ÉPÎTRE d'Érasme à Charles-Quint, en latin et en espagnol : **Ut fateor me tue majestati plurimam debere...** Assi como confiesso..., de Bâle,

- postri. cal. septembris 1527, dans *Tres COLLOQUIOS* en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4^o; et *COLLOQUIO clamado Mempsigamos...*, s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4^o; *COLOQUIOS... traduzidos... en lengua castellano ou en romance*, Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni. n. d'impr., 1532; et en espagn., dans *Doze COLOQUIOS... traduzidos en romance*, Saragosse, G. Croci, 1530.
- ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522, extrait trad. en franç., dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 197.
- IDEM, en anglais, dans *The COLLOQUIES* transl. by N. Bailey, Londres, Reeves et Turner, 1878, in-8^o, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) d'Érasme à J.-Ér. Froben : *Vicit libellus...*, 1^{er} août 1524, en anglais, dans *The COLLOQUIES* transl. by N. Bailey, Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8^o, ff. lim.
- ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér. Froben : *Tibi conandum est...*, de Bâle, cal. d'août 1524 (fragment de la lettre : *Vicit libellus tibi dictus...*), dans *Selecta colloquiorum Erasmi FRAGMENTA*, Paris, typ. roy., 1784.
- IDEM, 1^{er} août 1524 (*Vicit libellus...*, en français), dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.
- IDEM, à Jo. Oecolampadius, ides (15) de juillet

1529, extrait en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, v. d. Aa, 1720, VI, p. 195.

ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, avec la fausse date 1531, traduction franç. : C'est moins sur le bruit..., dans COLLOQUES..., Leiden, 1653, pp. 338-360; autre traduction franç. : J'ai appris..., dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 178.

IDEM, en anglais : A matter has been brought..., dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey..., Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°, I, ff. lim.

ÉPÎTRE d'Érasme : Cuidam, s. d. : Scribis

te nolentem..., en néerlandais : Het vermomde hoofdsche leven..., dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeinsame t'samenspraken, Utrecht, v. Zyll, 1664 (détail. dans la notice).

ÉPÎTRE d'Érasme : Cuidam, trad. en vers néerl. par P. Rabus : De vermomde hofjonker, dans SAMENSPRAKEN, vertaelt door Rabus, Rotterdam, Borstius, 1684; Amst., Borstius, 1697.

ÉPÎTRE (dédicace) de Joh. Funck à dame Ursule, femme d'Érasme Aichler : Gottes gnad... Nach dem ich... nu lange zeyt..., datée de Werd ou Wöhrd, 18 février 1544, dans FUNUS... verdeütschet durch Johan Funcken, Nuremberg, Hans Guldenmundt, (c. 1544), in-4°.

ÉPÎTRE de Dan. Heinsius
à P. Scriverius, Lei-
den, 1636: Multa sunt
quæ pridem nos
conjungunt..., trad.
française : Depuis
long temps..., fait
partie de la Coronis
apologetica ou Apo-
logétique, imprimée
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
VI, p. 165.

ÉPÎTRE de Dan. Heinsius
à P. Scriverius: Veel-
der hande dingen
zijnder..., Leiden,
1636, trad. de l'épître
précéd. dans COLLO-
QUIA familiaria, dat
is, gemeensame tsa-
men-spreckingén...,
Utrecht, G. v. Zyll,
1664, in-8°, ff. lim.

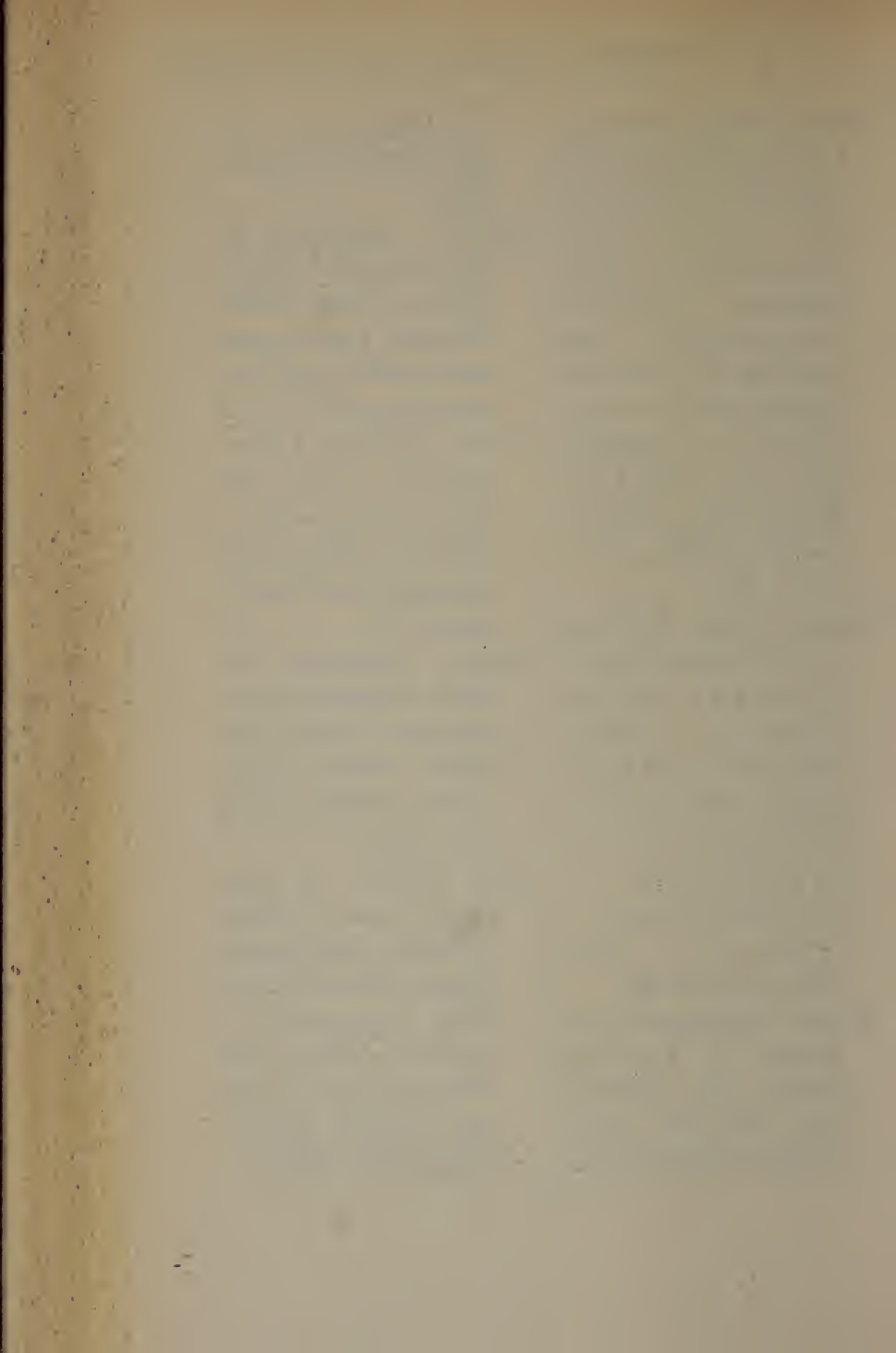
ÉPÎTRE (dédicace) de Jo.
Henrici à Fr.-Aug.
Seiffart von Kletten-
berg, Francfort s/M.,
22 août 1698, dans COL-

LOQUIORUM Er.
duo, Francfort, Ilsner,
1698.

ÉPÎTRE (dédicace) de
Zach. Heyns à Pierre
Heyns et Anne Smits,
de Stade, 2 janv. 1592,
dans UXOR μεμψιγamos,
tweespraeck, van
een goede huys-
vrouwe, ende een
quaet huys-wijf...,
Haarlem, Gilles Roo-
man, pour Zach. Heyns,
1592, in-8°.

ÉPÎTRE (dédicace) de
Mich. Hillenius à M.
Ludovicus, dans DIA-
LOGI aliquot faci-
liores, Anvers, Hille-
nius, 1545.

IDEM (dédic.) du trad.
Pietro Lauro à Renée
de France, duchesse de
Ferrare, dans COLLO-
QUII famigliari...
tradotti... in ital., per
Pietro Lauro..., Ve-
nise, Vaugris, 1545 et
1549, in-8°, ff. lim.



ÉPÎTRE (dédicace) de
Luys Mexia à Nicolao
Becharini : El adagio
delphico q̄ dezia...,
s. d., dans El pri-
mero del segundo
tratado delos COL-
LOQUIOS traduzido
de latin en lengua
castellana por el
prothonotario Luys
Mexia..., s. l. ni n.
d'impr., 1528, in-4^o.

ÉPÎTRE (dédicace) de
Steph. Rodt à Herman
Mùlpffort, bourgmestre
de Zwickau : Gnad
und friede... myr ist
ynn kùrtz vorgang-
nen tagen..., Meis-
sen, 1534, dans Eyn
gesprach zwayer
ehelicher WEYBER,
die eyne der andern
über den man klagt...,
gedeutschet [durch
Steph. Rodt], s. l.
ni n. d'impr., 1524 et
1525, in-4^o.

IDEM (dédic.) de J.-M.

Rúdiger à Tobie Hol-
länder von Berau : Es
ist bekant..., Hei-
delberg, 1^{er} juill. 1683,
dans COLLOQUIA
familiaria, oder
gemeinsame Ge-
spräche... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rúdiger, 1683,
in-12^o, I, ff. lim.; autre
épître du même au
même : Es seynd
nunmehr bey nahe
20. Jahr..., s. d., dans
les éditions de Berlin,
Rúdiger, 1703 et 1705.

ÉPÎTRE de A. Thiers à
Vict. Develay, Paris,
11 juillet 1876, dans :
COLLOQUES choi-
sis, trad. p. V. De-
velay, Paris, Flam-
marion, s. d., in-12^o,
lim. (2 esp. d'exem-
plaires), c. 1876 et
c. 1902.

EQUORUM venditores,
appelé anciennement

Hippoplanus, dans
ENCYCLOPÆDIA
philanthropica Eras-
mi, Leipzig, Crusius,
1775, p. 310.

ERASMUS, dulce bellum
inexpertis, adage,
en néerl. : De oner-
varen krijghsman,
dans COLLOQUIA of
t'samen-spraken...,
Amst., Dirck Pietersz.,
1622, in-4^o, 2^e pagin.;
Haarlem, Thom. Fon-
teyn, pour Dirck Pie-
terz., 1534, in-4^o, 2^e pa-
gin.; Campen, Arent
Benier, 1644, in-4^o,
2^e pagin.; Amst., Dirck
Pietersz., s. d., in-4^o,
2^e pagin.; Utrecht, v.
Zyll, 1664, in-12^o,
p. 625.

IDEM, oratio de virtute
amplectendæ, en
néerland., dans COL-
LOQUIA familiaria,
of gemeensame t'sa-
men-spraken, Haar-
lem, Thom. Fonteyn,

pour Dirck Pietersz.,
1634, in-4^o, p. 65 de
la seconde pagination;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4^o, p. 59 de
la seconde pagination;
Amst., Dirck Pietersz.,
s. d., in-4^o, p. 65,
idem; Utrecht v. Zyll,
1664, in-8^o, p. 730.

ERASMUS, Sileni Alci-
biadis, adage, en néer-
landais, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 34; Haarlem,
Thom. Fonteyn, pour
Dirck Pietersz., 1634,
in-4^o, 2^e pagin., p. 33;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4^o, idem;
Amst., Dirck Pietersz.,
s. d., in-4^o, idem;
Utrecht, v. Zyll, 1664,
in-8^o, p. 676.

IDEM, de sycophantiis,
voir SYCOPHANTIIS
(De).

IDEM, apologie aux théo-

logiens de Louvain, et
ERASMUS, ...salue Mes-
sieurs les théolo-
giens de Louvain,
ses tres chers frères
en notre Seigneur,
voir ÉPÎTRE d'ÉR. aux
théologiens de Lou-
vain : Res ad me de-
lata est, trad. franç.

IDEM, ...To the divines
of Louvain..., voir
ÉPÎTRE d'Érasme aux
théologiens de Lou-
vain : Res ad me de-
lata est..., en anglais.

IDEM, een brief van
onderwyzing aen-
gaende de manier
van studie... aen
Christianus Lube-
censis = De RATIONE
Studii, en néerl.

IDEM, de on-ervaren
krijghsman ou de
onversochte krijghs-
man = ERASMUS,
dulce bellum inex-
pertis, en néerl.

IDEM, het vermomde

hoofscheleven, voir
ÉPÎTRE cuidam, s. d. :
Scribis te nolen-
tem...

ERASMUS, de vermomde
hofjonker, berijmt
door P. Rabus, voir
même épître en vers
néerl.

ERASMUS, schijn be-
driecht = ERASMUS,
Sileni Alcibiadis,
en néerlandais.

ERASMUS, traducteur,
voir LUCIANUS Samo-
satensis, derthien
tsamensprekinghen
van Erasmus int la-
tin overgeset, ende
in de nederduytsche
tale gebracht door
Andr. v. Ooster-
beeck, Utrecht, Jan
Amelisz., 1613, in-4^o.

IDEM, to the reader
concerning the pro-
fitableness of col-
loquies, voir COLLO-
QUIORUM (De) utili-
tate, en anglais.

ERASMUS, voir ÉPÎTRE
d'Érasme à Charles-
Quint; ÉPÎTRE (dédi-
cace) d'ÉR.; PORTRAIT
d'ÉR.; VERS grecs
d'Érasme; VERS latins
d'Érasme; VIE d'ÉR.

ERFORSCHUNG dess
Glaubens = INQUI-
SITIO de fide, en
allemand.

ERTZLÜGENER (Ein) und
Warheit-Liebhaber
= PSEUDOCHEUS et
Philetymus, en alle-
mand.

ESSAMINE cerca la
fede = INQUISITIO de
fede, en ital.

ESSEQUIE seraphice
= EXEQUIÆ seraphi-
cæ, en ital.

ESSORCISME = EXORCIS-
MUS sive spectrum,
en ital.

EST tibi abeundum in
forum..., dans COL-
LOQUIA famil. se-
lecta, Magdebourg,
Lotter, 1534, et édit.

subséq.; EPITOME,
Strasb., Jucundus,
1537, et édit. subséq.

EST tibi abeundum in
forum, dans Repe-
tendæ LECTIONIS
ratio, Paris, Fézandat,
1543; Paris, Bégat, 1550;
Quotidiani sermonis
FORMULÆ commu-
niores, Strasb., Ju-
cundus, 1549; DIA-
LOGI aliquot faci-
liores, Anvers, Hille-
nius, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS),
Leges morales,
cum aliquot dia-
logis puerilibus,
Gand, Josse Lam-
brecht, 1545, in-8°,
f. [Avij] vo. Pas décrit.

IDEM, dans Familiaria
quædam COLLO-
QUIA ex Erasmi
colloquiis selecta,
Zurich, Froshover,
1579, et s. d.

IDEM, dans COLLO-
QUIORUM Corderii

centuria una, cum
Erasmi colloquiis
selectis, La Haye,
v^e et hérit. Hillebr.
Jacobsz. v. Wouw,
1630, p. 25, et éditions
subséquentes.

Est tibi abeundum in
forum, dans Selecti
quidam DIALOGI,
Troyes, Le Febvre,
1674, p. 54.

IDEM, dans les différen-
tes éditions du groupe
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
Erasmi, Petrarchi
et Corderii selecta
COLLOQUIA, sauf
dans celle de Brux.,
De Mat, 1840.

IDEM (sans en-tête), dans
ENCYCLOPÆDIA
philanthropica col-
loquiorum Erasmi,
Leipzig, Crusius, 1775,
p. 27.

IDEM, dans Familiaria
COLLOQUIA ad

usum stud. juven-
tutis selecta, Arras,
Mich. Nicolas, 1776,
in-12^o étroit, p. 12.

Est tibi abeundum in
forum, dans Ant. DE
ROOY, latini ser-
monis etymologia
et syntaxis, Arn-
hem, Jacq. Nijhoff,
1777, p. 89. — Recueil
non décrit.

IDEM (fragm.), dans Se-
lecta colloquio-
rum Er. FRAGMEN-
TA, Paris, typ. roy.,
1784, p. 19.

IDEM, dans Selectiora
COLLOQUIA, Tou-
louse, P. Robert, s. d.,
p. 36.

IDEM, en français, dans
Les COLLOQUES,
trad. p. Gueudeville,
Leiden, 1720, VI, p. 56.

IDEM, en français, dans
Selecta COLLO-
QUIA familiaria ou
COLLOQUES choisis
ou DIALOGUES

choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 34; Lyon, Périsse frères, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 22; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1888.

EST tibi abeundum in forum, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 213. — Recueil non décrit.

IDEM, en allemand : Du must auf den Marckt gehen, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683,

in-12^o, t. I, p. 99; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 62.

EST tibi abeundum in forum, en anglais : Of sending one on divers businesses... Thou must go away to market, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 29.

IDEM, en anglais : Of sending about various businesses. Ra. You must go to market, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

EUNTES in ludum literarum... Cur adeo curris, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., Lotter, 1534,

et éditions subséqu.;
 EPITOME, Stras-
 bourg, Jucundus, 1537,
 et éditions subséqu.

EUNTES in ludum litte-
 rarium, dans les Col-
 loquia selecta, à la
 suite de ERASMUS,
 repetendæ lectionis
 ratio, Paris, Fézan-
 dat, 1543; Paris, Béga-
 t, 1550. — Livre non
 décrit.

IDEM, dans DIALOGI
 aliquot faciliores,
 Anvers, Hillen, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS),
 leges morales, cum
 aliquot dialogis
 puerilibus, Gand,
 Josse Lambrecht, 1545,
 in-8^o, f. [Bvij] vo. —
 Livre non décrit.

IDEM, dans Quotidiani
 SERMONIS formulæ
 communiore ex
 Erasmi colloquiis
 decerptæ, Strasb.,
 Jucundus, 1549.

IDEM, dans Familiaria

quædam COLLO-
 QUIA ex Erasmi col-
 loquiis selecta, Zu-
 rich, Froschover, 1579,
 et s. d.

EUNTES in ludum litte-
 rarium, dans COLLO-
 QUIORUM Corderii
 centuria una, cum
 Erasmi colloquiis
 selecti, La Haye,
 v. Wouw, 1630, p. 30,
 et éditions subséqu.

IDEM, dans Pauca quæ-
 dam colloquiorum
 Erasmi, à la suite de
 CORDERIUS, centu-
 ria colloquiorum,
 Rotterd., Arn. Leers,
 1671, p. 225. — Re-
 cueil non décrit.

IDEM, dans Selecti qui-
 dam DIALOGI,
 Troyes, Le Febvre,
 1674, p. 79.

IDEM, dans les différentes
 éditions du groupe Se-
 lecta COLLOQUIA
 familiaria ou COL-
 LOQUES choisis ou

- DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- EUNTES in ludum litterarium, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 56.
- IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia etsyntaxis, Arnhem, Jac. Nijhoff, 1777, p. 98. — Recueil non décrit.
- IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 56.
- IDEM, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 28.
- IDEM, en français : Ceux qui vont au college, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 135.
- EUNTES in ludum litterarium, en français, dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 136; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 82; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.
- IDEM, en italien : DIALOGO di due fanciulli che vanno à la scuola, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 26 r°; 1549, p. 43.
- IDEM, en néerl. : Gaende

na de school, dans
Sommige weynige
van det'samenspre-
kingen van Eras-
mus, dans Math. COR-
DERIUS, centuria
colloquiorum, Rot-
terd., Arn. Leers, 1671,
p. 225.

EUNTES in ludum litte-
rarium, en néerl. :
dans COLLOQUIO-
RUM Corderii centu-
ria una, cum Erasmi
colloquiis selectis,
Amst., P. v. Dorth,
1783, p. 306.

IDEM, en allem. : In die
Schul gehende, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche...
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelberg, Rüdiger,
1683, in-12^o, I, p. 199;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, I, p. 104.

IDEM, en anglais : Going
to school, dans The

COLLOQUIES or
familiar discourses
into english by H.
M. Gent, Londres,
Brome, 1671, in-8^o,
p. 48.

EUNTES in ludum litte-
rarium, en anglais :
Scholastic studies
and school plays,
dans les édit. décrites
de All the familiar
COLLOQUIES...
translated into en-
glish by N. Bailey.

EVANGELIE-DRAGHER =
CYCLOPS, en néerl.

EVANGELI-TRÄGER = CY-
CLOPS, en allem.

EVANGELISCHER (Aygen-
willig ou vermain-
ter), ou Aygenwillig
Evangelýtráger =
CYCLOPS s. Evange-
liophorus, en allem.

Ex qua tandem cortice
(sic), dans EPITOME,
Strasbourg, Jucundus,
1537, et édit. subséqu. ;
DIALOGI aliquot

faciliores, Anvers, Hillen, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.

Ex qua tandem corte, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, et éditions subséquentes, sauf celle d'Amst., van Dorth, 1783, p. 262.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 14.

IDEM, dans Ant. DE ROOY, latinis sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 72.

IDEM, en français : Les

retours des voyageurs, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 346.

Ex qua tandem corte, en allem. : Aus was für einem Schlupfwinckel..., dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, p. 15; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 9.

IDEM, en anglais : ... Out of what coup or cave, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, H. Brome..., 1671, in-8°, p. 6.

IDEM, en anglais : The modish traveller... Well and what sort

of a voyage had you of it, dans *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8°; *Twenty two select COLLOQUIES* ...to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8°, p. 313.

Ex qua tandem corte aut cavea nobis ades?, en anglais: Out of what Hen Coop or Cave came you?, dans *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey, Londres, Darby, 1725, in-8°, p. 7; Londres, Knapton, 1733, in-8°, p. 7; et (probablement) Glasgow, Campbell, 1877,

in-8°; Londres, Reeves and Turner, 1878, in-8°.

EXEQUIÆ seraphicæ, en français: Le convoi séraphique, ou la règle de S. François, dans *Les ENTRETIENS familiers*... en cinq décades [4^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 162.

IDEM, en franç.: L'enterrement à la monachale, ou les obsèques séraphiques, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 209.

IDEM, en franç., sous le titre de *Les OBSÈQUES séraphiques*, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç.: Les obsèques séraphiques, dans *Les COL-*

LOQUES, trad. p.
V. Develay, Paris,
1875-76, III, p. 233.

EXEQUIÆ seraphicæ,
en italien : Essequie
seraphice, dans
COLLOQUII famigl.
tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 259 r^o; 1549, p. 491.

IDEM, en vers néerland. :
Minnebroeders wt-
vaert, dans Som-
mighe schoone COL-
LOQUIEN oft tsa-
men-sprekinghen...
overghezet door M.
Cornelis Crul...,
Delft, Adr. Gerritz.
[van Beyeren], 1611,
in-8^o, f. *Eviij* r^o.

IDEM, en néerl. : De uyt-
vaert van een seker
manspersoon, dans
Sommighe uytge-
lesene COLLOQUIA,
ofte tsamen-spreec-
kinghen..., Utrecht,
Jean Amelisz., 1613,
in-4^o, f. 73 v^o.

EXEQUIÆ seraphicæ,
en néerland. : Fran-
ciscaensche uyt-
vaert, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 250; Haar-
lem, Thom. Fonteyn
pour Dirck Pietersz.,
1622, in-4^o, p. 244;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4^o, p. 244;
Amst., Dirck Pietersz.,
s. d., in-4^o, p. 244;
Utrecht, v. Ackersdyck
et v. Zyll, 1654, in-12^o,
p. 518; Utrecht, van
Zyll, 1664, in-8^o, p. 362.

IDEM, en allem. : Enge-
lische Begrebnus,
dans COLLOQUIA...
verdeütscht durch
Justum Alberti von
Volckmarsen..., Augs-
bourg, H. Stayner,
1545, in-fol., f. XIII v^o;
Francfort s/Main, 1561,
in-8^o, f. 45 r^o.

IDEM, en allem., sous le

titre : Ain besonder
schöner Dialogus
oder Gespräch, die
BARFUESSER BE-
GREBNUS genannt...,
s. l. ni n. d'impr., 1545,
in-4^o.

EXEQUIÆ seraphicæ,
en allem. : Der Min-
derbrüder Begráb-
niss, dans COLLO-
QUIA familiaria,
oder gemeinsame
Gespräche... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rüdiger, 1683,
in-12^o, t. II, p. 387;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, t. II, p. 362.

IDEM, en anglais : The
angelic funeral, dans
The COLLOQUIES
or familiar discour-
ses, into english by
H. M. Gent, Lon-
dres, Brome, 1671,
in-8^o, p. 495.

IDEM, en anglais : The
seraphique funeral,

dans Twenty select
COLLOQUIES, made
english by Ro. L'Es-
trange, Londres,
Newcomb, 1680, in-8^o,
2 édit., p. 247; Lon-
dres, Bentley..., 1689,
in-8^o, p. 247; Twenty
select COLLOQUIES
by L'Estrange, to
which are added
seven new colloquies
by Brown, Londres,
Brome..., 1699, in-8^o,
p. 247; Twenty two
select COLLO-
QUIES..., by L'Es-
trange, Londres,
Sare..., 1699, p. 234;
et Londres, Brown,
1711 et 1725, in-8^o,
p. 260.

EXEQUIÆ seraphicæ,
en anglais : The sera-
phick funeral, dans
les éditions décrites de
All the familiar
COLLOQUIES...
translated into en-
GLISH by N. Bailey.

EXORCISM (The) or apparition = EXORCISMUS, en anglais.

EXORCISME (L') ou le spectre = EXORCISMUS, en fr.

EXORCISMUS sive spectrum, dans COLLOQUIORUM duo, quorum alterum Exorcismus..., alterum Alcumistica inscribitur..., Francfort, Blasius Ilsner, 1698, in-12^o, p. 1.

IDEM, en latin, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica, Leipzig, Crusius, 1775, p. 292; COLLOQUIA familiaria selecta, Per-

thensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12^o.

EXORCISMUS sive spectrum, en français : L'exorcisme ou le spectre, dans Les ENTRETIENS familiers.... en cinq décades [4^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12^o, p. 228.

IDEM, en franç. : L'exorcisme ou le spectre, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 289.

IDEM, en franç., sous le titre de Le REVE-NANT, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.

IDEM, en franç. : L'exorcisme..., dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 91.

IDEM, en italien : Essor-

cismo, dans COLLO-
QUII famigl. tradotti
in ital. per Lauro,
Venise, 1545, f. 124 r^o;
1549, p. 238.

EXORCISMUS sive spec-
trum, en néerl. : Ver-
siede gheesten
ende spoeckselen,
voir Sommighe uit-
gelesene COLLO-
QUIA, ofte tsamen-
spreekinghen...,
Utrecht, Jean Ame-
lisz., 1613, in-4^o, f. 86 r^o.

IDEM, en néerland. : Be-
sweeringe ofte spo-
kerij, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Pietersz..., 1622, in-4^o,
p. 154; Haarlem, Fon-
teyn, 1634, in-4^o, p. 150;
Campen, Benier, 1644,
in-4^o, p. 150; Amster-
dam, Pietersz., s. d.,
in-4^o, p. 150; Utrecht,
v. Ackersdyck et van
Zyll, 1654, in-12^o,
p. 341; Utrecht, van

Zyll, 1664, in-8^o, p. 226.

EXORCISMUS sive spec-
trum, en néerl. : De
duivelbanning of
het spook, dans
Eenige, deels boer-
tige en satirieke,
deels meer ernstige
ZAMENSPRAKEN...
vrij vertaald door
Lulofs, Groningue,
Wolters, 1840, in-8^o,
p. III.

IDEM, en allemand : Die
Beschwörung oder
Gespenst, dans COL-
LOQUIA familiaria,
oder Gemeinsame
Gespräche... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rüdiger, 1683,
in-12^o, t. I, p. 185;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, t. I, p. 477.

IDEM, en anglais : The
conjunction or phan-
tasm, dans The COL-
LOQUIES or familiar
discourses into en-

glish by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 250.

EXORCISMUS sive spectrum, en anglais : The exorcism or apparition, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 185; Londres, Bentley..., 1689, in-8^o, p. 185; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome, 1699, in-8^o, p. 185; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 175; Londres, Brown, 1711, in-8^o; et Londres, Brown, 1725, in-8^o, p. 196.

IDEM, en anglais : The exorcism or appa-

rition, dans les édit. décrites de All "the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

EXORCISMUS sive spectrum, en anglais : The exorcism or apparition, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

EXPLICATIO quarumdam regularum syntaxeos, en latin et en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, pp. 14-71, 2^e paginat.; en néerl. et en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

FABULATIO domestica
= CONFABULATIO do-
mestica.

FAMILY discourse =
CONFABULATIO domes-
tica, en anglais.

FANCIULLI che vanno à
la scuola = EUNTES
ad ludum littera-
rium, en ital.

FARCES (Deux) inédit.,
... La fille abhor-
rant le mariage. La
vierge repentie,
voir VIRGO *μισόγαμος*,
et VIRGO poenitens,
en franç.

FASTEN (Von) und
Flaysch essen =
CONVIVIUM profa-
num, en allem.

FEAST (The fabulous)
= CONVIVIUM fabu-
losum, en anglais.

FEAST (A poetical) =
CONVIVIUM poeticum,
en anglais.

FEAST (Profane) =
CONVIVIUM profanum,
en anglais.

FEAST (A religious) =
CONVIVIUM religio-
sum, en anglais.

FEAST (A sober) =
Συμπόσιον (Νηφάλιον), en
anglais.

FEAST (The unequal)
= CONVIVIUM dispar,
en anglais.

FEAST (The various or
unequal) = *Πολυδαίτις*,
en anglais.

FEMME (La) en couche
= PUERPERA, en fr.

FEMME (La) mécon-
tente de son mari,

FEMME (La) qui se plaint
de son époux, de
son mari, ou le ma-
riage, et

FEMMES (Ce que les)
pensent de leurs
maris = CONJUGIUM,
en franç.

FILLE (La) abhorrant
le mariage, et

FILLE (La) ennemie
du mariage = Virgo
μισόγαμος, en franç.

FILLE (La) désabu-
sée..., et

FILLE (La) repentante
= VIRGO poenitens,
en franç.

FISCH- und Fleisch
Essen, et

FISCH-EATING (The) =
ἰχθυοφαγία, en allem.
et en angl.

FISHING (The art of) =
VENATIO, en angl.

FORMULÆ familiares
quædam colloquendi,
en latin et en néerl.,
dans Selectiora quæ-
dam COLLOQUIA,
La Haye, Abr. Troyel,
1700, seconde pagina-
tion; et (sans titre spé-
cial) d. *DIALOGUES
familiers, recueil
russe-néerl., St-Péters-
bourg, 1716.

FORMULÆ scribenda-
rum epistolarum,
en latin et en néerl.,
dans Selectiora quæ-
dam COLLOQUIA,
La Haye, Troyel, 1700,
p. 119, 2^e pagination;
en néerl. et en russe,

dans *DIALOGUES
familiers, recueil
russe-néerl., St-Péters-
bourg, 1716.

FRANCISCAINS (Les) =
Πτωχοπλόττοι, en franç.

FRANCISCANER (Die bet-
tel-reiche) = Πτω-
χοπλόττοι, en allem.

FRANCISCANI = Πτωχο-
πλόττοι.

FRANCISCANS (The) ... or
rich beggars, et

FRANCISCANS (The rich-
begging) = Πτωχοπλό-
ττοι, en anglais.

FRANCISCAN's vision =
REUCHLINO (De in-
comparabili heroë),
en anglais.

FRANÇOIS (La règle de St)
= EXEQUIÆ seraphi-
cæ, en franç.

FREIER (Ein) und ein
Meidlein = PROCUS et
Puella, en allem.

FREUNDSCHAFT (Die) =
AMICITIA, en allem.

FREYATHE (Züchtige) =
PROCUS et puella, en
allemand.

FREYER (Ain) und eine
junge Dierne,

FREYER (Ein) und ein
Meydlein,

FREYER (Ein) und eine
Jungfraw, et

FREYEREN (... Gespräch
zwischen) = PROCUS
et Puella, en allem.

FRIENDSHIP (The) =
AMICITIA, en anglais.

FROWEN (Ein sehr lus-
tich Dialogus adder
Gespreke twischen
twen) ... bedript den
Ehestandt... = CON-
JUGIUM, en platt-
deutsch.

FRÜHSTUNDE (Die) =
DILUCULUM, en allem.

FRUITS (Les) de la
guerre = MILITARIA,
en franç.

FUHRMAN (Die höllische)
= CHARON, en allem.

FUIT NE tibi hoc iter
faustum, dans COL-
LOQUIA familiaria
selecta, Magdebourg,
Lotter, 1534, et édit.
subséq.

FUIT NE tibi hoc iter
faustum, dans EPI-
TOME, Strasb., Ju-
cundus, 1537, et édit.
subséquentes.

IDEM, dans Quotidiani
sermonis FORMU-
LÆ communiore,
Strasb., Jucundus, 1549.
IDEM, dans Familia-
ria quædam COL-
LOQUIA ex Erasmi
colloquiis selecta,
Zurich, Froschover,
1579, et s. d.

IDEM, dans Selecti qui-
dam DIALOGI,
Troyes, Le Febvre,
1674, in-12^o, p. 20.

IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica colloquiorum
Erasmi, Leipzig,
Crusius, 1775, p. 6.

IDEM, dans COLLO-
QUIORUM Corderii
centuria una, cum
Erasmi colloquiis
selectis, différentes
éditions, sauf celle

d'Amsterd., v. Dorth,
1783.

FUIT NE tibi hoc iter
faustum, en franç. :
Nouvelles domes-
tiques, dans Les
ENTRETIENS fami-
liers, Paris, Jolly, et
Paris, Billaine, 1662,
in-120, 3^e décad., p. 151.

IDEM, en français : Les
retours des voya-
geurs I, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville, Lei-
den, 1720, III, p. 341.

IDEM, en allem. : ... Hast
du eine glückliche...
Reise gehabt?, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche...
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelberg, Rüdiger,
1683, in-120, I, p. 26;
Berlin, Rüdiger, 1703
et 1705, t. I, p. 16.

IDEM, en anglais : Was
this journey pros-

perous, dans The
COLLOQUIES or
familiar discour-
ses, into english by
H. M. Gent, Londres,
E. T. et R. H. pour
Brome, 1671, in-80,
p. 9.

FUIT NE tibi hoc iter
faustum, en anglais :
Have you had a
good and prospe-
rous journey, dans
All the familiar
COLLOQUIES...
translated into en-
glish by N. Bailey,
Londres, 1725, in-80,
p. 11; Londres, Knap-
ton, 1733, in-80, p. 11;
(probablement) Glas-
gow, Campbell, 1777,
in-80; Londres, Reeves
and Turner, 1878, in-80.

FUNCK (Joh.), traducteur
et auteur d'une épître
dédicatoire, dans FU-
NUS... verdeütschet
durch Joh. Funcken,
Nuremberg, Hans Gul-

- denmundt, (c. 1544),
in-4^o.
- FUNÉRAILLES (Les) =
FUNUS, en franç.
- FUNERAL (The), et
FUNERAL (A popish) =
FUNUS, en anglais.
- FUNERAL (The angelic), et
- FUNERAL (The seraphick) = EXEQUIÆ
seraphicæ, en angl.
- FUNUS, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leipzig,
Crusius, 1775, p. 310.
- IDEM (fragm.), dans Se-
lecta colloquiorum
Er. FRAGMENTA,
Paris, typ. roy., 1784,
p. 75.
- IDEM, dans COLLO-
QUIA familiaria
selecta, Perthensi,
Morison et Coke, Leith,
1791, in-12^o.
- IDEM, en franç. : Funé-
railles, dans Les
ENTRETIENS fami-
liers... en cinq dé-
cades [4^e décade],
Genève, I.-Herman
Widerhold, 1669, in-12^o,
p. 194.
- FUNUS, en franç. : L'en-
terrement, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville, Lei-
den, 1720, t. IV, p. 250.
- IDEM, en franç., sous le
titre de : L'enterre-
ment, trad. p. De-
velay, Paris, Jouaust,
1872, in-32^o.
- IDEM, dans Les COL-
LOQUES, trad. p. V.
Develay, Paris, 1875-
1876, III, p. 1.
- IDEM, en italien : Morte,
dans COLLOQUII
famigl. tradotti in
ital. per Lauro, Ve-
nise, 1545, f. 195 v^o;
1549, p. 376.
- IDEM, en espagnol : Col-
loquio de mortuo-
rio, dans Tres COL-
LOQUIOS en roman-
ce..., s. l. ni n. d'impr.,
ni d. (1528), in-4^o,
f. [Cvij] v^o.

FUNUS, en espagnol : Del mortuorio et Dela manera del morir mundana y catholica, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8^o.

IDEM, en vers néerland. : Het lijck, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyeren], 1611, in-8^o, f. Aij ro.

IDEM, en néerl. : De onghelijcke Doot van twee verscheyden personen, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 80 v^o.

FUNUS, en néerl. : Het lijck of De onghelijcke uyt-vaert, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 263; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 255; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 255; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 255; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 539; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 378.

IDEM, en néerl. : Sterfbed en begrafenis, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vertaald... door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8^o, p. 126.

IDEM, en allemand : Von

zweyen Sterbenden,
dans Zwey kürtzwey-
lig GESPREDCH...,
(Magdebourg, Jean
Knapp), 1527, in-4^o,
f. *Aij* vo; s. l. ni n.
d'impr. ni d., in-8^o,
f. *Aij* ro.

FUNUS, en allem., sous
le titre de : Ein Ge-
spredch von zweyen
STERBENDEN aus
... Erasmi... collo-
quiis familiaribus
gezogen..., Dresden,
Wolfg. Stöckel, 1530,
in-4^o.

IDEM, en allem., sous le
titre de : Ein schöner
christenlicher und
seerfastnützlicher
Dialogus, FUNUS
genant, verdeutscht
durch Gaspar Bru-
schen von Schlac-
kenwald, s. l. ni n.
d'impr., 1540, in-8^o.

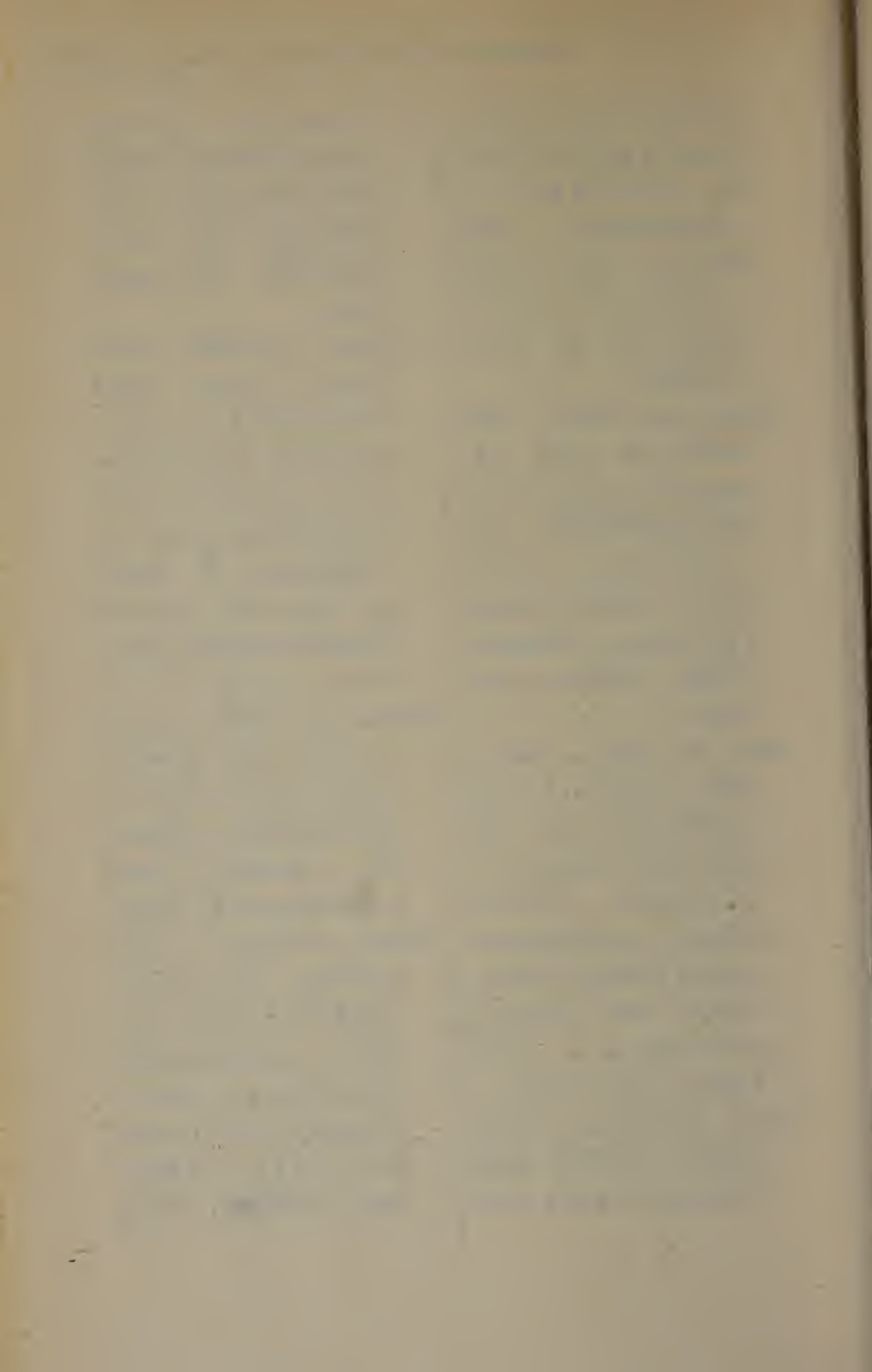
IDEM, en allem., sous le
titre de : FUNUS. Ein
Gespredch auss den

colloquiis... Erasmi
...verdeutschet durch
Joh. Funcken, Nu-
remberg, Hans Gul-
denmundt, (c. 1544),
in-4^o.

FUNUS, en allem. : Die
todte Leich, dans
COLLOQUIA... ver-
deutscht durch Jus-
tum Alberti von
Volckmarsen...,
Augsbourg, H. Stay-
ner, 1545, in-f., p. 1 ro;
Francforts/Main, 1561,
in-8^o, f. 17 ro.

IDEM, en allem. : Die
Leich, dans Zwan-
tzig ausserlesene
GESPRÄCH..., Erfurt,
Chr. Mechler, pour
J. Birckner, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Die
Leiche, dans COL-
LOQUIA familiaria,
oder gemeinsame
Gespräche... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, Rüdiger, 1683,



in-12^o, t. II, p. 164;
 Berlin, Rüdiger, 1703
 et 1705, t. II, p. 145;
 FUNUS, en platt-deutsch,
 sous le titre de : Eyn
 schone Dialogus
 van twen sterven-
 den MINSCHEN...
 inn Dúdesch ge-
 bracht, Magdebourg,
 up dem Lósccken Hove,
 1531, in-8^o.

IDEM, en anglais : A po-
 pish funeral, dans
 Seven [wittie-wise]
 DIALOGUES..., Lon-
 dres, Ling, 1606, in-4^o,
 2 variétés; et Londres,
 Smithwick, 1624, in-4^o.

IDEM, en anglais : The
 funeral, dans The
 COLLOQUIES or
 familiar discourses
 into english by H.
 M. Gent, Londres,
 Brome, 1671, in-8^o,
 p. 376.

IDEM, en anglais : The
 funeral, dans Twenty
 select COLLO-

QUIES, made en-
 glish by Ro. L'Es-
 trange, Londres,
 Newcomb, 1680, in-8^o,
 2 édit., p. 162; Lon-
 dres, Bentley..., 1689,
 in-8^o, p. 162; Twenty
 select COLLOQUIES
 by L'Estrange, to
 which are added
 seven new colloquies
 by Brown, Londres,
 Brome..., 1699, in-8^o,
 p. 162; Twenty two
 select COLLO-
 QUIES..., by L'Es-
 trange, Londres,
 Sare..., 1699, p. 154;
 Londres, Brown, 1711,
 in-8^o; et Londres,
 Brown, 1725, in-8^o,
 p. 172.

FUNUS, en anglais : The
 funeral, dans les édit.
 décrites de All the
 familiar COLLO-
 QUIES... into english
 by N. Bailey.

FUOR di proposito =
 'Απροσδιόγυστα, en ital.

GAANDE na het school, et
GAENDE na de school
pratende = EUNTES
in ludum littera-
rium, en néerl.

GALIMATIAS = Ἀπρὸς-
διόνοια sive absurda,
en franç.

GAME (The) of bowling
= LUDUS globorum
missilium, en angl.

GAME (The) of hunting
= VENATIO, en angl.

Γάμος (ἡ Ἀγαμος), ou
Conjugium impar,
dans ENCYCLOPÆ-
DIA philanthropica
Erasmi, Leipzig, Cru-
sius, 1775, p. 193.

IDEM, en français : Les
mal-assortis, dans
Les ENTRETIENS
familiers, Paris, Jolly,
et Paris, Billaine, 1662,
in-12^o, 2^e décade, p. 107.

IDEM, en franç. : L'as-
sortiment mon-
strueux dans le ma-
riage, dans Les COL-
LOQUES, trad. p.

Gueudeville, Lei-
den, 1720, I, p. 108.

Γάμος (ἡ Ἀγαμος), en fran-
çais, sous le titre de :
L'UNION mal assort-
tie, trad. p. Develay,
Paris, Jouaust, 1872,
in-32^o.

IDEM, en franç. : L'hy-
men funeste ou
l'union mal assortie,
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. De-
velay, Paris, 1875-76,
III, p. 67.

IDEM, en franç. : Le ma-
riage célibataire,
ou l'union mal assort-
tie, dans COLLO-
QUES choisis, trad.
par Develay, Paris,
Flammarion, s. d.,
in-12^o, p. 159 (2 esp.
d'exempl., c. 1876 et
c. 1902).

IDEM, en italien : Matri-
monio disuguale,
dans COLLOQUII
famigl. tradotti in
ital. per Lauro,

1. The first of these is the
fact that the system is
based on a set of
principles which are
not only sound but
also practical. The
principles are
based on the fact
that the system is
designed to be
used by a large
number of people
and to be able to
handle a large
amount of work.
The principles are
based on the fact
that the system is
designed to be
used by a large
number of people
and to be able to
handle a large
amount of work.

2. The second of these is the
fact that the system is
based on a set of
principles which are
not only sound but
also practical. The
principles are
based on the fact
that the system is
designed to be
used by a large
number of people
and to be able to
handle a large
amount of work.
The principles are
based on the fact
that the system is
designed to be
used by a large
number of people
and to be able to
handle a large
amount of work.

Venise, 1545, f. 211 r^o;

1549, p. 408.

Γάμος ("Αγαμός), en
néerland. : Een onge-
lijck houwelijck,
dans COLLOQUIA of
t'samen-spraken...,
Amst., Dirck Pietersz.,
1622, in-4^o, p. 231;
Haarlem, Thom. Fon-
teyn, pour Dirck Pie-
tersz., 1634, in-4^o,
p. 225; Campen, Arent
Benier, 1644, in-4^o,
p. 225; Amst., Dirck
Pietersz., s. d., in-4^o,
p. 225; Utrecht, van
Ackersdyck et v. Zyll,
1654, in-12^o, p. 482;
Utrecht, v. Zyll, 1664,
in-8^o, p. 334.

IDEM, en néerl. : Een
onghelijck houwe-
lijck, dans Som-
mighe uitgelesene
COLLOQUIA...,
Utrecht, Jean Ame-
lisz., 1613, in-4^o,
f. 65 r^o.

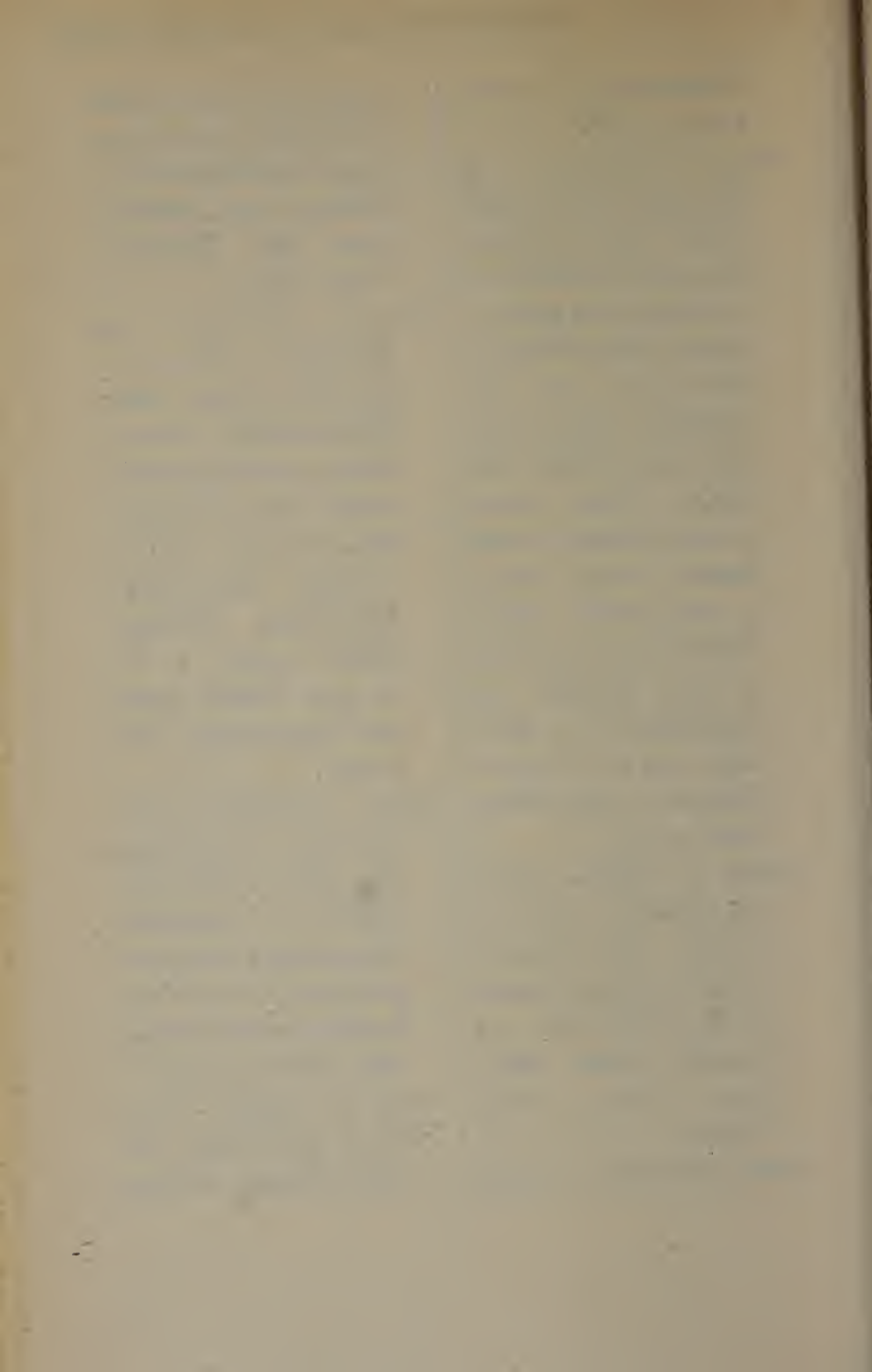
IDEM, en allem. : Eine

ungleiche Ehe, dans
Zwanzig ausserle-
sene GESPRÄCH...,
Erfurt, Chr. Mechler,
pour Joh. Birckner,
1634, in-8^o.

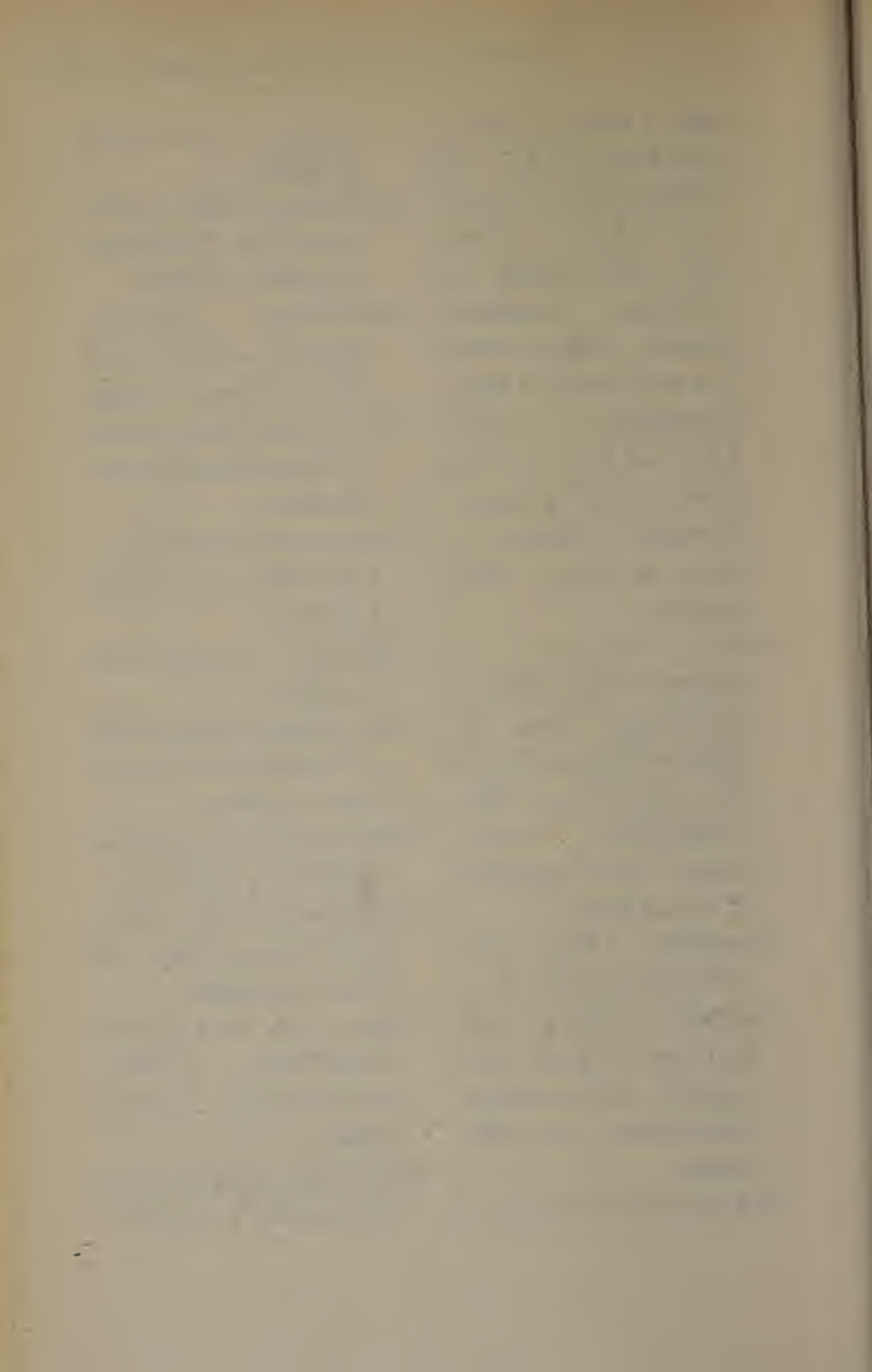
Γάμος ("Αγαμός), en
allemand : Eine un-
gleiche Ehe, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche...
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelberg, Rüdiger,
1683, in-12^o, t. II,
p. 235; Berlin, Rüdi-
ger, 1703 et 1705, t. II,
p. 211.

IDEM, en anglais : The
unequal marriage,
dans The COLLO-
QUIES or familiar
discourses into en-
glish by H. M. Gent,
Londres, pour Brome,
1671, in-8^o, p. 412.

IDEM, en anglais : The
fatal marriage, or
the unhappy bride,



- dans *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome, 1699, in-8º; *Twenty select COLLOQUIES...*, to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8º, p. 327.
- Γάμος ("Αγαμος), en anglais: The unequal marriage, dans les éditions décrites de *All the familiar COLLOQUIES...* translated into english by N. Bailey.
- GASTEREY (Die geschichtreiche), et
- GASTEREY (Eine) von kurtzweiligem Gespräch = CONVIVIUM fabulosum, en allemand.
- GASTEREY (Mássige) = Συμπόσιον (Νηράλιον), en allem.
- GASTMAAL (Het zoobere) = CONVIVIUM frugale, en néerl.
- GAST-MAEL (Kluchtighe) = CONVIVIUM fabulosum, en néerl.
- GAST-MAEL (Ongelijck) = CONVIVIUM dispar, en néerl.
- GAST-MAEL (Sobere) = CONVIVIUM sobrium, en néerl.
- GASTMAHL = Πολυδαίτια, en allem.
- GAST-MAHL (Poetisch) = CONVIVIUM poeticum, en allem.
- GEBODEN (Heersche) = HERILIA, en néerl.
- GEHEISS (Ander) = Est tibi abeundum in forum, en allem.
- IDEM, ... R. Bring die Stieffeln... = PROFER ocreas..., en allemand.
- GELOFTEN (Ligtzinnig afgelegde en onder-



nomene) = VISENDO
(De) loca sacra, en
néerl.

GEOFTEN (Vande reuc-
keloose) = VOTIS
(De) temere sus-
ceptis, en néerl.

GEOLOFS ondersoeck
= INQUISITIO de fide,
en néerl.

GELÜBDE (Fürwitzige),
GELÜBDEN (Von ver-
messiglichen oder
fräuenlichen oder
auss fürwitz ange-
nommen) et

GELÜBDEN (Von unbe-
sonnenen oder fre-
ventlich gethanen)
= VISENDO (De) loca
sacra, s. De Votis
temere susceptis,
en allem.

Γερουτολογία sive Ὁρχηρ.
dans COLLOQUIA
famil. selecta, Mag-
debourg, Lotter, 1534,
et éditions subséqu.;
Selectiora quædam
COLLOQUIA, La

Haye, Abr. Troyel,
1700, p. 92; et les dif-
férentes édit. décrites
de COLLOQUIA se-
lecta or the select
colloquies, with an
english transla-
tion... by J. Clarke.

Γερουτολογία, dans COL-
LOQUIA selecta de-
cem, or, ten select
colloquies... I. The
original text... II. An
english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton,
... 1733, in-12^o; les
différentes éditions du
groupe: Selecta COL-
LOQUIA familiaria
ou COLLOQUES
choisis ou DIALO-
GUES choisis ou
Erasmi, Petrarchi
et Corderii selecta
COLLOQUIA; et EN-
CYCLOPÆDIA phi-
lanthropica Erasmi,
Leipzig, Crusius, 1775,
p. 202.

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

Γερουτολογία s. Colloquium senile (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 131.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12^o.

IDEM, en français : Les vieillards, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12^o, p. 350.

IDEM, sauf les 20 dernières lignes, en français : L'heureuse rencontre ou les vieillards, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 63.

IDEM, les vingt dernières lignes, en franç. : Dialogue entre deux

chartiers, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 47.

Γερουτολογία, en franç., dans les différent. édit. lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

IDEM, en franç., sous le titre de : L'ENTRETIEN des vieillards, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872.

IDEM, en franç. : L'entretien des vieillards ou le coche, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 21; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 101

(2 espèces d'exempl.,
c. 1876 et c. 1902).

Γερουτολογία, en italien :

Dialogo de vecchi
ou Parlamento de
vecchi, dans COL-
LOQUIII famigl. tra-
dotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 105 r^o; 1549, p. 200.

IDEM, en espagnol : Col-

loquio de viejos,
dans ... Tres COLLO-
QUIOS en romance...,
s. l. ni n. d'impr. ni d.
(1528), in-4^o, f. [Bvj] r^o;
Los COLOQUIOS...
trad. en lengua cas-
tellana, Séville, Crom-
berger, 1529, f. xvii v^o;
Doze COLOQUIOS...
trad. en romance,
Saragosse, Cock, 1530,
et COLLOQUIOS,
trad. en romance,
s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerl. : dans
Sommighe uitgele-
sene COLLOQUIA,
oftetsamen spreec-

kinghen..., Utrecht,
Jean Amelisz., 1613,
in-4^o, f. 33 r^o.

Γερουτολογία, en néerl. :

Beste-vaers praet-
jen, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
Dirck Pietersz., 1622,
in-4^o, p. 204; Haer-
lem, Thom. Fonteyn,
pour Dirck Pietersz.,
1634, in-4^o, p. 199;
Campen, Arent Benier,
1644, in-4^o, s. d.,
p. 199; Amst., Dirck
Pietersz., s. d., in-4^o,
p. 199; Utrecht, van
Ackersdyck et v. Zyll,
1654, in-12^o, p. 432;
Utrecht, v. Zyll, 1664,
in-8^o, p. 296.

IDEM, en néerl. : dans
Selectiora quædam
COLLOQUIA, La
Haye, Abr. Troyel,
1700, p. 92; *DIA-
LOGUES familiers,
recueil russe-néerlan-
dais, St-Pétersb., 1716.



Γερωντολογία, en allem. : Das Gespräch der Alt Väter, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Das Gespräch der Alt-Vätter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 611; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 409.

IDEM, en anglais : A sage discourse, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8^o, p. 217.

IDEM, en anglais : The old mans dialogue,

dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-8^o, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-8^o, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8^o, p. 289.

Γερωντολογία, en anglais : The old mens dialogue, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : Old mens dialogue, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

Ἑρουντολογία, en anglais,
dans les différentes édi-
tions décrites de : COL-
LOQUIA selecta or
the select collo-
quies, with an en-
glish translation...
by John Clarke.

IDEM, en russe : dans
*DIALOGUES fami-
liers, recueil russe-
néerl., St-Pétersbourg,
1716.

GESELLE (Ein junger)
und gemainer Dierne
= ADOLESCENS et
scortum, en allem.

GESPENST = EXORCISMUS
sive spectrum, en
allem.

GESPRÄCH (Das) der
Alt-Vätter = Ἑρουν-
τολογία, en allemand.

GESPRÄCH eines Freyers
und einer Jung-
frauen = PROCUS
et Puella, en alle-
mand.

GESPRÄCH eines Jüng-
lings mit einer ge-

meinen Metz, Hure
oder Schand-Hure
= ADOLESCENS et
scortum, en allem.

GESPRÄCH (Eyn schönes
lehrhaftes) zweyer
ungleicher Wei-
ber, von ihren Eh-
männern... genant
Klag des Ehstands...
= CONJUGIUM, en alle-
mand.

GESPRÄCH eines Sol-
daten u. eines Car-
theüser Münches
= MILES et Carthu-
sianus.

GESPRÄCH (Züchtig und
erbar) zwischen
Freyeren = PROCUS
et Puella, en allem.

GESPREDCH (Ein) zweyer
ehelicher Weyber; et

GESPREDCH (Ein schön)
zweyer Ehweyber
...wie sich die Ehe-
weiber gegen ihren
Männern halten sol-
len... = CONJUGIUM,
en allem.

GESPREKE twischen
twen Frowen... be-
dript den Ehestandt
= CONJUGIUM, en
platt-deutsch.

GESTALT (Was) der
Reychen Kinder in
die Klóster bracht
werden = VIRGO *μικρο-
γυρος*, en allem.

GHEEST-DORP (P.), tra-
ducteur, auteur de
préface et poète néerl.,
dans COLLOQUIUM
Proci et Puellæ, dat
is : Een bespreck
oft vryage... poë-
tischer wijse... voor-
gesteld door P.
Gheest-dorp, Leeu-
warden, Cl. Fonteyne,
pour Jelle Fettjesz.,
1627, in-4^o.

GHEESTEN (Versierde)
ende spoeckselen =
EXORCISMUS s. spec-
trum, en néerl.

GHELOOFS (De articu-
len onses algemey-
nen christelijcken)

= INQUISITIO de fide,
en néerl.

GHESPROCK BOKELYN
(Ëynschone) twyer
ehelyken vrouwen
de ene der anderen
aver eren man
klaghet... = CON-
JUGIUM, en platt-
deutsch.

GIETLOGHEN en bemin-
der der waerheyt =
PSEUDOCHEUS, en
néerl.

GIOVANE (Un) et una
meretrice = ADO-
LESCENS et scortum,
en ital.

GIUOCO di balla = PILA,
en ital.

GIUOCO (Il) delle bo-
relle da lanciare =
LUDUS globorum mis-
sile, en ital.

GIUOCO da gittare le
borelle per l'anello
di ferro = LUDUS
sphæræ per annu-
lum ferreum, en ital.

GIUOCO (De) fanciul-

lesco = De LUSU, en ital.	GOTTSELIGKEIT (Kindliche) = CONFABULATIO pia, en allem.
GIUOCO di saltare = SALTUS, en ital.	GOUDMAKERIJ of Alchymisterij, et
GLAUBENS - UNTERSUCHUNG = INQUISITIO de fide, en allem.	GOUDT-SOECKER = ALCUMISTICA, en néerl.
GLOIRE (La belle) = PHILODOXUS, en fr.	GRANDE CHÈRE (La) ou le repas disparate = Ηολυδαρία.
GLORIÆ cupido (intitulé anciennement Philodoxus), dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 217.	GRAPHEUS (Corn.), voir VERS LATINS.
GODVRUCHT (Kinderlijke), et	GRATULOR tibi reduci Balbe..., dans EPI-TOME, Strasb., Jucundus, 1537, et édit. subséqu.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12°.
GODVRUCHTIGHEYT (Kinderlicke) = CONFABULATIO pia, en néerl.	IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLO-
GOING to school = EUNTES in ludum litterarium, en anglais.	
GOLDMACHEREY (De unbesonnene) = ALCUMISTICA, en allem.	
GOSPEL-CARRIER, et	
GOSPELLER (The) = CYCLOPS, en anglais.	



QUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 7; COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes édit., sauf celle d'Amst., v. Dorth, 1783; et (fragment) Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 43.

GRATULOR tibi reduci, Balbe, en français : Les retours des voyageurs V, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 356.

GRATULOR tibi reduci, Balbe, en franç., dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, en allem. : Balbe ich wünsche dir Glück..., dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 35; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 22.

IDEM, en anglais : I am glad that thou art returned, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, E. T. et R. H. pour Brome, 1671, in-8^o, p. 11.

GRATULOR tibi reduci,
Balbe, en anglais: I
am glad to see you
well come home,
dans All the fami-
liar COLLOQUIES...

translated into en-
glish by N. Bailey,
Londres, 1725, in-8º,
p. 13; Londres, Knap-
ton, 1733, in-8º, p. 13;
(probablement) Glas-
gow, Campbell, 1877,
in-8º; Londres, Reeves
et Turner, 1878, in-8º.

GUEUSERIE (La) opu-
lente = Πτωχοπλοῦσις,
en fr.

GUEUX (Les) = Πτω-
χολογία, en fr.

Γυναικοσυνέδριον = SE-
NATULUS.

HANDLUNG (Kriege-
rische) = MILITARIA,
en allem.

HARLOT (A) and a godly
young man = ADO-
LESCENS et scortum,
en anglais.

HAST du eine glück-

liche... Reise ge-
habt? = FUIT NE tibi
hoc iter faustum?...,
en allem.

HAUSFRAU (Die stór-
rische) = CONJU-
GIUM, en allem.

HAUS-GESPRÄCH (Ein
ander) = QUò noster
Leonardus?, en alle-
mand.

HAUS-GESPRÄCH-FORMUL
(Eine andere) = QUID
fit? Quid agitur
Dromo?, en allem.

HAVE you had a good
and prosperous
journey? = FUIT NE
tibi hoc iter faus-
tum?..., en anglais.

HEERE-GEBOODEN = HE-
RILIA, en néerl.

HELL broke loose =
CHARON, en anglais.

HEMELVAERT (Reuch-
lijns) = REUCHLINO
(De incomparabili
heroe), en néerl.

HENRICI (Joan.) = ÉPI-
TRE dédic. de J. Hen-
rici.

HERBERG (Die), et
HERBERGHEN (De) =
DIVERSORIA, en néer-
landais.

HERILIA ou Herilia
jussa... Heus heus
furcifer..., dans COL-
LOQUIA famil. se-
lecta, Magdebourg,
Lotter, 1534, et édit.
subséqu.

IDEM, dans EPITOME,
Strasbourg, Jucundus,
1537; et édit. subséqu.

IDEM, dans les Collo-
quia selecta, à la
suite de ERASMUS,
repetendæ lectionis
ratio, Paris, Fézandat,
1543; Paris, Bégat,
1550.

IDEM, dans DIALOGI
aliquot faciliores,
Anvers, Hillen, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS),
leges morales, cum
aliquot dialogis
puerilibus, Gand,
Josse Lambrecht, 1545,
in-8^o, f. [Avij] r^o.

HERILIA, dans Quoti-
diani sermonis
FORMULÆ commu-
niores..., Strasbourg,
Jucundus, 1549; Fami-
liaria quædam COL-
LOQUIA ex Erasmi
colloquiis selecta,
Zurich, Froshover,
1579, et s. d.; COL-
LOQUIORUM Cor-
derii centuria una,
cum Erasmi collo-
quiis selectis, La
Haye, ve et hér. Hil-
lebr. Jacobs v. Wouw,
1630, p. 23; et édit.
subséqu.

IDEM, dans Pauca quæ-
dam colloquiorum
Erasmi, à la suite
de Math. CORDE-
RIUS, centuria col-
loquiorum, Rotter-
dam, Arn. Leers, 1671,
p. 209.

IDEM, dans Selecti qui-
dam DIALOGI,
Troyes, Le Febvre,
1674, p. 50; Selec-

tiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 25; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 15.

HERILIA, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12^o étroit, p. 9; Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 85.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi

et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

HERILIA, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 34.

IDEM, en français : Sur l'autorité domestique, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 52.

IDEM, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 30; Lyon, Périsset fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 18; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

HERILIA, en italien: Dialogo tra padrone et servo, dans COLLOQUII famigliari tradotti en italiano per P. Lauro, Venise, Vaugris, 1545, in-8^o, f. 12 r^o; 1549, in-8^o, p. 16.

IDEM, en néerl., dans *Pauca quædam colloquiorum Erasmi*, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 209.

IDEM, en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl., dans *COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis*,

Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 268.

HERILIA, en allem.: Wie ein Herr seinem Diener Befehl gibt, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 94; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 58.

IDEM, en anglais: The commands of a master or Of calling one up that is asleep, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8^o, p. 27.

IDEM, en anglais: The commands of a master... Of calling up the sleeper, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

HERILIA, en russe, dans
*DIALOGUES fami-
liers, recueil russe-
néerl., St-Pétersbourg,
1716.

HERR (Wie ein) seinem
Diener Befelch gibt
= HERILIA, en allem.

HEUS, heus, furcifer,
voir HERILIA.

HEUS, heus, puer, voir
CONFABULATIO domes-
tica.

HEINSIUS (Dan.), voir
ÉPÎTRE de Dan. H.

HEYNS (Pierre), voir
ÉPÎTRE dédicat. à son
adresse.

HEYNS, Zach., traduc-
teur franç. et néerl.,
voir UXOR *μεμψιγχαμος*,
twee-spraeck van
een goede huys-
vrouwe, ende een
quaet huys-wijf.
Dialogue d'une
bonne matrone, et
mauvaise mesna-
gere, Haerlem, Gilles
Rooman, pour Zach.
Heyns, 1592, in-8^o.

HIPPOPLANUS, dans DIA-
LOGI aliquot faci-
liores, Anv., Hillen,
1545; Selecti quidam
DIALOGI, Troyes, Le
Febvre, 1674, p. 126.

IDEM, dans les différentes
édit. décrites des COL-
LOQUIA selecta,
or the select collo-
quies, with an en-
glish translation...
by John Clarke,
1720; etc.

IDEM, dans COLLO-
QUIA selecta de-
cem, or ten select
colloquies... I. The
original text... II.
An english transla-
tion... by N. Bailey,
Londres, Brotherton...,
1733, in-12^o.

IDEM, sous le titre de
Equorum vendito-
res, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leip-
zig, Crusius, 1775,
p. 310.

- HIPPOPLANUS (fragm.), dans *Selecta colloquiorum* Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 139.
- IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12^o.
- IDEM, en français : Le maquignon, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e décade], Leiden, Vingart. 1653, in-12^o, p. 287.
- IDEM, en français : Le maquignon, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 1^{re} décade, p. 113.
- IDEM, en français : Le marchand de chevaux, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 155.
- HIPPOPLANUS, en franç. : Le maquignon, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 117.
- IDEM, en italien : Inganno nel vendere cavalli, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 133^{ro}; 1549, p. 255.
- IDEM, en vers néerland. : Peert schalc oft roskam, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyeren], 1611, in-8^o, f. *Diiij* 10.
- IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 45^{vo}.
- IDEM, en néerl. : Paerduytsscher, dans COL-

LOQUIA oft'samen-
spraken..., Amst.,
1622, in-4^o, p. 167;
Haarlem, 1644, in-4^o,
p. 163; Campen, 1644,
in-4^o, p. 163; Amst.,
s. d., in-4^o, p. 163;
Utrecht, 1654, in-12^o,
p. 245; Utrecht, 1664,
in-4^o, p. 245.

HIPPOPLANUS, en néerl. :
Roskammerij of
paardekoopers-be-
drog, dans Eenige,
deels boertige en
satirieke, deels meer
ernstige ZAMEN-
SPRAKEN... vrij
vertaald door Lu-
lofs, Groningue, Wol-
ters, 1840, in-8^o, p. 180.

IDEM, en allem. : Ross-
táuscher, dans
Zwanzig ausserle-
sene GESPRÄCH...,
Erfurt, Chr. Mechler,
pour Joh. Birkner,
1634, in-8^o.

IDEM, en allem., dans
COLLOQUIA fami-

liaria... übersetzt
durch Friedr. Rom-
berg, Heidelberg, Rü-
diger, 1683, in-12^o, t. I,
p. 817; Berlin, Rüdi-
ger, t. I, p. 606.

HIPPOPLANUS, en allem.,
dans Ergötzlich und
lehrreiche GE-
SPRÄCHE..., Franc-
fort et Leipzig, 1785,
in-8^o, p. 84.

IDEM, en anglais : The
cheating horse-
courser, dans The
COLLOQUIES... into
english by H. M.
Gent, Londres, 1671,
in-8^o, p. 265.

IDEM, en anglais : The
horse-courser, dans
Twenty select COL-
LOQUIES made en-
glish by Ro. L'Es-
trange, Londres,
1680, in-8^o, 2 édit.,
p. 198; Londres, 1689,
in-8^o, p. 198; ERAS-
MUS, twenty select
colloquies by L'Es-

trange, to which are added seven new colloquies by Brown..., 1699, in-8°, p. 198; ERASMUS, twenty two select colloquies..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 198; Londres, 1711, in-8°, p. 187; et Londres, 1725, in-8°, p. 209.

HIPPOPLANUS, en anglais, dans les différentes édit. décrites de Colloquia selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.

IDEM, en anglais : The horse-cheat, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bai-

ley, Londres, 1733, in-12°.

HIPPOPLANUS, en anglais : The horse-cheat, dans les édit. décrites de All the familiar colloquies... into english by N. Bailey.

HISTOIRE d'hyménée, ou Les mystères secrets du lit nuptial, dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12°, p. 71.

Ho, ho, boy = HEUS heus puer, en angl.

HOCHZEIT-GEDICHTE = EPITHALAMIUM, en allemand.

HOF-JONCKER (De vermomde); voir ERASMUS, de vermomde...

HOLLÄNDER von Berau (Tobie), voir ÉPÎTRE (dédicace) de J.-H. Rüdiger à son adresse.

HORSE CHEAT (The),

HORSE-COURSER (The) et

HORSE-COURSER (The cheating) = HIPPOPLANUS, en anglais.

HORSEMAN (The horseless) = ἵππεύς ἄνιππος, en anglais.

HOSPITALITÉ allemande, ou les auberges = DIVERSORIA, en fr.

HOSTERIE = DIVERSORIA, en ital.

HOSTIERI, minorita = Πρωτοπλόουσι, en ital.

HÔTELLERIES (Des) et HÔTELLERIES (Les) allemandes = DIVERSORIA, en fr.

HOULIK ou Houwelijk = CONJUGIUM, en néerlandais.

HOULIK ou Houwelijck (Ongelyck), voir ἡ-μος ("Ἀγamos), en néerlandais.

HOVEN (*sic*) sonder broodt = CONVIVIUM sobrium, en néerlandais.

How comes it about... = MILITARIA, en angl.

How is it? What are you doing Dromo? = QUID fit? Quid agitur Dromo?, en anglais.

How is't with thee? = VALESNE?, en anglais.

HUIS-PRAATJE = CONFABULATIO domestica, en néerl.

HUMEUR (La belle) ou le repas profane = CONVIVIUM profanum, en fr.

HUNTING (The), ou Game of hunting = VENATIO, en anglais.

HUWELIJK (Het) = CONJUGIUM, en néerl.

HUYS-PRAETJEN = CONFABULATIO domestica, en néerl.

HUYS-VROUWE (Een goede) ende een quaet huys-wijf = CONJUGIUM, en néerl.

HYMEN (L') funeste ou l'union mal assortie = ἡμος ("Ἀγamos).

I am glad that thou

- art returned = GRATULOR tibi reduci, en anglais.
- I am glad to see you well come home = GRATULOR tibi reduci, en anglais.
- I have had a great mind a good while = De LUSU, en angl.
- I wish thee [you] much happiness = OPTO tibi multam felicitatem, en anglais.
- ICH wünsch dir viel Glück = OPTO tibi multam felicitatem..., en allem.
- ICHTHIOPHAGIE ou Carresme = ἰχθυοφαγία, en franç.
- Il faut que tu ailles... sur la place publique = EST tibi abeundum in forum, en franç.
- IMPERTINENTS (The) or the cross purposes = Ἀπροσδιόγιστα, en anglais.
- IMPOSTURA, en latin, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 175.
- IDEM, en français : L'IMPOSTURE, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 22.
- IDEM, en franç. : L'IMPOSTURE, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 85.
- IDEM, en néerl. : Bedriegereye, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 327; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 317; Campen, 1644, in-4^o, p. 217; Amst., s. d., in-4^o, p. 317; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 660; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 469.
- IDEM, en allem. : Der Betrug, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch

- Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. II, p. 252; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 228.
- IMPOSTURA, en anglais : The imposture, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 421(?).
- IDEM, en anglais : The imposture, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- IMPOSTURE, voir IMPOSTURA, en français et en anglais.
- IMPOSTURE (L') bien conduite, ou le chîmiste = ALCUMISTICA, en fr.
- INAMORATO (Un) con una giovane = PROCUS et Puella, en italien.
- INFORTUNIUM Unglück = REDISTI nobis oberior solito, en allem.
- INGANNO nel vendere cavalli = HIPPOPLANUS, en ital.
- INNS (The) = DIVERSORIA, en anglais.
- INQUISITIO de fide, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., 1534, et édit. subséqu.; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.
- IDEM, en franç. : Le catéchiste ou le sommaire de la foi, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 303.
- IDEM, en franç. : L'ortodoxie ou l'inquisition de la foi, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, t. V, p. 1.

INQUISITIO de fide, en français : L'inquisition de la foi, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 1.

IDEM, en italien : Essamine cerca la fede ou Interrogatione della fede, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 99 r^o; 1549, p. 187.

IDEM, en néerl. : De articulen onses algemeynen christelijcken gheloofs, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 69 r^o.

IDEM, en néerl. : Geloofs ondersoek, ou Ondersoeckingh des gheloofs, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst.,

1622, in-4^o, p. 242; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 235; Campen, 1644, in-4^o, p. 235; Amst., s. d., in-4^o, p. 235; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 502; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 350.

INQUISITIO de fide, en allem. : Erforschung dess Glaubens, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., 1545, in-fol., f. XLVII v^o; Francfort s./Main, 1561, in-8^o, f. III r^o.

IDEM, en allem. : Glaubens-Untersuchung, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, I, p. 688; Berlin, 1703 et 1705, I, p. 390.

IDEM, en anglais : An enquiry concerning

ones faith, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 206.

INQUISITIO de fide, en anglais, dans les édit. décrites de : All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

INQUISITION de la foi = INQUISITIO de fide, en franç.

INSCRIPTIONS placées sur la tombe et la statue d'Érasme, dans The COLLOQUIES translated by N. Bailey, Londres, 1878, in-8^o.

INSTRUCTIONS pédagogiques = MONITORIA pædagogica, en fr.

INSTRUCTIONS (Pious) of religion = CONFABULATIO pia, en anglais.

INTERROGATIONE della fede = INQUISITIO fidei, en ital.

Ἰππεὺς ἀνιππος, s. Nobilitas ementita, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 144.

IDEM, en franç., incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12^o, p. 39.

IDEM, en français : Le cavalier sans cheval, ou la noblesse empruntée, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 1^{re} décade, p. 22.

IDEM, en franç. : L'art d'en imposer par les apparences de noblesse, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 66.

Ἰππεὺς ἀνιππος, en français, sous le titre : Le chevalier sans cheval, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç. : Le chevalier sans cheval, ou la fausse noblesse, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 107; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 183 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902); CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval... Paris, Gautier. — Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18°, p. 17 (34).

IDEM, en italien : Fanta nobilità, dans COL-

LOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 221 r°; 1549, p. 426.

Ἰππεὺς ἀνιππος, en néerlandais : dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 49 v°.

IDEM, en néerlandais : Ghemaeckten adel, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 170; Haerlem, 1634, in-4°, p. 166; Campen, 1644, in-4°, p. 166; Amst., s. d., in-4°, p. 166; Utrecht, 1654, in-12°, p. 370; Utrecht, 1664, in-8°, p. 249.

IDEM, en néerl. : De ridder zonder paard, of gelogen adel, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN, vrij ver-

taald... door Lu-
lofs, Groningue, 1840,
in-8^o, p. 239.

Ἰππεὺς ἄνιππος, en allem. :
Der gemachte Adel,
dans COLLOQUIA
familiaria.... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, 1683, in-12^o, t. II,
p. 226; Berlin, 1703 et
1705, t. II, p. 242.

IDEM, en allemand : Der
Reuter ohne Pferd,
oder der fälschlich
ausgegebene Adel,
dans Ergötzlich und
lehrreiche GE-
SPRÄCHE..., Franc-
fort et Leipzig, 1735,
in-8^o, p. 93.

IDEM, en allem., sous le
titre : Von dem er-
dichten oder fal-
schen ADEL..., Nú-
remberg, s. d., in-8^o.

IDEM, en anglais : The
horsless horseman,
dans The COLLO-
QUIES... into english

by H. M. Gent, Lon-
dres, 1671, in-8^o, p. 429.

Ἰππεὺς ἄνιππος, en angl. :
The false knight,
dans Twenty select
COLLOQUIES, made
english by Ro. L'Es-
trange, Londres,
Newcomb, 1680, in-8^o,
2 édit., p. 237; Lon-
dres, Bentley, 1689,
in-8^o, p. 237; Twenty
select COLLOQUIES
... by L'Estrange,
to which are added
seven new collo-
quies by Brown, Lon-
dres, Brome..., 1699,
in-8^o, p. 237; Twenty
two select COLLO-
QUIES..., by L'Es-
trange, Londres, Sare,
1699, p. 224; et Lon-
dres, Brown, 1711 et
1725, in-8^o, p. 249.

IDEM, en anglais : The
false knight, dans les
édit. décrites de All
the familiar COL-
LOQUIES... trans-

lated into english
by N. Bailey.

ITINERE (De) = REDISTI
nobis obesior solito.

Ἰχθυοφαγία, en franç. :
L'abstinence de
viande, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville, Lei-
den, 1720, IV, p. I.

IDEM, en français : Le
caresme, ou Bou-
cher et poissonnier,
dans COLLOQUES
fort curieusement
trad... en français
[3^e décade], Leiden,
1653, in-12^o, p. 1.

IDEM, en français : Ich-
thyophagie ou le
caresme, dans Les
ENTRETIENS fami-
liers... en cinq dé-
cades [4^e décade], Ge-
nève, 1669, in-12^o, p. 1.

IDEM, en franç. : L'ich-
thyophagie, dans
Les COLLOQUES,
trad. p. V. Develay,
Paris, 1875-76, II, p. 235.

Ἰχθυοφαγία, en italien :
Dialogo sopra il
mangiare pesci,
dans COLLOQUII
famigl. tradotti in
ital. per Lauro, Ve-
nise, 1545, f. 168 v^o;
1549, p. 324.

IDEM, en néerl. : Visch
ende vleesch eten,
dans COLLOQUIA of
t'samen-spraken...,
Amst., 1622, in-4^o,
p. 84; Haarlem, 1634,
in-4^o, p. 81; Campen,
1644, in-4^o, p. 81;
Amst., s. d., in-4^o,
p. 81; Utrecht, 1654,
in-12^o, p. 203; Utrecht,
1664, in-8^o, p. 121.

IDEM, en allem. : Vom
Fisch- und Fleisch
Essen, dans COLLO-
QUIA familiaria...,
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelb., 1683, in-12^o,
II, p. 60; Berlin, 1703
et 1705, II, p. 53.

IDEM, en anglais : A dia-

- logue of fish-eating,
ou The right use of
things indifferent,
dans Seven [wittie-
wise] DIALOGUES...,
Londres, Nic. Ling,
1606, in-4^o, 2 variétés;
et Londres, 1624, in-4^o.
- Ἰχθυοφαγία, en anglais :
The fish-eating, dans
The COLLOQUIES...,
into english by H. M.
Gent, Londres, 1671,
in-8^o, p. 330.
- IDEM, en anglais : A but-
cher and a saltfish
monger, dans les édit.
décrites de All the
familiar COLLO-
QUIES... transla-
ted into english by
N. Bailey.
- JACHT = VENATIO, en
néerl.
- JAGT (Die) = VENATIO,
en allem.
- JAMDUDUM et animus
et cœlum = De LUSU.
- JE vous souhaite
beaucoup de bon-
- heur = OPTO tibi
multam felicitatem,
en fr.
- JEU (Le) ou Discours
sur le jeu = De LUSU,
en fr.
- JEU de boule = LUDUS
globorum missilium,
en fr.
- JEU de boule à travers
un anneau de fer =
LUDUS sphæræ per
annulum ferreum.
- JEU (Le) des osselets
= Ἀσπράγξις μός, en
français.
- JEUNE HOMME (Un) avec
une courtisane, et
- JEUNE HOMME (Le) et la
fille de joie = ADO-
LESCENS et scortum,
en fr.
- JONGHELINCK (Een) ende
een jonghe dochter,
die in een clooster
wilde gaen = VIRGO
μισόγυμος, en néerl.
- JONGHELINGH (Een) So-
fronius, en een hoer
Lukretia, et

JONGHELINGHS (T'samen-sprekinge eens) met eender hoere = ADOLESCENS et scortum, en néerl.

JUMPING = SALTUS, en anglais.

JÜNGLING (Ein) und eine Hure, et

JÜNGLING (Ein) mit einer gemeinen Metz oder Schand-Hure = ADOLESCENS et scortum, en allem.

JUNCKFRAW (Ein) die einen widdermûth hat zûm Eestand = VIRGO *μισόγαμος*, en allem.

JUNGFRAW (Die rewige), et

JUNGKFAWE (Ainereüwende) = VIRGO pœnitens, en allem.

JUSSA herilia, voir HERILIA.

KAP (De) maeckt de man niet = *Πτωχοπλούσιοι*, en néerl.

KARTHUYZER MONNIK en

soldaat = MILES et Carthusianus, en allem.

KEUCKEN (De rijcke magher) = OPULENTIA sordida, en néerl.

KINDBETTERIN = PUERPERA, en allem.

KINDER-MEESTERS lessen = MONITORIA pædagogica, en néerl.

KLAG des Ehestands = CONJUGIUM, en allem.

KLOOSTER-BEROUW = VIRGO pœnitens, en néerl.

KLOOSTER-DOCHTER = VIRGO *μισόγαμος*, en néerl.

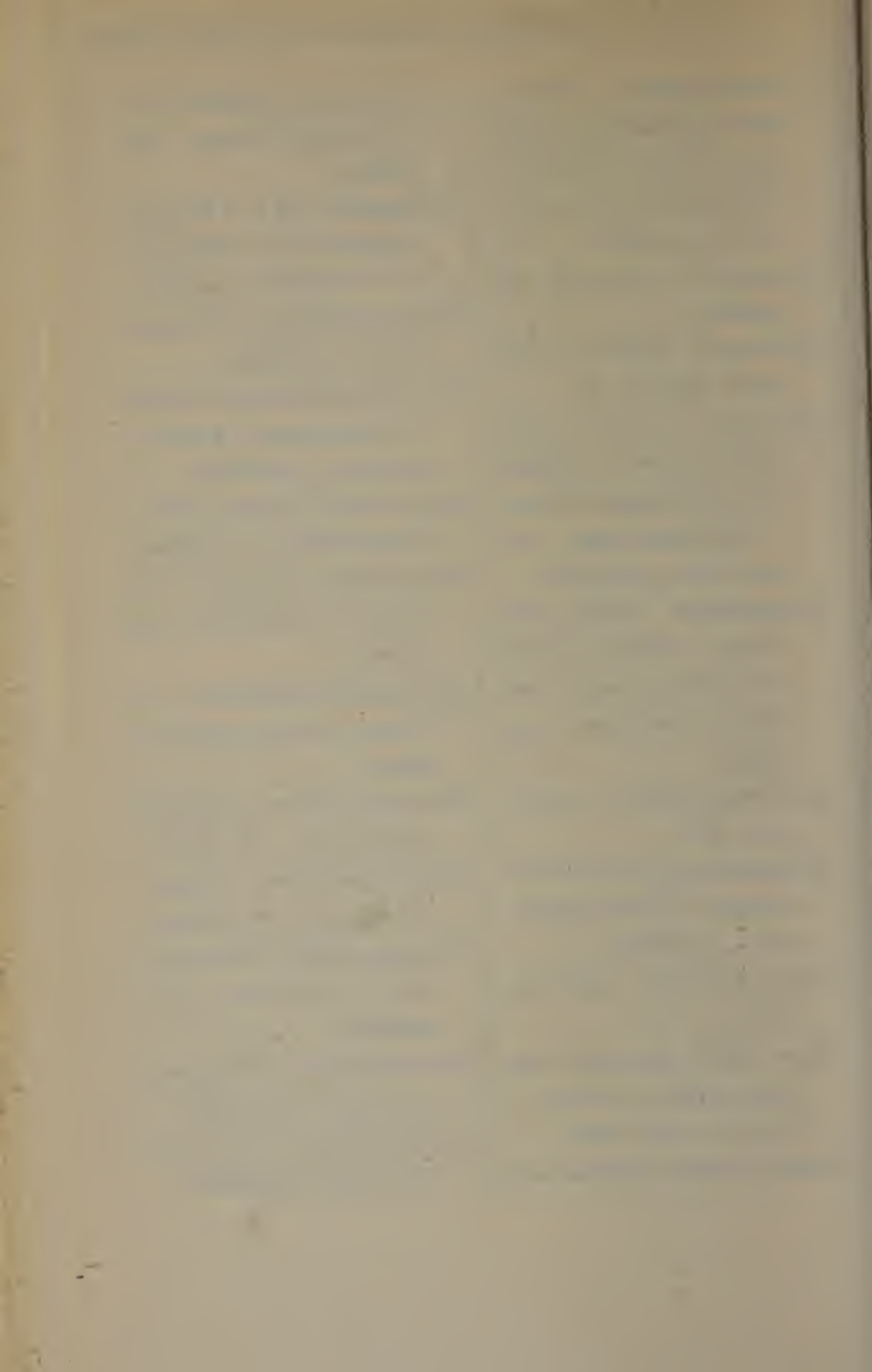
KLOSTER-REU = VIRGO pœnitens, en allem.

KLOSTER-SUCHT = VIRGO *μισόγαμος*, en allem.

KNIGHT (The false) = *Ἰππεὺς ἀνίππος*, en anglais.

KOOTEN-SPEL = *Ἀστραγαλισμός*, en néerl.

KOTEN-SPIEL = *Ἀστραγαλισμός*, en allem.



KRAEM-VROUWE = PUERPERA, en néerl.

KRANCKHEITS-FORMUL = RECTENE vales?... , en allem.

KRYCHS-MAN ende carthusianer monick = MILES et carthusianus, en néerl.

KUGELN (Mit) durch den Ring spielen = LUDUS sphæræ per annulum ferreum, en allem.

KUNST (Die) Metall zu verändern = ALCUMISTICA, en allem.

LAMOUROUX (Georges), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Vict. Develay à G. Lamouroux.

LAURO (Pietro), voir ÉPÎTRE (dédicace) de P. Lauro.

LEAPING = SALTUS, en anglais.

LECTIONIS (Quis sit modus repetendæ), dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb.,

1534, et édit. subséq.

Nous ne signalons ici que pour mémoire les éditions séparées de Paris, 1543, in-8^o, et de Paris, 1550, in-4^o.

LEEUEW (H.-G. de), voir VERS néerl.

LEHRE (Eine kurtze) von Vermehrung der Wörter = Brevis de COPIA præceptio, en allem.

LEICH (Die todte), et LEICHE (Die) = FUNUS, en allem.

L'ESTRANGE (Rob.), trad. et auteur d'une préface, dans *Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange*, Londres, 1680, in-8^o, 2 éditions; *Select COLLOQUIES...*, by Ro. L'Estrange, Londres, 1689, in-8^o; *Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which*

are added seven new colloquies by Brown, Londres..., 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699; Londres, 1711, in-8^o, et Londres, 1725, in-8^o.

LEÜTE (Wie die reychen), so ire mynderjerigen Kindt inn Klóster stossen, so hoch und vast betrogen werden = VIRGO *μισόγαμος*, en allem.

LEVEN (Het vermoemde hoofsche), voir ERASMUS, het vermoemde...

L'HOMBRE, voir De LUSU L'Hombre.

LIAR (A) and a truth-speaker = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en anglais.

LIBER vagatorum, sous le titre de : Expertus in truphis... Von

der falschen Betler Búberey, dans Bericht von den falschen BETLER Búberey (*Πρωχολογία*)..., s. l. ni n. d'impr., 1616, in-8^o, pp. 16-50, et 1634.

LIBET ne decertare saltu? = SALTUS.

LIEBERGEN (D.), épi-gramme latine, voir VERS LATINS.

LIFE (The wicked) of soldiers = MILITARIA, en anglais.

LIJCK (Het) voir LYCK.

LOVER (The) of glory = PHILODOXUS, en anglais.

LOVER (A) and maiden = PROCUS et Puella, en anglais.

LUCIANUS Samosatensis, derthien tsamen-sprekinghen van Erasmus int latijn overgeset: ende... in de nederduytsche tale gebracht, door

Andream van Oosterbeek, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, à la suite de Sommige uytgelesene COLLOQUIA... in de nederduytsche sprake overgeset door Andr. van Oosterbeek, Utrecht, in-4^o.

LUDOVICUS (M.), gymnasii Brechtan imoderator, voir ÉPÎTRE (dédicace) de M. Hiltenius à son adresse (Inter omnes authores...), dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

LUDUS globorum missilium, dans EPI-TOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

IDEM, à la suite de Repetendæ LECTIONIS ratio, Paris, Fézandat, 1543, et Paris, Bégat, 1550.

[LUDUS globorum missilium]... Tu toties

apud me..., dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

LUDUS globorum missilium, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. Biiij vo.

IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 30, et éditions subséqu.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA

familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

LUDUS globorum missilium, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 67.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 35.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 40.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 22.

IDEM, en français : Le jeu de boule, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 98.

LUDUS globorum missilium, en franç., dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

IDEM, en italien : Giuoco delle borelle da lanciare, dans COLLOQUII famigl. tradotti en ital. per Lauro..., Venise, 1545, p. 16 v^o; 1549, p. 25.

IDEM, en néerland., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, 1783, p. 292.

IDEM, en allem. : Werff-Kugel-Spiel, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt

durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 120; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 74.

LUDUS globorum missilium, en anglais : The game of bowling, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 35.

IDEM, en anglais : Bowl playing, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

LUDUS sphaerae per annulum ferreum, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséq.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézan-

dat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

[LUDUS sphaeræ per annulum ferreum] ... Age, nos auspicabimur..., dans DIALOGI aliquot facilliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. [Bv] vo.

IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 34, et éditions subséq.

LUDUS sphæræ per annulum ferreum, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica, colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 37.

IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 92.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 24.

IDEM, en franç. : Le jeu de boule à travers l'anneau de fer,

dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 102.

LUDUS sphæræ per annulum ferreum, en français, dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 126; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 76; Paris, 1817; Paris, 1838.

IDEM, en italien : GIUOCO da gittare le borelle per l'anello di ferro, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 17 v^o; 1549, p. 27.

IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria

- una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 297.
- LUDUS sphæræ per annulum ferreum, en allem. : Mit Kugeln durch den Ring spielen, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 125; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 77.
- IDEM, en anglais : A playing at bowls through an iron ring, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 36.
- IDEM, en anglais : The play of striking a ball through an iron ring, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- LUSTSPIEL (Ein) der Weyber Reichstag genannt, voir SENATULUS, en allem.
- LUSU (De), dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et édit. subséqu.; EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.
- IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.
- IDEM, Jamdudum et animus et cælum, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545,

in-8^o, f. *Bii* vo. —
Recueil non décrit.

LUSU (De), (sous l'entête : Colloquia de variis ludorum generibus), dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasbourg, 1549.

IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 28, et éditions subséqu.

IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 221.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI,

Troyes, Le Febvre, 1674, p. 60.

LUSU (De), dans Selectiora quædam colloquia, La Haye, 1700, p. 189.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta colloquia familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 31; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 33.

IDEM, (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 26.

LUSU (De), dans *Selectiora Erasmi COLLOQUIA*, Toulouse, s. d., p. 18.

IDEM, en français : Discours sur le jeu, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 90.

IDEM, en français, dans le groupe *Selecta colloquia familiaria* ou *COLLOQUES* choisis ou *DIALOGUES* choisis ou *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA*, Paris, 1763, p. 106; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 64; Paris, 1817; Paris, 1838.

IDEM, en italien : Dialogo del giuoco fanciullesco, dans *COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro...*, Venise, Vaugris, 1545,

in-8°, f. 14 v°; 1549, in-8°, p. 21.

LUSU (De), en néerl. : dans *Pauca quædam colloquiorum Erasmi*, à la suite de *CORDERIUS, centuria colloquiorum*, Rotterdam, 1671, p. 221.

IDEM, en néerland., dans *Selectiora quædam colloquia*, La Haye, 1700, p. 189; **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl., dans *COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis*, Amst., 1783, p. 282.

IDEM, en allem. : Vom Spielen, dans *COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg*, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 110; Berlin,

1703 et 1705, t. I,
p. 68.

LUSU (De), en anglais :
Childrens play,
dans The COLLO-
QUIES... into en-
glish by H. M. Gent,
Londres, 1671, in-8^o,
p. 32.

IDEM, en anglais : [Chil-
dren's play]... I
have had a great
mind a good while,
dans les édit. décrites
de All the familiar
COLLOQUIES...
translated into en-
glish by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans
*DIALOGUES fami-
liers, recueil russe-
néerl., St-Pétersbourg,
1716.

LUSU (De) aleae in
alveolo,

LUSU (De) centenario,

LUSU (De) damico et
schachico,

LUSU (De) l'hombre,

LUSU (De) piquetico,

pièces non dialoguées,
ajoutées, dans ENCY-
CLOPÆDIA philan-
thropica colloquio-
rum Erasmi, Leip-
zig, 1775, pp. 46, 42,
49, 40 et 43.

LUSU (De) talorum et
tesserarum = Ἀστρά-
γυλλισμός.

LUTHER, voir PRÉFACE
de Luther au Liber
vagatorum.

LYCK (Het) of de on-
ghelycke uyt-vaert
= FUNUS, en néerl.

MAAGD (De berouw-
hebbende) = VIRGO
pœnitens, en néerl.

MAELTIJDT (De geeste-
lijcke) = CONVIVIUM
religiosum, en néer-
landais.

MAHLZEIT (Die geist-
liche) = CONVIVIUM
religiosum, en alle-
mand.

MAID (A) hating mar-
riage = VIRGO πύθο-
γυγος, en anglais.

MAID (The penitent),
ou The maid repen-
ting = VIRGO pœni-
tens, en anglais.

MAID (The) and suiter
= PROCUS et Puella,
en anglais.

MAIOR (Georgius), voir
PRÉFACE de M.

MAÎTRE (D'un) à son
domestique = HERI-
LIA, en fr.

MAL-ASSORTIS (Les) =
Ἰάμως ("Αγασμός).

MAN (The young) and
harlot, et

MAN (The young) and
the Wore = ADOLES-
CENS et scortum, en
anglais.

MANERA (Dela) del
morir mundana y
catholica = FUNUS,
en espagn.

MANGIARE (Il) pesci =
Ἰχθυοφαγία, en ital.

MANS (The old) dialo-
gue = Γερωντολογία,
en anglais.

MAQUIGNON (Le) = HIP-
POPLANUS, en fr.

MARCHAND (Le) de che-
vaux = HIPPOPLANUS,
en fr.

MARGUERITE de Na-
varre, voir Deux
FARCES inédites
attribuées à Mar-
guerite de Navarre,
Paris, 1856, in-16°.

MARIAGE (Le) = CON-
JUGIUM, en franç.

MARIAGE (Le) céliba-
taire, ou L'union
mal assortie = Ἰάμως
("Αγασμός).

MAROT (Clément), traduc-
teur, dans COLLO-
QUE... traduit en
fr. par Marot, inti-
tulé Abbatis et Eru-
ditæ, s. l. ni nom
d'impr., s. d. (av. 1549),
in-16°; Deux COL-
LOQUES... l'un Ab-
batis et Eruditæ,
l'autre Virgo Μετο-
γασμός, Lyon, 1549,
in-16°.

IDEM, traducteur, dans
Deux FARCES iné-

- dites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-160.
- MARRIAGE (The fatal) or the unhappy bride, et
- MARRIAGE (The unequal) = Γάμος ("Άγαμος), en anglais.
- MARRIAGE HATER (The) = VIRGO μετόγαμος, en anglais.
- MATRIMONIO (Dialogo a reggersi nel) = CONJUGIUM, en ital.
- MATRIMONIO (Odio del), voir VIRGO μετόγαμος, en ital.
- MATRIMONIO disuguale, voir Γάμος ("Άγαμος), en ital.
- MATRIMONIO (Muy grande aviso... del), et
- MATRIMONIO (Del) y sus excellencias = PROCUS et Puella, en espagnol.
- MATRONE (Une bonne) et mauvaise mesna-
- gere = CONJUGIUM, en français.
- MAULCHRISTEN (Von) = CYCLOPS, en allem.
- MAURICE de Nassau, voir PRÉFACE d'André van Oosterbeek à Maurice de Nassau.
- MÉDARD ou le sermon = CONCIO sive Merdardus, en fr.
- MEDARDUS = CONCIO s. Merdardus.
- MÉMOIRE (La), et
- MÉMOIRE (La) artificielle, ou l'art notoire = ARS notoria, en fr.
- MEMORI-KONST = ARS notoria, en néerl.
- MEMORI-KUNST = ARS notoria, en allem.
- MEMPSIGAMOS = CONJUGIUM, en espagnol.
- MENDAX, intitulé anciennement Pseudocheus et Philetymus, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 176.

MENDIANTS (Les) riches
ou les Franciscains
= Πτωχοπλούσιοι, en
franç.

MENDICITA = Πτωχολογία,
en ital.

MENDICITÉ (La) = Πτωχο-
λογία, en fr.

MENS (The old) dialo-
gue = Γερουσιολογία,
en anglais.

MENSÆ accumbitur,
dans Familiaria Er.
COLLOQUIA ad
usum stud. juven-
tutis selecta, Arras,
1776, in-12^o étroit,
p. 64.

MENSONGE (Le) et la
vérité = PSEUDOCHEUS
et Philetymus, en
français.

MENTEUR (Le) et le
véridique = PSEUDO-
CHEUS et Philetymus,
en fr.

MERDARD, ou le prê-
cheur = CONCIO sive
Merdardus, en fr.

MERVEILLES de la na-

ture = AMICITIA, en
franç.

METHOD (The) of study
= STUDIUM (De ratione),
en anglais.

MÉTHODE universelle,
voir MÉMOIRE artifi-
cielle.

MEXIA (Luis), traducteur,
voir PRÉFACE, et ÉPÎ-
TRE (dédic.) de Luis
Mexia à Nicolas Becha-
rini.

MEYNERT (Jean), traduc-
teur, dans Ein schön
Gesprech zweyer
EHeweYBER...
darinnen geleret
wird, wie sich die
Eheweiber gegen
ihren Mennern hal-
ten sollen..., ver-
deudscht durch Joh.
Meynert, Erfurt,
Sthürmer, Gebrüdere,
1550, in-8^o. Ce Ge-
sprech se rencontre
séparément et à la suite
de Alb. DRACO, Ehe
Taffel, aus heid-

- nischer und heiliger
schrifft... zusammen
gezogen... (même
imprim. et date).
- MILES et Carthusia-
nus, dans *Selectiora
quædam COLLO-
QUIA*, La Haye, 1700,
p. 1.
- IDEM, dans *COLLOQUIA
familiaria selecta,
Perthensi*, Morison et
Coke, Leith, 1791,
in-12^o.
- IDEM, en franç. : Un sol-
dat et un chartreux,
dans *Les ENTRE-
TIENS familiers*,
Paris, Jolly, et Paris,
Billaine, 1662, in-12^o,
1^{re} décade, p. 70.
- IDEM, en franç. : Le sol-
dat et le chartreux,
dans *Les COLLO-
QUES*, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
II, p. 80.
- IDEM, en franç., sous le
titre de : *Le SOLDAT
et le chartreux*, trad.
- p. Develay, Paris,
1874, in-32^o.
- MILES et carthusia-
nus, en franç. : Le
soldat et le char-
treux, dans *Les COL-
LOQUES*, trad. p.
Develay, Paris, 1875-
1876, I, p. 225.
- IDEM, en français : Le
soudard et le char-
treux, dans *COLLO-
QUES choisis*, trad.
p. V. Develay, Paris,
s. d., in-12^o, p. 75
(2 espèces d'exempl.,
c. 1876 et c. 1902).
- IDEM, en italien : Dia-
logo d'un soldato et
d'un certosino, dans
*COLLOQUII famigl.
tradotti in ital. per
Lauro*, Venise, 1545,
f. 80 ro; 1549, p. 150.
- IDEM, en espagnol : Sol-
dado y cartuxano,
dans *COLLOQUIOS et
Doze COLOQUIOS...
traduzidos de latin
en romance...*, Sé-

ville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. n. n. d'impr., 1532, in-8^o.

MILES et carthusianus, en néerl., dans *Sommighe uitghelesene COLLOQUIA...*, Utrecht, 1613, in-4^o, f. 89 v^o.

IDEM, en néerlandais : Krychs-man ende carthusianer monick, dans *COLLOQUIA of t'samen-spraken...*, Amst., 1622, in-4^o, p. 33; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 32; Campen, 1644, in-4^o, p. 32; Amst., s. d., in-4^o, p. 32; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 104; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 49.

IDEM, en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 1; **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

MILES et carthusianus, en allem. : Gespräch eines Soldaten u. eines Cartheuser Münches, dans *Zwanzig ausserlesene GESPRÄCHE...*, Erfurt, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Das Gespräch eines Soldaten und eines Carthäuser Münches, dans *COLLOQUIA familiaria...* übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 575; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 325.

IDEM, en anglais : *The Soldier and Carthusianus*, dans *The COLLOQUIES... into english* by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 163.

IDEM, en anglais : *The souldier and carthu-*

sian, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 145; Londres, 1689, in-8^o, p. 145; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8^o, p. 145; *Twenty two select COLLOQUIES* ... by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, in-8^o, p. 139; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 155.

MILES et carthusianus, en anglais, dans les éditions décrites de *All the familiar COLLOQUIES* ... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans
*DIALOGUES fami-

liers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

MILITARIA, Militia, ou Confessio militis, dans *familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta*, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.; *Selectiquidam DIA-LOGI*, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 47; *ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi*, Leipzig, 1775, p. 23.

MILITARIA (fragm.), dans *Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA*, Paris, 1784, p. 116.

IDEM, dans *COLLOQUIA familiaria selecta*, Perthensi, 1791, in-12^o.

IDEM, en franç. : La confession du soldat, dans *Les ENTRETIENS familiers*... en cinq décades

- [4^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 155.
- MILITARIA, Militia, etc.
en franç. : Ce qu'on gagne au métier de soldat, ou les fruits de la guerre, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 199.
- IDEM, en français : La confession du soldat, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 37.
- IDEM, en italien : CONFESSIONE d'un soldato, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8^o, f. 10^{ro}; 1549, in-8^o, p. 12.
- IDEM, en néerl. : Soldaten biechte, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 383; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 371; Campen, 1644, in-4^o, p. 371; Amst., s. d., in-4^o, p. 371; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 757; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 544.
- MILITARIA, Militia ou Confessio militis, en allem. : Kriegerische Handlung, ou Kriegerische Beycht oder Bekändtnus, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-fol., f. LVIII^{vo}; Francfort s./Main, 1561, in-8^o, f. 131^{ro}.
- IDEM, en allem. : Soldaten-Beicht, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 84; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 52.
- IDEM, en anglais : The

souldiers confession, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, ...1671, in-8^o, p. 25.

MILITARIA, Militia, etc. en angl. : The souldiers confession, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 éditions, p. 53; Londres, 1689, in-8^o, p. 53; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8^o, p. 53; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 50; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 57.

IDEM, en anglais : The

wicked life of souldiers ou How comes it about..., dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

MILITIA et MILITIS confessio = MILITARIA.

MINDER-BROERS uytvaart = EXEQUIÆ seraphicæ, en néerl.

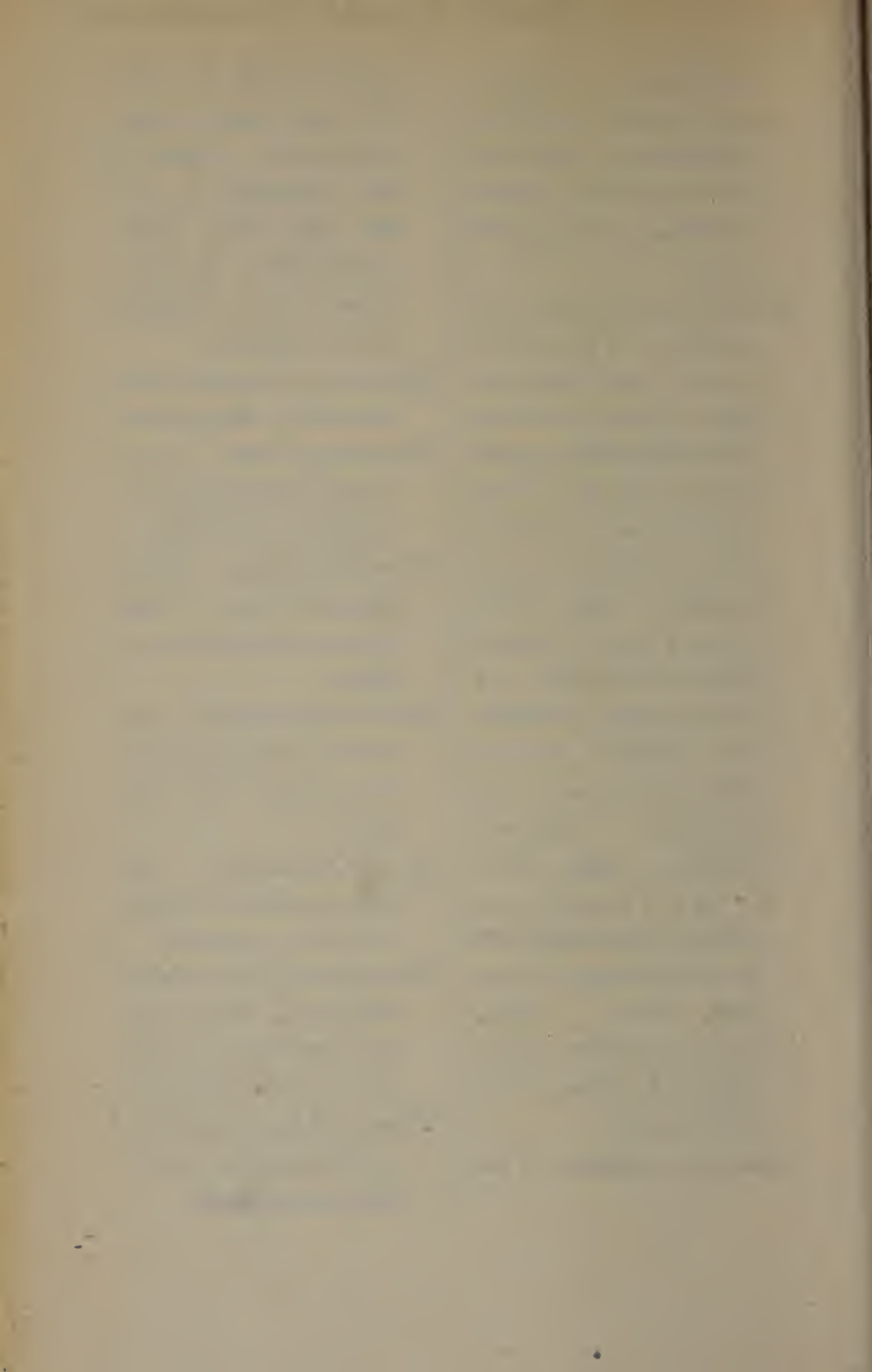
MINDERBRUDER (Der Begrábniss = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.

MINNEBROEDERS wtvaart = EXEQUIÆ seraphicæ, en vers néerl.

MINRE-BROEDERS (De bedel-rijcke) = ΗΓΩΓΟΙ ΠΛΟΥΣΙΟΙ, en néerl.

MINSCHEN (Ein schone Dialogus von twen stervenden) = FURNUS, en platt-deutsch.

MISER (The wealthy) = OPULENTIA sordida, en anglais.



MODUS (Quis sit) repetendæ lectionis, voir
LECTIONIS...

MOGLIE che accusa il
marito, voir CONJUGIUM, en ital.

MOINES (Les) franciscains) = Ητοιχοπλουτοι.
en fr.

MONACHA pœnitens,
appelé anciennement
VIRGO pœnitens,
dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica
Erasmi, Leipzig,
1775, p. 238.

MONITA, voir MONITORIA.

MONITORIA [pædagogica], dans COLLOQUIA famil. selecta,
Magdebourg, 1534, et
édit. subséqu.; EPI-
TOME, Strasbourg,
1537, et édit. subséqu.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la
suite de ERASMUS,
repetendæ lectionis
ratio, Paris, 1543;
Paris, 1550.

[MONITORIA pædagogica]. Tu mihi videre
non in aula natus,
dans DIALOGI aliquot faciliores, An-
vers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS),
Leges morales, cum
aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse
Lambrecht, 1545, in-8°,
f. B vo.

IDEM, dans Quotidiani
sermonis FORMULÆ communiore,
Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi
colloquiis selecta,
Zurich, Froschover,
1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii
centuria una, cum
Erasmi colloquiis
selectis, La Haye,
1630, p. 26, et éditions
subséqu.

IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum

- Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 217.
- MONITORIA pædagogica, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 57.
- IDEM, à la suite de Des. Erasmi COLLOQUIORUM duo, quorum alterum Exorcismus..., alterum Alcumistica inscribitur..., Francfort, 1698, in-12°, à la fin.
- IDEM, dans COLLOQUIORUM duo, Francfort, 1698.
- IDEM, dans Selectiora quædam colloquia, La Haye, 1700, p. 182.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- MONITORIA pædagogica, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 29.
- IDEM, fragment commençant par les mots Puerum ingenuum decent ingenui mores, dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 22.
- IDEM, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 16.
- IDEM, en français : Instructions pédagogiques, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 130.
- IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES

1870
1871
1872

1873
1874
1875

1876
1877
1878

1879
1880
1881

1882
1883
1884

1885
1886
1887

1888
1889
1890

1891
1892
1893

1894
1895
1896

1897
1898
1899

1900
1901
1902

1903
1904
1905

1906
1907
1908

1909
1910
1911

1912
1913
1914

1915
1916
1917

1918
1919
1920

1921
1922
1923

choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, édit. de Paris, 1763, p. 98; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 60; Paris, 1817; Paris, 1838.

MONITORIA pædagogica, en franç. : Avis d'un maître, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 45.

IDEM, en italien : Ammonitione d'un pedagogo, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8^o, f. 13 v^o; 1549, in-8^o, p. 19.

IDEM, en néerl. : Kindermeesters lessen, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, p. 386; Haarlem, 1634,

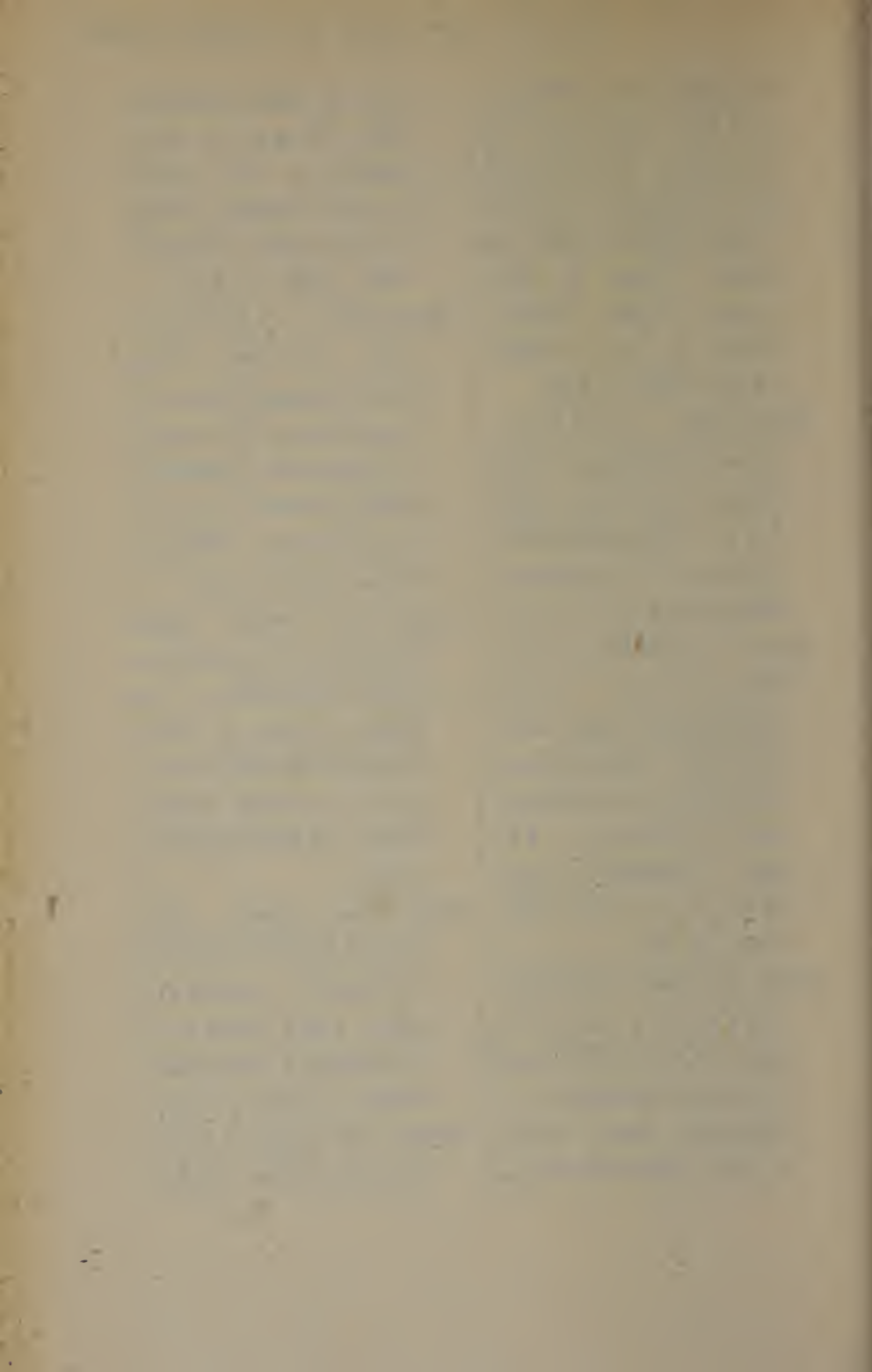
in-4^o, p. 374; Campen, 1644, in-4^o, p. 374; Amst., s. d., in-4^o, p. 374; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 762; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 548.

MONITORIA pædagogica, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, 1671, p. 217.

IDEM, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 182; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 277.

IDEM, en allem. : Vermanung des Lehr-



- meisters, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 104; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 65.
- MONITORIA pædagogica, en anglais : The schoolmaster and scholar, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 30.
- IDEM, en anglais : The school-master and boy, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1717.
- MORGENSTOND, et
- MORGHEN-STONDT (De) = DILUCULUM, en néerl.
- MORTE = FUNUS, en ital.
- MORTUARIO (De) = FUNUS, en espagnol.
- MOT (Le) et sa signification = REBUS (De) et vocabulis, en fr.
- MÜNCH (Der) Mystéria, Gehaymnuss, in haymliche Bübenstuck = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.
- NACHFORSCHUNG Formel bey erster Zusammenkunfft = Ex qua tandem corte..., en allem.
- NACHJAGEN (Vom) der Præbenden oder des Priesterthums = De SACERDOTIO, en allem.
- NAEM sonder daedt = De REBUS et vocabulis, en néerl.
- NAHMEN (Vom) ohne die That = De REBUS et vocabulis, en allem.

1. The first part of the paper
describes the general principles
of the method.

2. The second part of the paper
describes the experimental
arrangements.

3. The third part of the paper
describes the results of the
experiments.

4. The fourth part of the paper
describes the conclusions
drawn from the experiments.

5. The fifth part of the paper
describes the acknowledgments
of the author.

6. The sixth part of the paper
describes the references
cited in the paper.

7. The seventh part of the paper
describes the appendix
of the paper.

8. The eighth part of the paper
describes the index
of the paper.

9. The ninth part of the paper
describes the list of
figures.

10. The tenth part of the paper
describes the list of
tables.

11. The eleventh part of the paper
describes the list of
equations.

12. The twelfth part of the paper
describes the list of
symbols.

13. The thirteenth part of the paper
describes the list of
abbreviations.

14. The fourteenth part of the paper
describes the list of
acronyms.

15. The fifteenth part of the paper
describes the list of
initials.

16. The sixteenth part of the paper
describes the list of
footnotes.

NAUFRAGE (Le) = NAUFRAGIUM, en fr.

NAUFRAGIO = NAUFRAGIUM, en ital.

NAUFRAGIUM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.; Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 28.

IDEM, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.

IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation ... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12°.

IDEM, dans les différen-

tes éditions décrites du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

NAUFRAGIUM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 171.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, p. 24.

IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia etsyntaxis, Arnhem, 1777, p. 102.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 46.

IDEM, dans COLLOQUIA

- familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12^o.
- NAUFRAGIUM, dans Selectiora Er. COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 73.
- IDEM, en français : Le naufrage, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 126.
- IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 80; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 48; Paris, 1817; Paris, 1838.
- IDEM, en franç. : Le naufrage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 154.
- NAUFRAGIUM, en franç., sous le titre de : Le NAUFRAGE, trad. p. Develay, Paris, 1874, in-32^o.
- IDEM, en franç. : Le naufrage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 243.
- IDEM, en italien : Naufragio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 85 r^o; 1549, p. 160.
- IDEM, en italien, sous le titre de : Il NAUFRAGIO, dialogo traduz. di Ettore Toci, Livourne, 1882, in-8^o.
- IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, oft tsamen spreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 57 v^o.
- IDEM, en néerl. : Schipbrekinghe, dans ERASMUS, colloquia

of t'samen-spraken...,
Amsterd., 1622, in-4^o,
p. 161; Haarlem, 1634,
in-4^o, p. 157; Campen,
1644, in-4^o, p. 157;
Amst., s. d., in-4^o,
p. 157; Utrecht, 1654,
in-12^o, p. 353; Utrecht,
1664, in-8^o, p. 235.

NAUFRAGIUM, en néerl.,
Selectiora quædam
COLLOQUIA, La
Haye, 1700, p. 28;
*DIALOGUES fami-
liers, recueil russe-
néerl., St-Pétersbourg,
1716.

IDEM, en néerland. : De
schipbreuk, dans
Eenige, deels boer-
tige en satirieke,
deels meer ernstige
ZAMENSAPRAKEN...,
vrij vertaald door
Lulofs, Groningue,
1840, in-8^o, p. 43.

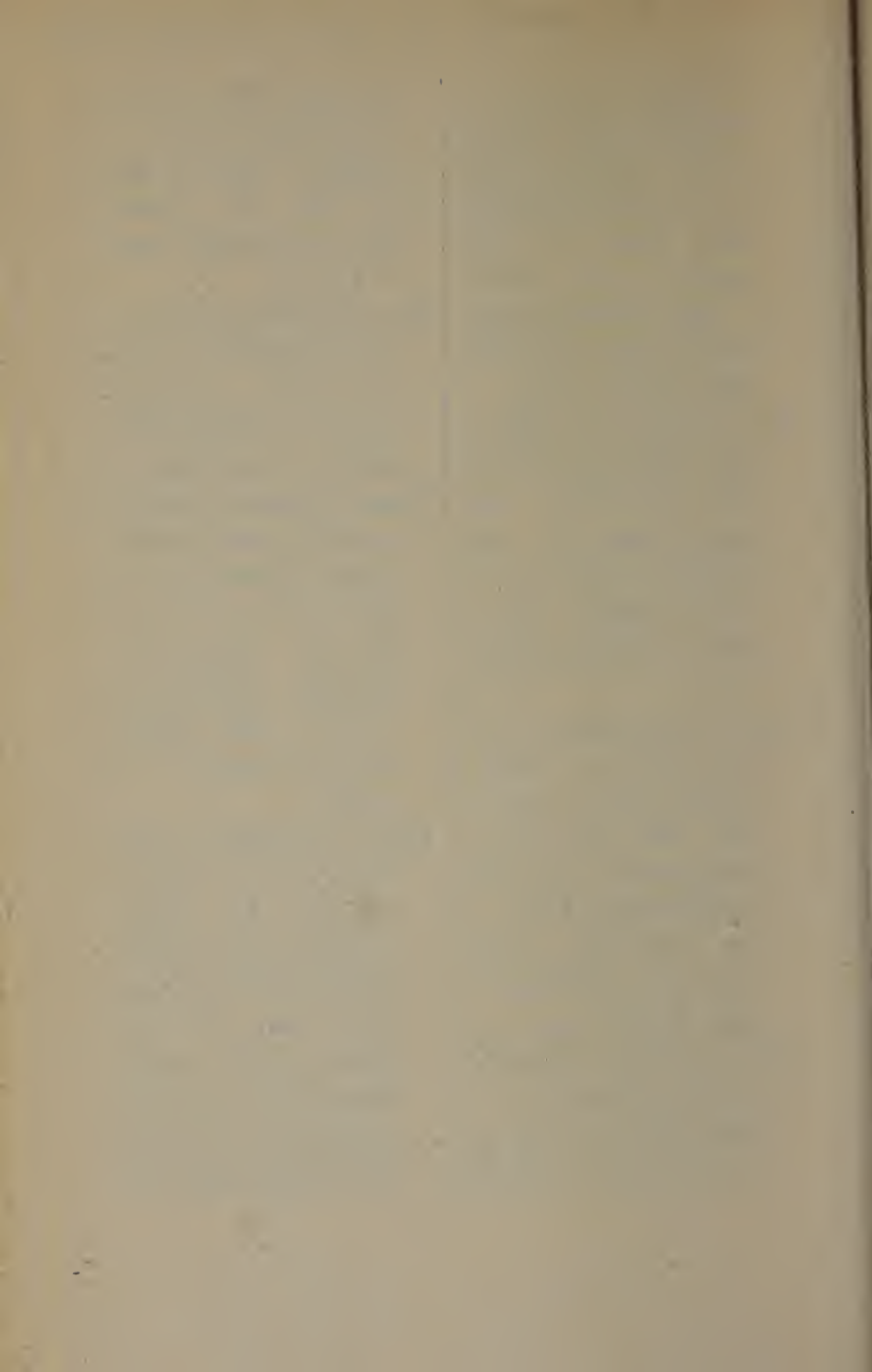
IDEM, en allem. : Schiff-
bruch, et Schiffart,
dans COLLOQUIA...,
verdeütscht durch

Justum Alberti von
Volckmarsen...,
Augsb., 1545, in-fol.,
f. xli ro; Franc-
fort s/M., 1561, in-8^o,
f. 135 ro.

NAUFRAGIUM, en allem. :
Der Schiffbruch, dans
Zwanzig ausser-
lesene GESPRÄCH,
Erfurt, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Schiff-
bruch, dans COLLO-
QUIA familiaria...,
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelb., 1683, in-12^o,
t. I, p. 606; Berlin,
1703 et 1705, t. I,
p. 342.

IDEM, en anglais : A dia-
logue of a ship-
wracke, ou What
confort popery affor-
deth in time of dan-
ger, dans Seven
[wittie-wise] DIA-
LOGUES..., Londres,
1606, in-4^o, 2 variétés;
et Londres, 1624, in-4^o.



NAUFRAGIUM, en vers anglais, dans Thom. HEYWOOD, pleasant dialogues and dramma's selected out of Lucian, Erasmus, Textor, Ovid, etc..., Londres, 1637, in-8o.

IDEM, en anglais : The shipwrak, dans The colloquies... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8o, p. 172.

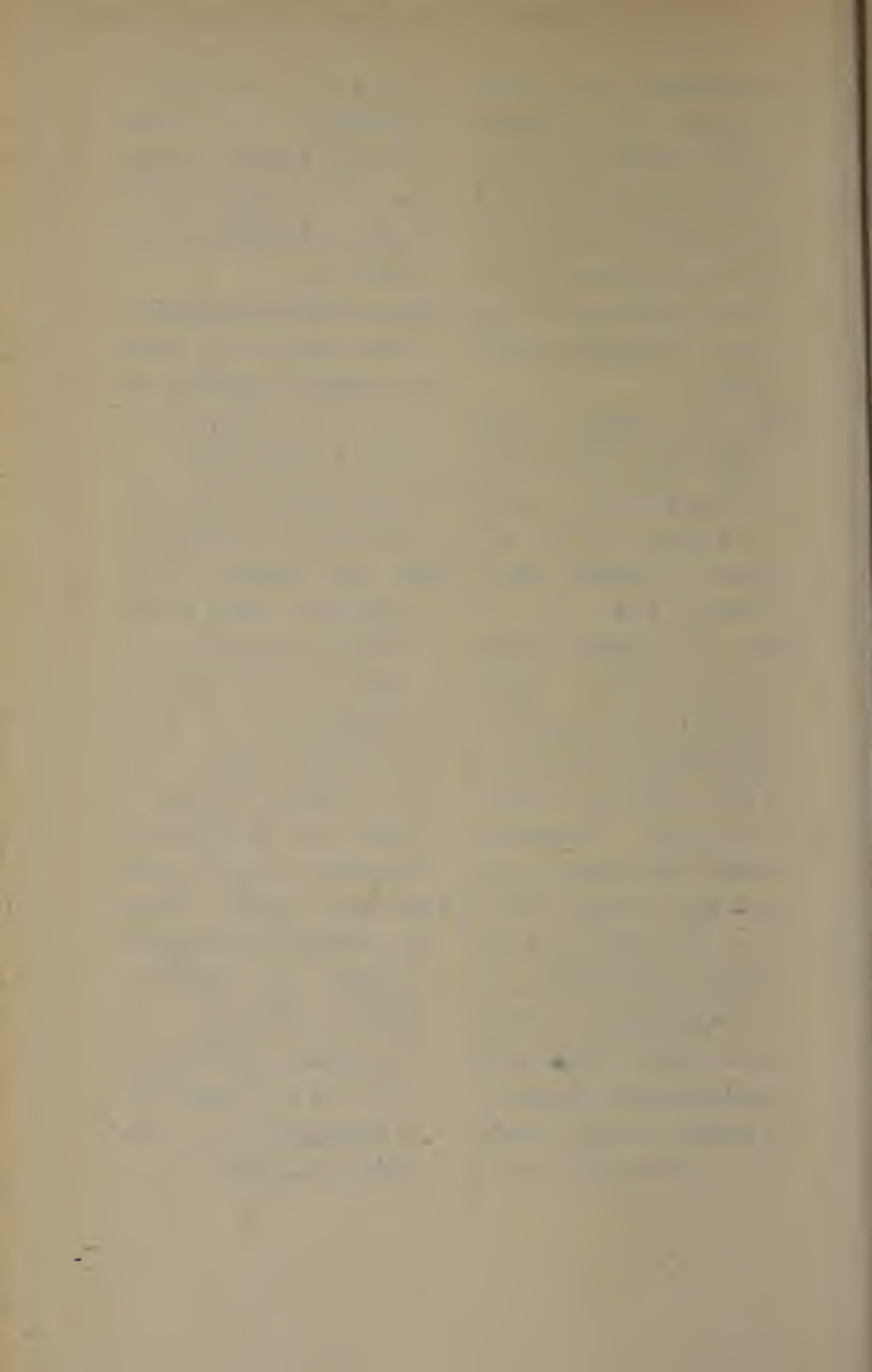
IDEM, en anglais : The shipwrak, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8o, 2 éd., p. 1; Londres, 1689, in-8o, p. 1; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8o, p. 1; Twenty two

select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, p. 1; Londres, 1711, in-8o; et Londres, 1725, in-8o, p. 1.

NAUFRAGIUM, en anglais : The shipwrek, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The shipwrek, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12o.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquia, with an english translation..., by John Clarke.



NAUFRAGIUM, en russe,
dans *DIALOGUES
familiers, recueil
russe-néerl., St-Péters-
bourg, 1716.

NICHOLS (John Gough),
traducteur et biogra-
phe, dans PILGRIMA-
GES to Saint Mary
of Walsingham and
Saint Thomas of
Canterbury... illus-
trated with notes,
by John Gough Ni-
chols..., Westmin-
ster, 1849, in-8^o; Lon-
dres, 1875, in-8^o.

NOBILITA (Fenta) =
Ἰππεὺς ἀνιππος, en ital.

NOBILITAS ementita =
Ἰππεὺς ἀνιππος, en lat.

NOBLESSE (La) emprun-
trée, et

NOBLESSE (La fausse)
= Ἰππεὺς ἀνιππος, en
franç.

NOM (Du) et de la
chose = De REBUS,
ac vocabulis, en fr.

NOMBRES (De los) y las

obras = De REBUS
ac vocabulis, en es-
pagnol.

NONNEREY = VIRGO
μισόγαμος, en allem.

NON-SENS (The) =
Ἀπροδιόνοσσα, en angl.

NOUVELLES domesti-
ques = FUIT NE tibi
hoc iter faustum?

NULLA res melius
exercet = PILA.

NUTTIGHEYDT (Vande)
syner t'samen-spra-
ken = De COLLO-
QUIORUM utilitate,
en néerl.

O la garzone..., voir
CONFABULATIO dome-
stica, en ital.

OBSÈQUES (Les) séra-
phiques = EXEQUIÆ
seraphicæ, en fr.

ODIO del matrimonio
= VIRGO μισόγαμος,
en ital.

OLD MENS et OLD MANS
dialogue = ἑρουντολογία,
en angl.

ONDERSOECKINGH des

- gheloofs = INQUISITIO de fide, en néerl.
- OOSTERBEECK (André van), traducteur, voir Sommige uitgelesene COLLOQUIA, oftet'samen-spreckinghen..., in de nederduytsche sprake overgeset door Andr. van Oosterbeeck. Utrecht, 1613, in-4^o.
- IDEM, voir LUCIANUS, Samosatensis, derthien tsamenspreckinghen van Erasmus int latijn overgeset, ende in de nederduytsche tale gebracht door Andr. van Oosterbeeck, Utrecht, 1613, in-4^o.
- OPTO tibi multam felicitatem..., dans EPI-TOME, Strasb., 1537, et édit. subséquentes; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMU-
- LÆ communiore, Strasb., 1549.
- OPTO tibi multam felicitatem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, et éditions subséqu., sauf celle d'Amsterd., van Dorth, 1783.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, in-12^o, p. 32; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 12; Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 32.
- IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 62.
- IDEM, en italien : ... Ti desio ogni bene..., dans COLLOQUII

famigliari tradotti
in italiano per
Lauro..., Venise,
1545, in-8^o, f. 6 r^o;
1549, in-8^o, p. 5.

OPTO tibi multam civi-
litatem, en allem. :
... Ich wünsche dir
viel Glück..., dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche
... übersetzt durch
Fried. Romberg,
Heidelb., 1683, in-12^o,
p. 51; Berlin, 1703 et
1705, t. I, p. 32.

OPTO tibi multam felici-
tatem, en anglais :
I wish thee much
hapiness, dans The
COLLOQUIES into
English by H. M.
Gent, Londres, 1671,
in-8^o, p. 15.

IDEM, en anglais : I wish
you much happiness,
dans les éditions dé-
crites de All the
familiar COLLO-

QUIES... translated
into English by N.
Bailey.

OPULENCE sordide, voir
OPULENTIA sordida.

OPULENTIA sordida,
dans les différentes
édit. décrites de COL-
LOQUIA selecta, or
the select collo-
quies, with an en-
glish translation...
by John Clarke,
1720, etc.

IDEM, dans COLLO-
QUIA selecta decem,
or, ten select col-
loquies... I. The
original text... II. An
english translation
... by N. Bailey,
London, 1733, in-12^o.

IDEM, dans ENCY-
CLOPÆDIA philan-
thropica Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 153.

IDEM (fragm.), dans Se-
lecta colloquiorum
Er. FRAGMENTA,
Paris, 1784, p. 160.

OPULENTIA sordida,
dans COLLOQUIA
familiaria selecta,
Perthensi, 1791, in-12^o.

IDEM, en français : Le
riche-vilain, dans
Les ENTRETIENS
familiers, Paris,
Jolly, et Paris, Bil-
laine, 1662, in-12^o,
3^e décade, p. 79.

IDEM, en franç. : L'ava-
rice, dans Les COL-
LOQUES, trad. par
Gueudeville, Leiden,
1720, t. III, p. 316.

IDEM, en franç., sous le
titre de L'OPULENCE
sordide, trad. par
Develay, Paris, 1873,
in-32^o.

IDEM, en franç. : L'opu-
lence sordide, dans
Les COLLOQUES
trad. p. V. Develay,
Paris, 1875-76, III,
p. 215.

IDEM, en ital. : Richezza
misera e sozza, dans
COLLOQUII famigl.

tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
p. 249 v^o; 1549, p. 481.

OPULENTIA sordida,
en néerl., dans Som-
mighe uitgelesene
COLLOQUIA ofte
tsamen-spreekin-
ghen..., Utrecht, J.
Amelisz., 1613, in-4^o,
f. 53 r^o.

IDEM, en néerl. : De
slordighe rijckdom,
of De rijke magher-
keucken, dans COL-
LOQUIA of t'sa-
men-spraken...,
Amsterd., 1622, in-4^o,
p. 214; Haarlem, 1634,
in-4^o, p. 209; Campen,
1644, in-4^o, p. 209;
Amst., s. d., in-4^o,
p. 209; Utrecht, 1654,
in-12^o, p. 451; Utrecht,
1664, in-8^o, p. 321.

IDEM, en néerl. : Vrekke
of schamele rijck-
dom, dans Eenige
deels boertige en
satirieke, deels meer

ernstige ZAMEN-
SPRAKEN... vrij
vertaald... door
Lulofs, Groningue,
1840, in-8^o, p. 252.

OPULENTIA sordida,
en allemand : Un-
flätiger Reich-
thumb, dans : COL-
LOQUIA familiaria
... übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelberg, 1683,
in-12^o, t. II, p. 370;
Berlin, 1703 et 1705,
t. II, p. 345.

IDEM, en allemand : Der
schändlich-geitzige
Reiche, dans : En-
götzlich und lehrrei-
che GESPRÄCHE...,
Francfort et Leipzig,
1735, in-8^o, p. 39.

IDEM, en anglais : The
base wealth, dans :
The COLLOQUIES or
familiar discourses
into english by
H. M. Gent, 1671,
in-8^o, p. 486.

OPULENTIA sordida,
en anglais : The
golden ass, or the
wealthy miser, dans
Twenty select
COLLOQUIES by
L'Estrange, to
which are added
seven new collo-
quies by Brown,
Londres, 1699, in-8^o;
Twenty two select
COLLOQUIES..., to
which are added
seven more dialo-
gues..., Londres, 1711
et 1725, in-8^o, p. 347.

IDEM, en anglais, dans
différent. édit. décrites
de COLLOQUIA se-
lecta, or the select
colloquies, with an
english translation
... by John Clarke,
1720, etc.

IDEM, en anglais : The
wealthy miser, dans
les éditions décrites de
All the familiar
COLLOQUIES...

translated into english by N. Bailey.	or cave came you?
OPULENTIA sordida,	= Ex qua tandem
dans COLLOQUIA	corte aut cavea
selecta decem, or,	nobis ades?, en angl.
ten select collo-	OVERVOERINGE (De) der
ques... I. The origi-	zielen na der hellen
nal text... II. An	toe = CHARON, en
english translation	néerl.
... by N. Bailey,	PAARDE KOOPERS BEDROG
Londres, 1733, in-12 ^o .	= HIPPOPLANUS, en
OPZIENDER (Een) van	néerl.
kinderen en jon-	PADRONE et servo =
gens = MONITORIA,	HERILIA, en ital.
en néerl.	PÆDAGOGUS et puer
ORTHODOXIE (L') ou l'in-	= MONITORIA.
quisition de la foi	PAERDE-TUYSSCHER =
= INQUISITIO, en fr.	HIPPOPLANUS, en néerl.
OSSELETS (Le jeu des)	PAMPHAGUS, voir De
= Ἀστραγαλισμός.	SACERDOTIO.
Où en est on? Que fait	PARLAMENTO de inamo-
on...? = QUID fit?	rati = PROCUS et
quid agitur, Dromo?	puella, en ital.
en franç.	PARLAMENTO de vecchi
OUDE MANS PRAATJE =	= ἑρποντολογία, en
ἑρποντολογία s. ὄχημα,	italien.
en néerl.	PARLAMENTO (Famigli-
OUT of what coup or	are) à piu propositi
cave?, et	convenevole = CON-
OUT of what hen coop	FABULATIO domestica,
	en ital.

PARLAMENTO (Piatoso)
d'un fanciullo =
CONFABULATIO pia s.
Pietas puerilis, en
italien.

PARLIAMENT (The) of
woman, et

PARLIAMENT (The fe-
male) = SENATULUS,
en anglais.

PAUME (La) ou La
longue paume =
PILA, en franç.

PEERT SCHALC ofte
Roskam = HIPPO-
PLANUS, en vers néerl.

PELEGRINAGGIO per voto
ou per devotione =
PEREGRINATIO reli-
gionis ergo, en ital.

PÈLERINAGE (Le) =
PEREGRINATIO reli-
gionis ergo, en fr.

PÈLERINAGES (Notice
concernant les), dans
Pilgrimages to
Saint Mary of Wal-
singham and Saint
Thomas of Canter-
bury..., Westminster,

1849, in-8^o, p. 183;
et (augmentée) dans
même ouvrage, édit.
de Londres, 1875.

PELGRIMAGIEN (Bede-
vaerden ende) =

PEREGRINATIO reli-
gionis ergo, en néerl.

PEREGRINATIO religi-
onis ergo, en franç. :
Le pèlerinage, dans
Les ENTRETIENS
familiers... en cinq
décades [4^e décade],
Genève, 1669, in-12^o,
p. 246.

IDEM, en français, Le
voyage de dévotion
ou le pèlerinage,
dans : Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
IV, p. 313.

IDEM, en franç. : Pèle-
rinage, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. V. Develay, Paris,
1875-76, II, p. 187.

IDEM, en franç., sous le
titre de : Le PÈLE-

RINAGE, trad. p. Develay, Paris, 1872, in-32^o.

PEREGRINATIO religionis ergo, en italien : Pelegrinaggio per voto ou per devotione, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 154 r^o; 1549, p. 296.

IDEM, en néerl. : Superstitie der bedevaerden, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreckinghen ..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 90 vo.

IDEM, en néerl. : Bedevaerden ende pelgrimagien, dans COLLOQUIA oft t'samen-spraken..., Amsterdam, 1622, in-4^o, p. 287, Haarlem, 1634, in-4^o, p. 278; Campen, 1644, in-4^o, p. 278; Amst., s. d.,

in-4^o, p. 278; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 584; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 412.

PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl. : De Bedevaart, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8^o, p. 187.

IDEM, en allem. : Pilgerfahrt (Thorechte, unnutze, nárrische, spóttische, abgótische) ou Pilgerfahrt umm Andacht willen, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-f., f. xxxi; Francf. s./M., 1561, in-8^o, f. 78 vo.

IDEM, en allem. : Die geistliche Wall-

fahrt, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. II, p. 1; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 1.

PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais : A popish pilgrimage, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4^o.

IDEM, en anglais : The Pilgrimage for religions sake, dans The COLLOQUIES... into English by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 303.

IDEM, en anglais : The religious pilgrimage, dans Twenty sel. COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange,

Londres, 1680, in-8^o, 2^e édit., p. 11; Londres, 1689, in-8^o, p. 11; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to wich are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 11; Twenty two select COLLOQUIES ... by L'Estrange, Londres, 1699, in-8^o, p. 11; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 12.

PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais : The religious pilgrimage, dans les éditions décrites de All the familiair COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, en anglais : Pilgrimage for religions sake, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Wal-

Gent, Londres, 1671,
in-8^o, p. 29.

PROFER ocreas..., en
anglais : Concerning
riding. Ra. Bring
me my boots, dans
les éditions décrites de
All the familiar
COLLOQUIES...
translated into en-
glish by N. Bailey.

PROFITABLENESS of col-
loquies = De COL-
LOQUIORUM utilitate,
en anglais.

PROPOOSTEN (Absurde,
verkeerde) = ABSUR-
DA, en néerl.

PROPOS (Le) interrom-
pu = Ἀπροσδιόγυσα,
en français.

PROPOSITO (Dialogo
fuor di) = Ἀπροσδιόγυσα,
en ital.

PSEUDOCHEO buggiardo
et Filetino amatore
di verità, voir PSEU-
DOCHEUS et Phile-
tymus, en ital.

PSEUDOCHEUS et Phile-

tymus, dans DIALOGI
aliquot faciliores,
Anvers, 1545.

PSEUDOCHEUS et Phile-
tymus, sous le titre :
Mendax, dans EN-
CYCLOPÆDIA phi-
lanthropica Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 176.

IDEM, dans Selectiora
Erasmi COLLO-
QUIA, Toulouse, s. d.,
p. 44.

IDEM, en français : Le
mensonge et la
vérité, dans COLLO-
QUES fort curieuse-
ment trad. en franç.
[3^e décade], Leiden,
1653, in-12^o, p. 206.

IDEM, en franç., même
titre, dans Les EN-
TRETIENTS fami-
liers, Paris, Jolly, et
Paris, Billaine, 1662,
in-12^o, 1^{re} décade,
p. 120.

IDEM, dans Selecti
quidam DIALOGI,
Troyes, 1674, p. 106.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, en français : L'art de mentir, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 168.

IDEM, en français : Le menteur et le véridique, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 235.

IDEM, en italien : Pseudocheo buggiardo et Filetino amatore di verità, ou Buggie et Verità, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 83 r^o; 1549, p. 156.

IDEM, en néerlandais : Gietloghen en beminder der waerheyt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken, Amsterdam, 1622, in-4^o, p. 238; Haerlem, 1634, in-4^o,

p. 232; Campen, 1644, in-4^o, p. 232; Amst., s. d., in-4^o, p. 232; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 496; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 345.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, en allem. : Ein Ertzlügner und Warheit-Liebhaber, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 594, Berlin, 1703-1705, t. I, p. 335.

IDEM, en anglais : A liar and a truth-speaker, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 169.

IDEM, en angl. : Philetymus and Pseudocheus, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english
by N. Bailey.

Πτωχολογία, dans DIA-
LOGI aliquot faci-
liores, Anvers, 1545;
Selecti quidam
DIALOGI, Troyes, Le
Febvre, 1684, p. 133;
Selectiora quædam
COLLOQUIA, La
Haye, 1700, p. 140.

IDEM, en français : Les
g u e u x, dans Les
ENTRETIENS fami-
liers, Paris, Jolly, et
Paris, Billaine, 1662,
in-120, 1^{re} décade,
p. 103.

IDEM, en français : La
mendicité, dans Les
COLLOQUES, trad.
par Gueudeville,
Leiden, 1720, II, p. 144.

IDEM, en français : La
mendicité, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. V. Develay, Paris,
1875-76, II, p. 123.

IDEM, en italien : Men-
dicità, dans COLLO-

QUII famigl. tra-
dotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 135 r^o; 1549, p. 259.

Πτωχολογία, en néerl.,
dans Sommighe uit-
gelesene COLLO-
QUIA..., Utrecht, 1613,
in-4^o, f. 47 r^o.

IDEM, en néerl. : Bedel-
praetken, dans COL-
LOQUIA of tsamen-
spraken..., Amst.,
1622, in-4^o, p. 56;
Haarlem, 1634, in-4^o,
p. 54; Campen, 1644,
in-4^o, p. 54; Amst., s.
d., in-4^o, p. 54; Utrecht,
1654, in-120, p. 145;
Utrecht, 1664, p. 80.

IDEM, en néerl., p. Selec-
tiora quædam COL-
LOQUIA, La Haye,
1700, p. 140; *DIA-
LOGUES familiers,
recueil russe-néerl.,
St Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Ein
bossierlich doch be-
dencklich Gespräch

von der Betteley
und Alchimisterey,
dans : Bericht von der
falschen BETLER
Büberey..., s. l. ni
n. d'impr., 1616, in-8°,
p. 3; et 1634, p. (?).

Πτωχολογία, en allem. :
Bettler - Gespräch,
dans COLLOQUIA
familiaria... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, 1683, in-12°, t. I,
p. 824; Berlin, 1703
et 1705, t. I, p. 513.

IDEM, en anglais : The
beggars discourse,
dans The COLLO-
QUIES... into en-
glish by H. M. Gent,
Londres, 1671, in-8°,
p. 269.

IDEM, en anglais : The
beggars dialogue,
dans All the fami-
liar COLLOQUIES...,
into english by N.
Bailey.

IDEM, en anglais : The

beggars dialogue,
dans Twenty select
COLLOQUIES, made
english by Ro. L'E-
strange, Londres, 1680,
in-8°, 2 édit., p. 222;
Londres, 1689, in-8°,
p. 222; Twenty se-
lect COLLOQUIES
by L'Estrange, to
which are added
seven new colloquies
by Brown; Londres,
1699, in-8°, p. 222;
Twenty two select
COLLOQUIES..., by
L'Estrange; Londres,
1699, p. 210; Londres,
1711, in-8°; et Londres,
1725, in-8°, p. 234.

Πτωχολογία, en russe,
dans *DIALOGUES
familiers, recueil
russe-néerl., St Péters-
bourg, 1716.

Πτωχοπλούσιος, s. Fran-
ciscani, en franç. : La
gueuserie opulente
ou les moines fran-
ciscains dans Les

COLLOQUES trad. p.
Gueudeville, Leiden,
1720, III, p. 260.

Πτωχοπλούσιαι s. Fran-
ciscani, en français,
sous le titre de : Les
MENDIANTS riches,
trad. par Develay,
Paris, Jouaust, 1872,
in-32°.

IDEM, en français : Les
mendiants riches
ou les Franciscains,
dans Les COLLO-
QUES trad. par V.
Develay, Paris,
1875-76, t. II, p. 45.

IDEM, en ital. : Albergo,
hostieri, minorita,
dans COLLOQUII fa-
migl. tradotti in
ital. per Lauro,
Venise, 1545, f. 112 r°;
1549, p. 213.

IDEM, en espagnol : Col-
loquio... enel qual
se introduzen estas
personas Conrrado,
Bernardino, Cura,
Mesonera, su mu-

ger, dans COLLO-
QUIOS et Doze
COLLOQUIOS...
traduzidos de latin
en romance..., Séville,
1529; Sagarosse, 1530;
s. l. ni n. d'impr., 1532,
in-8°.

Πτωχοπλούσιαι s. Fran-
ciscani, en néerland.,
dans Sommighe uit-
ghelesene COLLO-
QUIA, ofte tsamen-
spreekinghen...,
Utrecht, 1613, in-4°,
f. 92 ro.

IDEM, en néerland. : De
kap maectt de man
niet, dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
1622, in-4°, p. 276;
Haarlem, 1634, in-4°,
p. 268; Campen, 1644,
in-4°, p. 268; Amst.,
s. d., in-4°, p. 268;
Utrecht, 1664, in-12°,
p. 564; Utrecht, 1664,
in-8°, p. 397.

IDEM, en allem : Reiche

Bettler, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-f., f. xx; Francf. s / Main, 1561, in-8^o, f. 61 ro.

Πτωχοπλούσιοι s. Franciscani, en allem. : Die bettel-reiche Franciscaner, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 741; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 436.

IDEM, en anglais : The rich-begging Franciscans, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 229.

IDEM, en anglais : The rich beggars, dans Twenty select COL-

LOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Neucomb, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 128; Londres, 1689, in-8^o, p. 128; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new COLLOQUIES by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 128; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, 1699, p. 123; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 137.

Πτωχοπλούσιοι s. Franciscani, en anglais : The Franciscans... or rich beggars, dans All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey. PUERPERA, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 247.

PUERPERA (fragm.), dans
Selecta colloquio-
rum Er. FRAGMEN-
TA, Paris, 1784, p. 90.

IDEM, en franç. : L'ac-
couchée, dans Les
ENTRETIENS fami-
liers, Paris, Jolly,
et Paris, Billaine, 1662.
in-12^o, 2^e décade, p. 35.

IDEM, en français : La
femme en couche,
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
t. I, p. 167.

IDEM, en franç., sous le
titre : L'accouchée,
trad. p. V. Develay,
Paris, 1872, in-32^o.

IDEM, en franç. : L'ac-
couchée, dans Les
COLLOQUES trad.
p. V. Develay, Paris,
1875-76, II, p. 155.

IDEM, en italien : Donna
di parto, dans COL-
LOQUII famigl.
tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 144 v^o; 1549, p. 277.

PUERPERA, en espagnol :
Colloquios... enel
qual se introduzen
dos personas Jo-
cundo y Sophia,
dans ERASMUS, col-
loquios et Doze
colloquios... tradu-
zidos de latin en
romance..., Séville,
1529; Saragosse, 1530;
s.l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerlandais,
dans Sommighe uit-
gelesene COLLO-
QUIA..., Utrecht, 1613,
in-4^o, f. 19 v^o.

IDEM, en néerl. : Kraem-
vrouwe, dans COL-
LOQUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
1622, in-4^o, p. 190;
Haarlem, 1634, in-4^o,
p. 186; Campen, 1644,
in-4^o, p. 186; Amst.,
s. d., in-4^o, p. 186;
Utrecht, 1654, in-12^o,
p. 405; Utrecht, 1664,
in-8^o, p. 276.

IDEM, en allem. : Kind-

betterin, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 859; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 544.

PUERPERA, en anglais : A woman in childbed, ou Of putting forth children to nurse, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4^o.

IDEM, en anglais : The woman in childbed, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 286.

IDEM, en anglais : The lying-in woman, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey. PUERUM ingenuum de-

cent ingenui mores (fragm.) voir MONITORIA [pædagogica].

PUTTING (Of) forth children to nurse = PUERPERA, en angl.

PYLGREMAGE (Y) of pure devotyon = PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais.

QUAM hic ergo supellectilem video... = ABBAS et Erudita.

QUE tu aïe la main bonne = SCITÈ tu quidem pingis..., en français.

QUESTIONS (Les) = PROBLEMA, en franç.

QUID fit? Quid agitur Dromo? ..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et éditions subséquentes; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communes, Strasbourg, 1549.

Quid fit? Quid agitur
Dromo? ..., dans COL-
LOQUIORUM Cor-
derii centuria una,
cum Erasmi collo-
quiis selectis, La
Haye, 1630, p. 17 et
éditions subséqu.

IDEM, dans les différentes
éditions du groupe :
Selecta COLLO-
QUIA familiaria
ou COLLOQUES
choisis ou DIALO-
GUES choisis ou
Erasmi, Petrarchi
et Corderii selecta
COLLOQUIA.

IDEM, dans Selecti
quidam DIALOGI,
Troyes, Le Febvre,
1674, in-12^o, p. 31;
ENCYCLOPÆDIA
philanthropica col-
loquiorum Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 11;
Selecta colloquio-
rum Er. FRAGMEN-
TA, Paris, 1784, p. 13.

IDEM (avec l'en-tête Alia

confabulatio), dans
Selectiora Erasmi
COLLOQUIA, Tou-
louse, s. d., p. 31.

Quid fit? Quid agitur,
Dromo..., en franç.,
dans Les COLLO-
QUES, trad. par
Gueudeville, Leiden,
1720, VI, p. 60.

IDEM, en français, dans
Selecta COLLO-
QUIA familiaria ou
COLLOQUES choisis
ou DIALOGUES
choisis ou Erasmi,
Petrarchi et Cor-
derii selecta COL-
LOQUIA, Paris, 1763,
p. 27; Lyon, 1768;
Paris, 1807, p. 16;
Paris, 1817; Paris,
1838; Brux., 1840,
p. 5.

IDEM, en italien : Che si
fa Dromo..., dans :
COLLOQUII fami-
gliari... tradotti in
italiano per Pietro
Lauro..., Venise,

1545, in-8^o, f. 5 v^o;

1549, in-8^o, p. 4.

QUID fit? Quid agitur,
Dromo?... en néerl.,
dans COLLOQUIO-
RUM Corderii centu-
ria una, cum Erasmi
colloquiis selectis,
Amst., 1783, p. 266.

IDEM, en allem. : Eine
andere Haus-Ge-
spräch. Formul...
Was gibts? Was
thut man Dromo?
dans COLLOQUIA
familiaria, ... über-
setzt durch Friedr.
Romberg, Heidel-
berg, 1683, in-12^o, t. I,
p. 47; Berlin, 1703 et
1705, t. I, p. 30.

IDEM, en anglais : How
is it? what art thou
a doing, Dromo?,
dans The COLLO-
QUIES or familiar
discourses into en-
glish by H. M. Gent,
Londres, 1671, in-8^o,
p. 14.

QUID fit? Quid agitur,
Dromo? ..., en angl. :
How is it? what are
you doing Dromo?
dans les édit. décrites
de All the familiar
COLLOQUIES ...
translated into en-
glish by N. Bailey.

QUID tandem habes,
Erasmi, voir CONVI-
VIUM [profanum].

QUIN accersis medi-
cum? ..., dans Quo-
tidiani sermoni
FORMULÆ commu-
niores, Strasb., 1549.

QUIPROQUO (Les) ou
le galimatias =
Ἀπροσδιόγυστα, en fr.

Quo noster Leonar-
dus? ..., dans EPI-
TOME, Strasb., 1537,
et éditions subséqu.;
DIALOGI aliquot
faciliores, Anvers,
1545; Quotidiani
sermonis FORMU-
LÆ communiores,
Strasb., 1549.

Quo noster Leonar-
dus? ..., dans EN-
CYCLOPÆDIA phi-
lanthropica collo-
quiorum Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 10.

IDEM, dans Familiaria
COLLOQUIA ad
usum stud. juven-
tutis selecta, Arras,
1776, in-12^o étroit,
p. 23.

IDEM (fragm.), dans Se-
lecta colloquiorum
Er. FRAGMENTA,
Paris, 1784, p. 45.

IDEM, dans les différentes
éditions du groupe :
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA,
sauf dans celle de
Brux., 1840.

IDEM, en français, dans
le groupe : Selecta
COLLOQUIA fami-

liaria ou COLLO-
QUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA,
Paris, 1763, p. 66;
Lyon, 1768; Paris,
1807, p. 40; Paris,
1817; Paris, 1838.

Quo noster Leonar-
dus? ..., en français :
Les retours des
voyageurs II, dans
Les COLLOQUES,
trad. par Gueude-
ville, Leiden, 1720,
III, p. 346.

IDEM, en italien : Dove
andavi o nostro
Leonardo?, dans
COLLOQUII famigli-
ari... tradotti... in
italiano, per Pietro
Lauro..., Venise,
1545, in-8^o, f. 5 r^o;
1549, in-8^o, p. 2.

IDEM, en allem. : ... Ein
ander Haus-Ge-
spräch... Wo gehet



unser Leonard hin?, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche ... übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 43; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 27.

Quo noster Leonardus? ..., en anglais : Whither goes our Leonard?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 13.

IDEM, en angl. : Where is our Leonard a going?, dans les diverses éditions de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

RAADJEN (Smalle) = SENATULUS, en néerl.

RABUS (P.), poète traduc-

teur, voir ERASMUS, de vermomde hofjonker, berijmt door Rabus...

RABUS (P.), traducteur, voir SAMENSPRAKEN vertaalt door Rabus, Rotterd., Borstius, 1684; Amsterd., Borstius, 1697.

RADT (Gütter, getreuer, weisslicher) zu Frid und Eintracht des Eestands, voir CONJUGIUM, en allemand.

RALEIGH (Walter), poète anglais, voir VERS anglais de W. R.

RATH (Der kleine) = SENATULUS, en allem.

RATIONE (De) studii, voir STUDII.

REBUS (De) ac vocabulis, dans Hieronymus Vietor Candido Lectori Salutem. DIALOGOS duos... dabit hic libellus... s. l., Hier. Vietor, s. d. (1527 ?), in-8^o.

REBUS (De) ac vocabulis. Salvus sit Bonifacius, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, ou De rebus ac fabulis, dans Guill. URSINUS, colloquia lectiona... ex colloquiis Vivis, scriptis Erasmi et tribus progymnasmatum voluminibus Jac. Pontani comportata, Francfort, Mathias Becker, 1606, in-8°, pp. 576-582; Leipzig, Henning Grosse (George Ligerus, impr.), 1621, in-8°, pp. 606-612.

IDEM, en français : Du nom et de la chose, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en français, [2^e décade], Leiden, 1653, in-12°, p. 299; Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine,

1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 128.

REBUS (De) ac vocabulis, en français : Le mot et sa signification, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 180.

IDEM, en français : La chose et le mot, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 37.

IDEM, en italien : La significazione di varie cose, e molti nomi, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 207 v°; 1549, p. 399.

IDEM, en espagnol : De los nombres y las obras, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Sara-

gosse, 1530, s. l. ni n.
d'impr., 1532, in-8^o.

REBUS (De) ac vocabulis, en néerland. : Naem sonder daedt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken.., Amst., 1622, in-4^o, p. 350; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 339; Campen, 1644, in-4^o, p. 339; Amst., s. d. in-4^o, p. 339; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 702; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 501.

IDEM, en allem. : Vom Nahmen ohne die That, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, t. II, p. 211; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 188.

IDEM, en anglais : Of things and names, dans The COLLOQUIES ... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 399.

REBUS (De) ac vocabulis, en anglais : Of things and words, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The plain dealer, or All is not gold that glisters, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Es-trange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues ..., Londres, 1711 et 1725, in-8^o, p. 318.

IDEM, en anglais : Thyn-ges and names, dans Two DYALOGES ... one called Polyphemus ..., the other

dysposyng of thyn-
ges and names ...,
translated by Edm.
Becke, Cantorbury,
s. d., in-8^o.

RECTENE vales? dans
COLLOQUIA famil.
selecta, Magde-
bourg, 1534, et éditions
subséqu.; DIALOGI
aliquot faciliores,
Anvers, 1545; Fami-
liaria quædam COL-
LOQUIA ex Erasmi
colloquiis selecta,
Zurich, Froshover,
1579, et s. d.

IDEM, dans les diverses
éditions du groupe :
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisies ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selecti
quidam DIALOGI,
Troyes, Le Febvre,
1674, in-12^o, p. 17.

RECTENE vales? dans
ENCYCLOPÆDIA
philanthropica col-
loquiorum Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 4;
Familiaria Er. COL-
LOQUIA ad usum
stud. juventutis
selecta, Arras, 1776,
in-12^o étroit, p. 4.

IDEM, dans COLLOQUI-
ORUM Corderii
centuria una, cum
Erasmi colloquiis
selectis, différentes
éditions, sauf celle
d'Amst., 1783.

IDEM (fragment), dans
Selecta colloquio-
rum FRAGMENTA,
Paris, 1784, p. 4.

IDEM, dans Selectiora
Erasmi COLLOQUIA,
Toulouse, s. d., p. 9.

IDEM, en français : Sur
la mauvaise santé...,
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
VI, p. 124.

RECTENE vales? ..., en français, dans *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES* choisis ou *DIALOGUES* choisis ou *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA*, Paris, 1763, p. 14; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 10; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 1.

IDEM, en allem. : *Krancheits-Formul... Bist du wohl auf...*, dans *COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg*, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 19; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 12.

IDEM, en anglais : *Art well in health?*, dans *The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent*, Londres, 1671, in-8^o, p. 7.

RECTENE vales? ..., en anglais : *Are you in good health?*, dans *All the familiar COLLOQUIES...* translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8^o, p. 9; Londres, 1733, in-8^o, p. 9; (probablement) Glasgow, 1877, in-8^o; Londres, 1878, in-8^o.

REDISTI nobis obesior solito..., dans *EPI-TOME*, Strasb., 1537, et éditions subséqu.; *DIALOGI aliquot faciliores*, Anvers, 1545; *Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore*, Strasb., 1549; *Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta*, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe :

- Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., 1840.
- REDISTI nobis obesior solito..., dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 24; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 7; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 21.
- IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 73.
- IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes édit., sauf celle d'Amsterd., 1783.
- REDISTI nobis obesior solito... (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 41.
- IDEM, dans Selectionora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 32.
- IDEM, en français : Les retours des voyageurs IV, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 354.
- IDEM, en franç., dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta

COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 60; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 38; Paris, 1817; Paris, 1838.

REDISTI nobis obesior solito ..., en allem. : Infortunium Unglück ... Du bist feister und dicker..., dans COLLOQUIA familiaria, übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 32; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 20.

IDEM, en anglais : Thou art returned, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 10.

IDEM, en anglais : You are come back fatter, dans All the familiar COLLOQUIES translated into english by N.

Bailey, Londres, 1725, in-8^o, p. 12; Londres, 1733, in-8^o, p. 12; (probablement) Glasgow, 1877, in-8^o; Londres, 1878, in-8^o.

RÈGLE (La) de S. François = EXEQUIÆ seraphicæ, en fr.

REICHE (Der schändlich-geitzige) = OPULENTIA sordida, en allem.

REICHTHUMB (Unflätiger) = OPULENTIA sordida, en allem.

RELIGIOSOS (De) = CONVIVIUM religiosum, en espagnol.

RENCONTRE (L'heureuse) ou les vieillards = Γεροντολογία sive "Οχημα, en fr.

RENÉE de France, duchesse de Ferrare, voir EPÎTRE (dédicace) de P. Lauro à Renée de France.

RENNER (Jean), théol., etc., voir EPÎTRE (dé-

dicace) de Gasp. Brusch à son adresse.	ratio, voir LECTIONIS ratio (Repetendae).
REPAS (Le) anecdoti- que = CONVIVIVM fabulosum, en fr.	RÉPUTATION (La) sans tâche = PHILODOXUS , en fr.
REPAS (Le) dévot = CONVIVIVM religio- sum, en fr.	RETOURS (Les) des voiageurs, 5 divers entretiens, voir FUIT NE tibi hoc iter fau- stum?...; Quò noster Leonardus?...; Ex qua tandem corte aut cavea...?; REDI- STI nobis obesior solito..., et GRATU- LOR tibi reduci Balbe, en fr.
REPAS (Le) difficile = Πολυδυστία, en fr.	
REPAS (Le) des histoi- res plaisantes, voir CONVIVIVM fabulo- sum, en fr.	
REPAS (Le) poétique = CONVIVIVM poeticum, en fr.	
REPAS (Le) profane = CONVIVIVM profa- num, en fr.	REUCHLIJNS hemelvaert = De incomparabili heroë REUCHLINO , en néerl.
REPAS (Le) religieux = CONVIVIVM religio- sum, en fr.	REUCHLINI Himmel- fahrt = De incom- parabili heroë Jo. REUCHLINO , en allem.
REPAS (Le) sobre et in- structif = Συμπόσιον (Νηφελιον), en fr.	REUCHLINO (De incom- parabili heroë), en franç. : L'apothéose, dans : Les ENTRE- TIENS familiers,
REPENTIE (La) = ADO- LESCENS et scortum, en français.	
REPETENDAE lectionis	

Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 3^e décade, p. 102; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 101.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en français : La vision ou l'entrée de J. Reuchlin en paradis, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, in-8^o, IV, p. 118.

IDEM, en français : Apothéose de Capnion, dans : Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 145.

IDEM, en italien : Del nobile et degno huomo Reuchlino, dans COLLOQUII famigliari, Venise, Vaugris, 1545, f. 57 v^o; I Ragionamenti,

overo colloqui famigliari, Venise, Vaugris, 1549, p. 105.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en néerlandais : Reuchlijns hemelvaart of Eere der geleetheydt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 399; Haarlem, 1534, in-4^o, p. 384; Campen, 1644, in-4^o, p. 384; Amst., s. d., in-4^o, p. 384; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 780; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 561.

IDEM, en néerland. : De droom of de zalig-verklaring... van Jo. Reuchlin, dans : Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8^o, p. 8.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en allemand : Reuchlini Himmelfahrt, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8°.

IDEM, en allemand : Reuchlini Himmelfahrt, dans : COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1783, in-12°, t. I, p. 437; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 241.

IDEM, en anglais : The Canonization of Capnio, or concerning... John Reuchlin put into the number of the Saints, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 123.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en anglais : The apotheosis of Capnio, or the Franciscan's vision, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by R. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 153; Londres, 1689, in-8°, p. 153; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 153; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, 1699, p. 146; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 163.

IDEM, en anglais : The apotheosis of Capnio, dans les éditions décrites de All the familiar COLLO-

QUIES... translated
into english by N.
Bailey.

REUTER (Der) ohne
Pferd, oder der
fälschlich ausge-
gebene Adel =
Ἰππεὺς ἄνιππος, en
allemand.

REVENANT (Le) = EXOR-
CISMUS, sive spec-
trum, en franç.

RICHE-VILAIN (Le) =
OPULENTIA sordida,
en franç.

RICHEZZA misera e
sozzo = OPULENTIA
sordida, en ital.

RIDDER (De) zonder
paard = Ἰππεὺς ἄνιππος,
en néerl.

RIDING (Of). Bring forth
my boots = PROFER
ocreas, en anglais.

RIDING (Concerning)
= PROFER ocreas,
en anglais.

RIJCKDOM (De vrek-
kige, slordige), et

RIJCKDOM (Vrekke of

schamele) = OPU-
LENTIA sordida, en
néerl.

RISE (Der) oder Evan-
gelijtrager = CY-
CLOPS s. Evangelio-
phorus, en allem.

RISING (The early) =
DILUCULUM, en angl.

RODT (Steph.), traducteur,
auteur d'une épître dé-
dicatoire, dans Eyn
gespräch zwayer
ehelicher WEYBER,
die eyne der andern
über den man klagt
... gedeutschet
[durch Steph. Rodt],
s. l. ni n. d'impr., 1524,
et 1525, in-4^o.

ROMBERG (Fréd.), traduc-
teur allem., voir COL-
LOQUIA familiaria,
oder gemeinsame
Gespräche... Hoch-
deutsch übersetzt
durch Friederich
Romberg..., Heidel-
berg, 1683, in-12^o; Ber-
lin, 1703 et 1705.

ROSKAM = HIPPOPLANUS, en allem.

ROSKAMMERIJ of paardekoopers bedrog = HIPPOPLANUS, en néerl.

ROSSTÄUSCHER, et

ROSS-TEUSCHER = HIPPOPLANUS, en allem.

RÜDIGER (J.-Mich.), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Rüdiger.

SACERDOTIIS (De captandis) = De SACERDOTIO.

SACERDOTIO (De) s. De captandis sacerdotiis, ... Aut parum prospiciunt oculi, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 45.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 20.

SACERDOTIO (De), en français : Les coureurs de bénéfices, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 408.

IDEM, en français : La chasse aux bénéfices, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 144.

IDEM, en français : La chasse aux bénéfices, dans Les COLLOQUES, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 29.

IDEM, en italien : Di cercare benefici, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, 1545, in-8^o, f. 8 v^o; 1549, in-8^o, p. 9.

IDEM, en néerl. : Vant bejagen der pre-

benden oft beneficiën, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken ..., Amst., 1622, in-4^o, p. 380; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 368; Campen, 1644, in-4^o, p. 368; Amst., s. d., in-4^o, p. 368; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 752; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 540.

SACERDOTIO (De), en allem. : Vom nachjagen der Præbenden..., dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 73; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 45.

IDEM, en anglais : Of taking a benefice, Pamphagus, Cocles, dans The COLLOQUIES ..., into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 22.

SACERDOTIO (De), en anglais : ... Either my sight fails me, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey. SALTUS, dans COLLOQUIA familiar. selecta, Magdeb., 1534, et éditions subséq.

IDEM, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et éditions subséq.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite d'ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.

[IDEM], ... Libet ne decertare saltu?, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand,

- Josse Lambrecht, 1545, in-fol., f. [Bvi] r^o.
- SALTUS, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549.
- IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.
- IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 35, et éditions subséqu.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 73.
- SALTUS, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 38.
- IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 43.
- IDEM, en français : Le saut, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 106.
- IDEM, en français, dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, en italien : Giuoco di saltare, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per

- Lauro, Venise, 1545, f. 18 v^o; 1549, p. 28.
- SALTUS, en néerlandais : Sprongen, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 300.
- IDEM, en allem. : Spring-Spiel, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelberg, 1683, t. I, in-12^o, p. 129; 1703 et 1705, t. I, p. 80.
- IDEM, en anglais : Jumping (Leaping), dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 37.
- IDEM, en anglais : Leaping, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.
- SALVE multum, Corneli, voir VISENDO (De) loca sacra.
- SALVE multum, jucundissime Augustine, voir CONVIVIVM [profanum].
- SALVE poeta, voir CONVIVIVM [profanum].
- SALVUS sis, Claudii (difficile à identifier. Contient quelq. lignes du colloque FUIT-NE tibi hoc iter faustum?), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 8.
- SALVUS sit Bonifacius = de REBUS, ac vocabulis.
- SANTÉ (Sur la mauvaise) = RECTÉ NE vales? en français.
- SAULT (Le) = SALTUS, en franç.
- SCHACHICO (De Lusu),

- voir De LUSU damico
et schachico.
- SCHAUMBÜLER (Gasp.),
théol, etc., voir ÉPÎTRE
(dédicace) de Gasp.
Brusch à son adresse.
- SCHERTZ (Züchtig) und
Gespräch zwischen
Freyeren = PROCUS
et puella, en allem.
- SCHIFFART, et
- SCHIFFBRUCH = NAU-
FRAGIUM, en allem.
- SCHIP-BREKINGHE, et
- SCHIP-BREUK = NAU-
FRAGIUM, en néerl.
- SCHOLASTICA ... Cur
adeo curris?... (an-
cien Euntes in ludum
literarium ... Cur
adeo curris?...), dans
ENCYCLOPÆDIA
philanthropica Eras-
mi, Leipzig, 1775,
p. 56.
- SCHOOL-MASTER (The)
and boy, et
- SCHOOL-MASTER (The)
and scholar = MONI-
TORIA pædagogica,
en anglais.
- SCHREIBEREI, voir SCRIP-
TIO.
- SCHUL (In die) ge-
hende = EUNTES in
ludum literarium,
en allemand.
- SCITE tu quidem pin-
gis..., dans COLLO-
QUIA famil. selecta,
Magdebourg, 1534, et
éditions subséqu.
- IDEM, dans EPITOME,
Strasbourg, 1537, et
éditions subséqu.
- IDEM, à la suite de
ERASMUS, repeten-
dæ lectionis ratio,
Paris, Fézandat, 1543;
Paris, Bégat, 1550.
- IDEM, dans DIALOGI
aliquot faciliores,
Anvers, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS),
leges morales, cum
aliquot dialogis
puerilibus, Gand,
Josse Lambrecht, 1545,
in-8°, f. [Bviij] vo.
- IDEM, dans Quotidiani
SERMONIS formulæ

communiores, Strasbourg, 1540.

SCITE tu quidem pingis..., dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 39, et éditions subséqu.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 81.

SCITE tu quidem pingis..., dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 57.

IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, 1777, p. 100.

IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 59.

IDEM, dans Selecta COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 29.

IDEM, en franç., dans les différentes édit. lat.-franz. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, en français : ... QUE tu aïe la main bonne ..., dans Les

COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville, Lei-
den, 1720, VI, p. 138.

SCITE tu quidem pin-
gis..., en italien :
Tu dipingi bene,
dans COLLOQUII fa-
migl. tradotti in ital.
per Lauro, Venise,
1545, f. 26 v^o; 1549,
p. 44.

IDEM, en allem. : Schrei-
berei, dans COLLO-
QUIA familiaria
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelb., 1683, in-12^o,
t. I, p. 202; Berlin, 1703
et 1765, t. I, p. 106.

IDEM, en anglais : Of
writing ... Truly thou
writest well, dans
The COLLOQUIES
into english by H.
M. Gent, Londres,
1671, in-8^o, p. 49.

IDEM, en anglais : Of
writing, dans les édi-
tions décrites de All
the familiar COL-

LOQUIES ... trans-
lated into english
by N. Bailey.

SCORTUM resipiscens,
appelé anciennement
Adolescens et scor-
tum, dans ENCY-
CLOPÆDIA philan-
thropica Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 274.

SCRIPTIO, Schreiberei,
voir SCITE tu quidem
pingis ..., en allem.

SCRIVERIUS (Petrus), voir
ÉPÎTRE de Dan. Hein-
sius à P. Scriv.

SECRET (Le) d. sciences,
v. ARS notoria, en fr.

SÉNAT (Le) des fem-
mes, et

SÉNAT (Le petit) ou
l'assemblée des
femmes, et

SÉNAT (Le petit), ou
le Conciliabule des
femmelettes = SENA-
TULUS, en fr.

SENATULO = SENATULUS,
en espagn.

SENATULUS, dans ENCY-

CLOPÆDIA philan-
thropica Erasmi,
Leipzig, 1775, p. 280.

SENATULUS, en français :
incorporé dans Le
CERCLE des fem-
mes, entretien
comique, Lyon, Mich.
Duhan, 1656, in-12°,
p. 53.

IDEM, en français : Le
sénat des femmes,
dans Les ENTRE-
TIENS familiers,
Paris, Jolly, et Paris,
Billaine, 1662, in-12°,
2^e décade, p. 135.

IDEM, en français : Le
petit sénat ou le
Conciliabule des
femmelettes, dans
Les COLLOQUES,
trad. par Gueude-
ville, Leiden, 1720,
I, p. 133.

IDEM, en français, sous le
titre de: Le CONGRÈS
des femmes, trad.
p. Develay, Paris,
1867 et 1872, in-32°.

SENATULUS, en franç.: Le
petit sénat ou l'as-
semblée des fem-
mes, dans Les COL-
LOQUES, trad. par
V. Develay, Paris,
1875-76, t. III, p. 135;
COLLOQUES choi-
sis, trad. p. V. De-
velay, Paris, Flam-
marion, s. d., in-12°,
p. 201 (2 esp. d'exem-
plaires, c. 1876 et
c. 1902).

SENATULUS, en franç.: Le
petit sénat, dans CE
que les femmes
pensent de leurs
maris. Le chevalier
sans cheval. Le
petit sénat, Paris, et
Angers, s. d. (1892 ?),
in-18°, p. 29 (353).

IDEM, en italien : Sena-
tulo cioè Dialogo
di donne, dans COL-
LOQUII famigl. tra-
dotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 225 r°; 1549, p. 433.

SENATULUS, en néerl.,
dans Sommighe uit-
gelesene COLLO-
QUIA, ofte tsamen-
spreeckinghen...,
Utrecht, 1613, in-4°,
f. 60^{ro}.

IDEM, en néerlandais :
Der vrouwkens half
vroedschap, dans
COLLOQUIA of t'sa-
men-spraken...,
Amst., 1622, in-4°,
p. 222; Haarlem, 1634,
in-4°, p. 216; Campen,
1644, in-4°, p. 216;
Amst., s.d., in-4°, p. 216;
Utrecht, 1654, in-12°,
p. 465; Utrecht, 1664,
in-8°, p. 321.

IDEM, en allemand, sous
le titre de : Ein Lust-
spiel, der Weyber
Reichstag genannt
auss der Collo-
quiis Erasmi ge-
nommen, Nuremberg,
1537, in-8°; Stras-
bourg, 1537, in-8°;
Augsbourg, 1538, in-8°.

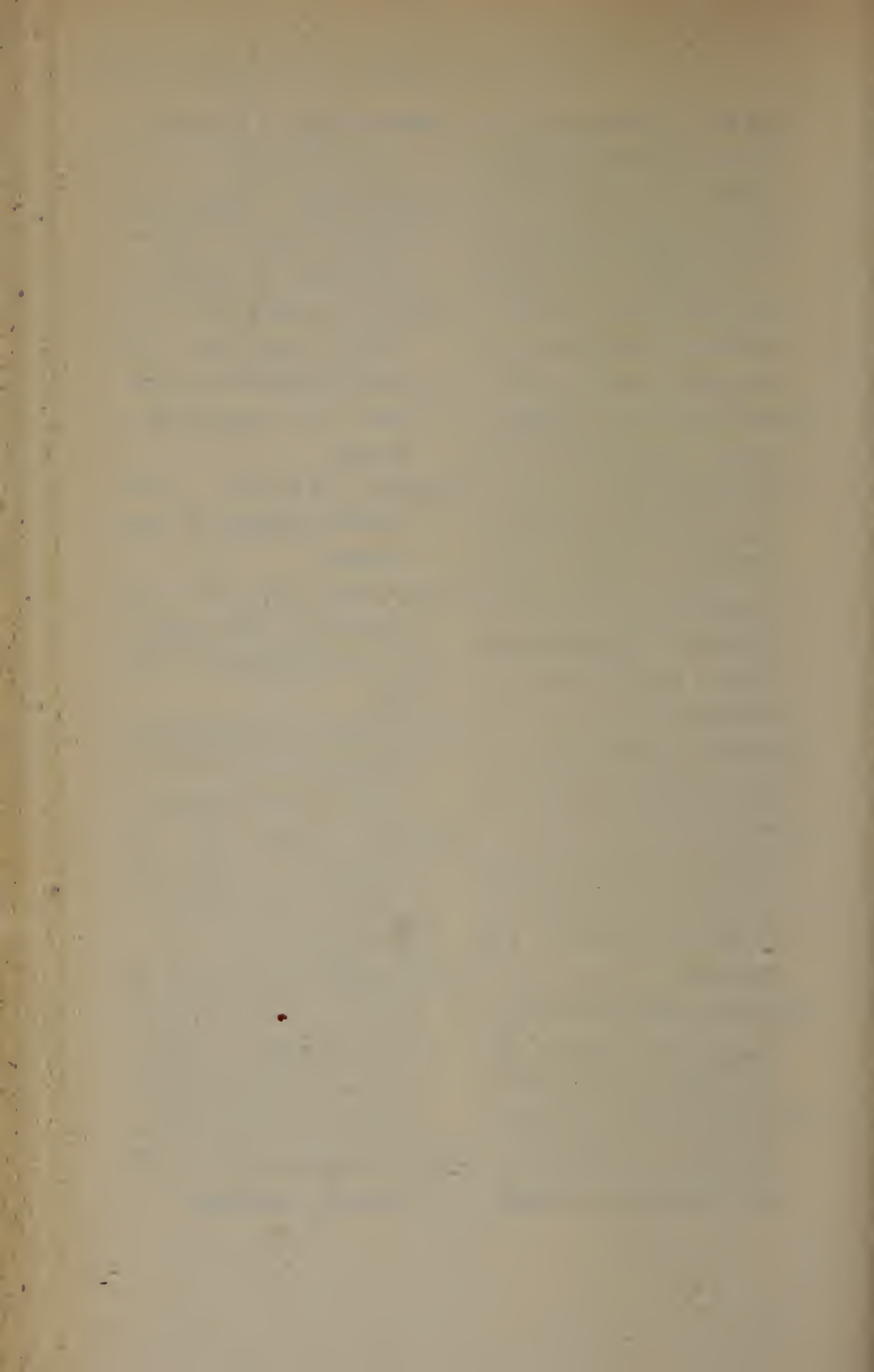
SENATULUS, en allem. :
Der kleine Rath, dans
Zwanzig ausserle-
sene GESPRÄCH...,
Erfurt, 1634, in-8°.

IDEM, en allemand : Der
kleine Rath, dans
COLLOQUIA fami-
liaria..., übersetzt
durch Friedr. Rom-
berg, Heidelb., 1683,
in-12°, t. II, p. 294;
Berlin, 1703 et 1705,
t. II, p. 269.

IDEM, en anglais : The
conventicle, or par-
liament of women,
dans The COLLO-
QUIES..., into en-
glish by H. M. Gent,
Londres, 1671, in-8°,
p. 444.

IDEM, en anglais : The
assembly of women,
or, The female
parliament, dans
Twenty select COL-
LOQUIES by L'Es-
trange, to which
are added seven

- new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES ...to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8^o, p. 391.
- SENATULUS, en anglais : The assembly or parliament of women, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- SENDING (Of) one on divers businesses, et
- SENDING (Of) about various businesses = EST tibi abeundum in forum, en anglais.
- SERMON (Le) ou Merdard = CONCIO s. Merdardus, en fr.
- SERMON (The) or Merdardus = CONCIO s. Merdardus, en angl.
- SHIPWRACKE (A dialogue of a), et
- SHIPWRACK (The) ou Shipwreck = NAUFRAGIUM, en anglais.
- SIGNIFICATIONE (La) di varie cose, et de molti nomi = De REBUS ac vocabulis, en ital.
- SMITS (Anne), voir ÉPÎTRE dédicat. à son adresse.
- SOLDADO (Un) et un certosino, voir MILES et carthusianus, en ital.
- SOLDADO y cartuxano = MILES et carthusianus, en espagnol.
- SOLDAT (Un) et un chartreux, voir MILES et carthusianus, en franç.
- SOLDATEN (Gespräch eines) und eines Cartheüser Münches = MILES et Carthusianus, en allem.
- SOLDATEN-BEICHT = MILITARIA, en allem.



SOLDATENBIECHTE = MILITARIA, en néerl.

SOLDIER (The) and Carthusian = MILES et Carthusianus, en anglais.

SORTITIONIBUS (De), pièce non dialoguée ajoutée, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 49.

SOULDIER (The) and Carthusian, voir MILES et carthusianus, en anglais.

SOULDIERS (The) confession, voir MILITARIA, en anglais.

SPECTRUM, en latin et en anglais, dans les différentes édit. décrites de Colloquia selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

SPEL (Van het) = LUSU (De), en néerl.

SPEL (Het) van de kloot door een yzere beugel = LUDUS sphæræ per annulum f., en néerl.

SPEL (Het) van de schiet-klooten = LUDUS globorum missilium, en néerl.

SPIELEN (Vom) = LUSU (De), en allem.

SPRING-SPIEL = SALTUS, en allem.

SPRONGEN = SALTUS, en néerl.

SPROOKJESMAAL = CONVIVIVM fabulosum, en néerl.

STATUE d'Érasme, dans Selecta COLLOQUIA familiaria, Paris, D.-J. Aumont, 1767.

STERBENDEN (Ein Gespräch von zweyen) = FUNUS, en allem.

STERBENDEN (Von zweyen) = FUNUS, en allem.

STERBENDER (Zweyer)

- Testament = FUNUS,
en allem.
- STERFBED en begrafe-
nis = FUNUS, en néer-
landais.
- STUDIES (Scholastic)
and schoolplays =
EUNTES in ludum
literarium, en angl.
- STUDII (De ratione),
dans COLLOQUIA
famil. selecta, Mag-
debourg, 1534, et édit.
subséq.
- IDEM, en néerl. : Een
brief van onderwy-
zinge aengaende
de manier van stu-
die..., dans COLLO-
LOQUIA familiaria,
dat is gemeensame
tsamenspreekin-
gen, Utrecht, v. Zyll,
1664, p. 726.
- IDEM, en anglais : The
method of study,
dans les édit. décrites
de All the familiar
COLLOQUIES ...
translated into en-
glish by N. Bailey.
- SUEDERUS (Petrus), voir
Vers latins de S.
- Συμπόσιον (Νηφάλιον) s.
Convivium sobrium,
dans COLLOQUIA
famil. selecta, Mag-
debourg, 1534, et édit.
subséq.
- Συμπόσιον (Νηφάλιον).
ou Convivium so-
brium, dans les diffé-
rentes édit. du groupe
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.
- IDEM, dans Selecti
quidam dialogi,
Troyes, 1674, p. 189.
- IDEM, dans Selectiora
quædam COLLO-
QUIA, La Haye, 1700,
p. 157.
- IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica Erasmi, Leip-
zig, 1775, p. 128.

Συμπόσιον (Νηφάλιον),
ou Convivium sob-
brium (fragm.), dans
Selecta colloquio-
rum Er. FRAGMEN-
TA, Paris, 1784, p. 152.

IDEM, en français : Le
banquet des sobres,
dans COLLOQUES
fort curieusement
trad... en français,
[3^e décade], Leiden,
Vingart, 1653, in-12^o,
p. 324.

IDEM, en français : Le
banquet des sobres,
dans Les ENTRE-
TIENS familiers,
Paris, Jolly, et Paris,
Billaine, 1662, in-12^o,
3^e décade, p. 57.

IDEM, en français : dans
les différentes éditions
lat.-franç. du groupe :
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.

Συμπόσιον (Νηφάλιον),
en français : Le repas
sobre et instructif,
dans Les COLLO-
QUES, trad. par
Gueudeville, Lei-
den, 1720, III, p. 84.

IDEM, en franç. : Le repas
sobre, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. V. Develay, Paris,
1875-76, III, p. 157.

IDEM, en italien : Con-
vito sobrio, dans
COLLOQUII famigl.
tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 231 v^o; 1549, p. 446.

IDEM, en néerl. : Sobere
gast-mael, ofte Ho-
ven (sic) sonder
broodt, dans COL-
LOQUIA oft t'samen-
spraken... Amst.,
1622, in-4^o, p. 30;
Haarlem, 1634, in-4^o,
p. 29; Campen, 1644,
in-4^o, p. 29; Amst.,
s. d., in-4^o, p. 29;
Utrecht, 1654, in-12^o,

p. 98; Utrecht, 1664, in-8°, p. 44.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), en néerland. : dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 157; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : *Mässige Gasterey*, dans *COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg*, Heidelb., 1683, in-12°, t. II, p. 316; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 291.

IDEM, en anglais : *A sober feast*, dans *The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent*, Londres, 1671, in-8°, p. 455.

IDEM, en anglais : *The*

sober feast, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey*.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Pétersbourg, 1716.

SUPERSTITIE der bedevaerden = PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl.

SYCOPHANTIS (De)... *cujusdam Domini-cani qui in Gallia colloquia Erasmi a se ridicule interpolata edi curaverat*, en français : *Des calomnies d'un... moine dominicain...*, fait partie de la *Coronis apologetica ou Apologétique pour les colloques d'Érasme... imprimée dans*

Les COLLOQUES,
trad. par Gueude-
ville, Leiden, 1720,
VI, p. 163.

SYCOPHANTIS (De), en
anglais : An admoni-
tory note of Eras-
mus on the tricks...
of a certain Domi-
nian, who had pub-
lished in France
the colloquies of
Erasmus..., dans
The COLLOQUIES,
transl. by N. Bai-
ley..., Londres, 1878,
in-8°, t. I, lim.

SYNODE... = SYNODUS...,
en franç.

SYNODUS grammatico-
rum, en français : Le
concile des gram-
mairiens, dans Les
COLLOQUES, trad.
par Gueudeville,
Leiden, 1720, VI, p. 1.

IDEM, en français : Le
synode des gram-
mairiens, dans Les
COLLOQUES, trad.

p. V. Develay, Paris,
1875-76, III, p. 57.

SYNODUS grammatico-
rum en néerl. : Ver-
gaderingheder let-
terkonstenaers, d.
COLLOQUIA of t'sa-
men-spraken...,
Amst., 1622, in-4°,
p. 406; Haarlem, 1634,
in-4°, p. 391; Campen,
1644, in-4°, p. 391;
Amst., s. d., in-4°,
p. 391; Utrecht, 1654,
in-12°, p. 792; Utrecht,
1664, in-8°, p. 569.

IDEM, en allemand : Die
Versammlung der
Sprachkünstler, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, oder gemein-
same Gespräche...
übersetzt durch
Friedr. Romberg,
Heidelb., 1683, in-12°,
t. II, p. 226; Berlin,
1703 et 1705, t. II,
p. 203.

IDEM, en anglais : The
assembly of gram-

- marians, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 408.
- SYNODUS grammaticorum, en anglais : The assembly of grammarians, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.
- TAKING (Of) a benefice = SACERDOTIO (De) s. De captandis sacerdotiis, en anglais.
- TESTAMENT zweyer Sterbender = FUNUS, en allem.
- TEXTOR (Joan.), voir VERS latins de T.
- THÉOLOGIENS de Louvain, voir ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain, 1631, trad. en français.
- THINGS and names, et THINGS and words = REBUS (De) ac vocabulis, en anglais.
- THOMAS (Saint) de Canterbury, notice, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. 210, Londres, Murray, 1875, in-8^o.
- THORÉ (La présidente de) voir ÉPÎTRE dédiée de Chappuzeau à la présidente de Thoré.
- THOU art returned to us fatter = REDISTI nobis obesior solito, en anglais.
- THOU must go away to Market = EST tibi abeundum in forum, en anglais.
- THYNGES and names = REBUS (De) ac vocabulis, en anglais.
- TI desio ogni bene = OPTO tibi multam felicitatem, en ital.

Toci (Ettore) traducteur,
voir EPITHALAMIUM
P. Ægidii, trad. en
italien.

TRAHIT sua quemque
voluptas = VENATIO,
en latin.

TRAVELLER (The mo-
dish) = Ex qua tan-
dem corte aut cavea,
en anglais.

TREAT (The religious)
= CONVIVIUM religio-
sum, en anglais.

T'SAMEN-SPREKINGHE
(Godvruchtighe) =
CONFABULATIO pia, en
néerl.

TU mihi videre non in
aula natus, voir MONI-
TORIA pædagogica.

TU dipingi bene... =
SCITÈ tu quidem pin-
gis..., en ital.

TU pingis quidem scitè,
en néerl., dans COL-
LOQUIORUM Cor-
derii centuria una,
cum Erasmi collo-
quiis selectis, Amst.,
1783, p. 309.

TU pingis quidem scitè,
en néerlandais, dans
Pauca quædam col-
loquiorum Erasmi,
à la suite de Math.
CORDERIUS, cen-
turia colloquiorum,
Rotterd., 1671, p. 227.

TU toties apud me
gloriatu es, voir
Ludus globorum
missilium.

T'ZAMENSPRAAK : Een
kranken medeleer-
ling wordt bezogt =
COLLOQUIUM... Invi-
situr condiscipulus
æger, en néerl.

T'ZAMENSPRAAK tus-
schen verscheyde
discipelen... dat zy
haar zouden berey-
den tot het examen
= COLLOQUIUM inter
varios discipulos...
ut se parent exa-
mini, en néerl.

UNEHE (Die gebes-
serte) = CONJUGIUM,
en allem.

UNGLÜCK = REDISTI nobis obesior solito..., en allem.

UNION (L') mal assortie = Ἰάμος (Ἄγamos), en franç.

UTILE (De l') che si cava dei dialogi = De COLLOQUIORUM utilitate, en italien.

UTILITATE (De) colloquiorum, voir De COLLOQUIORUM utilitate.

UTILITÉ des colloques par Érasme = De COLLOQUIORUM utilitate, en franç.

UYTLEGGINGE van sommige regelen van de syntaxis = EXPLICATIO regularum syntaxeos, en néerl.

UYTVAERT (Franciscaensche) = EXEQUIÆ seraphicæ, en néerl.

UYTVAERT van een seker manspersoon = EXEQUIÆ seraphicæ, en néerl.

UYT-VAERT (De onghelijcke) = FUNUS, en néerl.

USE (The right) of things indifferent = ἰχθυσοφιλία, en anglais.

UXOR Μεμψίγamos, voir CONJUGIUM.

VÄTER (Das Gespräch der Alt) = Γερωντολογία, en allem.

VAGATORUM liber, voir LIBER vagatorum.

VALES NE? Li. Contem-
plare vultum, dans
COLLOQUIA famil.
selecta, Magdebourg,
1534, et édit. subséqu.

IDEM, dans DIALOGI
aliquot faciliores,
Anvers, Hillen, 1545.

IDEM, dans Familiaria
quædam COLLO-
QUIA ex Erasmi
colloquiis selecta,
Zurich, Froschover,
1679, et s. d.

IDEM, dans COLLO-
QUIORUM Corderii
centuria una, cum

- Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. van Wouw, 1630, et édit. subséqu., sauf celle d'Amsterd., 1783.
- VALES NE? Li. Contem-
plare vultum, dans
Selectiquidem dia-
logi, Troyes, 1674,
in-12^o, p. 15.
- IDEM, dans les diverses
éditions du groupe Se-
lecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrarchi
et Corderii selecta
COLLOQUIA.
- IDEM, dans ENCYCLO-
PÆDIA philanthro-
pica colloquiorum
Erasmi, Leipzig, 1775,
p. 4.
- IDEM, dans Familiaria
Er. COLLOQUIA ad
usum studiosæ juven-
tutis selecta, Arras,
1776, in-12^o étroit, p. 3.
- VALES NE? Li. Contem-
plare vultum (frag-
ment), dans Selecta
colloquiorum Er.
FRAGMENTA, Paris,
1784, p. 3.
- IDEM, dans Selectiora
Erasmi COLLO-
QUIA, Toulouse, s. d.,
p. 8.
- IDEM, en français : dans
Selecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA,
Paris, 1763, p. 12;
Lyon, 1768; Paris,
1807; Paris, 1817;
Paris, 1838; Brux.,
1840, p. 1.
- IDEM, en anglais : ...
How is't with thee?
dans The COLLO-
QUIES or formiliar
discourses into en-
glish by M. H. Gent,
Londres, 1671, in-8^o,
p. 7.

VALES NE? en anglais :

Are you well? Li.

Look in my face, dans

All the familiar COL-

LOQUIES... trans-

lated into english

by N. Bailey, Lon-

dres, 1725, in-8^o, p. 8;

Londres, 1733, in-8^o,

p. 8; (probablement)

Glasgow, 1877, in-8^o;

Londres, 1878, in-8^o.

VECCHI (Dialogo ou

Parlamento de) =

Γερωντολογία, en ital.

VEER-MAN (Dehelsche,

ou 's Doods) = CHA-

RON, en néerl.

VEERMAN (De) der on-

derwereld = CHA-

RON, en néerl.

VENATIO, dans EPITO-

ME, Strasbourg, 1537,

et édit. subséq.

IDEM, dans les Colloquia

selecta, à la suite

d'ERASMUS, repe-

tendæ lectionis ra-

tio, Paris, 1543; Paris,

1550.

VENATIO, ... Trahit sua

quemque voluptas,

dans DIALOGI ali-

quot faciliores, An-

vers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS),

leges morales, cum

aliquot dialogis

puerilibus, Gand,

Josse Lambrecht, 1545.

in-8^o, f. [Bvij] ro.

IDEM, dans Quotidiani

SERMONIS for-

mulæ communiore,

Strasbourg, 1549.

IDEM, dans COLLO-

QUIORUM Corderii

centuria una, cum

Erasmi colloquiis

selectis, La Haye,

1630, p. 37, et édit.

subséq.

IDEM, dans Selecti

quidam DIALOGI,

Troyes, Le Febvre,

1674, p. 76.

IDEM, dans les différentes

éditions du groupe :

Selecta COLLOQUIA

familiaria ou COL-

- LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.
- VENATIO, dans ENCY-
CLOPÆDIA philan-
thropica colloquio-
rum Erasmi, Leip-
zig, 1775, p. 54.
- IDEM, dans Ant. de
ROOY, latini sermo-
nis etymologia et
syntaxis, Arnhem,
1777, p. 95.
- [IDEM] ... Trahit sua
quemque voluptas
(fragm.), dans Selecta
colloquiorum Er.
FRAGMENTA, Paris,
1784, p. 62.
- IDEM, dans Selectiora
Erasmi COLLO-
QUIA, Toulouse, s. d.,
p. 27.
- IDEM, en français : La
chasse, dans Les
COLLOQUES, trad.
p. Gueudeville, Lei-
den, 1720, VI, p. 109.
- VENATIO, en franç., dans
les différentes édit. lat.-
franç. du groupe : Se-
lecta COLLOQUIA
familiaria ou COL-
LOQUES choisis ou
DIALOGUES choisis
ou Erasmi, Petrar-
chi et Corderii se-
lecta COLLOQUIA.
- IDEM, en italien : Una
caccia ou Dialogo
d'una caccia, dans
COLLOQUII famigl.
tradotti in ital. per
Lauro, Venise, 1545,
f. 25 v^o; 1549, p. 42.
- IDEM, en néerl. : Jacht,
dans COLLOQUIO-
RUM Corderii cen-
turia una, cum
Erasmi colloquiis
selectis, Amst., 1783,
p. 303.
- IDEM, en allem. : Die
Jagt, dans COLLO-
QUIA familiaria
oder gemeinsame
Gespräche... über-
setzt durch Friedr.

Romberg, Heidelb.,
1683, in-12^o, t. I, p. 166;
Berlin, 1703 et 1705,
t. I, p. 102.

VENATIO, en anglais: The
hunting, ou The
game of hunting,
dans The COLLO-
QUIES or familiar
discourses into en-
glish by H. M. Gent,
Londres, 1671, in-8^o,
p. 47.

IDEM, en anglais : ... The
art of hunting, fi-
shing, of bringing
earth-worms out
of the ground, of
sticking frogs, dans
les éditions décrites de
All the familiar
COLLOQUIES...
translated into en-
glish by N. Bailey.

VERGADERINGHE der
letter-konstenaers
= SYNODUS gramma-
ticorum, en néerl.

VERGINE (Una) che odia
il maritarsi = VIRGO
μυρόγυμος, en ital.

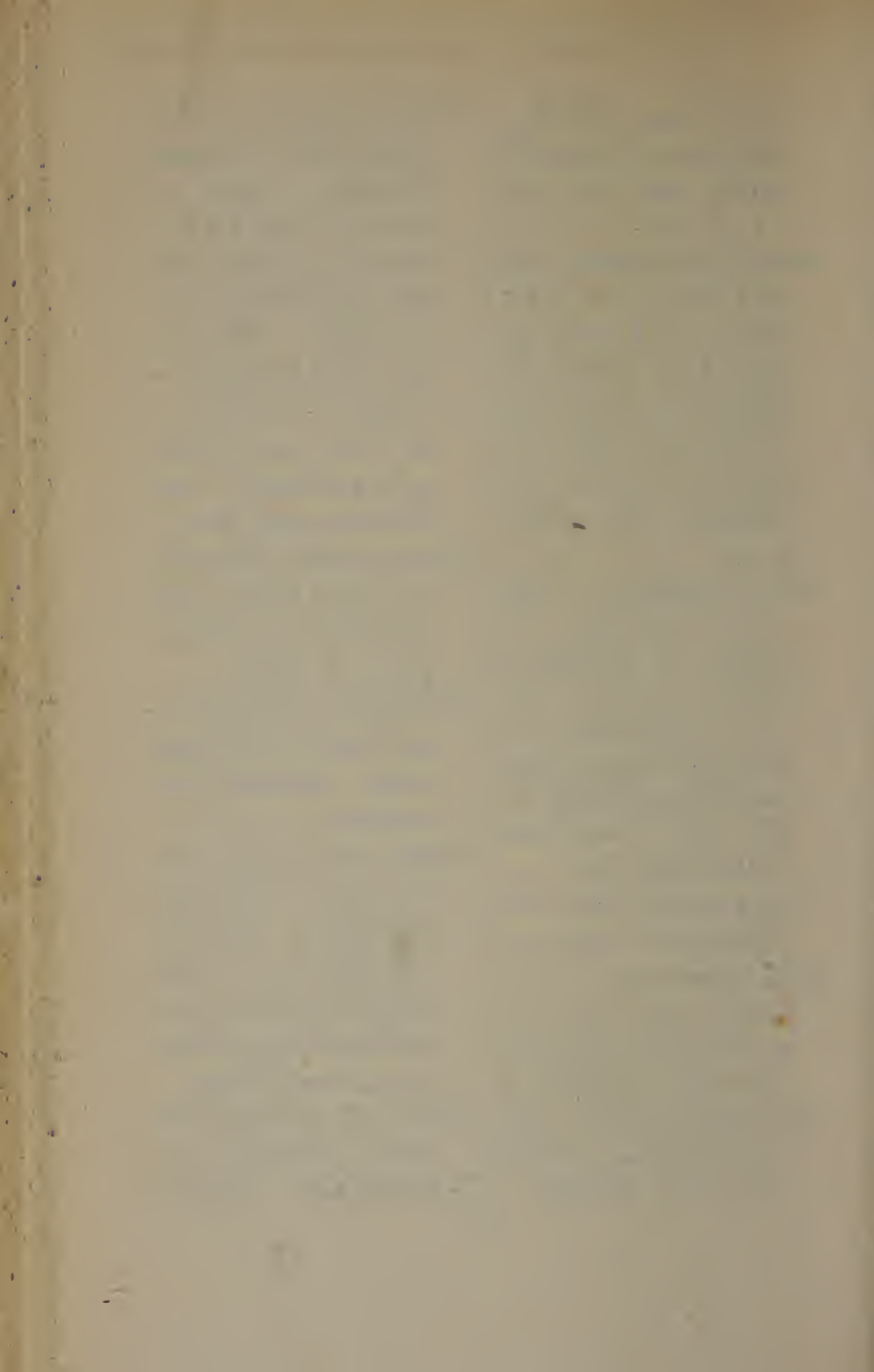
VERHEYDEN (Jac.), article
concernant la statue
d'Érasme, extrait du
Boeck vande ghe-
leerde mannen die
den Antichrist be-
streden hebben,
dans COLLOQUIA of
t'samen-spraken...
in onse duytsche
tale gebracht, Am-
sterdam, 1622, in-4^o.

VERMANINGEN (Kinder-
meesterlyke), voir
MONITORIA pædago-
gica, en néerl.

VERMANUNG des Lehr-
meisters, voir MONI-
TORIA pædagogica,
en allem.

VERS LATINS (4) de Th.
de Bèze en l'honneur
d'Érasme : Ingens
ingentem..., dans
COLLOQUIA of t'sa-
men-spraken, Amst.,
1622, in-4^o, ff. lim.

VERS LAT. de Nic. Ditre-
chus : Adversus ca-
lumniam... Docto-



rum haud lacerare
me libellos..., dans
EPITOME, Strasb.,
1537, et édit. subséqu.

VERS LATINS de Nic.
Ditrichus, Hexasti-
chon : Heus puer in-
genuis mentem vir-
tutibus orna..., dans
EPITOME, Strasb.,
1537, et édit. subséqu.,
sauf dans celle d'An-
vers, 1565.

VERS LAT. de Corn. Gra-
pheus : Ad bonas lit-
teras alphabetica
exhortatio... Age
heus puer bonas
capesse litteras...,
dans EPITOME, Co-
logne, 1554; Anvers,
1565; Anvers, 1580;
Londres, 1602; Cam-
bridge, 1634.

VERS LAT. de D. Lie-
bergen, épigramme la-
tine, dans Selectiora
quædam COLLO-
QUIA, La Haye, 1700,
ff. lim.

VERS LATINS de Petrus
Suederus : Colloquia
in tenui modo sunt
selecta libello..., dans
COLLOQUIA fami-
liaria selecta, Mag-
debourg, 1534, et édit.
subséqu.

VERS LAT. de Joan.
Textor : Comoedia.
Personæ. Juvenis,
Pater, Uxor, dans
EPITOME, Anvers,
1544; Cologne, 1554;
Anvers, 1565; Anvers,
1580.

VERS LAT. de Textor :
De pace carmen.
Agricolæ piguis
infundite semina
campis..., dans EPI-
TOME, Anvers, 1565;
Anvers, 1580; Londres,
1602; Cambridge, 1634.

VERS LAT. de I. W. M. :
Omnia degenerant...,
dans Von dem er-
dichten oder fal-
schen ADEL..., Nu-
remberg, s. d., in-8°.

VERS LAT. (de 6 distiques):

De Mose percutiente
petram. P. M. : Qua
regione Arabum
fines Sineia rupes...,
dans Von dem er-
dichten oder fal-
schen ADEL..., Nu-
remberg, s. d., in-8^o.

VERS LATINS : Imago
Ecclesiæ. Moses
stans in caverna
rupis, ac videns
tergum Dei præter-
euntis. Exodi. 33.
P. M. : Insita sunt
animis nostris...,
dans Von dem er-
dichten oder fal-
schen ADEL..., Nu-
remberg, s. d., in-8^o.

VERS LAT., distique : Ad
Deum omnipoten-
tem, dans EPITOME,
Cologne, 1554; Anvers,
1565; Anvers, 1580;
Londres, 1602.

VERS LAT. : Ad virtu-
tem studia adhor-
tatio. Qui messe in
tenera frumentum

colligit..., dans EPI-
TOME, Anvers, 1544;
Cologne, 1554; Anvers,
1565; Anvers, 1580;
Londres, 1602; Cam-
bridge, 1634.

VERS LATINS : Decem
Dei præcepta ou
Summi tonantis
præcepta. Menta
Deum tota vene-
rare..., dans EPI-
TOME, Anvers, 1544;
Cologne, 1554; Anvers,
1565; Anvers, 1580;
Londres, 1602; Cam-
bridge, 1634.

VERS LAT. : Dialogus
pueri et præcepto-
ris, dans EPITOME,
Anvers, 1544; Anvers,
1565; Anvers, 1580;
Londres, 1602; Cam-
bridge, 1634.

VERS GRECS d'Érasme,
avec traduction angl. :
Carmen iambicum,
ex votum dicatum
Virgini Walsinga-
micæ apud Britan-

nos, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. 102; Londres, 1875, in-8^o.

VERS NÉERL. de Corn. Crul : De dronckaert, dans Sommige schoone COLLOQUIEN oft tsamen-sprekingen..., overghezet door Corn. Crul, Delft, 1611, in-8^o, f. *Giiij* ro.

VERS NÉERLANDAIS de P. Gheest-dorp : Pamphili Aff-zijns gepeys... Waer mag mijn Engeltje wesen? dans COLLOQUIUM Proci et Puellæ, dat is : Een bespreck oft vrijage ... poëtischer wijze voorgesteld door P. Gheest-dorp, Leeuwarden, 1627, in-4^o, à la fin.

VERS NÉERL. de H.-G. De Leeuw : In-leydende aen-radinge tot P. Gheest-dorps Vryage-Besprek. Vryers die gaerne ugerieff..., dans COLLOQUIUM Proci et Puellæ..., Leeuwarden, 1627, in-4^o, lim.

VERS NÉERL. (64) de Josse v. d. Vondel : Ghedachtenis van Erasmus aen Peter Schryver, dans COLLOQUIA familiaria of gemeensame t'samen-spraken..., Haarlem, 1634, in-4^o, ff. lim.; Campen, s. d., in-4^o, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12^o, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.

VERS NÉERL. (14) de Josse v. d. Vondel : Op het metalen pronckbeeld opgerecht tot eere van Erasmus, dans COLLOQUIA of

t'samen-spraken...,
Amst., 1622, in-4^o, ff.
lim.; Haarlem, 1634,
in-4^o, ff. lim.; Campen,
1644, in-4^o; Amst.,
s. d., in-4^o, ff. lim.;
Utrecht, 1654, in-12^o,
ff. lim.; Utrecht, 1664,
in-8^o, ff. lim.

VERS NÉERLANDAIS, trad.
des vers latins de Th.
de Bèze en l'honneur
d'Érasme : Erasmus
waer-in sich de We-
reld..., dans COLLO-
QUIA of t'samen-
spraken..., Amst.,
1622, in-4^o, ff. lim.

VERS NÉERL. (4), autre
trad. des vers latins
de Th. de Bèze en
l'honneur d'Érasme :
Dit groote rond...,
dans COLLOQUIA
familiaria, of ge-
meinsame t'samen-
spraken..., Haerlem,
1634, in-4^o, ff. lim.;
Campen, 1644, in-4^o;
Amst., s. d., in-4^o,

ff. lim.; Utrecht, 1654,
in-12^o, ff. lim.

VERS NÉERL. : Gisber-
tus Cognatus op
den selven [Eras-
mus], trad. du latin,
dans COLLOQUIA fa-
miliaria, dat is, ge-
meensame t'samen-
spraken..., Utrecht,
1664, in-8^o, ff. lim.

VERS NÉERL. : Het oor-
deel en vonnis
van J.-C. Scaliger
over Erasmus, trad.
du latin, dans COLLO-
QUIA familiaria,
dat is, gemeensame
t'samenspraken...,
Utrecht, 1664, in-8^o,
ff. lim.

VERS NÉERL. : Janus
Secundus op den
selven [Erasmus],
trad. du latin, dans
COLLOQUIA fami-
liaria, dat is, ge-
meensame t'samen-
spraken..., Utrecht,
1664, in-8^o, ff. lim.

VERS NÉERL. (4) : Der Minnebroerkens klacht tegen Erasmus. Erasme die u lijf en lichaem..., dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, ff. lim.

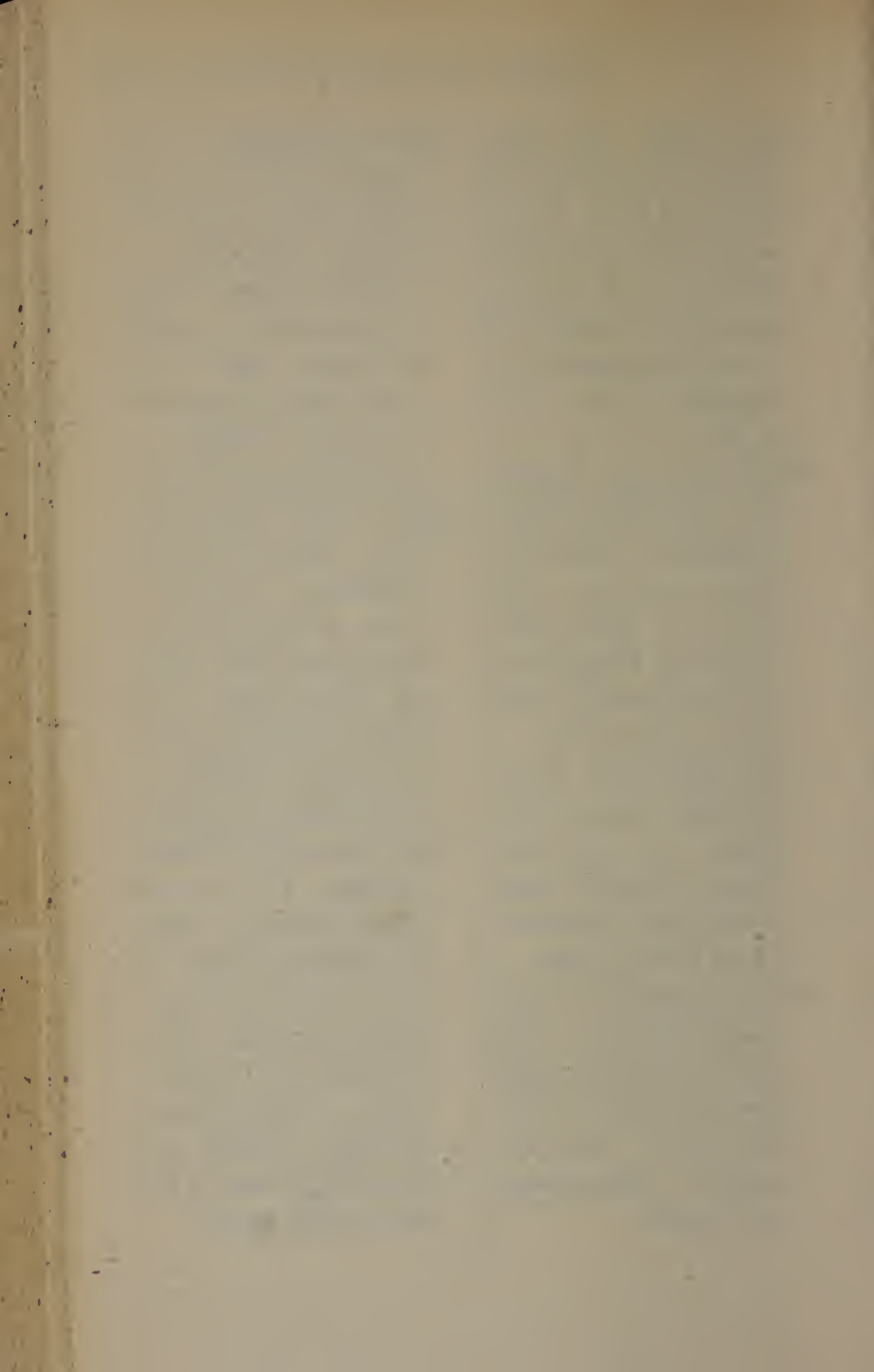
VERS NÉERL. (4) : Klachte der Minrebroeders teghens Erasmus. Ghy waert een muys..., dans COLLOQUIA familiaria of gemeensame t'samen-spraken..., Haerlem, 1634, in-4°; Campen, 1644, in-4°; Amst., s. d., in-4°, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12°, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

VERS ALLEMANDS : Alles sich endert in der Welt..., trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

VERS ALLEMANDS : Von Mose, wie er an den Fels mit seynem Stabe schlecht... : Am Ort da der Berg Syna steet..., trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

IDEM : Ein Ebenbild der christlichen Kirchen... J. W. M. : Von erst da wir erschaffen sein, trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

VERS ANGLAIS de Walter Raleigh : The soul's pilgrimage, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, Boweyer Nichols and Son, 1849, in-8°; Londres, 1875, in-8°.



VERSAMMLUNG (Die) der Sprachkünstler = SYNODUS grammaticorum, en allem.

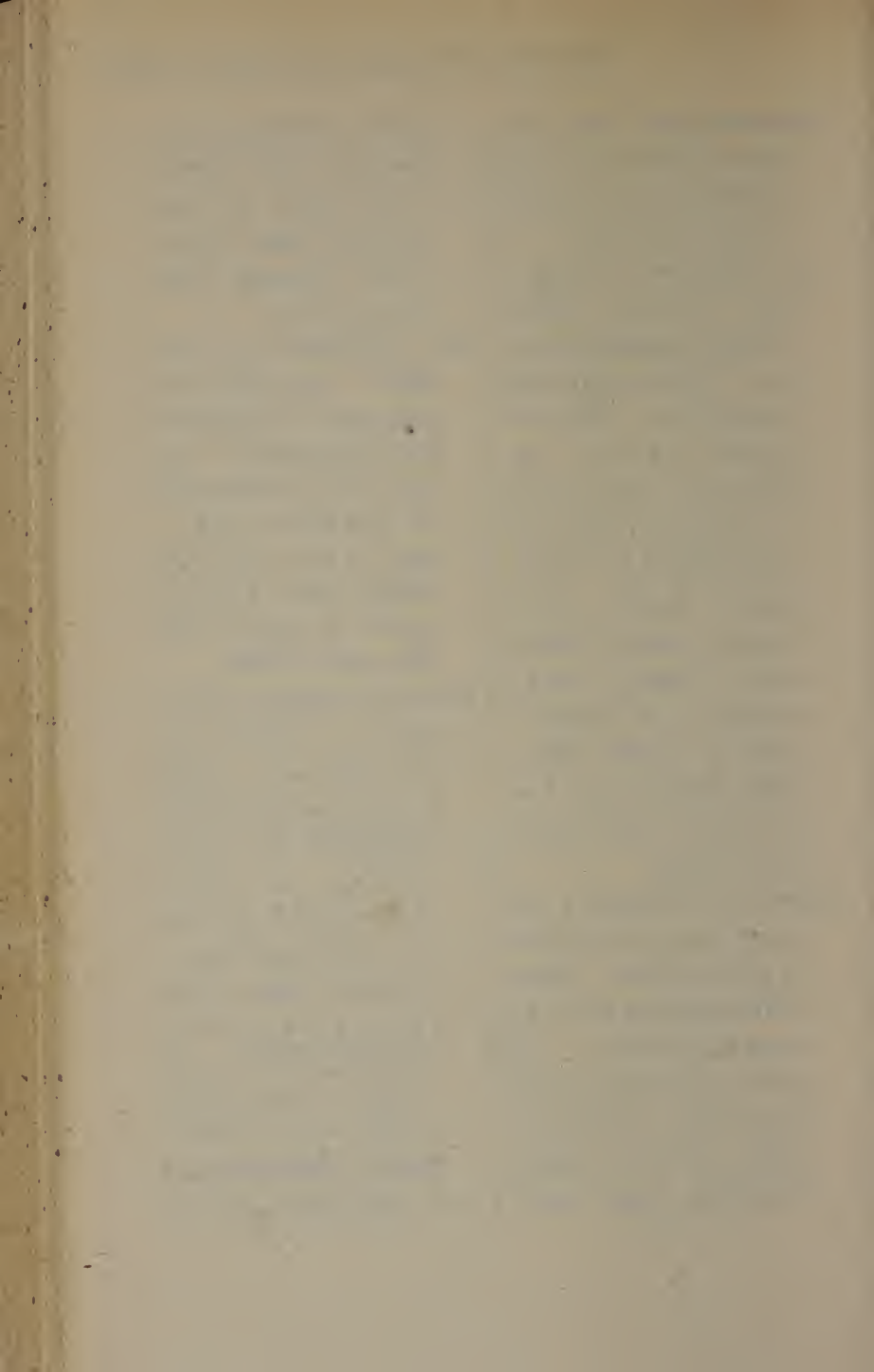
VIE d'Érasme, en franç. : dans Selecta COLLOQUIA familiaria, ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763; Paris, 1767; Lyon, 1768; Paris, 1770; Rouen, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, 1803; Paris, 1807; Paris, 1817; Paris, 1830; Brux., 1840.

IDEM, en néerland. : De waere en op-rechte Hollander, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... in onse duytsche tale gebracht, Amsterd., 1622, in-4^o, ff. lim.; Haarlem, 1634, in-4^o,

ff. lim.; Campen, 1644, in-4^o, ff. lim.; Amst., s. d., in-4^o, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12^o, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.

VIE d'Érasme, en anglais : Desiderius Erasmus surnamed Roterodamus was born the twentieth of October 1465..., dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o.

IDEM, en anglais : Erasmus, so deservedley famous..., dans Twenty select COLLOQUIES by L'Es-trange, to which are added seven new colloquies..., Londres, 1699, in 8^o; Twenty two select COLLOQUIES... to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8^o, ff. lim.



VIE d'Érasme, en anglais : ... Erasmus, surnamed Roterodamus, was born at Rotterdam, a Town of Holland, on the Vigil of Simon and Jude..., dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8^o, p. 5; Londres, 1733, in-8^o; (probablement) Londres, 1878, in-8^o.

VIEILLARDS (Les) = Γερωντολογία, en français.

VIEJOS (Colloquios de) = Γερωντολογία, en espagnol.

VIERGE (La) méprisante mariage = VIRGO Μισόγαμος, en franç.

VIERGE (La) repentie = VIRGO pœnitens, en fr.

VIRGIN (The) averse to

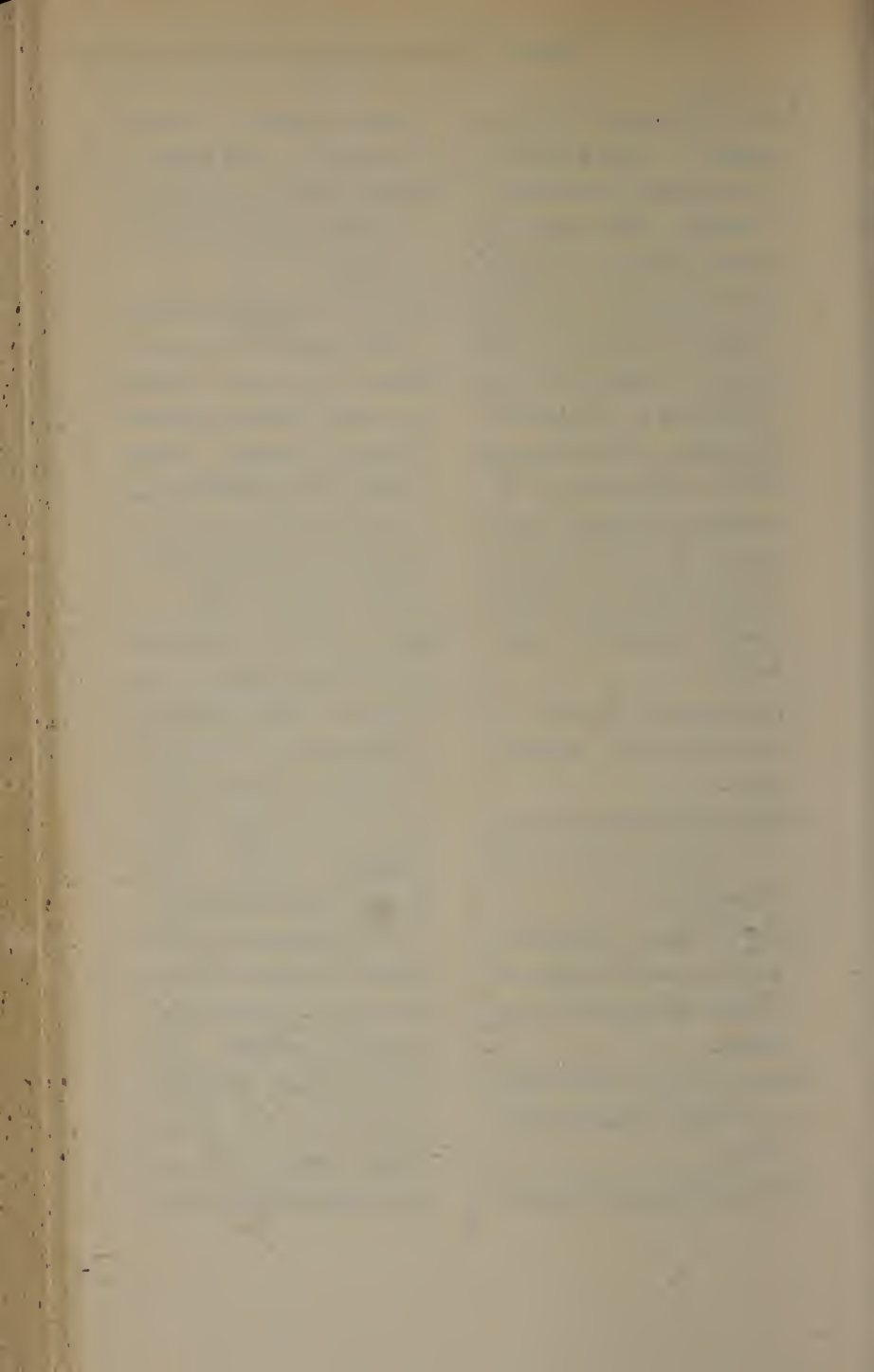
matrimony = VIRGO μισόγαμος, en angl.

VIRGIN (The penitent) = VIRGO pœnitens, en angl.

VIRGO a conjugio aliena, voir VIRGO Μισόγαμος.

VIRGO Μισόγαμος, sous le titre VIRGO a conjugio aliena, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 238.

IDEM, trad. en français par Clém. Marot, à la suite de : COLLOQUE d'Érasme... intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni n. d'impr., (av. 1549), in-16^o; dans Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo Μισόγαμος. Lyon, 1549, in-16^o; et Paris, 1549, in-16^o; dans MAROT, œuvres, La Haye, 1731, in-4^o, III, av. p. 220; La Haye, 1731,



in-12^o, IV, av. p. 197;
Paris, 1823, in-12^o, IV,
av. p. 348.

VIRGO *μισόγαμος*, en
franç. : La fille enne-
mie du mariage,
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
t. I, p. 218.

IDEM, en franç. : La fille
abhorrant le ma-
riage, dans Deux
FARCES inédites
attribuées à la reine
Marguerite de Na-
varre. La fille ab-
horrant le mariage.
La viergerepentie,
Paris, 1856, in-8^o.

IDEM, en franç., sous le
titre de : La FILLE
ennemie du ma-
riage..., trad. par
Develay, Paris, 1867
et 1872, in-32^o; Les
COLLOQUES, trad.
p. V. Develay, Paris,
1875-76, I, p. 179;
COLLOQUES choi-

sis, trad. p. V. De-
velay, Paris, s. d.,
in-12^o, p. 13 (2 espè-
ces d'édit., c. 1876 et
c. 1902).

VIRGO *μισόγαμος*, en
italien : Dialogo d'una
vergine che odia il
maritarsi, dans COL-
LOQUII famigl. tra-
dotti in ital. per
Laura, Venise, 1545,
f. 66 vo; 1549, p. 123.

IDEM, en néerl. : Een
jonghelinck ende
een jonghe dochter,
die in een clooster
wilde gaen, dans
Sommighe uitgele-
sene COLLOQUIA
ofte tsamenspreec-
kinghen..., Utrecht,
1613, in-4^o, f. 5 ro.

IDEM, en néerl. : Kloos-
ter-dochter of hou-
welijck-haetster,
dans COLLOQUIA of
t'samen-spraken...,
Amsterd., 1622, in-4^o,
p. 177; Haarlem, 1634,

in-4^o, p. 173; Campen, 1644, in-4^o, p. 173; Amst., s. d., in-4^o, p. 173; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 382; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 258.

VIRGO *μῑσὸγῶμος*, en allemand : Wie die reychen, so ire mynderjarigen kindt inn Klóster stossen, so hoch und vast betrogen werden, ou Was gestalt der Reychen Kinder in die Klóster bracht werden, dans Zwey kurtzweylich GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4^o, f. *Cij* v^o; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8^o, f. *Cij* r^o.

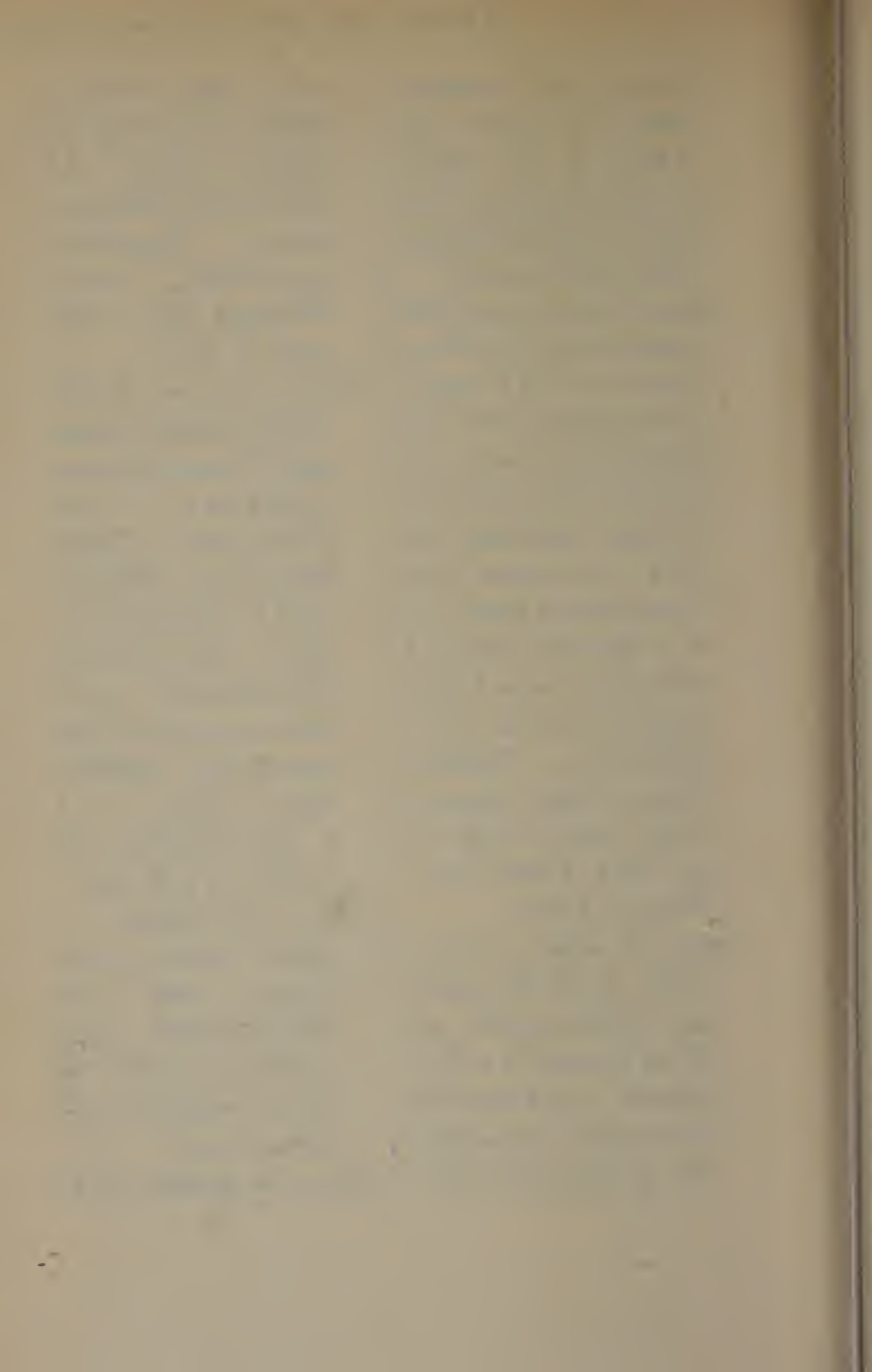
IDEM, en allem. : Nonnery, ou Widermûth des Ehestands ou Ein Junckfraw die einen widdermûth hat zûm Eestand, ou Ehestands Un-

will, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol., f. viii r^o; Francfort s/M., 1561, in-8^o, f. 33 v^o.

VIRGO *μῑσὸγῶμος*, en allemand : Kloster-sucht, dans Zwanzig auss-erlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8^o; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 497; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 277.

IDEM, en anglais : A maid hating marriage, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 140.

IDEM, en anglais : The



marriage hater, dans
Twenty select COL-
LOQUIES, made en-
glish by Ro. L'E-
strange, Londres,
1680, in-8^o, 2 édit.,
p. 112; Londres, 1689,
in-8^o, p. 112; Twenty
select COLLOQUIES
by L'Estrange, to
which are added
seven new collo-
quies by Brown,
Londres, 1699, in-8^o,
p. 112; Twenty two
select COLLOQUIES
by L'Estrange, Lon-
dres, 1699, p. 107;
Londres, 1711, in-8^o;
et Londres, 1725, in-8^o,
p. 120.

VIRGO *πισόγυμος*, en
anglais : The Virgin
averse to matrimo-
ny, dans les éditions
décrites de All the
familiar COLLO-
QUIES... translated
into english by N.
Bailey.

VIRGO pœnitens, dans
Selectiora quædam
COLLOQUIA, La
Haye, Alb. Troyel,
1700, p. 19.

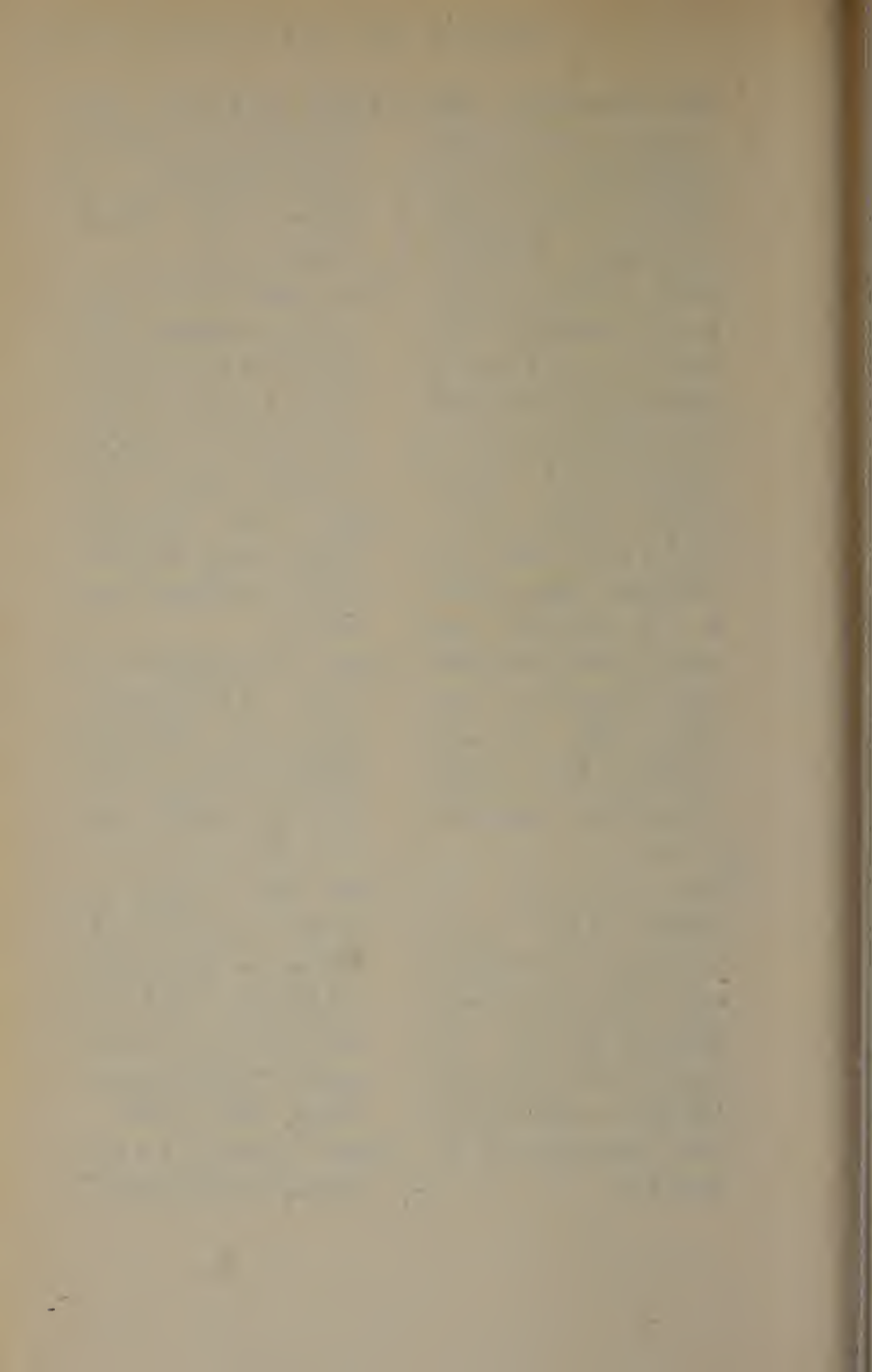
IDEM, sous le titre MO-
NACHA pœnitens, dans
ENCYCLOPÆDIA
philanthropica
Erasmi, Leipzig,
Crusius, 1775, p. 258.

IDEM, dans COLLO-
QUIA familiaria se-
lecta, Perthensi, 1791,
in-12^o.

IDEM, en français : La
fille désabusée,
dans Les COLLO-
QUES, trad. p. Gueu-
deville, Leiden, 1720,
I, p. 247.

IDEM, trad. en franç. par
Marot : La Vierge
repentie, dans Deux
FARCES inédites
attribuées à Mar-
guerite de Navarre...,
Paris, 1856, in-16^o.

IDEM, en franç. : La fille
repentante, dans La



FILLE ennemie du mariage et repentante, trad. p. Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32^o; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 195; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 35 (2 esp. d'exempl. c. 1876 et c. 1902).

VIRGO pœnitens, en italien (début) : Vorrei sempre tai portinari, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 71^{ro}; 1549, p. 133.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA ofte t'samen-spreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 8^{vo}.

IDEM, en néerl. : KLOOSTER-BEROUW, dans

COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, p. 184; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 180; Campen, 1644, in-4^o, p. 180; Amst., s. d., in-4^o, p. 180; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 395; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 268.

VIRGO pœnitens, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 19; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Die reuige Jungfraw, dans Zwey kürtzweylig GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4^o, f. [Diiij]^{ro}; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8^o, f. *Dij* ^{ro}.

IDEM, en allem. : Aine reüwende Jungfrawe, ou Reüwende Nonnery, dans COL-

LOQUIA, verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol., f. XII ro; Francfort s/M., 1561, in-8^o, f. 42 ro.

VIRGO pœnitens, en allemand : KLOSTER-REW, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, 1634, in-8^o, ff. lim.

IDEM, en allem. : KLOSTER-REW, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 524; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 294.

IDEM, en anglais : The penitent maid, ou The maid repenting, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 148.

VIRGO pœnitens, en anglais : The penitent virgin, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 124; Londres, 1689, in-8^o, p. 124; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 124; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, p. 119; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1727, in-8^o, p. 133.

VIRGO pœnitens, en anglais : The penitent virgin, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

VIRGO pœnitens, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

VIS en vlees-verkoper = 'Ιχθυσοςφωλις, en néerlandais.

VISCH ende vleesch eten = 'Ιχθυσοςφωλις, en néerl.

VISENDO (De) loca sacra, ou De votis temere susceptis, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 42.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 17.

IDEM (fragm), dans Ant.

de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nyhoff, 1777, p. 78.

VISENDO (De) loca sacra, sous le titre de : De votis..., dans Ignaz HUB, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten der 16^{en} Jahrhunderts (2^e livre : Die deutschen Volksbücher und Schwanke...), Nuremberg, 1857, p. 525.

IDEM, en français : Les vœux téméraires, ou Le voyage de Jérusalem, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, 1669, in-120, p. 416.

IDEM, en français : Le vœu de pèlerinage fait à la légère, dans

Les COLLOQUES,
trad. p. Gueudeville,
Leiden, 1720, V, p. 153.

VISENDO (De) loca
sacra, en franç., dans
Les COLLOQUES,
trad. p. V. Develay,
Paris, 1875-76, I, p. 24.

IDEM, en italien : De
voti fatti pazzamente,
dans COLLOQUII famigliari tradotti
in italiano per P. Lauro..., Venise,
1545, in-8^o, f. 6 v^o;
1549, p. 6.

IDEM, en espagnol : Colloquio... en el qual
se introduzen dos personas llamados
Arnaldo e Cornelio,
dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS...
traduzidos de latin en romance..., Séville,
1529; Saragosse, 1530; s. l.
ni n. d'impr., 1532,
in-8^o.

IDEM, en néerl. : Van

de reuckelose be-
loften ou geloften,
dans COLLOQUIA of
t'samen-spraken...,
Amsterd., 1622, in-4^o,
p. 377; Haarlem, 1634,
in-4^o, p. 365; Cam-
pen, 1644, in-4^o, p. 365;
Amst., s. d., in-4^o,
p. 365; Utrecht, 1654,
in-12^o, p. 748; Utrecht,
1664, in-8^o, p. 537.

VISENDO (De) loca
sacra, en néerl. :
Ligtzinnig afge-
legde en onder-
mene geloften, dans
ERASMUS, eenige,
deels boertige en
satirieke, deels
meer ernstige za-
menspraken... vrij
vertaald... door Lu-
lofs, Groningen, 1840,
in-8^o, p. 1.

IDEM, en allem. : Für-
witzige, nârrische
Gelübde, ou Von
Gelübden, vermes-
sigklichen oder

fräuenlichen oder
auss fürwitz ange-
nommen, dans COL-
LOQUIA verdeütscht
durch Justum Alberti
von Volkmarsen...,
Augsbourg, 1545, in-fol.,
f. xxix v^o; Franc-
fort s/M., 1561, in-8^o,
p. 75 v^o.

VISENDO (De) loca
sacra, en allem. : Von
unbesonnenen oder
freventlich getha-
nen Gelübten, dans
COLLOQUIA fami-
liaria..., übersetzt
durch Friedr. Rom-
berg, Heidelb., 1683,
in-12^o, t. I, p. 63;
Berlin, 1703 et 1705,
p. 39.

IDEM, en allem. : Für-
witzige Gelübde,
dans Ignaz HUB, die
komische und humo-
ristische Literatur
der deutschen Pro-
saisten der 16^{en} Jahr-
hunderts (2^e livre :
Die deutschen Volks-
bücher und Schwän-

ke...), Nuremberg,
1857, p. 525.

VISENDO (De) loca
sacra, en anglais :
Inconsiderate wi-
shes, Arnold, Cor-
nelius..., dans The
COLLOQUIES into
english by H. M.
Gent, Londres, 1671,
in-8^o, p. 19.

IDEM, en anglais : Of
rash vows, dans
Twenty select COL-
LOQUIES, made en-
glish by Ro. L'Es-
trange, Londres, 1680,
in-8^o, 2 édit., p. 48;
Londres, 1689, in-8^o,
p. 48; Twenty select
COLLOQUIES by
L'Estrange..., seven
new colloquies by
Brown, Londres, 1699,
in-8^o, p. 48; Twenty
two select COLLO-
QUIES by L'Es-
trange, Londres, 1699,
p. 46; Londres, 1711,
in-8^o; et Londres, 1725,
in-8^o, p. 52.

VISEND (De) loca sacra, en anglais : Of rash vows, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : rash vows, or Pilgrimages to sacred places. dans Pilgrimages to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury.., Westminster, 1849, in-8°, p. [xiii]; Londres, 1875, in-8°.

VISION (La) ou l'entrée de Jean Reuchlin Capnion en paradis = **APOTHEOSIS** Capnionis.

VŒU (Le) de pèlerinage, fait à la légère;

VŒUX (Les) imprudents; et

VŒUX (Les) téméraires = **VISEND** (De) loca sacra, s. De votis temere susceptis.

VOLCKMARSEN (Justus Alberti von), traducteur, voir **COLLOQUIA** ... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol.; Francfort s/M., 1561, in-8°.

VOLCKMARSEN (Justus Alberti von), voir **ÉPÎTRE** dédicatoire de Volckmarsen à Valentin Brûel, voir aussi **PRÉFACE**.

VONDEL (Josse v. d.), voir **VERS** néerl.

VOORSTEL = **PROBLEMA**, en néerl.

VOORSTELLINGHE (Philosophische) = **PROBLEMA**, en néerl.

VORREI sempre tai portinari... = **VIRGO** poenitens, en ital.

VORSTELLUNG (Philosophische) = **PROBLEMA**, en allem.

VOTA temeraria = **VISEND** (De) loca sacra.

VOTI (De) fatti pazz-

- mente = **VISENDO**
(De) loca sacra, en italien.
- VOTIS** (De) temere susceptis, voir **VISENDO** (De) loca sacra.
- VOWS** (Rash) = **VISENDO** (De) loca sacra, en anglais.
- VOYAGE** (Le) de dévotion, ou le pèlerinage = **PEREGRINATIO religionis ergo**, en franç.
- VOYAGE** (Le) de Jérusalem, voir **VISENDO** (De) loca sacra, en franç.
- VRIENDTSCHAP** (Van de) = **AMICITIA**, en néerl. landais.
- VROUW** (De) over den echt klagende = **CONJUGIUM**, en néerl. landais.
- VROUWEN** (Eyn schone ghesprok bokelyn twyer ehelyken) de ene der anderen aver eren man klaghet... = **CONJUGIUM**, en platt-deutsch.
- VROUWKENS** (Der) half vroedschap = **SENATULUS**, en néerl.
- VRYAGIE** (Eerbaere) = **PROCUS et puella**, en néerl.
- VRYER** (Een) ende een jonghe dochter = **PROCUS et puella**, en néerl.
- VULTIS-NE** singuli tantumdem... = [**CONVIVIUM profanum**] (suite).
- WALLFAHRT** (Die geistliche) = **PEREGRINATIO religionis ergo**, en allem.
- WALSINGHAM** et son abbaye, dans **PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury...**, Westminster, 1849, in-8^o, p. [195]; Londres, 1875, in-8^o (?).
- Was gibts?** Was thut man Dromo? = **Quid fit? Quid agitur Dromo?**, en allem.
- Was this journey pros-**

perous = FUIT NE tibi
hoc iter faustum...,
en anglais.

WEALTH (The base) =
OPULENTIA sordida,
en anglais.

WEDDING SONG (The) =
EPITHALAMIUM, en an-
glais.

WEIB (Ein boess), voir
WEYB.

WEIBER KLAGE und Ein-
tracht des Eestands;

WEIBER (... Gespräch
zweyer ungleicher)
... genant Klag des
Ehstands;

WEYB (Ein böses);

WEYB (Wie ein) iren
man ir freundlich
soll machen; et

WEYBER (Eyn Gespräch
zweyer ehelicher),
die eyne der andern
über den man klagt...
= CONJUGIUM, en alle-
mand.

WERFF-KUGEL-SPIEL =
LUDUS globorum mis-
silium, en allem.

WHERE is our Leonard
a going? et

WHITHER goes our
Leonard? = Quo
noster Leonardus?,
en anglais.

WIDERMUTH des Ehe-
stands = VIRGO *μισό-
γυνος*, en allem.

WIE die reychen
Leüth, so ire myn-
derjerigen kindt
inn Klóster stos-
sen, so hoch und
vast betrogen wer-
den = VIRGO *μισόγυνος*,
en allem.

WIE ein weyb... = WEYB.

WIE man im Hause
redet = CONFABULA-
TIO domestica, en
allem.

WIE man umb eine
freyen sol = PROCUS
et puella, en allem.

WIDERSCHALL (Der) =
ECHO, en allem.

WIFE (A) blaming her
marriage;

WIFE (The impe-
rious); et

WIFE (The uneasy) =
CONJUGIUM, en angl.

WIGAND (B.-C.-A.), tra-

ducteur, probablement
auteur d'une préface,
dans *Etwas für EHE-
LEUTE... übersetzt*
... von B. C. A. Wi-
gand, Quedlinburg,
1784, in-8^o.

WISHES (Inconsiderate)
= De VISENDO loca
sacra, en angl.

Wo gehet unser Leo-
nard hin? = Quò
noster Leonardus?,
en allem.

WOMAN (A ou The) in
childbed; et

WOMAN (The lying-in)
= PUERPERA, en angl.

WOMAN (A good) and a
shrew = CONJUGIUM,
en angl.

WOORDEN (Pædago-
gische of meester-
lijcke vermaenende)
= MONITORIA pæda-
gogica, en néerl.

WRITING (Of) = SCITE
tu quidem pingis,
en anglais.

WTVAERT (Minnebroe-
ders) = EXEQUIÆ se-
raphicæ, en vers
néerl.

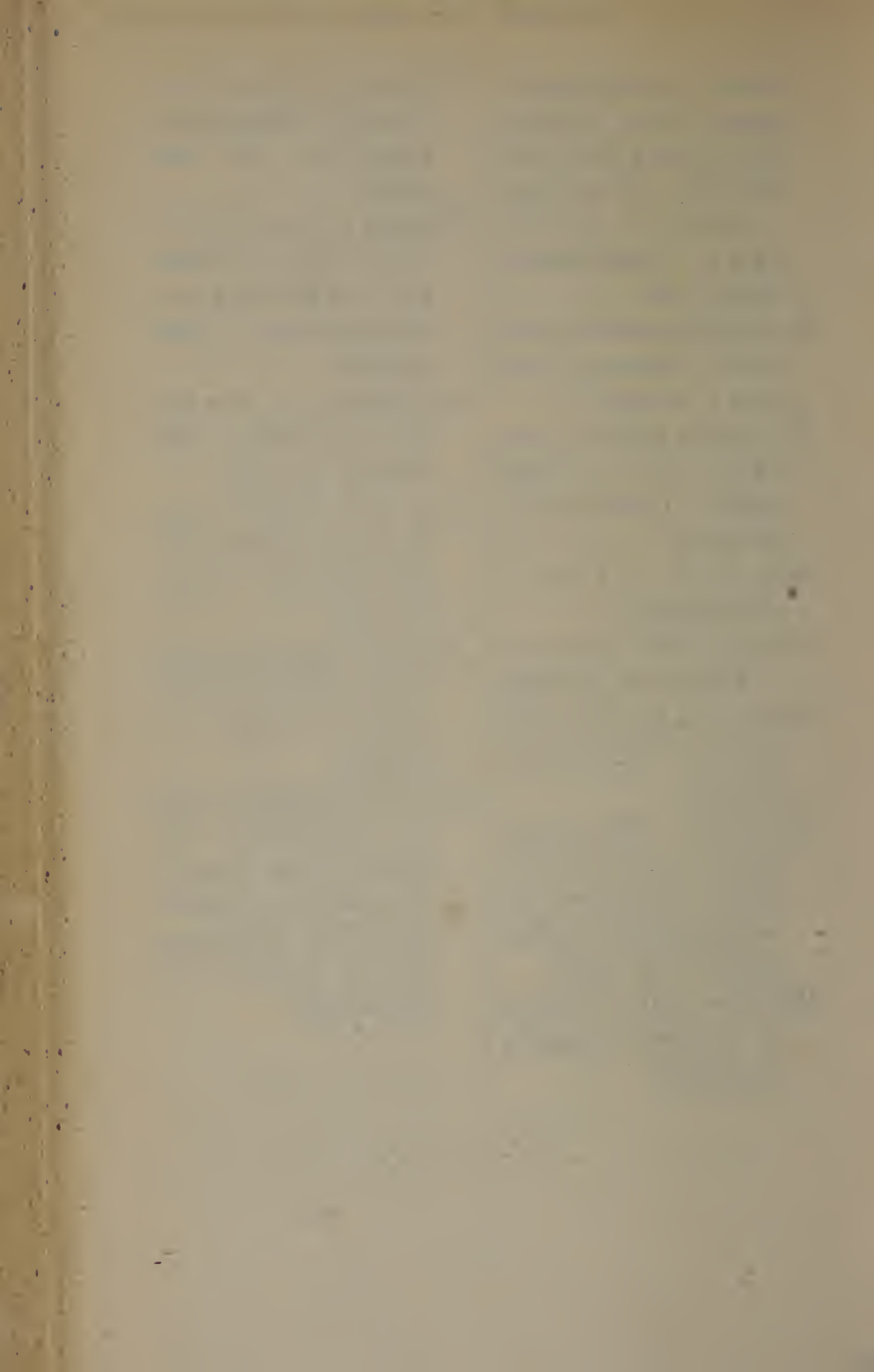
WYSJES van brieven te
schryven = FORMU-
LÆ scribendarum
epistolarum, en néer-
landais.

XANTIPPE, or, the im-
perious wife = CON-
JUGIUM, en angl.

You are come back
fatter = REDISTI no-
bis obesior solito,
en angl.

You must go to market
= EST tibi abeun-
dum in forum, en
anglais.

ZALIGVERKLARING (De)
en hemelsche ver-
heerlijking van Jo.
Reuchlin = REUCH-
LINO (De incompa-
rabili heroe), en
néerlandais.



DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

2^e partie (Colloquia selecta et traductions).

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

EPITOME COLLOQUIORUM.

Epitome colloqviorum Erafmicorum, continens in
se communiores quotidiani sermonis formulas...

Argentinaë, Iacobus Iucundus (Frölich), 1537.
In-8^o.

Idem. Antverpiæ, Ioannes Steelfius, 1537. In-8^o.

Idem. Antuerpiæ, Ioan. Steelfius, 1544. In-8^o.

*Idem. Norimbergæ, Io. Petreius, 1544. In-8^o.

Idem. Norimbergæ, Io. Petreius, 1545. In-8^o.

Idem. Coloniaë, haer. Arn. Birckmann, 1554. In-8^o.

Idem. Avgvstae Vindelicorvm, Matthæus Francus,
1564. In-8^o.

Idem. Antverpiae, Gulielmus Silvius, 1565. In-8^o.

Idem. Antverpiæ, Christ. Plantinus, 1580. In-8^o.

Idem. Noribergæ, Christoph. Lochnerus & Ioh.
Hofmannus, 1589. In-8^o.

Idem. Londini, Joan. Harison, impensis Roberti
Dexteri, 1602. In-8^o.

Idem. Cantabrigiæ, Rogerus Daniel, 1634. In-8^o.

*Idem. Edinburgi, 1641. — [Sotheby, London, 7 april 1880. David Laine Sale, part. ii, lot 899. Renseignement fourni par Mr H.-G. Aldis, secrétaire de la Bibliothèque de l'Université de Cambridge].

*Idem. Noribergae, Hayn, s. d. In-8^o.

QUOTIDIANI SERMONIS FORMULÆ COMMUNIORES.

Qvotidiani sermonis formulæ communiores ex Erasmi... colloquijs, cum alijs in puerorum ufum decerptæ. Argentinæ, Iacobus Iucundus, 1549. In-8^o.

COLLOQUIA FAMILIARIA SELECTA.

Colloquia famili. Eras. Roterod. selecta pro pveris scholæ Magdebvrgensis. Petrus Svedervs lectori... Magdebvrgae, Michael Lotter, 1534. In-8^o.

Idem. Auguftæ Vindelicorum, Alexander Vucyffenhorn, 1540. In-8^o.

Idem. Lipfiæ, Valentinus Schumañ, 1541. In-8^o.

— Titre : *Colloqviorum familiarium formulae... Petrus Svedervs Lectori...*

Idem. Lipsiæ, Michaël Blum, 1549. In-8^o. —

Titre : *Colloquia familiaria... selecta...*

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1560. In-8^o.

— Même titre.

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1562. In-8^o.

— Même titre.

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1566. In-8^o.

— Même titre.

Idem. Magdebvrgi, VVolfgangvs Kirhnerus, 1579.

In-8^o. — Même titre.

Idem. Francofordiæ ad Oderam, Ioannes Eichorn,
s. d. (entre 1567 et 1583). In-8^o.

*Idem. Regiomontani, G. Osterbergerus, 1597.
In-8^o. — [St-Pétersbourg : b. imp.].

DIALOGI ALIQUOT FACILIORES.

D. Erasmi... dialogi aliquot faciliores, ex familia-
ribus eius colloquijs, in puerorum usum selecti.
Antverpiæ, Michael Hillenius, 1545. In-8^o.

FAMILIARIA QUAEDAM COLLOQUIA EX D. ERASMI
COLLOQUIIS SELECTA.

Familiaria qvaedam colloquia ex D. Eras. Roter.
colloquijs selecta ad vtilitatem puerorum latine
discentium... Tigvri, Christophorus Froscho-
uerus, 1579. In-8^o.

Idem. Tigvri, Christophorus Froschövervs, s. d.
In-8^o.

COLLOQUIORUM CORDERII CENTURIA UNA; CUM
ERASMI COLLOQUIIS SELECTIS... [QUOTIDIANI
SERMONIS FORMULÆ].

Colloquiorum Matvrini Corderij centuria una; cum
Erasmi... colloquijs selectis, ac loquendi for-

mulis, copiæque verborum compendio... Hagæ-Comitis, vidua & hæredes Hillebrandi Iacobi à Wouw, 1630. In-8^o. — Deux recueils de 112 et de 95 pp. — Le second est intitulé : *Quotidiani sermonis formulæ, & familiaria quædam colloquia, selecta ex colloquiis Erasmi*... Il comprend la majeure partie des chapitres et dialogues des *Formulæ* d'Érasme, la *Brevis de verborum copia præceptio* y comprise, puis encore un seul (*Diluculum*) des dialogues qui ont figuré dans l'*Opus* à partir de l'édition de Bâle, Frobenius, Hervagius et Episcopius, sept. 1529.

Idem. Roterodami, Arnoldus Leers, 1649. In-8^o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

*Idem. Sylvæ Ducis, Du Mont, 1664. In-8^o. — [Paris : b. nat.].

Idem. Roterodami, Arnoldus Leers, 1672. In-8^o, 203 pp. — Érasme occupe les pp. 103-203.

*Idem. Claudiopoli, 1697.

*Idem. Claudiopoli, 1703.

Idem. Amstelaedami, Henricus & vidua Theodori Boom, 1707, in-8^o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 104-192.

Idem. Amstelædami, vidua Justi a Lotten, 1730, in-8^o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

*Idem. Heltzdorff, 1735. — [MONUMENTA *pædagogica*, XIII].

Idem. Amstelædami, Joannes Haffmann, 1738, in-8^o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

Idem. Texte latin avec traduction néerlandaise

en regard. Amstelaedami, Petrus van Dorth, 1783, in-8^o, 404 pp. — Érasme occupe les pp. [257] - 397.

SELECTI QUIDAM DIALOGI.

Selecti quidam ex Erasmo dialogi... Trecis, apud Claudium Febvri [Le Febre], 1674. In-12^o.

ENCYCLOPÆDIA PHILANTHROPICA.

Encyclopædia philanthropica colloquiorum Erasmi... Lipsiæ, Crusius; Francofurti ad M., Deinetius, 1775. In-8^o.

SELECTA COLLOQUIORUM FRAGMENTA.

Selecta colloquiorum Erasmi fragmenta. Parisiis, ex typographiâ regiâ, 1784. In-8^o.

SELECTIONA COLLOQUIA.

Selectiora D. Erasmi... colloquia, juxta censuram Parisiensem... Ad ufum eorum qui puriorem defiderant latinitatem. Editio profrema... Tolosæ, P. Robert, s. d. In-12^o.

COLLOQUIA SELECTA.

Des. Erasmi Rot. colloquia selecta ad usum collegiorum. Tolosæ, Ph. Montaubin, 1840. In-18^o. — Pas d'Érasme, mais de Math. Cordier.

SELECTA COLLOQUIA FAMILIARIA, ADNOTATIONIBUS
GALLICIS ILLUSTRATA.

*Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria, adnotationibus gallicis illustrata. Ad usum juventutis. Parisiis, Barbou, 1741. In-12°. — Suivi du *De civilitate morum puerilium* du même auteur.

*Idem. Paris, Brocas et Humblot, 1762. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis...*

Idem. Paris, Brocas et Humblot, 1763. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis d'Érasme, traduits en françois : Le texte vis-à-vis de la traduction...* Suivi de trois dialogues, deux de Pétrarque et un de Mathurin Cordier.

*Idem. Paris, Brocas, 1765. In-12°.

Idem. Parisiis, Dionysius-Joannes Aumont, 1767. In-12°. — Titre : *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria...* Suivi du *De civilitate morum puerilium...*

Idem. Lyon, frères Perisse, 1768. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis... & trois dialogues...*

Idem. Parisiis, Barbou, 1770. In-12°. — Titre : *Erasmi, Patrarchi et Corderii selecta colloquia... Tractatus, de civilitate...*

Idem. Rothomagi, Richardus Lallemant, 1773. In-18°. — *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria...* Suivi du *De civilitate...*

Idem. Rothomagi, ex typographia privilegio distincta (Rich. Lallemant), 1782. In-18°. — Idem.

Idem. Rothomagi, ex typographia privilegio distincta (Rich. Lallemant), 1788. In-18°. — Idem.

Idem. Parisiis, H. Barbou, 1803. In-12°. —

Titre : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia, quibus adjectus est... de civilitate morum puerilium, cum notis Gallicis.*

Idem. Paris, Aug. Delalain, 1807. In-18°. —

Titre : *Dialogues choisis d'Érasme, traduction nouvelle avec le texte en regard, suivie de trois dialogues moraux tirés de Pétrarque et de Mathurin Cordier.*

Idem. Paris, Nyon, jeune; Cellot, impr., 1817.

In-18°. — Idem.

*Parisiis, Delalain, 1821.

Parisiis, Augustus Delalain, 1830. In-18°. — Titre :

Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia... Erasmi... de civilitate morum puerilium, et de puerorum disciplinâ et institutione; accurante J. G. Masselin.

Paris, Jules Delalain et cie, 1838. In-18°. — Titre :

Dialogues choisis d'Érasme, de Cordier et de Pétrarque, latin-français ..

Bruxelles, soc. nationale pour la propagation des bons livres; Ch.-J. De Mat, gérant, 1840.

In-16°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme. Traduction nouvelle avec le texte en regard suivie de plusieurs autres dialogues moraux.*

Paris, Jules Delalain, 1854. In-12°. — Titre :

Erasmi Corderii et Petrarchæ selecta colloquia. Nova editio argumentis notisque adornata accurante E. Frémont.

*Paris, Jules Delalain, 1874. In-18°.

Paris, Jules Delalain et fils, s. d. In-18^o. — Titre :
Erasmi Corderii et Petrarchæ selecta colloquia...

FAMILIARIA COLLOQUIA AD USUM JUVENTUTIS
SELECTA.

Familiaria Erasmi colloquia, ad usum studiosæ
juventutis selecta. Atrebatî, Michael Nicolas,
1776. In-12^o étroit.

COLLOQUIA FAMILIARIA SELECTA.

Desid. Erasmi... colloquia familiaria selecta...
Perthensi, R. Morison et fil. et W. Coke, 1791.
In-12^o.

VULGATIORES COLLOQUENDI FORMULÆ.

Repetendæ lectionis ratio, vna cum vulgatoribus
colloquendi formulis... Parisiis, Iacobus Fæzan-
dat, 1543. In-8^o. — Livre non décrit. Il com-
prend, à la fin, 14 dialogues d'Érasme.

Idem. Parisiis, Lodoicus Begatius, 1550. In-4^o.
— Idem.

SELECTIONA QUÆDAM COLLOQUIA.

Selectiona quædam D. Erasmi colloquia, quibus
accefferunt familiares quædam colloquendi
formulæ... in usum studiosæ juventutis Haganæ
adornatæ. Editio secunda... opera, et labore
Augustini De Bacquer. Hagæ-Comitis, Abraham
Troyel, 1700. In-8^o.

ALIQUOT DIALOGI.

(Erasmus). Leges morales, cum aliquot [12] dialogis puerilibus. Gandavi, Jod. Lambertus, 1545. In-8^o. — Livre non décrit.

COLLOQUIA SELECTA.

Antonius de Rooy, latini sermonis etymologia et syntaxis... Adjecta sunt D. Erasmi [12] colloquia selecta, cum difficiliorum vocum et phrasium interpretatione vernacula. Editio altera... Cui praecedit ratio formandi tempora in conivagatione latina. Arnhemiae, apud Jacobum Nyhoff, 1777, in-8^o, 119 pp. — Non décrit.

COLLOQUIA FAMILIARIA EXCERPTA.

Desiderii Erasmi... colloquia familiaria excerpta... Edidit Io. Christophor. Frideric. Baehrens... Halae Saxonum, I. C. Hendel, 1787. In-8^o.

*Idem. Halle, J.-C. Hendel, 1803. In-8^o. Titre : *Desiderii Erasmi... colloquia familiaria im Auszuge...* — [Wilhelm HEINSIUS, allgemeines Bücher-Lexikon, Leipzig, 1804, in-4^o, t. I, col. 781].

Idem. Halle, J. C. Hendel, 1804. In-8^o. — Même titre.

DIALOGI DECEM.

Ex Erasmi colloquiis dialogi decem. S. l. ni n. d'impr., 1521. In-4^o.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1532. In-4^o.

PAUCA QUÆDAM COLLOQUIA.

Centuria colloquiorum Maturini Corderii, cum vernacula interpretatione... Quibus accedunt pauca quædam [8] colloquia Desiderii Erasmi. Een hondert t'zamen-spreekingen van Maturinus Corderius... waer achter by gevoegt zijn sommige weynige t'zamen-spreekingen van Erasmus. Rotterdam, Arnout Leers, 1671. In-8^o.

SCHOLA APITIANA... DIALOGI ALIQUOT.

Schola Apitiana, ex optimis quibusdam authoribus diligenter ac nouiter constructa, authore Polyonymo Syngrapheo. Accessere dialogi aliquot [4] D. Erasmi Roterodami... Antuerpię, Ioannis Steelsius; typis Ioan. Graphei, 1535. In-8^o, ff. A2 - [I 4]. — Les *Dialogi aliquot* occupent les ff. [E 6] r^o - [I 4] r^o.

DIALOGI S. COLLOQUIA DUO.

Hieronymus Vietor candido lectori salutem. Dialogos duos fanè perquàm iocundos [Πολυδαίτια et *De rebus et vocabulis*]... dabit hic libellus, quos... seorsim prælo nostro excepimus... S. l., Hieronymus Vietor, s. d. (1527?). In-8^o.

Desid. Erasmi... colloquiorum duo, quorum alterum Exorcismus five spectrum, alterum Alcumistica inscribitur... Exscripta à Johanne Henrici...

Francofurti, Blafius Ilsner, 1698. In-12°. —
Contient un troisième colloque : *Monitoria
pædagogica*, non mentionné sur le titre.

Colloquia duo. Accedit vita. Oxonii, Henricus Daniel,
(1880). In-16°. — Contient : *Diversoria et Collo-
quium Abbatis et Eruditæ*.

[Dialogi duo : Convivium fabulosum et De rebus
ac fabulis ou vocabulis]. Dans : *Colloquia lec-
tiora, omnis materiæ verborumq; varietate tincla,
ex colloquiis Ludovici Vivis, scriptis Erasmi
Roterodami, et tribus progymnasmatum volumi-
nibus Jacobi Pontani &c. In unum volumen,
pro scholis Nassoico-Saræpontano, comportate à
M. Gulielmo Ursing, gymnasiarcha Saræpon-
tano. Francfurti, ex officina Matthiæ Beckeri,
sumptibus hæredum Bassæi, 1606. In-8°, pp. 558-
576 et 576-582; Lipsiæ, Henningus Grosius
(Georgius Ligerus, excud.), 1621, in-8°, pp. 587-
605 et 606-612. — Livres non décrits.*

Problema et Epicvrevs. Parisiis, Christianus Weche-
lus, 1533. In-8°.

De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis...
Fürwitzige Gelübde... Cyclops, sive Evangelio-
phorus. Cyclops oder Evangelijträger... Deux
dialogues sans en-tête commun, en latin et en

allemand. — Dans : Egn. HUB, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des 16^{en} Jahrhunderts* (2^e livre : *Die deutschen Volksbücher und Schwänke*). Nuremberg, 1857, pp. 525-541. — Livre non décrit.

COLLOQUES LATINS ISOLÉS.

Charon. — Dans : *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum... Lovanii*, Theodoricus Martinus, 1523, m. maio. In-8^o, ff. [Fvij] v^o - [Fx] r^o.

Idem. Dans : *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum...* (Basileæ, Jo. Frobenius), s.d. In-8^o, ff. [l4] v^o - [l7] v^o.

Epicureus Des. Erasmi... è latino fermone in græcum conuersus, per Bartholomævm Caver-sinvm... Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1566. In-8^o. — Latin-grec.

Idem. Antverpiæ, Gul. Silvius, 1567. In-8^o. — Latin-grec.

Idem. Dans : *Μωρίας ἐγκώμιον, id est : Stultitiæ laus...* Lugduni Batavorum, D. Noothoven van Goor, 1851. In-8^o, pp. [214] - 233. — Latin.

**Dialogus festiviss. de contrah. matrimonio*. Cracoviæ, Sandecius, 1530. — [ESTREICHER, *polonic. bibliogr.*, VIII, p. 22; XVI, p. 85].

- *Πολυδαΐτια. Dispar convivium. Antverpiæ, 1527. In-8^o.
— [ERSCH et Gruber, *Encyclopädie*, xxxvi,
p. 209, n^o 84].
-

TRADUCTIONS FRANÇAISES.

Les colloques d'Érasme... Nouvelle traduction par
Monsr. Gueudeville... Leide, Pierre vander Aa,
& Boudouin Jansson vander Aa, 1720. In-12^o,
6 vol.

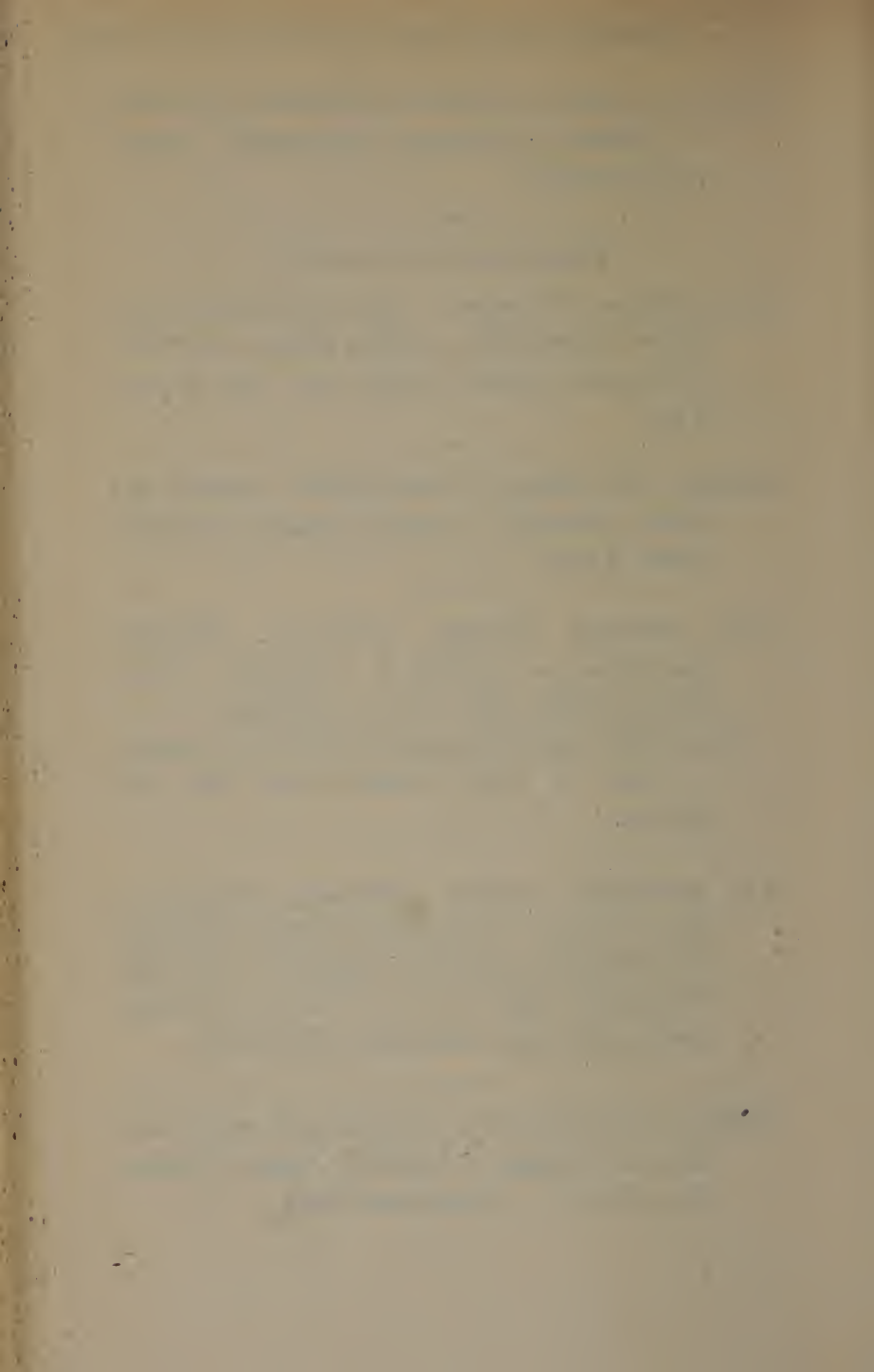
Érasme les colloques nouvellement traduits par
Victor Develay... Paris, Jouaust, 1875-76.
In-8^o, 3 vol.

Les entretiens familiers d'Érasme. Première
[deuxième et troisième] décade[s]. Paris,
Thomas Iolly, 1662. In-12^o, 3 parties.

Idem. Paris, Louis Billaine, 1662. In-12^o, 3 parties.
— C'est la même édition avec une autre
adresse.

Les entretiens familiers d'Érasme, divisez en
cinq decades... Traduction nouvelle. Première
[et deuxième] partic[s]. Geneve, I. Herman
Widerhold, 1669. In-12^o. — 4^e et 5^e decades,
continuation de la traduction qui précède.

Colloques d'Érasme fort curieusement traduits de
latin en français... Leyden, Adrian Vingart,
1653. In-12^o. — Troisième décade.



*Colloques trad. nouv. p. S. C. (Samuel Chappuzeau).
Leyden, s. d. In-24°. — [Lyon : b. ville].

Érasme. Colloques choisis. Traduction nouvelle par
Victor Develay... Paris, Ernest Flammarion,
s. d. In-12°, 2 espèces d'exemplaires.

Érasme. Ce que les femmes pensent de leurs maris.
Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les
hôtelleries allemandes [et Caron]. Paris, Henri
Gautier; Angers, A. Burdin et cie, impr., s. d.
(1892?). In-18°.

Colloque... traduct de latin en françois par Clement
Marot. Intitulé Abbatis & Eruditæ... [Colloque...
traduigt (*sic*) de latin en françois par Clement
Marot. Intitulé Virgo Μισογάμος...]. S. l. ni
n. d'impr. ni d. (avant 1549). In-16°. — En
vers français.

Idem. Lyon, Jehan le Converd, 1549. In-16°. —
Titre : *Deux colloques... traductz de latin en
françoys par Clement Marot, intitulez, l'un
Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo Μισογάμος...*

*Idem. Paris. Guill. Thiboust, 1549. In-16°. — Idem.

*Idem. La Haye, P. Gosse et J. Neaulme, 1731.
In-4°. — Dans Clément MAROT, œuvres, t. III,
pp. 169-220.

Idem. La Haye, P. Gosse et J. Néaulme, 1731.
In-12°. — Dans : Cl. MAROT, œuvres, t. IV,
pp. 154-197.

Idem. Paris, Constant Chantpie, 1823. In-12^o. —
Dans : Cl. MAROT, *œuvres*, t. IV, pp. 289-348.

Deux farces inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre... La fille abhorrant mariaige. La Vierge repentie... Paris, Aug. Aubry; Dubuisson, impr., 1856. In-8^o. — En vers français, non par Marguerite de Navarre, mais par Clément Marot. La première farce est identique avec le second colloque du n^o précédent.

Le cercle des femmes entretien comique. Tiré des dialogues d'Erasme. Svivy de l'histoire d'hyménée. Lyon, Michel Dvhan, 1656. In-12^o. — Tiré, en partie, par Chappuzeau, de quatre des colloques d'Érasme.

*L'assemblée des femmes. Paris, 1707. In-12^o. — Peut-être la réimpression de l'opuscule précédent.

*L'abbé et la femme savante. S. l. ni date. In-16^o. Trad. franç. du dialogue *Abbas et erudita*. — [Paris : b.nat.].

Idem. Paris, Jouaust, 1874. In-32^o. — Titre : *L'abbé et la savante. Traduction nouvelle par Victor Develay*.

L'accouchée. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Puerpera*.

L'alchimie. Traduction nouv. par Vict. Develay.
Paris, Jouaust, 1872. In-32°. Trad. franç. du
dialogue *Alcumistica*.

L'amant et la maîtresse. Trad. nouv. par Victor
Develay. Paris, Jouaust, 1870. In-32°. — Trad.
 franç. du dialogue *Procus et puella*.

*Idem. Paris, Jouaust, 1872. In-32°.

Caron. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, D.
Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialo-
gue *Charon*.

Le chevalier sans cheval. Trad. nouv. par Vict.
Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad.
 franç. du dialogue Ἰππεὺς ἀνίππος.

Colloque de l'abbé et de la femme savante. Voir :
Abbé.

Comédie ou dialogve matrimonial, exemplaire de
paix en mariage... trāslaté de latin en francoys :
duquel est le tiltre, Vxor Memphigamos (*sic*),
c'est à dire : la femme mary plaignant. Paris,
Denys Ianot, 1541. In-8°.

Idem. Paris, Jehan Longis & Vinc. Sertenas, 1541.
In-8°. — Voir, pour les autres traductions du
même dialogue : *La femme mécontente de son
mari...* et *Le mariage...*

Le congrès des femmes. Traduction nouv. par Vict. Develay... Paris, Jouaust, 1867. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Senatulus*.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°.

Le cyclope. Traduction nouv. par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Cyclops*.

L'enterrement. Traduction nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. La couverture jaune porte 1873. — Trad. franç. du dialogue *Funus*.

L'entretien des vieillards. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Γερωντολογία*.

La femme mécontente de son mari, ou entretien de deux dames sur les obligations & les peines du mariage. Traduit du latin d'Erasme. Paris, veuve Clouzier, 1707. In-12°. — Trad. franç. du *Conjugium* s. *Uxor* μεμψίγαμος.

Idem. Imprimé à Coiecque, et se vend par le fleur de la Riviere, à Metz, Nanci, Toul, Verdun, Barleduc, & Vitry le François, 1708. In-8°.

Idem. Troyes, veuve de Jacques Oudot, & Jean Oudot fils, 1729. In-12°.

Idem. Troyes, veuve de Jacques Oudot et Jean Oudot, fils, 1734. In-8°.

Idem. Troyes, veuve Garnier, s. d. (XVIII^e s.).
In-12^o.

*Idem. Liège, D. de Boubers, 1783. In-8^o.

Idem. Rouen, Lecrène-Labbey, s. d. (vers la fin
du XVIII^e s.). In-12^o.

Pour les autres traductions françaises du même
dialogue, voir : *Comédie ou dialogue matrimo-*
nial... et *Le mariage...*

La fille ennemie du mariage... Traduction nouvelle
par Victor Develay... Paris, Jouaust, 1867.
In-32^o. — Trad. franç. de la *Virgo μετόγamos*.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32^o. — Voir
aussi plus haut : *Deux colloques... traductz...*
par Clément Marot.

La fille repentante. Paris, Jouaust, 1867. In-32^o.
— A la suite de : La fille ennemie du mariage.
Trad. franç. du dialogue *Virgo poenitens*.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32^o. — Idem.

Les hotelleries. Traduction nouvelle par Victor
Develay. Paris, D. Jouaust, 1874. In-32^o. —
Trad. franç. du dialogue *Diversoria*.

Le jeune homme et la fille de joie. Traduction
nouvelle par Victor Develay. Paris, académie
des bibliophiles; Alcan-Lévy, impr., 1868.
In-24^o. — Trad. franç. du dialogue *Adolescens*
et scortum.

Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°.

Idem. Paris, D. Jouaust, 1878. In-32°.

Le mariage. Traduction nouvelle par Victor Develay.

Paris, Alcan-Lévy, 1867. In-32°. — Trad. franç.
du dialogue *Uxor* μεμψιγamos.

Idem. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Pour les
autres traductions du même dialogue, voir :
*Comédie ou dialogue matrimonial... et La femme
mécontente de son mari...*

Dialogue d'une bonne matrone & mauvaise mesna-
gere. Haerlem, Gilles Rooman; voor Zacharias
Heyns, 1592. In-8°. — En regard de : *Uxor*
Μεμψιγamos. *Twee-spraeck, van een goede huys-
vrouw, ende een quaet huys-wijf...*

Les mendiants riches. Trad. nouv. par Vict. De-
velay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. —
Trad. franç. des Πτωχοπλούσιοι.

Le naufrage. Traduction nouvelle par Victor De-
velay. Paris, Jouaust, 1874. In-32°. — Trad.
 franç. du *Naufragium*.

Les obsèques séraphiques. Traduction nouvelle par
Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°.
— Trad. franç. des *Exequiae seraphicae*.

L'opulence sordide. Traduction nouvelle par Victor Develay, 1873. In-32°. — Trad. franç. de *l'Opulentia sordida*.

Le pèlerinage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. de la *Peregrinatio religionis ergo*.

Le repas anecdotique. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du *Convivium fabulosum*.

Le revenant. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. de *l'Exorcismus, sive spectrum*.

Le soldat et le chartreux. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1874. In-32°. — Trad. franç. de : *Miles et Cartusianus*.

L'union mal assortie. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue "*Ἀγαπῶς Ἰάμῶς*."

TRADUCTIONS ITALIENNES.

Colloqvii famigliari di Erasmo... ad ogni qualità di parlare, & spetialmente à cose pietose accomodati. Tradotti di latino in italiano, per

M. Pietro Lauro Modonefe. In Vinegia, Vincenzo Vaugris, 1545. In-8^o.

Idem. In Vinegia, Vincenzo Valgrisi, 1549. In-8^o. —
Titre : *I ragionamenti, ovvero colloqui famigliari di Desiderio Erasmo...*

*Idem. Vinegia, 1554. In-8^o. — Même titre. [Paris : b. Arsenal].

*L'abate e la donna istruita, trad. di Ettore Toci. Livorno, Meucci, 1883. In-8^o.

L'epitalamio di Pietro Gilles. Dialogo di Erasmo... Traduzione di Ettore Toci. Livorno, P. Vannini e f., 1881. In-8^o.

*Il naufragio, dialogo traduz. di Ettore Toci. Livorno, Meucci, 1882. In-8^o.

Volgarizzamento libero e castigato del colloquio del celebre Desiderio Erasmo... intitolato Mulier Μεμψιρραμ (*sic*) vale a dire donna sdegnata del matrimonio... Venezia, Curti, 1808. In-8^o.

TRADUCTIONS ESPAGNOLLES.

Les coloquios... traduzidos... en lēgua castellana... Seuilla, Juā Crōberger, 1529. In-8^o.

*Idem. Toledo, Cosme Damian, 1530. In-8^o. (?)

Idem. Çaragoça, G. Coci Aleman, 1530. In-8^o. —

Titre : *Doze colloquios...*

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1532. In-8^o. — Titre :

Colloquios... traduzidos d' latin en romãce...

En este presente tratado se cõtienen tres colloquios de Erasmo en romãce muy vtiles y neccessarios para que todo fiel christiano sepa cõcertar su vida en seruicio de dios desde su niñez hasta el tiempo dela muerte... S. l. ni n. d'impr., (1528). In-4^o.

El primero del segundo tratado delos colloquios de Erasmo traduzido de latin en lengua castellana. Por el prothonotario (*sic*) Luys Mexia. La materia deste es... De quãtas cosas se deuen cõsiderar : antes que el santo sacramẽto del matrimonio se ponga en effecto. S. l. ni n. d'impr., 1528. In-4^o.

Colloquio de Erasmo. Llamado Mempfigamos : entre Eulalia y Xãthippe. De nuevo emendado... S. l. ni n. d'impr., 1528. In-4^o.

TRADUCTIONS NÉERLANDAISES.

*Colloquia familiaria, ofte gemeenzame 't samen-spraken. Amsterdam, 1610. In-4^o (?).

Sommighe schoone colloqvien oft t'famen-sprekinghen, wt Erasmo... overghezet door M. Cornelis Crul... Delf, voor Adriaen Gerritz, 1611, In-8^o.

Sommighe uytgeleefene colloquia, ofte t'famen-spreckinghen Defiderii Erasmi... ende Luciani Samofatenfi... Beyde in de neder-duytsche sprake overgeset door Andream van Oosterbeeck. Utrecht, Ian Amelisz., 1613. In-4^o.

Colloquia of t'famen-spraken..., in latijn gestelt door Defiderium Erasmus... maer nu... in onse duytsche tale gebracht... Amstelredam, Dirck Pieterfz, 1622. In-4^o.

Idem. Haerlem, Thomas Fonteyn, voor Dirck Pieterfz., 1634. In-4^o.

Idem. Campen, Arent Benier, 1644. In-4^o.

Idem. Amstelredam, Dirck Pieterfz., s. d. (entre 1634 et 1650). In-4^o.

Idem. Utrecht, Dirck van Ackersdyck en Gyfbert van Zyll, 1654. In-12^o.

Idem. Utrecht, Gysbert van Zyll, 1664. In-8^o.

*Zamenspraken, uit het latijn door Ellert de Veer. Amsterdam, J. Hendricksz., 1660.

Sommige weynige [8] t'zamen-sprekingen van Erasmus. — Avec le texte latin : *Pauca quædam*

colloquia Erasmi, dans : CORDERIUS, *centuria colloquiorum, cum vernacula interpretatione*... Rotterdam, Arnout Leers, 1671. In-8°. — Non décrit.

Samenspraken van Desiderius Erasmus... Nieuwe-
lijks uit het latijn vertaalt... door Pieter Rabus.
Rotterdam, Joannes Borstius, 1684. In-8°.
Idem. Amsterdam, Gerardus Borstius, 1697. In-8°.

Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer
ernstige zamenspraken..., of taferelen uit de
zestiende eeuw. Naar Erasmus' latijn vrij
vertaald... door Mr. B. H. Lulofs. Groningen,
J.-B. Wolters, gedr. bij P. S. Barghoorn, 1840.
In-8°.

Desid. Erasmi colloquium Proci et Puellæ. Dat js;
een bespreck oft vryage tusschen een vryer
ende vryster, handelende van den echten-staet.
Vvt het latijnsch vertaelt... door P. Gheest-
dorp. Leeuwarden, Claude Fonteyne, 1627.
In-4°.

Uxor Μεμψιγamos, Twee-spraeck, van een goede
huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dia-
logve d'vne bonne matrone, & mauvaise mesna-
gere. Haerlem, Gilles Rooman : voor Zacharias
Heyns, 1592. In-8°.

TRADUCTIONS ALLEMANDES.

Defz Erasmi van Rotterdam. Colloquia familiaria, oder Gemeinfame Gespräche... ins Hoch=teutsch überfetzt durch Friederich Romberg... Heidelberg, Johann Michael Rüdiger, 1683. In-12°, 2 parties.

Idem. Berljn, Joh. Michael Rüdiger, 1703. In-8°, 2 parties. Zweyte Edition.

Idem. Berlin, Joh. Michael Rüdiger, 1705. In-8°, 2 parties. Zweyte Edition.

Zwanzig aufserlefene Gespräch... jn die teutsche Sprach mit Fleiß vorfetzt... Erffurt, Christoff Mechler, jn Vorleg. Johan Birckners B., 1634. In-8°.

Colloquia Erasmi. Gespräche... vmbgefatzet vnd verdeütscht... durch Justum Alberti von Volckmarfen. Augspurg, Haynrich Stayner, 1545. In-fol.

Idem. Franckfort a/M., Weygand Han vnnd Georg Raben, 1561. In-8°.

*Des scharffsichtigen Erasmi [5] ergötzlich und lehrreiche Gespräche rein und lebhaft in das Teutsche übersetzt... Nürnberg, Schmidt, 1734. In-8°.

Idem. Franckfurt und Leipzig, Joh. Adam Schmidt, 1735. In-8°.

Aus des... Herren D. Erafmen... colloquijs, vier
gespräch, als nemlich, ein Freyer vnd ein
Meydlein, ein vnehliche Ee, eyn böses Weyb,
vnd eyn Euangelitreger... Leiptzig, Michael
Blum, s. d. In-4^o.

Zwey [3] kürztweylich gespräch des hochberümpften
Erafzmi... Das erst. Von zweyen sterbendē...
Das ander. Wie die reychen leüth, so jre myn-
derjerigen kindt jnn klöster stoffen, so hoch
vnd vast betrogen werden. (Magdeburg, Hans
Knapp), 1527. In-4^o.

Idem. S. l. ni n. d'impr. ni d. In-8^o. — Titre :
*In diesem buchleyn syndt begryffen zwey gespräch,
des hoichgelerten Erafmi... Jn dem ersten...
zweyer sterbender Testamēt. Jn dem anderen, wie,
vnd was gestalt der reychen kynder, in die klöster
bracht werden,*

Fürwitzige Gelübde... Cyclops oder Evangelijträger.
— Voir, dans la partie latine : De visendo
loca sacra s. De votis temere susceptis. Für-
witzige Gelübde... Cyclops, sive Evangelio-
phorus. Cyclops oder Evangelijträger...

Von dem erdichtē oder falschen Adel, ein gespräch
Erafmi... aufs dem Latein ins Teutsch ge-
bracht... Nürnberg, Georg Wachter, s. d.
(xvi^e s.). In-8^o.

Ajn befonder schön Dialogus oder Gespräch, die
Barfuesser begrebnus genannt... (Augsburg),
1545. In-4^o.

Bericht von der falschen Betler Búberey... S. l. ni n.
d'impr., 1616. In-8^o.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1634. In-8^o.

Ehebüchlin. Ein schön lustig Gespräch zweyer
Weibsbilder, mit Namen Agatha vnd Barbara,
von der Ehe... Franckfurt am Mayn, 1567. In-8^o.

Etwas für Eheleute. Ein Gespräch aus dem latei-
nischen des Erasmus überfetzt. Von B. C. A.
Wigand... Quedlinburg, Friedrich Joseph Ernst,
1784. In-8^o.

Ein schön Gespräch, zweyer Eheweyber / einer Bösen
vnd einer Frohen, Erasmi Roterodami, darin-
nen geleret wird, wie sich die Eheweiber gegen
ihren Mennern halten sollen... aus dem Latein
verdeudfcht, durch Johannem Méynert. Erffurdt,
Wolffgangus vnd Geruafius Sthürmer Gebrü-
dere, 1549-50. In-8^o. — Séparément et à la
suite de : *Ehe Taffel. Aus heidnischer vnd heiliger
Schrift, durch Albertum Draconem zusammen
gezogen, allen so in oder auffser der Ehe find,
lustig vnd nützlich zu lesen, auffs neu zuge-
richt...* Erffurdt, ... 1549-50. In-8^o.

Aufs aim Dialogo Erafmi... von Fasten vnd flaysch
effen... S. l. ni n. d'impr., 1524. In-4^o.

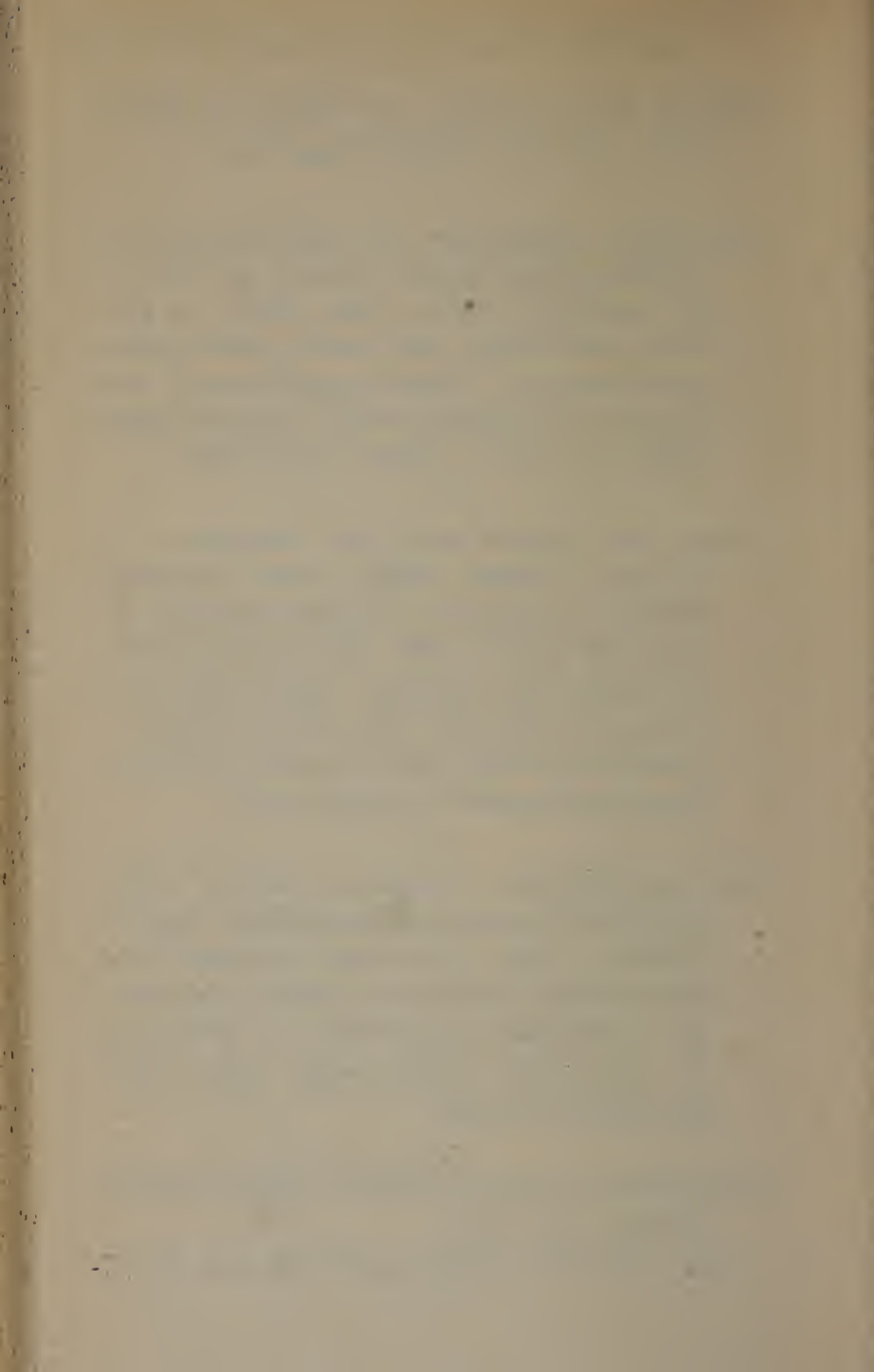
Ein schöner christenlicher vnd feer fast nützlicher
Dialogus, Funus genant, darinnen vns zweyer-
ley menschen, erstlich, eines rohen vnd got-
losen eyfrenfressers, zûm andern, eines frum̃en
gottsfürchtigen... Christen vngleicher todt, vnd
von dieser welt abscheyden für die augen gestelt
wirdt... S. l. ni n. d'impr., 1540. In-8^o.

Fvnvs. Ein gesprech aufs den Colloquijs... D.
Erafmi... welches inheld, zweier menschen
sterben, des einen eins Kriegshaubtmans, wel-
cher auff Mûnch werck vnd verdienst stirbt,
des andern eins einfeltigen Christen, der nichts
wais noch rumbt, deñ seinen Herrn Christum...
verdeütschet durch Johan Funcken. Nûrnberg,
Hans Guldenmundt, (c. 1544). In-4^o.

Die Geschichtreiche Gasterey, darinnen unter-
schiedliche Historien und lustige Fabeln erzehlet
werden. — Dans : Ignaz HUB, *die komische und
humoristische Literatur der deutschen Prosaisten
des sechzehnten Jahrhunderts...*, Nûrnberg,
v. Ebner'sche Buchhandlung, 1857, in-8^o,
pp. 226-238. Extraits.

*Gespräch von zweyen Sterbenden... Dresden, Wolffg.
Stöckel, 1523. In-4^o.

Idem. Drefzden, Wolffgang Stöckel, 1530. In-4^o.



Eyn schönes lehrhafts Gespräch zweyer ungleicher Weiber, von jren Ehmannen : aus den Colloquijs Erasmi verteutschet : und genant Klag des Ehstands. Rosemunda. Grīm̃hildin. Strassburg, Bernhard Jobin, 1578. In-8°. — Dans : (Joh. FISCHART), *das philosophisch Ehzuchtbüchlin. Oder, des berüimtesten und hocherleuchteten griechischen Philosophi... Plutarchi naturgescheide eheliche Gesaz, oder vernunftgemäse Ehegebott... Sañt desselbigen auch gründlichem Bericht von gebürlicher ehrngemäser Kinderzucht. Darzu noch eyn schönes Gespräch, von Klag des Ehestands, oder wie man eyn ruhig Ehe gehalten mag, gethan worden. Alles auss griechischem und latinischem nun das erstmal inn teutsche Sprach verwendet.* J. P. G. M., ff. Q4 vo - [R7] vo¹.

Idem. Strassburg, Bernhard Jobin, 1591. In-8°.

— Aussi dans : *Das philosophisch Ehzuchtbüchlin...*

Idem. Strassburg, Bernhard Jobin, 1597. In-8°.

— Idem.

Idem. Strassburg, Johann Carolo, 1607. In-8°.

— Idem.

¹ Un article de Adolphe Hauffen : *Fischarts Ehezuchtbüchlein, Plutarch und Erasmus Roterodamus*, se rencontre dans les *Symbolæ pragenses. Festgabe der deutschen Gesellschaft für Alterthumskunde in Prag zur 42. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Wien 1893...* Prague, Vienne, Leipzig, 1893, in-4°, pp. 24-41.

Wie ein weyb jren man jr freundtlich foll machen
gesprach. Eulalia vnd Xantippen. Durch herr
Erasmm... newlich in Latein aufsgangen. S. l.
ni n. d'impr. (Magdebourg, Hans Knapp), 1524.
In-4^o.

*Idem. S. l. ni n. d'impr., 1524. — Édition diffé-
rente.

Eyn gesprech zwayer ehelicher weyber, die eyne
der andern vber den man klagt, von Erasmo...
lateynisch beschriben, allen eheleutten, zu
... nutz vnd frommen, gedeutschet. S. l. ni n.
d'impr., 1524. In-4^o.

Idem. S. l. ni n. d'impr. (Leipzig?), 1525. In-4^o.

Ein lustspiel der weyber Reichstag genant aufs den
colloquiis Erasmi genuñen. Straßburg, Jacob
Frölich, 1537. In-8^o.

Idem. Nürnberg, Hans Guldenmundt, 1537. In-8^o.

*Idem. Augsburg, Melchior Raminger, 1538. In-8^o.

TRADUCTIONS EN PLATT-DEUTSCH.

*Ein sehr lustich Dialogus adder Gespreke twischen
tween Frowen mit namen Agatha unde Barbara
bedript den Ehestandt : De eine scheldet unde
verungelimpet eren Ehemann : De ander lauert
und pryset eren Mann. Jungen Ehelüden sehr
nütze tho lesende. Gestellet dörch E. A.
(Erasmus Alberus), 1605. In-12^o. — [Cata-
logue British museum, au mot *Alberus*].

Eyn schone dialogus von twen steruēden minſchen,
vth des hochgelerden Hern Eraſmi... colloquijs
familiaribus getagen, vnde vth dem Latin itzunt
núwelick jnn dat Dúdeſch gebracht. Magde-
borch, up dem Lóſcken Houe, 1531. In-8º.

Eyn ſchone gheſprok bokelyn twyer ehelyken
vrouwen de ene der anderen auer eren man
klaghet... S. l. ni n. d'impr., 1527. In-4º.

TRADUCTIONS ANGLAISES.

The colloquies, or familiar diſcourſes of Deſiderivs
Erasmvs... rendered into engliſh... by H. M.
Gent. London, E. T. and R. H. for H. Brome,
B. Tooke and T. Sawbridge, 1671. In-8º.

All the familiar colloquies of... Erasmus... tranſ-
lated into engliſh by N. Bailey... London, for
J. Darby, A. Bettesworth..., 1725. In-8º.

Idem. London, J. J. and P. Knapton, D. Mid-
winter..., 1733. In-8º.

Idem. Glasgow, Alexander Campbell; Bell and
Bain, printers, 1877. In-8º.— Titre : *The whole
familiar colloquies...*

Idem. London, Reeves & Turner; Boston, Lincolns-
hire, Robert Roberts, printer, 1878. In-8º,
2 vol.

*Colloquies, with a vocabulary... ed. by C. K. Dilaway. Boston, 1833. In-12°. — [New-York : Astor library].

Twenty select colloquies, out of Erasmus... made english by Ro. L'Estrange... London, Tho. Newcomb, for Henry Brome, 1680. In-8°.

Idem. London, Th. Newcomb, for Henry Brome, 1680. In-8°. — Autre édition.

[22] Select colloquies... The second impression... with the addition of two colloquies to the former. By sir Ro. L'Estrange, knight... London, for Bentley and R. Sare, 1689. In-8°.

Twenty select colloquies... By sir Roger L'Estrange. To which are added, seven new colloquies... By Mr. Brown. London, for Charles Brome, 1699. In-8°.

Twenty two select colloquies... The third impression... By sir Roger L'Estrange... London, for R. Sare and H. Hindmarsh..., 1699. In-8°.

Twenty two select colloquies... By sir Roger L'Estrange To which are added, seven more dialogues... By Mr. Tho. Brown. London, for Daniel Brown, Richard Sare..., 1711. In-8°.

Idem. London, for Daniel Brown, George Strahan..., 1725. In-8°.

Erasmi colloquia selecta : or, the select colloquies of Erasmus, with an english translation... By John Clarke... Nottingham, William Ayscough..., 1720. In-12^o.

Idem. York, Thomas Gent, 1727. In-12^o. Third edition.

Idem. S. l. ni d. In-8^o. The third edition.

♦Idem? London, 1734. In-8^o. — [St-Pétersbourg : b. imp. publ.].

Idem. London, for A. Bettesworth and C. Hitch; York, T. Hammond; Hull, T. Ryles, 1736. In-12^o. The sixth edition.

Idem. Dublin, A. Reilly, for Edward Exshaw, 1742. In-12^o. The sixth edition.

Idem. London, for C. Hitch..., 1742. In-12^o. The ninth edition.

Idem. London, for W. Clarke..., 1752. In-12^o. The thirteenth edition.

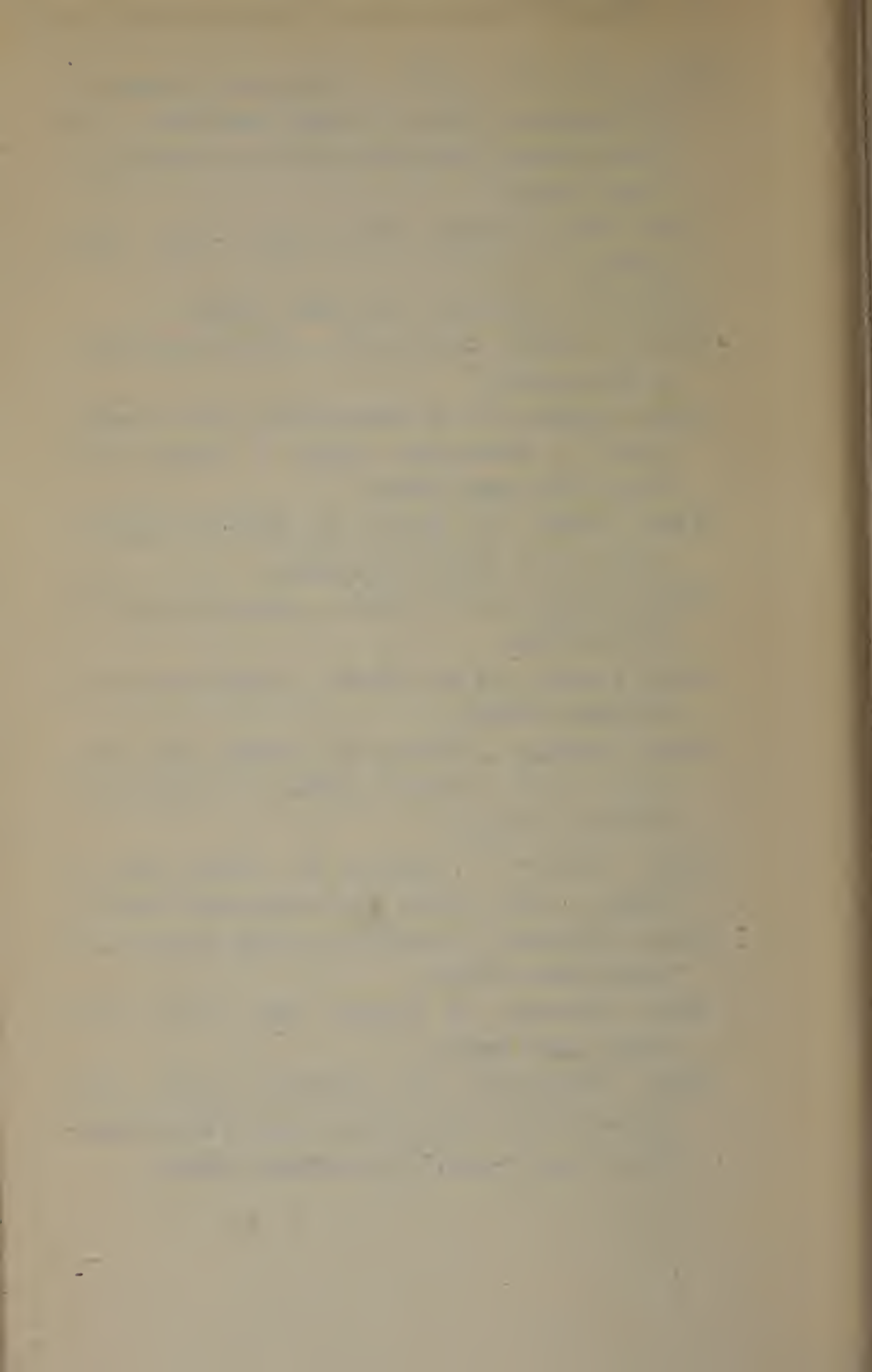
*Idem. London, L. Hawes, W. Clarke, etc., 1764. In-12^o. The sixteenth edition. — [Londres : St-Paul's school].

Idem. London, L. Hawes, W. Clarke and R. Collins, 1766. In-12^o. The seventeenth edition.

Idem. Gloucester, R. Raikes..., 1785. In-12^o. The twenty first edition.

Idem. Gloucester, R. Raikes, 1800. In-12^o. The twenty third edition.

Idem. Philadelphia, for Mathew Carey, John Conrad and Co. and Thomas and William Bradford, 1804. In-12^o. The twentieth edition.



*Idem. Philadelphia, J. Ross, 1810. In-12°. —
[New-York : Astor Libr.].

Erasmi colloquia selecta : arranged for translation
and re-translation; adapted for the use of boys
who have begun the latin syntax. By Edward
C. Lowe... Oxford and London, James Parker
and co., 1866. In-8°.

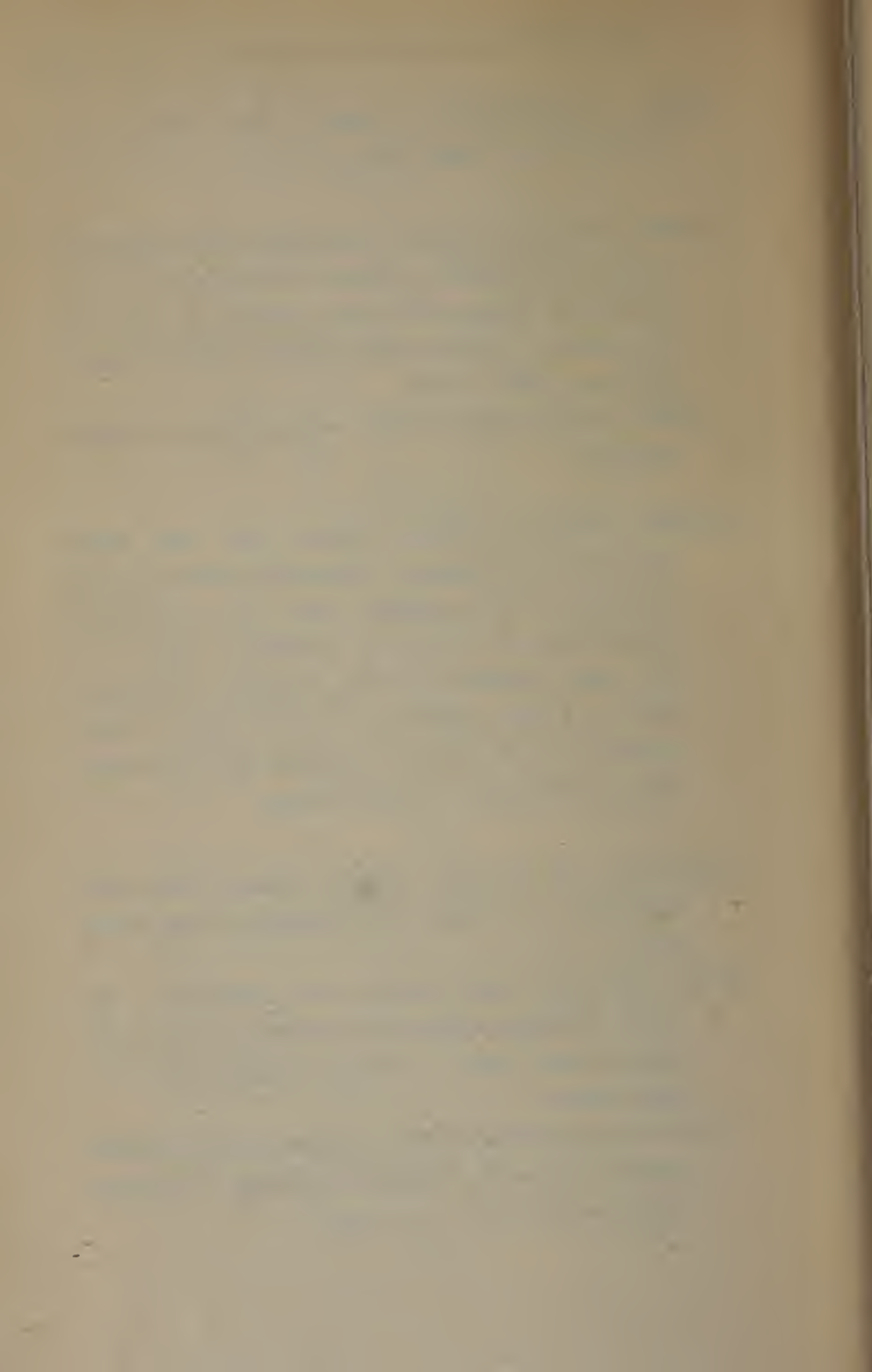
*Idem. London, 1868. In-8°. — [Londres : St Paul's
school].

Erasmi colloquia selecta decem : or, ten select
colloquies of Erasmus. Dispos'd in the following
manner. I. The original text... II. An english
translation, as literal as possible, dispos'd in
that easy method of the common Construing
book to Lily's grammar. For the use of young
scholars, by N. Bailey. London, for J. Brother-
thon, J. Hazard..., 1733. In-12°.

Utile-dulce, or, Trueths libertie. Seuen wittie-wise
dialogues... London, for Nicholas Ling, 1606.
In-4°.

Seven dialogues both pithie and profitable... By
W. B. (William Burton). London, for Nicholas
Ling, 1606. In-4°. — Même édition avec un
autre titre?

*Idem. London, 1607. In-4°. — [LOWNDES, *the biblio-
graphers manuel of english literature...*, London,
1865, in-12°, vol. II, p. 751].



*Seaven dialogues very pleasant... London, for John Smithwick, 1624. In-4^o.

Seven new colloquies tranflated out of Eraſmus...

By Mr. Brown. London, for Charles Brome, 1699. In-8^o. — Séparément et avec : *Twenty select colloquies... By sir Royer L'Estrange...*

Idem. London, for Daniel Brome, Richard Sare..., 1711. In-8^o. — Avec : *Twenty two select colloquies...*

Idem. London, Daniel Brown, George Strahan..., 1725. In-8^o. — Avec : *Twenty two select colloquies...*

Two dyaloges wrytten in laten by... D. Eraſm^o... one called Polyphemus or the goſpeller, the other dyſpoſyng of thynges and names, tranſlated into inglyſhe by Edmonde Becke. Cantorbury, Johñ Mychell, s. d. (xv^e s.). In-8^o.

*A ſeraphical dirige, diſcloſing the ſeven ſecret priuiledges graunted to S. Francis and all his progenie for ever. London, s. d. In-8^o.

*One dialogue or colloquy of Eraſmus [*Diversoria*] translated out of latten into englyſhe and imprinted to the ende that the judgement of the learned maye be hadde before the translator procede in the... by E.H. London, W.Griffyth, 1566. In-4^o. — [Manchester : coll. John Ryland].

*Funus, lately traducte into the vulgare tonge, at the request of a certayne gentylman. London, John Skot, 1534. In-16^o. — [LOWNDES, *bibliogr. manual*, III, p. 750; *Le Bibliophile belge*, V, 1848, p. 261].

A dialoge or communication of two perfons... by... Desiderius Erasmus intituled y pylgremage of pure deuotyön. Newly trāslatyd into englishe (London, John Byddell), s. d. (xv^{ie} s.). In-8^o.

Pilgrimages to saint Mary of Walsingham and saint Thomas of Canterbury. By Desiderius Erasmus. Newly translated, with the colloquy on rash vows, by the same author... and illustrated with notes, by John Gough Nichols, F. S. A... Westminster, John Bowyer Nichols and son, 1849. In-8^o.

Idem. London, John Murray, 1875. In-8^o.

A mery dialogue, declaringe the propertyes of shrowde shrewes, and honest wyues... translated into englyshe. London, Antony Kytson, 1557. In-8^o.

*Idem. London, Abr. Vele ou Veale, s. d. In-4^o.

*Phraseologia puerilis anglo-latina in usum tirocinii scholastici. Or selected latine and english phrases [autore Jo. Clarke]. London, 1638.



In-8°. — [Citée dans le catalogue imprimé du British museum, au mot [John] CLARKE, col. 32].

Idem. London, William Du-gard for Francis Eglesfield..., 1650. In-12°.

*Epicureus, translated by Philippe Gerard. London, Richard Grafton, 1545. In-16°. — [LOWNDES, *Bibliogr. manual*, III, p. 750].

TRADUCTION GRECQUE.

Epicureus Des. Erasmi Roterodami scholiis illustratus, & è latino sermone in græcum conversus, per Bartholomæum Caversinum... Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1566. In-8°. — Latin-grec. Décrit parmi les éditions latines.

Idem. Antverpiæ, Gul. Silvius, 1567. In-8°. — Idem.

TRADUCTION POLONAISE.

*Epicureus. Lwów, 1875. — A la suite de : ERASMUS, *morix encomium*.

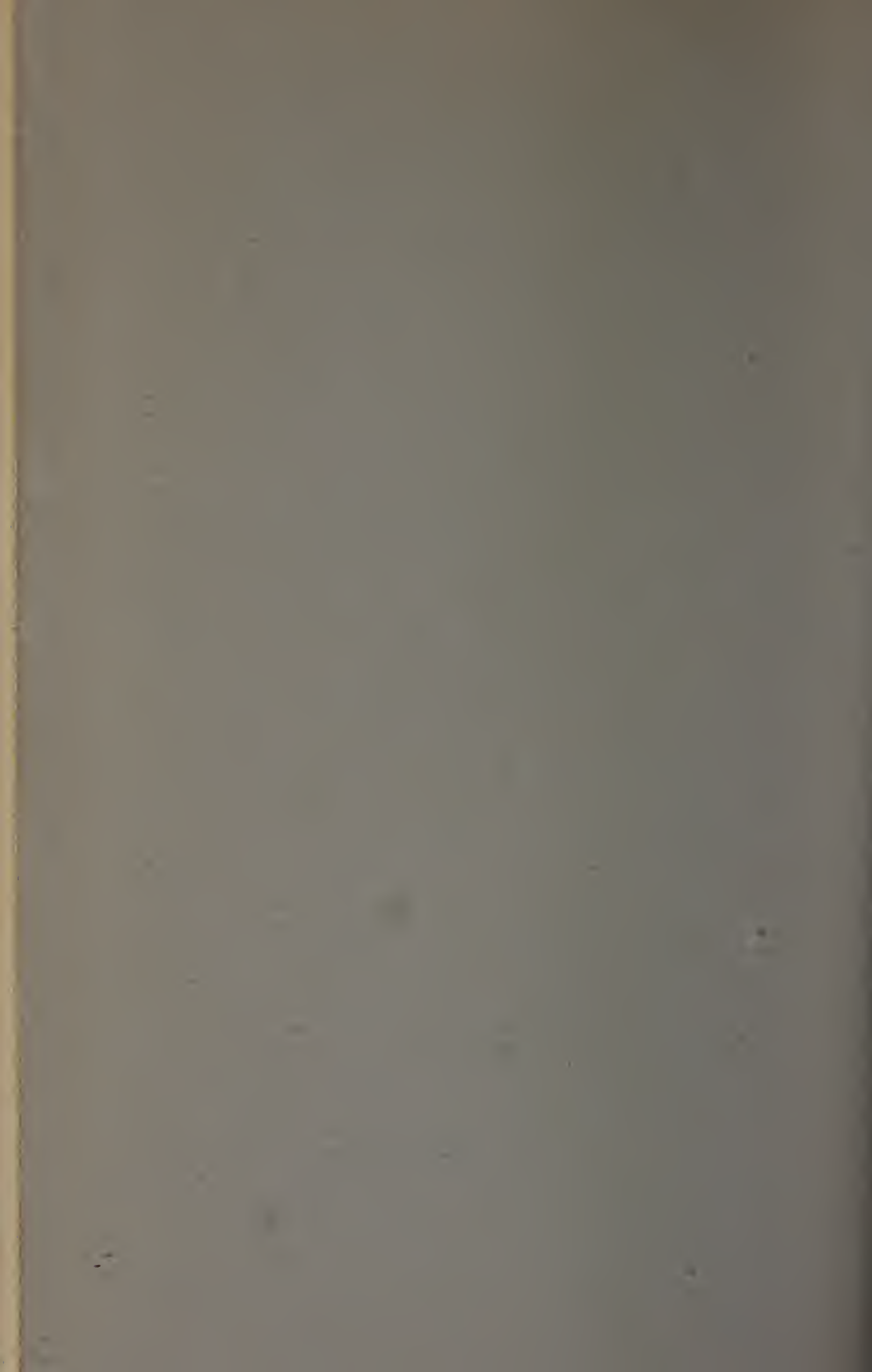
TRADUCTION RUSSE ET NÉERLANDAISE.

Colloquia... St-Pétersbourg, 1716. In-8°. — Décrit parmi les traductions néerlandaises.

TRADUCTION TCHÈQUE.

- *Poctiwé a nabožné rozmlauwani ditek... (Pii et morales dialogi puerorum in sermonem hohem. versi per Joannem Petrik de Benesow). Praga, 1534. In-8^o. — [JUNGMANN, *hist. literatury české*, p. 170 (IV, n^o 735)].







GETTY RESEARCH INSTITUTE



3 3125 01359 9358

